
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 诗歌(poems) 000001

2. 诗歌(poems) 000002

3. 诗歌(poems) 000003

4. 诗歌(poems) 000004

5. 诗歌(poems) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

诗歌(Poems)
第1/5页

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[baɪ]
BY
经过

经过

[ɪ'lɪzəbəθ] STODDARD1895
ELIZABETH STODDARD1895
伊丽莎白 STODDARD1895

伊丽莎白·斯托达德 1895

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['poʊɪts] ['siːkrət]
THE POET'S SECRET
这 诗人的 秘密

诗人的秘密

[nəʊ'vembə(r)]
NOVEMBER
十一月

十一月

['mjuːzɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [kraʊd]
MUSIC IN A CROWD
音乐 在 一个 人群

人群中的音乐

" [ai][lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['streɪndʒərz] [geɪt]
" I LIVE WITHIN THE STRANGER'S GATE
" 我 居住 之内 这 陌生人的 门

我住在陌生人的门内

" [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [juːθ]
" THE HOUSE OF YOUTH
" 这 房子 的 青年

《青年之家》

[ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [siː]
THE HOUSE BY THE SEA
这 房子 经过 这 海

海边的房子

['krɪsməs] ['kɒmz] [ə'gen]
CHRISTMAS COMES AGAIN
圣诞节 来 再次

圣诞节又来了

[mɑːtʃ]
MARCH
行进

行进

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ə'fɑː(r)]
THE SPRING AFAR
这 春天 远方

遥远的春天

[waɪ] ?
WHY ?
为什么 ?

为什么?

['ɔːgəst]
AUGUST
八月

八月

[ɒk'təʊbə(r)]
OCTOBER
十月

十月

" [ðə; ði] ['wɪləʊ] [bau] [ɑː(r); ə(r)] ['jeləʊ] [naʊ] "
" THE WILLOW BOUGHS ARE YELLOW NOW "
" 这 柳 树枝 是 黄色的 现在 "

"柳枝现在都变黄了"

" [ɪn] [ðə; ði] [stɪl] , [stɑː(r)] - [lɪt] [naɪt]
" IN THE STILL , STAR - LIT NIGHT
" 在 这 仍然 , 星星 - 点燃 夜晚

在静谧的星光之夜

" ['ɔːtəm]
" AUTUMN
" 秋天

"秋天

[ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʃiːf]
THE AUTUMN SHEAF
这 秋天 捆

秋收

[ɪn] [ðə; ði] ['sɪti]
IN THE CITY
在 这 城市

在城市里

" [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [peɪn]
" I LOVE YOU , BUT A SENSE OF PAIN
" 我 爱 你 , 但 一个 感觉 的 疼痛

我爱你，但同时也感到一阵痛苦

" ['neɪmləs] [peɪn]
" NAMELESS PAIN
" 无名 疼痛

无名之痛

[ə; eɪ] ['beɪbi] [sɒŋ]
A BABY SONG
一个 婴儿 歌曲

一首儿歌

[ðə; ði] [waɪf] [spiːks]
THE WIFE SPEAKS
这 妻子 说话

妻子发言

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [spiːks]
THE HUSBAND SPEAKS
这 丈夫 说话

丈夫发言

" [wʌn] [mɔːn] [ai] [left] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed]
" ONE MORN I LEFT HIM IN HIS BED
" 一 早晨 我 左边 他 在 他的 床

一天早晨，我把他独自留在床上。

" [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɪrə(r)]
" BEFORE THE MIRROR
" 前 这 镜子

在镜子前

" [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [riːtʃ]
" THE SHADOWS ON THE WATER REACH
" 这 阴影 在 这 水 抵达

"水面上的阴影"

" [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [naɪt]
" A SUMMER NIGHT
" 一个 夏天 夜晚

《夏夜》

" [fæn] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðiːz] ['lɪliz] [feə(r)] "
" FAN ME WITH THESE LILIES FAIR "
" 扇子 我 和 这些 百合花 公平的 "

"用这些百合花为我扇风吧，仙女。"

" [əʊ] , [ðə; ði] [waɪld] , [waɪld] [deɪz] [ɒv; əv] [juːθ] ! "
" OH , THE WILD , WILD DAYS OF YOUTH ! "
" 哦 , 这 荒野 , 荒野 天 的 青年 ! "

"啊，青春的狂野岁月！"

" [ɒn] [maɪ] [bed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪntə(r)] [naɪt] "
" ON MY BED OF A WINTER NIGHT "
" 在 我的 床 的 一个 冬天 夜晚 "

"在冬夜的床上"

" [hə'ləʊ] !
" HALLO !
" 你好 !

"你好！

[maɪ] ['fænsi] , ['wɪðə(r)] [wɪlt] [ðaʊ] [gəʊ] ?
MY FANCY , WHITHER WILT THOU GO ?
我的 想要 , 往哪里去 枯萎 你 去 ?

我的幻想，你将去往何方?

" [juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː]
" YOU LEFT ME
" 你 左边 我

你离开了我

" [əʊ] [frend] , [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] ['lɔftiə] [sɒŋ] "
" O FRIEND , BEGIN A LOFTIER SONG "
" 哦 朋友 , 开始 一个 更高 歌曲 "

"哦，朋友，开始一首更崇高的歌吧"

" [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [peɪn] [ɪz] [gɒn] , [ai] [tuː] [kæn; kən] [smaɪl]
" NOW THAT THE PAIN IS GONE , I TOO CAN SMILE
" 现在 那 这 疼痛 是 已消失 , 我 也 能 微笑

"现在疼痛消失了，我也能微笑了。"

" [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [ʃiːld]
" THE COLONEL'S SHIELD
" 这 上校的 盾

"上校的盾牌"

[ə; eɪ] [fjuː] ['aɪd(ə)l] [wɜːdz]
A FEW IDLE WORDS
一个 很少 闲置的 字

几句闲话

[vɜːs] [diː] -
VERS DE SOCIÉTÉ
版本 德语 -

协会

[ðə; ði] [reɪs]
THE RACE
这 种族

比赛

[ðə; ði] [wʊlf] - ['teɪmə(r)]
THE WOLF - TAMER
这 狼 - 驯服者

驯狼人

[ðə; ði] ['æbət] [ɒv; əv] [ʌn'riːz(ə)n]
THE ABBOT OF UNREASON
这 方丈 的 不合理

非理性修道院院长

[el] [mə'noʊloʊ]
EL MANOLO
EL 马诺洛

埃尔马诺洛

[mə'sɪdiːz]
MERCEDES
梅赛德斯

梅赛德斯

[ðə; ði] [bʊl] - [faɪt]
THE BULL - FIGHT
这 公牛 - 斗争

斗牛

[ɒn] [ðə; ði] [kæm'pɑːnjə]
ON THE CAMPAGNA
在 这 坎帕尼亚

竞选

[ðə; ði] [kwiːn] [di'pəuz]
THE QUEEN DEPOSED
这 女王 被罢免

女王废黜了

[ə; eɪ]['juːnɪt]
A UNIT
一个 单元

一个单元

- — [maɪ] [frend]
ZANTHON — MY FRIEND
- — 我的 朋友

ZANTHON——我的朋友

[ə'kɪliːz] [ɪn] ['ɔːkəs]
ACHILLES IN ORCUS
阿喀琉斯 在 奥库斯

阿喀琉斯在奥尔库斯

[ə'bʌv] [ðə; ði] [triː]
ABOVE THE TREE
多于 这 树

树上

[tuː; tə] [æn; ən] ['ɑːtɪst]
TO AN ARTIST
到 一个 艺术家

致一位艺术家

[ə; eɪ] ['lændskeɪp]
A LANDSCAPE
一个 景观

景观

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hedlənd; 'hedlænd]
FROM THE HEADLAND
从 这 海岬

从海岬

[æz; əz] [wʌn]
AS ONE
作为 一

合而为一

[ðə; ði] [ɒv; əv] [truːθ] [nəʊn] [ˌels'weə(r)]
THE VISITINGS OF TRUTH KNOWN ELSEWHERE
这 探访 的 真相 已知 别处

真理在别处的造访

[wiː; wi] [mʌst; məst] [weɪt]
WE MUST WAIT
我们 必须 等待

我们必须等待

[ˌʌnrɪ'tɜːrnɪŋ]
UNRETURNING
不可逆转

不可逆转

[kləʊzd]
CLOSED
关闭

关闭

['meməri] [ɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l]
MEMORY IS IMMORTAL
记忆 是 不朽

记忆永存

[ðə; ði] [trɪst]
THE TRYST
这 幽会

幽会

[nəʊ]	['ɑːnsə(r)]
NO	**ANSWER**
不	回答

无人应答

[ɒn]	[ðə; ði]	['hɪltɒp]
ON	**THE**	**HILLTOP**
在	这	山顶

在山顶

[ðə; ði]	['mesɪdʒ]
THE	**MESSAGE**
这	信息

信息

['eksaɪl]
EXILE
流亡

流亡

[ə; eɪ]	['siːsaɪd]	['ɪdɪl]
A	**SEASIDE**	**IDYL**
一个	海滨	牧歌

海边田园诗

[ðə; ði]	['tʃɪmni]	-	['swɑːloʊz]	['ɪdɪl]
THE	**CHIMNEY**	**-**	**SWALLOW'S**	**IDYL**
这	烟囱	-	燕子的	牧歌

烟囱燕子的田园诗

[lɑːst]	[deɪz]
LAST	**DAYS**
最后的	天

最后的日子

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[ðə; ði]	['poʊɪts]	['siːkrət]	.
THE	**POET'S**	**SECRET**	**.**
这	诗人的	秘密	.

诗人的秘密。

[ðə; ði]	['poʊɪts]	['siːkrət]	[ai]	[mʌst; məst]	[nəʊ]	,
The	**poet's**	**secret**	**I**	**must**	**know**	**,**
这	诗人的	秘密	我	必须	知道	,

我必须知道诗人的秘密，

[ɪf]	[ðæt]	[wɪl]	[kɑːm]	[maɪ]	['restləs]	[maɪnd]	.
If	**that**	**will**	**calm**	**my**	**restless**	**mind**	**.**
如果	那	将要	冷静的	我的	不安	头脑	.

如果那样能让我躁动不安的心平静下来。

[ai]	[heɪl]	[ðə; ði]	['siːz(ə)nz]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[gəʊ]	,
I	**hail**	**the**	**seasons**	**as**	**they**	**go**	**,**
我	冰雹	这	季节	作为	他们	去	,

我欣然接受四季的更迭。

[ai]	[wuː]	[ðə; ði]	['sʌnʃaɪn]	,	[breɪv]	[ðə; ði]	[wɪnd]	.
I	**woo**	**the**	**sunshine**	**,**	**brave**	**the**	**wind**	**.**
我	哇	这	阳光	,	勇敢的	这	风	.

我拥抱阳光，勇敢面对狂风。

[ai][skæn][ðə; ði]['lɪli][ænd; ənd][ðə; ði][rəʊz] ,
I scan the lily and the rose ,
我 扫描 这 百合 和 这 玫瑰 ,
我扫了一眼百合花和玫瑰花，

[ai][nɒd][tuː; tə] ['evri] ['nɒdɪŋ] [triː] ,
I nod to every nodding tree ,
我 点头 到 每一个 点头 树 ,
我向每一棵点头的树点头致意。

[ai] ['fɒləʊ] ['evri] [striːm] [ðæt] [fləʊz] ,
I follow every stream that flows ,
我 跟随 每一个 溪流 那 流量 ,
我追随每一条流淌的溪流，

[ænd; ənd][weɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['stedfɑːst] [siː] .
And wait beside the steadfast sea .
和 等待 旁 这 坚定不移 海 .
在坚实的大海边静静等待。

[ai]['kwestʃən] ['melənkəli] [aɪz] ,
I question melancholy eyes ,
我 问题 忧郁 眼睛 ,
我质疑忧郁的眼神，

[ai] [tʌtʃ] [ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [feə(r)] :
I touch the lips of women fair :
我 触碰 这 嘴唇 的 女性 公平的 :
我触摸美丽女人的嘴唇：

[ðeə(r)][lɪps][ænd; ənd] [aɪz] [meɪ] [meɪk] [ˌem 'iː][waɪz] ,
Their lips and eyes may make me wise ,
他们的 嘴唇 和 眼睛 可能 制作 我 明智的 ,
他们的嘴唇和眼睛或许能让我变得睿智，

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ɪz][nɒt][ðeə(r)] .
But what I seek for is not there .
但 什么 我 寻找 为了 是 不是 那里 .
但我所寻找的东西并不在那里。

[ɪn][veɪn][ai] [wɒtʃ] [ðə; ði][deɪ][ænd; ənd] [naɪt] ,
In vain I watch the day and night ,
在 徒劳 我 手表 这 天 和 夜晚 ,
我日夜守望，却徒劳无功。

[ɪn][veɪn][ðə; ði][wɜːld] [θruː] [speɪs] [meɪ][rəʊl] :
In vain the world through space may roll :
在 徒劳 这 世界 通过 空间 可能 卷 :
世界在太空中滚动也无济于事：

[ai]['nevə(r)] [siː] [ðə; ði]['mɪstɪk] [lait]
I never see the mystic light
我 绝不 看 这 神秘 光
我从未见过那神秘之光。

[wɪtʃ] [fɪlz] [ðə; ði]['poʊɪts] ['hæpi] [səʊl] .
Which fills the poet's happy soul .
哪个 填充 这 诗人的 快乐的 灵魂 .
这令诗人心中充满喜悦。

[θruː] [laɪf][ai][hɪə(r)][ðə; ði] ['rɪðmɪk] [fləʊ]
Through life I hear the rhythmic flow
通过 生活 我 听到 这 节奏 流动
在生活中，我听到了那有节奏的流淌。

[huːz] ['miːnɪŋ] ['ɪntuː] [sɒŋ] [mʌst; məst] [tɜːn] ;
Whose meaning into song must turn ;
谁 意义 进入 歌曲 必须 转动 ;

其含义必须转化为歌曲；

[rɪ'viːlɪŋ] [ɔːl] [hiː; hi] [lɒŋz] [tuː; tə] [nəʊ] ,
Revealing all he longs to know ,
揭示 全部 他 长 到 知道 ,

吐露他渴望知道的一切，

[ðə; ði] ['siːkrət] [iːtʃ] [ə'ləʊn] [mʌst; məst] [lɜːn] .
The secret each alone must learn .
这 秘密 每个 独自的 必须 学习 .

每个人都必须独自领悟的秘密。

[nəʊ'vembə(r)] .
NOVEMBER .
十一月 .

十一月。

[mʌtʃ] [hæv; həv] [ai] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪdɪd] [liːf] ;
Much have I spoken of the faded leaf ;
很多 有 我 说 的 这 褪色 叶子 ;

我曾多次谈到枯萎的叶子；

[lɒŋ] [hæv; həv] [ai] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [wɪnd] ,
Long have I listened to the wailing wind ,
长的 有 我 听着 到 这 哀嚎 风 ,

我已聆听风的哀鸣许久，

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['plaʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] [klaʊdz] ,
And watched it ploughing through the heavy clouds ,
和 观看 它 耕作 通过 这 重的 云 ,

我看着它劈开厚厚的云层，

[fɔː(r); fə(r)] ['ɔːtəm] [tʃɑːms] [maɪ] ['melənkəli] [maɪnd] .
For autumn charms my melancholy mind .
为了 秋天 魅力 我的 忧郁 头脑 .

秋天的气息抚慰了我忧郁的心灵。

[wen] ['ɔːtəm] ['kɒmz] , [ðə; ði] ['poʊəts] [sɪŋ] [ə; eɪ] [dɜːdʒ] :
When autumn comes , the poets sing a dirge :
什么时候 秋天 来 , 这 诗人 唱歌 一个 挽歌 :

秋天来临之际，诗人吟唱挽歌：

[ðə; ði] [jɪə(r)] [mʌst; məst] ['perɪʃ] ; [ɔːl] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [ded] ;
The year must perish ; all the flowers are dead ;
这 年 必须 沦 ; 全部 这 花朵 是 死的 ;

一年终将过去；所有的花都已凋零；

[ðə; ði] [ʃiːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɒt(ə)ld] [kweɪl]
The sheaves are gathered ; and the mottled quail
这 捆 是 聚集 ; 和 这 斑驳 鹌鹑

麦捆已收拢；斑鹑

[rʌnz] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌbl] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [lɑːk] [hæz; həz] [fled] !
Runs in the stubble , but the lark has fled !
跑步 在 这 茬 , 但 这 云雀 有 逃亡 !

奔跑在茬地里，但云雀已经飞走了！

[stɪl] , ['ɔːtəm] ['ʌʃəz] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪsməs] [tʃɪə(r)] ,
Still , autumn ushers in the Christmas cheer ,
仍然 , 秋天 引座员 在 这 圣诞节 欢呼 ,

然而，秋天也带来了圣诞节的欢乐气氛。

[ðə; ði] ['hɒli] - ['beriz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪvi] - [triː] :
The holly - berries and the ivy - tree :
这 冬青 - 浆果 和 这 常春藤 - 树 :

冬青浆果和常春藤树:

[ðeɪ] [wiːv] [ə; eɪ] ['tʃæplət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [jɪrz] [bɪə(r)]
They weave a chaplet for the Old Year's bier
他们 编织 一个 花冠 为了 这 老的 年 柩

他们为旧年的灵柩编织花环

[ðiːz] ['weɪtɪŋ] ['mɔːnəz] [duː; də][nɒt] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
These waiting mourners do not sing for me !
这些 等待 哀悼者 做 不是 唱歌 为了 我 !

这些等待的哀悼者不会为我歌唱!

[ai][faɪnd] [swiːt] [piːs] [ɪn] [depθs] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] [wʊdz] .
I find sweet peace in depths of autumn woods .
我 寻找 甜的 和平 在 深度 的 秋天 树林 .

我在秋日森林深处找到了宁静。

[weə(r)] [grəʊ] [ðə; ði] ['rægɪd] [fɜːrnz] [ænd; ənd] ['rʌfən] [mɒs] ;
Where grow the ragged ferns and roughened moss ;
在哪里 生长 这 破烂不堪 蕨类植物 和 粗糙 苔藓 ;

哪里生长着嶙峋的蕨类植物和粗糙的苔藓?

[ðə; ði]['neɪkɪd] , ['saɪlənt] [triːz] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðɪs] , —
The naked , silent trees have taught me this , —
这 裸 , 沉默的 树木 有 教授 我 这 , —

那些光秃秃、沉默无声的树木教会了我这一点——

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [lɒs] !
The loss of beauty is not always loss !
这 损失 的 美丽 是 不是 总是 损失 !

美丽的逝去并不总是损失!

['mjuːzɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [kraʊd] .
MUSIC IN A CROWD .
音乐 在 一个 人群 .

人群中的音乐。

[wen] [ai][hɪə(r)]['mjuːzɪk] , ['weðə(r)] [wɔːlts][ɔː(r)] [sɑːm] ,
When I hear music , whether waltz or psalm ,
什么时候 我 听到 音乐 , 无论 华尔兹 或者 诗篇 ,

当我听到音乐时，无论是华尔兹还是赞美诗，

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] , [ai][faɪnd][maɪ'self][ə'ləʊn] ;
Among a crowd , I find myself alone ;
之中 一个 人群 , 我 寻找 我 独自的 ;

人群中，我发现自己孤身一人;

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [bɑːm] ,
It does not touch me with a soothing balm ,
它 做 不是 触碰 我 和 一个 舒缓 香脂 ,

它无法抚慰我的心灵，

[bʌt; bət] [brɪŋz] [æn; ən]['ekəʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [məʊn]
But brings an echo like a moan
但 带来 一个 回声 喜欢 一个 呻吟

但却带来了一声呻吟般的回响

[frɒm; frəm][sʌm; səm][fɑː(r)] ['kʌntri] [weə(r)] [ə; eɪ] ['pæləs] [rəʊz] ,
From some far country where a palace rose ,
从 一些 远的 国家 在哪里 一个 宫殿 玫瑰 ,

从某个遥远的国度，一座宫殿拔地而起，

[ɪn] [wɪtʃ] [ai] [rein] [wɪð] [ˌkliə'pætrəz] [praɪd] :
In which I reigned with Cleopatra's pride :
在 哪个 我 统治 和 克利奥帕特拉的 自豪 :

我曾以克利奥帕特拉的骄傲统治着这片土地:

" [kʌm] , ['tʃɑːmiən] ! [brɪŋ] [ðə; ði] [æsp] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [rɪ'pəʊz] .
" Come , Charmian ! bring the asp for my repose .
" 来 , 查米安 ! 带来 这 阿斯巴德 为了 我的 休息 .

"来吧，查米安！把毒蛇带来，让我安息。"

" [ænd; ənd] ['kwiːnli] , [men] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] [daɪd] .
" And queenly , men shall say , she died .
" 和 女王般的 , 男人 将 说 , 她 死亡 .

人们会说，她死得像个女王。

[ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] [ruːld] [ə; eɪ] ['hæpi] , ['nəʊb(ə)l] [reɪs] ,
There lived and ruled a happy , noble race ,
那里 居住地 和 裁决 一个 快乐的 , 高贵 种族 ,

那里生活着一个幸福、高贵的种族，他们统治着那里。

[praɪ'miːv(ə)l] [səʊlz] [huː] [held] [ɪm'pɪəriəl] ['paʊə(r)] —
Primeval souls who held imperial power —
原始 灵魂 WHO 握住 帝国 力量 —

拥有帝国权力的远古灵魂——

[maɪ] ['kɪndrəd] , [gɒn] [fər'evə(r)] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [pleɪs] ,
My kindred , gone forever from their place ,
我的 亲属 , 已消失 永远 从 他们的 地方 ,

我的亲人，永远离开了他们的地方，

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['daʊə(r)] !
And I am here without a dower !
和 我 是 这里 没有 一个 嫁妆 !

我来这里没有嫁妆！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['vɪʒn] , [ðəʊ] .
They were a Vision , though .
他们 是 一个 想象 , 尽管 .

他们确实很有远见。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['riːəl] ,
And are these real ,
和 是 这些 真实的 ,

这些是真的吗?

[ðiːz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , ['muːvɪŋ] [æz; əz] [ɪn] [sliːp] ,
These men and women , moving as in sleep ,
这些 男人 和 女性 , 移动 作为 在 睡觉 ,

这些男男女女，像睡着了一样动来动去，

[huː] , ['smaɪlɪŋ] , ['dʒestʃə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːəl] ,
Who , smiling , gesture to the same Ideal ,
WHO , 微笑 , 手势 到 这 相同的 理想的 ,

谁面带微笑，指向同一个理想?

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [meɪks] [ˌem 'iː] [wiːp] ?
For which the music makes me weep ?
为了 哪个 这 音乐 制作 我 哭泣 ?

是什么音乐让我落泪?

[hæv; həv] [ðeɪ] [maɪ] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ʌðə(r)] [wɜːld]
Have they my longings for that other world
有 他们 我的 渴望 为了 那 其他 世界

它们是否承载着我对另一个世界的渴望

[njuː] [tuː; tə][ðem; ðəm] [jet] ?
New to them yet ?
新的 到 他们 然而 ?

还是第一次接触它们?

[ai][grɑːnt] [ðæt] ['mjuːzɪks] [swel]
I grant that Music's swell
我 授予 那 音乐的 膨胀

我承认音乐的魅力

[ɪz][laɪk][ðə; ði] [siː] ; [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['ðɪðə(r)] [həːl]
Is like the sea ; they may be thither hurled
是 喜欢 这 海 ; 他们 可能 是 那里 投掷

就像大海一样；它们可能会被抛向那里。

[baɪ][stɔːrmz] [ðæt] ['θʌndə(r)][ænd; ənd][kəm'pel] ;
By storms that thunder and compel ;
经过 暴风雨 那 雷 和 迫使 ;

暴风雨雷鸣，势不可挡；

[ɔː(r)] , [laɪk] [ðəʊz] [v'ɔɪɪdʒəz] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [striːmz] ,
Or , like those voyagers in the land of streams ,
或者 , 喜欢 那些 航海者 在 这 土地 的 溪流 ,

或者，就像那些在河流之乡航行的旅人一样，

[glaɪd] [θruː] [ɪts]['læŋgwɪd][eə(r)] , [ɪts]['læŋgwɪd] [weɪv] ,
Glide through its languid air , its languid wave ,
滑行 通过 它是 慵懒的 空气 , 它是 慵懒的 海浪 ,

滑过它慵懒的空气，它慵懒的波浪，

[tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [tuː] [driːmz] ,
To learn that Here and There are but two dreams ,
到 学习 那 这里 和 那里 是 但 二 梦境 ,

明白了“此地”和“彼地”不过是两个梦境，

[ðæt] [end][ɪn] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] !
That end in Nothing and the Grave !
那 结尾 在 没有什么 和 这 严重 !

结局是虚无与坟墓！

" [ai][lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['streɪndʒərz] [geɪt] .
" I LIVE WITHIN THE STRANGER'S GATE .
" 我 居住 之内 这 陌生人的 门 .

我住在陌生人的门内。

" [ai] .
" I .
" 我 .

“我。

[ai][lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['streɪndʒərz] [geɪt] ,
I live within the stranger's gate ,
我 居住 之内 这 陌生人的 门 ,

我住在陌生人的门内，

[ænd; ənd] [kaʊnt] [ðə; ði] ['aʊəz]
And count the hours
和 数数 这 小时

数着时间

[sɪns] [gɒd] [let] [fɔːl] [ðə; ði][bəʊlt][ɒv; əv] [feɪt] !
Since God let fall the bolt of fate !
自从 上帝 让 落下 这 螺栓 的 命运 !

自从上帝放开了命运的闪电！

[weə(r)] [ðə; ði] [weɪvz] [fɔːl] [ɒn] ['jɒndə(r)] [ʃɔː(r)]
Where the waves fall on yonder shore
在哪里 这 波浪 落下 在 远处 支撑

海浪拍打着远方的海岸

[ɪn] ['klaʊdi] [spreɪ] ,
In cloudy spray ,
在 多云 喷 ,

在朦胧的喷雾中，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [fər'evə(r)] [rɔː(r)] ,
And where the winds forever roar ,
和 在哪里 这 风 永远 吼 ,

在狂风永不停息咆哮的地方，

[ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mænʃ(ə)n] [stænd] ,
The pillars of a mansion stand ,
这 柱子 的 一个 大厦 站立 ,

宅邸的柱子屹立不倒，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ruːf] ;
Without a roof ;
没有 一个 屋顶 ;

没有屋顶；

[ðə; ði] [sædist] ['ruːɪn] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] !
The saddest ruin in the land !
这 最悲伤的 废墟 在 这 土地 !

全国最令人惋惜的废墟！

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[wen] ['sʌnset] [straɪks] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː]
When sunset strikes across the sea
什么时候 日落 罢工 穿过 这 海

当夕阳洒满大海

[ðə; ði] [rek] [luːmz] [ʌp] ;
The wreck looms up ;
这 破坏 织布机 向上 ;

残骸清晰可见；

[ðen] ['meməri] ['kɒmz] , [ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] [ˌem 'iː] .
Then Memory comes , and touches me .
然后 记忆 来 , 和 触摸 我 .

然后记忆涌上心头，触动着我。

[ai] [siː] [ə; eɪ] ['pɪtɪf(ə)l] [waɪt] [feɪs]
I see a pitiful white face
我 看 一个 可怜 白色的 脸

我看到一张可怜的白脸

[breɪk] [θruː] [ðə; ði] [məʊld]
Break through the mould
休息 通过 这 模具

打破常规

[dɪ'keɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪlərz] [beɪs] ,
Decaying at the pillar's base ,
腐烂的 在 这 支柱 根据 ,

柱子底部开始腐朽，

[ænd; ənd][hændz] [ðæt] ['bekən] [ˌem 'iː][tuː; tə] [preə(r)] .
And hands that beckon me to prayer .
和 双手 那 招手 我 到 祷告 .

还有那双召唤我祈祷的手。

[bʌt; bət][ai] [stɪl] [kɜːs] ,
But I still curse ,
但 我 仍然 诅咒 ,

但我仍然会骂人，

[ænd; ənd] [weɪk] [ðə; ði]['fjʊəriz] ['slʌmbə] [ðeə(r)] !
And wake the Furies slumbering there !
和 唤醒 这 复仇女神 沉睡 那里 !

唤醒沉睡在那里的复仇女神吧！

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ]['drɑːmə][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst]
In the strange drama of the Past
在 这 奇怪的 戏剧 的 这 过去的

在过去那场奇异的戏剧中

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [pɑːt]
It was my part
它 曾是 我的 部分

这是我的部分

[tuː; tə][həʊld] [kə'raʊzəl] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ;
To hold carousal to the last ;
到 抓住 旋转木马 到 这 最后的 ;

狂欢持续到最后；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][haɪd] [ðə; ði] [ʃeɪm] ,
It was for me to hide the shame ,
它 曾是 为了 我 到 隐藏 这 耻辱 ,

我这样做是为了掩饰羞耻。

[ænd; ənd] [breɪv] [ðə; ði] [wɜːld]
And brave the world
和 勇敢的 这 世界

勇敢地面对世界

[wɪð] [laɪz] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] [neɪm] !
With lies about our ancient name !
和 谎言 关于 我们的 古老的 姓名 !

他们用谎言歪曲了我们古老的名字！

[ai] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] :
I played it well , and played it long :
我 玩 它 出色地 , 和 玩 它 长的 :

我发挥得很好，而且打了很久：

[bʌt; bət][let][ˌaɪ 'tiː][pɑːs] ,
But let it pass ,
但 让 它 经过 ,

但就让它过去吧。

[ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]['nevə(r)] [nəʊn] [ðə; ði] - [rɒŋ] .
The world has never known the ' wrong .
这 世界 有 绝不 已知 这 - 错误的 .

世上从未有过"错误"的概念。

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ʌp'hiːv] , [blæk] [məʊld] , [ænd; ənd]['tɒtə(r)][ɔːl]
Upheave , black mould , and totter all
隆起 , 黑色的 模具 , 和 蹒跚 全部

剧变、黑霉和摇摇欲坠

[ðə; ði]['ruːɪn] [daʊn] !
The ruin down !
这 废墟 向下 !

废墟倒塌了！

[fɔːl] , [ˌmɒnju'ment(ə)l] ['pɪlər] , [fɔːl] ,
Fall , monumental pillars , fall ,
落下 , 宏伟的 柱子 , 落下 ,

倒塌，巨大的石柱，倒塌，

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [greɪv] !
Upon her grave !
之上 她 严重 !

在她的坟墓上！

[ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [brest]
Above her breast
多于 她 胸部

在她胸部上方

[meɪ] ['aɪvi] [kriːp] ,
May ivy creep ,
可能 常春藤 潜行者 ,

五月常春藤

[ænd; ənd]['rəʊzɪz] [bləʊ] !
And roses blow !
和 玫瑰 吹 !

玫瑰花会凋谢！

[ai] [tʃuːz] [tuː; tə] [rest] .
I choose to rest .
我 选择 到 休息 .

我选择休息。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [juːθ] .
THE HOUSE OF YOUTH .
这 房子 的 青年 .

青年之家。

[ðə; ði] [rʌf] [nɔːθ] [wɪndz; waɪndz][hæv; həv][left][ðeə(r)]['aɪsi] [keɪvz]
The rough north winds have left their icy caves
这 粗糙的 北 风 有 左边 他们的 冰冷的 洞穴

凛冽的北风离开了它们冰冷的洞穴。

[tuː; tə] [graʊl] [ænd; ənd] [grəʊp] [fɔː(r); fə(r)] [preɪ]
To growl and grope for prey
到 咆哮 和 摸索 为了 猎物

咆哮着摸索猎物

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɜːki] [siː] ;
Upon the murky sea ;
之上 这 浑浊的 海 ;

在浑浊的大海上；

[ðə; ði] ['ləʊnli] [siː] - [gʌl] [skim] [ðə; ði] ['sʌlən] [weɪvz]
The lonely sea - gull skims the sullen waves
这 孤独 海 - 鸥 撇油 这 忧郁 波浪

孤独的海鸥掠过阴沉的波浪。

[ɔːl] [ðə; ði] [greɪ] ['wɪntə(r)] [deɪ] .
All the gray winter day .
全部 这 灰色的 冬天 天 .

整个冬日都是灰蒙蒙的。

[ðə; ði] ['mɒt(ə)ld] [sænd] - [bɜːd] ['rʌnəθ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
The mottled sand - bird runneth up and down ,
这 斑驳 沙 - 鸟 流淌 向上 和 向下 ,

斑沙鸟来回奔跑，

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [kriːk] [sedʒ] ,
Amongst the creaking sedge ,
在 这 嘎吱作响 莎 ,

在吱吱作响的莎草丛中，

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['krʌstɪd] [biːtʃ] ;
Along the crusted beach ;
沿着 这 结壳 海滩 ;

沿着布满硬壳的海滩；

[ðə; ði] [taɪm] - [steɪnd] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] - [wɔːld] [taʊn]
The time - stained houses of the sea - walled town
这 时间 - 染色 房屋 的 这 海 - 有围墙的 镇

海堤小镇上饱经风霜的房屋

[siːm] ['tɒtərɪŋ] [ɒn] [ɪts] [edʒ] .
Seem tottering on its edge .
似乎 颤巍巍 在 它是 边缘 .

似乎摇摇欲坠。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['dwelɪŋ] , [ɪn] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [pleɪs] ,
An ancient dwelling , in this ancient place ,
一个 古老的 住宅 , 在 这 古老的 地方 ,

在这片古老的地方，有一处古老的住所

[stændz] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [drɪə(r)] ,
Stands in a garden drear ,
站立 在 一个 花园 凄凉 ,

站在一片荒凉的花园里，

[ə; eɪ] [rek] [wɪð] ['ʌðə(r)] [rek] ;
A wreck with other wrecks ;
一个 破坏 和 其他 残骸 ;

一艘沉船残骸与其他沉船残骸在一起；

[ðə; ði] [pɑːst] [ɪz] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [siːz] [ə; eɪ] [feɪs]
The Past is there , but no one sees a face
这 过去的 是 那里 , 但 不 一 看到 一个 脸

过去就在那里，但无人能看清它的面容。

[wɪ'ðɪn] , [frɒm; frəm] [jɪə(r)] [tuː; tə] [jɪə(r)] .
Within , from year to year .
之内 , 从 年 到 年 .

年复一年。

[ðə; ði] ['waɪəri] [rəʊz] - [triːz] [skrætʃ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪn] ;
The wiry rose - trees scratch the window - pane ;
这 细长的 玫瑰 - 树木 划痕 这 窗户 - 窗格 ;

纤细的玫瑰树枝刮擦着窗玻璃；

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['rætl] [laʊd] ;
The window rattles loud ;
这 窗户 嘎嘎作响 大声 ;

窗户发出很大的嘎嘎声;

[ðə; ði] [wɪnd] [biːts] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
The wind beats at the door ,
这 风 节拍 在 这 门 ,

风拍打着门,

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [gets] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [bæk] [ə'gen] ,
But never gets an answer back again ,
但 绝不 获得 一个 回答 后退 再次 ,

但始终没有收到回复。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɪz] [səʊ] [praʊd] .
The silence is so proud .
这 沉默 是 所以 自豪的 .

寂静如此骄傲。

[ðə; ði] [lɑːst] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [mæn] ;
The last that lived there was an evil man ;
这 最后的 那 居住地 那里 曾是 一个 邪恶的 男人 ;

最后住在那里的是一个恶人;

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðə; ði] [lɑːst] [ðæt] [daɪd] ,
A child the last that died ,
一个 孩子 这 最后的 那 死亡 ,

最后一个去世的孩子

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['mʌðərz] [brest] .
Upon the mother's breast .
之上 这 母亲的 胸部 .

在母亲的乳房上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [daɪ] [baɪ] [sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [bæn] ;
It seemed to die by some mysterious ban ;
它 似乎 到 死 经过 一些 神秘 禁止 ;

它似乎因某种神秘禁令而消亡;

[ɪts] [greɪv] [ɪz] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd]
Its grave is by the side
它是 严重 是 经过 这 边

它的坟墓就在旁边

[ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [triː] ,
Of an old tree ,
的 一个 老的 树 ,

一棵老树,

[huːz] [nɒtʃt] [ænd; ənd] ['skænti] [liːvz]
whose notched and scanty leaves
谁 缺口 和 稀少 树叶

它那缺刻且稀疏的叶子

[rɪ'piːt] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [wəʊ] ,
Repeat the tale of woe ,
重复 这 故事 的 悲哀 ,

重述悲惨的故事,

[ænd; ənd] ['kwɪvə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
And quiver day and night ,
和 颤动 天 和 夜晚 ,

日夜颤抖,

[tɪl]	[ðə; ði]	[snəʊ]	['kʌmɪθ]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[kəʊld]	[ʃraʊd]	[wi:vz]	,
Till	**the**	**snow**	**cometh**	**,**	**and**	**a**	**cold**	**shroud**	**weaves**	**,**
直到	这	雪	到来	,	和	一个	寒冷的	裹尸布	编织	,

直到大雪来临，寒冷的裹尸布织成，

['wai,tər]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	[bɪ'ləʊ]	.
Whiter	**than**	**that**	**below**	**.**
更白	比	那	以下	.

比下面的更白。

[ðɪs]	[taɪm]	[ɒv; əv]	[jɪə(r)]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	['wɔndə]	[ðeə(r)]	—
This	**time**	**of**	**year**	**a**	**woman**	**wanders**	**there**	**—**
这	时间	的	年	一个	女士	漫游	那里	—

每年这个时候，都会有一位女子在那里徘徊——

[ðeɪ]	[seɪ]	[frɒm; frəm]	['dɪstənt]	[lændz]	:
They	**say**	**from**	**distant**	**lands**	**:**
他们	说	从	遥远	土地	:

他们从遥远的国度传来消息：

[ʃi:; ʃi]	[weəz]	[ə; eɪ]	['fɒrən]	[dres]	,
She	**wears**	**a**	**foreign**	**dress**	**,**
她	穿着	一个	外国的	裙子	,

她穿着一件外国服饰，

[wɪð]	['dʒu:əlz]	[ɒn]	[hɜ:(r); hə(r)]	[brest]	,	[ænd; ənd]	[hɜ:(r); hə(r)]	[feə(r)]	[heə(r)]
With	**jewels**	**on**	**her**	**breast**	**,**	**and**	**her**	**fair**	**hair**
和	珠宝	在	她	胸部	,	和	她	公平的	头发

她胸前佩戴着珠宝，一头金发

[ɪn]	['breɪdɪd]	[kɔɪlz]	[ænd; ənd]	[bændz]	.
In	**braided**	**coils**	**and**	**bands**	**.**
在	编织	线圈	和	乐队	.

编织成线圈和带状。

[ðə; ði]	['eɪnʃənt]	['dwelɪŋ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['gɑ:d(ə)n]	[drɪə(r)]
The	**ancient**	**dwelling**	**and**	**the**	**garden**	**drear**
这	古老的	住宅	和	这	花园	凄凉

古老的住所和荒凉的花园

[æt; ət]	[naɪt]	[nəʊ]	['sʌmθɪŋ]	[mɔ:(r)]	:
At	**night**	**know**	**something**	**more**	**:**
在	夜晚	知道	某物	更多的	:

夜里你会明白更多：

[wɪ'ðaʊt]	[hɜ:(r); hə(r)]	['fɒrən]	[dres]
Without	**her**	**foreign**	**dress**
没有	她	外国的	裙子

她脱下外国服装

[ɔ:(r)]	['bleɪzɪŋ]	[dʒemz]	,	[ðɪs]	['wʊmən]	[stɛlɪθ]	[nɪə(r)]
Or	**blazing**	**gems**	**,**	**this**	**woman**	**stealeth**	**near**
或者	炽烈	宝石	,	这	女士	隐形	靠近

或者闪耀的宝石，这位女子悄悄靠近

[ðə; ði]	['θreʃhəʊld]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɔ:(r)]	.
The	**threshold**	**of**	**the**	**door**	**.**
这	临界点	的	这	门	.

门槛。

[ðə; ði]	['ʃædəʊ]	[straɪks]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	-	[peɪn]	;
The	**shadow**	**strikes**	**against**	**the**	**window**	**-**	**pane**	**;**
这	阴影	罢工	反对	这	窗户	-	窗格	;

影子投射在窗玻璃上；

[ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ðə; ði] [θɔːnz] [ə'weɪ] :
She thrusts the thorns away :
她 推力 这 荆棘 离开 :

她拨开荆棘：

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [pɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] ,
Her eyes peer through the glass ,
她 眼睛 同伴 通过 这 玻璃 ,

她的眼睛透过玻璃向外凝视，

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [glɑːs] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [tɪəz] [drɪp] , [laɪk] [reɪn] ,
And down the glass her great tears drip , like rain ,
和 向下 这 玻璃 她 伟大的 眼泪 滴 , 喜欢 雨 ,

她的大颗泪珠顺着玻璃杯滴落，像雨点一样。

[ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['wɪntə(r)] [deɪ] .
In the gray winter day .
在 这 灰色的 冬天 天 .

在一个灰蒙蒙的冬日。

[ðə; ði] [muːn] [ʃaɪnz] [daʊn] [ðə; ði] ['dɪzməl] ['gɑːd(ə)n] [træk] ,
The moon shines down the dismal garden track ,
这 月亮 闪耀 向下 这 惨淡 花园 追踪 ,

月光洒在阴暗的花园小路上，

[ænd; ənd] [laɪts] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [maʊnd] ;
And lights the little mound ;
和 灯 这 小的 冢 ;

并点亮了小土堆；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ventʃəz] [ðeə(r)] ,
But when she ventures there ,
但 什么时候 她 风险投资 那里 ,

但当她冒险前往那里时，

[ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [weɪv] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,
The black and threatening branches wave her back ,
这 黑色的 和 威胁 分支 海浪 她 后退 ,

黑色的、充满威胁的树枝向她挥手，让她退后。

[ænd; ənd] [gɑːd] [ðə; ði] ['gəʊstli] [graʊnd] .
And guard the ghostly ground .
和 警卫 这 幽灵般的 地面 .

守护这片幽灵之地。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['berid] [pɑːst] ?
What is the story of this buried Past ?
什么 是 这 故事 的 这 埋葬 过去的 ?

这段被掩埋的历史背后有着怎样的故事？

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪts] [dɔːz] [flʌŋ] [waɪd] ,
Were all its doors flung wide ,
是 全部 它是 门 扔 宽的 ,

如果它的所有大门都敞开着，

[fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ɪts] [rʊmz; ruːmz] ,
For us to search its rooms ,
为了 我们 到 搜索 它是 房间 ,

为了让我们搜查它的房间，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [reɪs] , [frɒm; frəm] [fɜːst] [tuː; tə] [lɑːst] ,
And we to see the race , from first to last ,
和 我们 到 看 这 种族 , 从 第一的 到 最后的 ,

我们可以看到这场比赛，从第一名到最后一名。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] [daɪd] : —
And how they lived and died : —
和 如何 他们 居住地 和 死亡 : —

他们如何生活，如何死去：——

[stɪl] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['bæf(ə)l] [ænd; ənd] [pə'pleks] [ðə; ði] [breɪn] .
Still would it baffle and perplex the brain .
仍然 会 它 挡板 和 困扰 这 脑 .

但这仍然会让大脑感到困惑不解。

[bʌt; bət] [ʃəʊ] [ðɪs] ['bɪtə(r)] [truːθ] :
But show this bitter truth :
但 展示 这 苦的 真相 :

但请展现这个残酷的真相：

[mæn] [laɪvz; lɪvz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] :
Man lives not in the past :
男人 生活 不是 在 这 过去的 :

人并非活在过去：

[nʌn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['evə(r)] ['kɒmz] [ə'gen]
None but a woman ever comes again
没有任何 但 一个 女士 曾经 来 再次

除了女人以外，再也没有人会来。

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [juːθ] !
Back to the House of Youth !
后退 到 这 房子 的 青年 !

回到青年之家！

[ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [ðə; ði] [siː] .
THE HOUSE BY THE SEA .
这 房子 经过 这 海 .

海边的房子。

[tuː; tə] - [naɪt] [ai] [duː; də] [ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gəʊst] ,
To - night I do the bidding of a ghost ,
到 - 夜晚 我 做 这 投标 的 一个 鬼 ,

今晚我将听命于一个幽灵，

[ə; eɪ] [gəʊst] [ðæt] [nəʊz] [maɪ] ['mɪzəri] ;
A ghost that knows my misery ;
一个 鬼 那 知道 我的 苦难 ;

一个知晓我痛苦的幽灵；

[ɪn] [ðə; ði] [ləʊn] [dɑːk] [ai] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['weɪlɪŋ] [bəʊst] ,
In the lone dark I hear his wailing boast ,
在 这 孤独 黑暗的 我 听到 他的 哀嚎 夸 ,

在寂静的黑暗中，我听到他哀嚎般的吹嘘，

" [naʊ] [ʃælt] [ðaʊ] [spiːk] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" Now shalt thou speak with me .
" 现在 应 你 说话 和 我 .

现在你可以和我说话了。

" [mʌst; məst] [ai] [gəʊ] [bæk] [weə(r)] [ɔːl] [ɪz] ['desələt] ,
" Must I go back where all is desolate ,
" 必须 我 去 后退 在哪里 全部 是 荒凉 ,

我必须回到那片荒凉之地吗？

[weə(r)] [reɪn] [ðə; ði] ['terə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɜːs] ,
Where reigns the terror of a curse ,
在哪里 统治 这 恐怖 的 一个 诅咒 ,

诅咒的恐怖笼罩着哪里？

[tuː; tə] [nɒk] , [ə; eɪ] ['begə(r)] , [æt; ət] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [geɪt] ,
To knock , a beggar , at my father's gate ,
到 敲 , 一个 乞丐 , 在 我的 父亲的 门 ,

一个乞丐，敲响了我父亲的家门。

[ðæt] [kləʊzd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [hɜːs] ?
That closed upon a hearse ?
那 关闭 之上 一个 灵车 ?

那扇门关在灵车旁边?

[ðə; ði] [əʊld] [stəʊn] [pɪə(r)] [hæz; həz] ['krʌmb(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] [siː] ;
The old stone pier has crumbled in the sea ;
这 老的 石头 码头 有 崩溃了 在 这 海 ;

古老的石码头已坍塌在海水中;

[ðə; ði] [taɪd] [fləʊz] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [wɔːl] ;
The tide flows through the garden wall ;
这 潮 流量 通过 这 花园 墙 ;

潮水穿过花园的围墙;

[weə(r)] [gruː] [ðə; ði] ['lɪli] , [ænd; ənd] [weə(r)] [hʌmd] [ðə; ði] [biː] ,
Where grew the lily , and where hummed the bee ,
在哪里 生长 这 百合 , 和 在哪里 哼唱 这 蜜蜂 ,

百合花生长在哪里？蜜蜂在哪里嗡嗡叫?

[blæk] ['siːwiːdz] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] .
Black seaweeds rise and fall .
黑色的 海藻 上升 和 落下 .

黑藻涨落。

[ai] [siː] [ðə; ði] ['empti] [nests] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [iːvz] ;
I see the empty nests beneath the eaves ;
我 看 这 空的 巢穴 下面 这 檐 ;

我看到屋檐下空荡荡的鸟巢;

[nəʊ] [bɜːd] [ɪz] [nɪə(r)] ; [ðə; ði] [vaɪnz] [hæv; həv] [daɪd] ;
No bird is near ; the vines have died ;
不 鸟 是 靠近 ; 这 藤蔓 有 死亡 ;

附近没有鸟儿；藤蔓已经枯死;

[ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [triːz] [hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [liːvz] ,
The orchard trees have lost the joy of leaves ,
这 果园 树木 有 丢失的 这 喜悦 的 树叶 ,

果园里的树木失去了枝繁叶茂的喜悦。

[ðə; ði] [əʊks] [ðeə(r)] ['lɔːdli] [praɪd] .
The oaks their lordly pride .
这 橡树 他们的 尊贵的 自豪 .

橡树是它们高贵的骄傲。

[ɒv; əv] [wɒt] [ə'veɪl] [tuː; tə] [set] [ə'dʒɑː(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)]
Of what avail to set ajar the door
的 什么 可用 到 放 半开 这 门

有什么办法能把门半开着呢?

[θruː] [wɪtʃ] , [wen] ['ruːɪn] [fel] , [ai] [fled] ?
Through which , when ruin fell , I fled ?
通过 哪个 , 什么时候 废墟 跌倒 , 我 逃亡 ?

当灾难降临，我便从那里逃离?

[ɪf] [ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [wʌns] [mɔː(r)] ,
If on the threshold I should stand once more ,
如果 在 这 临界点 我 应该 站立 一次 更多的 ,

如果我再次站在门槛上,

[ʃæl; ʃəl][ai][bɪ'həʊld][ðə; ði] [ded] ?
Shall I behold the dead ?
将 我 看哪 这 死的 ?
我能否亲眼目睹死者?

[ʃæl; ʃəl][ai][bɪ'həʊld] , [æz; əz][ɒn] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [naɪt] ,
Shall I behold , as on that fatal night ,
将 我 看哪 , 作为 在 那 致命的 夜晚 ,
我是否能像在那致命的夜晚一样，再次目睹这一切?

[maɪ]['mʌðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [stɑːt] ,
My mother from the window start ,
我的 母亲 从 这 窗户 开始 ,
我母亲从窗户开始，

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['blɑːstɪd][baɪ][ðə; ði]['iːv(ə)l] [saɪt] , —
When she was blasted by the evil sight , —
什么时候 她 曾是 炸毁 经过 这 邪恶的 视线 , —
当她被那邪恶的景象震撼时，——

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ðæt] [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ?
The shame that broke her heart ?
这 耻辱 那 打破 她 心 ?
令她心碎的耻辱是什么?

[ðə; ði] ['jeləʊ] [grɑːs] [grəuz] [ɒn][maɪ] ['sɪstərz] [greɪv] ;
The yellow grass grows on my sister's grave ;
这 黄色的 草 生长 在 我的 姐妹 严重 ;
姐姐的坟墓上长满了黄草;

[hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ɪz] [dɑːk] — [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ðeə(r)] ;
Her room is dark — she is not there ;
她 房间 是 黑暗的 — 她 是 不是 那里 ;
她的房间很黑——她不在那里;

[ai] [fiːl] [ðə; ði][reɪn] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði][waɪld][wɪnd] [reɪv] —
I feel the rain , and hear the wild wind rave —
我 感觉 这 雨 , 和 听到 这 荒野 风 锐舞 —
我感觉到了雨水，听到了狂风的咆哮——

[maɪ] [tɪəz] , [ænd; ənd][maɪ][dɪ'speə(r)] .
My tears , and my despair .
我的 眼泪 , 和 我的 绝望 .
我的眼泪，我的绝望。

[ə; eɪ] [waɪt] - [heəd] [mæn][ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ][sæd] [sɒŋ]
A white - haired man is singing a sad song
一个 白色的 - 头发 男人 是 歌唱 一个 伤心 歌曲
一位白发老人正在唱一首悲伤的歌

[ə'mɪd][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] ;
Amid the ashes on the hearth ;
之中 这 灰烬 在 这 炉 ;
在炉膛的灰烬之中;

" ['æʃɪz] [tuː; tə] ['æʃɪz] , [ai][hæv; həv] [məʊn] [səʊ] [lɒŋ]
" Ashes to ashes , I have moaned so long
" 灰烬 到 灰烬 , 我 有 呻吟 所以 长的
“尘归尘，土归土，我已哀叹许久。”

[ai][ˌeɪ 'em][ə'ləʊn][ɒn] [ɜːθ] .
I am alone on earth .
我 是 独自的 在 地球 .
我孤身一人。

" [nəʊ][mɔː(r)] !
" No more !
" 不 更多的 !

"不再！

[nəʊ][mɔː(r)] !
no more !
不 更多的 !

不再！

[ai] ['kænɒt] [beə(r)] [ðɪs] [peɪn] ;
I cannot bear this pain ;
我 不能 熊 这 疼痛 ;

我无法承受这种痛苦;

[ʃʌt] [ðə; ði] [faʊl] ['æn(ə)lz][ɒv; əv][maɪ] [reɪs] ;
Shut the foul annals of my race ;
关闭 这 犯规 志 的 我的 种族 ;

封存我族污秽的史册;

[ə'kɜːsɪd] [ðə; ði][hænd] [ðæt] ['əupənz][ðem; ðəm] [ə'gen] ,
Accursed the hand that opens them again ,
被诅咒的 这 手 那 打开 他们 再次 ,

诅咒再次打开它们的手,

[maɪ] ['daʊri] [ɒv; əv] [dɪs'greɪs] .
My dowry of disgrace .
我的 嫁妆 的 耻辱 .

我耻辱的嫁妆。

[ænd; ənd][səʊ] , [ˌfeə'wel] , [ðaʊ] ['bɪtə(r)] , ['bɪtə(r)] [gəʊst] !
And so , farewell , thou bitter , bitter ghost !
和 所以 , 告别 , 你 苦的 , 苦的 鬼 !

再见了，你这苦涩的幽灵！

[wen] ['mɔːnɪŋ] ['kɒmz] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [flai] ;
When morning comes the shadows fly ;
什么时候 早晨 来 这 阴影 飞 ;

晨曦初露，影子飞逝;

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [pɑːt] , [ai] [gɪv] [ðɪs] ['meri] [təʊst] , —
Before we part , I give this merry toast , —
前 我们 部分 , 我 给 这 欢乐 吐司 , —

临别之际，我谨致以这美好的祝酒词:

[ðə; ði] [ded] [ðæt] [duː; də] [nɒt] [daɪ] !
The dead that do not die !
这 死的 那 做 不是 死 !

死而复生的人！

['krɪsməs] ['kɒmz] [ə'gen] .
CHRISTMAS COMES AGAIN .
圣诞节 来 再次 .

圣诞节又来了。

[let] [ˌem 'iː][biː; bi] ['meri] [naʊ] , - [tiː][ɪz] [taɪm] ;
Let me be merry now , ' t is time ;
让 我 是 欢乐 现在 , - t 是 时间 ;

让我尽情欢乐吧，时机已到;

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɪz] [æt; ət] [hænd]
The season is at hand
这 季节 是 在 手

赛季即将到来

[fɔː(r); fə(r)]	['krɪsməs]	[raɪm]	[ænd; ənd]	['krɪsməs]	[tʃaɪm]	,
For	**Christmas**	**rhyme**	**and**	**Christmas**	**chime**	**,**
为了	圣诞节	韵	和	圣诞节	钟声	，

圣诞童谣和圣诞钟声，

[kləʊz]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	[fɔːm]	[ðə; ði]	[bænd]	.
Close	**up**	**,**	**and**	**form**	**the**	**band**	**.**
关闭	向上	，	和	形式	这	乐队	.

靠近乐队，组成乐队。

[ðə; ði]	['wɪntə(r)]	['faɪərz]	[stɪl]	[bɜːn]	[æz; əz]	[braɪt]	,
The	**winter**	**fires**	**still**	**burn**	**as**	**bright**	**,**
这	冬天	火灾	仍然	烧伤	作为	明亮的	，

冬日的篝火依然熊熊燃烧，明亮如初。

[ðə; ði]	[læmp]	-	[lait]	[ɪz]	[æz; əz]	[klɪə(r)]	,
The	**lamp**	**-**	**light**	**is**	**as**	**clear**	**,**
这	灯	-	光	是	作为	清除	，

灯光很明亮，

[ænd; ənd]	[sɪns]	[ðə; ði]	[ded]	[ɑː(r); ə(r)]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[saɪt]	,
And	**since**	**the**	**dead**	**are**	**out**	**of**	**sight**	**,**
和	自从	这	死的	是	出去	的	视线	，

既然死者已不在人世间，

[wɒt]	['hindəz]	['krɪsməs]	[tʃɪə(r)]	?
What	**hinders**	**Christmas**	**cheer**	**?**
什么	阻碍	圣诞节	欢呼	?

什么会阻碍圣诞节的欢乐气氛?

[waɪ]	[θɪŋk]	[ɔː(r)]	[spiːk]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[ə'bɪs]
Why	**think**	**or**	**speak**	**of**	**that**	**abyss**
为什么	思考	或者	说话	的	那	深渊

为什么要去想或谈论那个深渊?

[ɪn]	[wɪtʃ]	[laɪz]	[ɔːl]	[maɪ]	[pɑːst]	?
In	**which**	**lies**	**all**	**my**	**Past**	**?**
在	哪个	谎言	全部	我的	过去的	?

我的过去都藏在哪里?

[haɪ]	['festɪvl; 'festəvəl]	[ai]	[niːd]	[nɒt]	[mɪs]	,
High	**festival**	**I**	**need**	**not**	**miss**	**,**
高的	节日	我	需要	不是	错过	，

盛大节日，我绝不能错过。

[waɪl]	[sɒŋ]	[ænd; ənd]	[dʒest]	[ʃæl; ʃəl]	[lɑːst]	.
While	**song**	**and**	**jest**	**shall**	**last**	**.**
尽管	歌曲	和	笑话	将	最后的	.

只要歌声和玩笑永存。

[wiːl; wil]	[klɪŋk]	[ænd; ənd]	[drɪŋk]	[ɒn]	['krɪsməs]	[iːv]	,
We'll	**clink**	**and**	**drink**	**on**	**Christmas**	**Eve**	**,**
出色地	碰杯	和	喝	在	圣诞节	前夕	，

圣诞夜我们将碰杯畅饮，

['aʊə(r)]	[gəʊsts]	[kæn; kən]	[fiːl]	[nəʊ]	[rɒŋ]	;
Our	**ghosts**	**can**	**feel**	**no**	**wrong**	**;**
我们的	鬼魂	能	感觉	不	错误的	；

我们的鬼魂不会感到任何错误；

[ðeɪ]	['revld]	[eə(r)]	[ðeɪ]	[tʊk]	[ðeə(r)]	[liːv]	—
They	**revelled**	**ere**	**they**	**took**	**their**	**leave**	**—**
他们	尽情狂欢	埃雷	他们	采取	他们的	离开	—

他们尽情狂欢后才离开——

['hɑːkən] , [maɪ]['soʊldʒərz] [sɒŋ] :
Hearken , my Soldier's Song :
倾听 , 我的 士兵的 歌曲 :

听，我士兵的歌:

" [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] [dʌθ] ['kəʊldli] [pɑːs] ,
" The morning air doth coldly pass ,
" 这 早晨 空气 确实 冷冷地 经过 ,

清晨的空气带着一丝寒意,

['kɒmreɪdz] , [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] [sprɪŋ] :
Comrades , to the saddle spring :
同志们 , 到 这 鞍 春天 :

同志们，到鞍座弹簧那里去:

[ðə; ði] [naɪt] [mɔː(r)]['bɪtə(r)][kəʊld] [wɪl] [brɪŋ]
The night more bitter cold will bring
这 夜晚 更多的 苦的 寒冷的 将要 带来

夜里将更加寒冷。

[eə(r)] ['daɪɪŋ] — [eə(r)] ['daɪɪŋ] .
Ere dying — ere dying .
埃雷 垂死 — 埃雷 垂死 .

即将死去——即将死去。

['swiːthɑːt] , [kʌm] , [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [glɑːs] ;
Sweetheart , come , the parting glass ;
亲爱的 , 来 , 这 离别 玻璃 ;

亲爱的，来，举杯告别;

[glɑːs] [ænd; ənd]['seɪbə(r)] , [klæʃ] , [klæʃ] , [klæʃ] ,
Glass and sabre , clash , clash , clash ,
玻璃 和 军刀 , 冲突 , 冲突 , 冲突 ,

玻璃杯与军刀，碰撞，碰撞，碰撞。

[eə(r)] ['daɪɪŋ] — [eə(r)] ['daɪɪŋ] .
Ere dying — ere dying .
埃雷 垂死 — 埃雷 垂死 .

即将死去——即将死去。

['stɪrəp] - [kʌp] [ænd; ənd] ['stɪrəp] - [kɪs] —
Stirrup - cup and stirrup - kiss —
镫 - 杯子 和 镫 - 吻 —

马镫杯和马镫吻——

[duː; də][juː; jʊ][həʊp][ðə; ði][fəʊ][wiːl; wil] [mɪs] ,
Do you hope the foe we'll miss ,
做 你 希望 这 敌人 出色地 错过 ,

你希望我们错过的敌人吗?

['swiːthɑːt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['lʌvɪŋ] [kɪs] ,
Sweetheart , for this loving kiss ,
亲爱的 , 为了 这 爱 吻 ,

亲爱的，为了这个充满爱意的吻,

[eə(r)] ['daɪɪŋ] — [eə(r)] ['daɪɪŋ] ?
Ere dying — ere dying ?
埃雷 垂死 — 埃雷 垂死 ?

即将死去——即将死去?

" [ðə; ði] [fiːst] [ænd; ənd] ['revlz] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)]
" The feasts and revels of the year
" 这 盛宴 和 揭秘 的 这 年

“一年中的盛宴和狂欢”

[duː; də] [gəʊsts] [rɪ'membə(r)] [lɒŋ] ?
Do ghosts remember long ?
做 鬼魂 记住 长的 ?

鬼魂能记住很久吗?

['iːv(ə)n][ɪn] ['meməri] [kʌm] [ðeɪ] [hɪə(r)] ?
Even in memory come they here ?
甚至 在 记忆 来 他们 这里 ?

即使在记忆中，他们也曾来过吗?

['lɪs(ə)n] , [maɪ] ['seɪlərz] [sɒŋ] :
Listen , my Sailor's Song :
听 , 我的 水手的 歌曲 :

听着，我的水手之歌:

" [əʊ][maɪ] ['hɑːti] , [jəʊ] [hiːv] [həʊ] !
" O my hearties , yo heave ho !
" 哦 我的 心肠 , 哟 举 何 !

“哦，我的伙伴们，扬帆起航！”

['æŋkərz] [ʌp][ɪn]['dʒɒli] [beɪ] —
Anchor's up in Jolly Bay —
主播的 向上 在 乔利 湾 —

船已在乔利湾起锚——

[heɪ] !
Hey !
嘿 !

嘿!

[paɪps][ænd; ənd] [swaɪps] , [hɒb][ænd; ənd][nɒb] —
Pipes and swipes , hob and nob —
管道 和 滑动 , 炉灶 和 旋钮 —

管道和滑轨，炉灶和旋钮——

[heɪ] !
Hey !
嘿 !

嘿!

['mɜːmeɪd] [bes] [ænd; ənd] ['dɒlfɪn] [meg] ,
Mermaid Bess and Dolphin Meg ,
美人鱼 贝丝 和 海豚 梅格 ,

美人鱼贝丝和海豚梅格

['pæd(ə)l]['əʊvə(r)]['dʒɒli] [beɪ] —
Paddle over Jolly Bay —
桨 超过 乔利 湾 —

划过乔利湾——

[heɪ] !
Hey !
嘿 !

嘿!

[tɑːrz] , [hɔːl] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] [deɪ] ,
Tars , haul in for Christmas Day ,
焦油 , 运输 在 为了 圣诞节 天 ,

焦油，圣诞节当天运进来，

[fɔː(r); fə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] - ['vəːsəl] [diːp] [wiː; wi][gəʊ] ;
For round the ' varsal deep we go ;
为了 圆形的 这 - 瓦尔萨尔 深的 我们 去 ;

我们绕着“varsal deep”走一圈;

['nevə(r)] [tʃɜːtʃ] , ['nevə(r)] [bel] ,
Never church , never bell ,
绝不 教会 , 绝不 钟 ,

从不去教堂，从不敲钟

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [tel]
For to tell
为了 到 告诉

为了讲述

[ɒv; əv] ['krɪsməs] [deɪ] .
Of Christmas Day .
的 圣诞节 天 .

圣诞节那天。

[jəʊ] [hiːv] [həʊ] , [maɪ] ['hɑːti] [əʊ] !
Yo heave ho , my hearties O !
哟 举 何 , 我的 心肠 哦 !

哟，我的伙伴们!

[hɔːl] [ɪn] , [meɪts] , [hɪə(r)][wiː; wi] [leɪ] —
Haul in , mates , here we lay —
运输 在 , 伙伴们 , 这里 我们 躺 —

伙计们，上岸吧，我们就在这里——

[heɪ] !
Hey !
嘿 !

嘿!

" [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ɪz] ['rʌstɪŋ] [ɪn][ɪts] [ʃiːθ] ,
" His sword is rusting in its sheath ,
" 他的 剑 是 生锈 在 它是 鞘 ,

他的剑在剑鞘里生锈了，

[hɪz; ɪz][flæg] [fɜːld] [ɒn][ðə; ði][wɔːl] ;
His flag furled on the wall ;
他的 旗帜 卷曲 在 这 墙 ;

他的旗帜卷起挂在墙上;

[wiːl; wil] [twaɪn] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɒli] - [riːθ] ,
We'll twine them with a holly - wreath ,
出色地 缠绕 他们 和 一个 冬青 - 花圈 ,

我们将用冬青花环把它们缠绕起来。

[wɪð] [griːn] [liːvz] ['kʌvə(r)][ɔːl] .
With green leaves cover all .
和 绿色的 树叶 覆盖 全部 .

绿叶覆盖着一切。

[səʊ] [klɪŋk] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wen] [fɔːls] [ðə; ði] [iːv] ;
So clink and drink when falls the eve ;
所以 碰杯 和 喝 什么时候 瀑布 这 前夕 ;

所以，当夜幕降临之时，就让我们碰杯畅饮吧;

[bʌt; bət] , ['kɒmreɪdz] , [haɪd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː]
But , comrades , hide from me
但 , 同志们 , 隐藏 从 我

但是，同志们，躲开我!

[ðeə(r)] [greɪvz] — [ai] [wʊd] [nɒt] [siː] [ðem; ðəm] [hiːv]
Their graves — I would not see them heave
他们的 坟墓 — 我 会 不是 看 他们 举

他们的坟墓——我不想看到它们起伏

[bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [laɪk] [ðə; ði] [siː] .
Beside me , like the sea .
旁 我 , 喜欢 这 海 .

在我身边，就像大海。

[let] [nɒt] [maɪ] ['brʌðəz] [kʌm] [ə'gen] ,
Let not my brothers come again ,
让 不是 我的 兄弟 来 再次 ,

愿我的兄弟们不再来世。

[æz; əz] [men] [ded] [ɪn] [ðeə(r)] [praɪm] ;
As men dead in their prime ;
作为 男人 死的 在 他们的 主要的 ;

英年早逝；

[ðen] [həʊld] [maɪ] [hændz] , [fə'get] [maɪ] [peɪn] ,
Then hold my hands , forget my pain ,
然后 抓住 我的 双手 , 忘记 我的 疼痛 ,

然后握住我的手，忘记我的痛苦，

[ænd; ənd] [straɪk] [ðə; ði] ['krɪsməs] [tʃaɪm] .
And strike the Christmas chime .
和 罢工 这 圣诞节 钟声 .

然后敲响圣诞钟。

[mɑːtʃ] .
MARCH .
行进 .

行进。

[həʊ] , [wɪnd] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , [spiːd] ['əʊvə(r)] [siː] ,
Ho , wind of March , speed over sea ,
何 , 风 的 行进 , 速度 超过 海 ,

嚯，三月之风，海上疾驰，

[frɒm; frəm] ['maʊntənz] [weə(r)] [ðə; ði] [snoʊz] [laɪ] [diːp]
From mountains where the snows lie deep
从 山脉 在哪里 这 雪 说谎 深的

从积雪深厚的群山中

[ðə; ði] ['kruːəl] ['glæsiəz] ['θretnɪŋ] [kriːp] ,
The cruel glaciers threatening creep ,
这 残忍的 冰川 威胁 潜行者 ,

残酷的冰川正悄然逼近，威胁着我们。

[ænd; ənd] ['wɪtnəs] [ðɪs] , [maɪ] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] !
And witness this , my jubilee !
和 证人 这 , 我的 禧年 !

见证这一切，我的禧年！

[rɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sɜːf] [ɒv; əv] ['bɔːriəl] [aɪlz] ,
Roar from the surf of boreal isles ,
吼 从 这 冲浪 的 北方 岛屿 ,

来自北方岛屿海浪的咆哮，

[rɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] , ['dʒægɪd] [stiːp] ,
Roar from the hidden , jagged steeps ,
吼 从 这 隐 , 锯齿状 陡峭 ,

从隐蔽崎岖的山坡上传来咆哮声

[weə(r)] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] ['nevə(r)] [sliːp] ;
Where the destroyer never sleeps ;
在哪里 这 驱逐舰 绝不 睡觉 ;

毁灭者永不眠息；

[rɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['aɪsˌbɜːrgz] ['gɒθɪk] [paɪlz] !
Ring through the iceberg's Gothic piles !
戒指 通过 这 冰山 哥特 堆 !

穿过冰山哥特式的堆砌!

['vɔɪɪdʒ] [θruː] [speɪs] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][waɪld] [treɪn] ,
Voyage through space with your wild train ,
航程 通过 空间 和 你的 荒野 火车 ,

乘坐你的狂野列车，开启太空之旅!

['hɑːrpɪŋ] [ɪts] ['ʃrɪlɪst] , ['sɜːtʃɪŋ] [təʊn] ,
Harping its shrillest , searching tone ,
喋喋不休 它是 最尖锐的 , 搜索 语气 ,

发出最尖锐、最探寻的音调,

[ɔː(r)] ['weɪlɪŋ] [diːp] [ɪts] ['eɪnʃənt] [məʊn] ,
Or wailing deep its ancient moan ,
或者 哀嚎 深的 它是 古老的 呻吟 ,

或者发出它古老的低沉哀鸣,

[ænd; ənd] [lɜːn] [haʊ] ['ɪmpətənt] [jɔː(r); jə(r)] [reɪn] .
And learn how impotent your reign .
和 学习 如何 阳痿 你的 在位 .

并认识到你的统治有多么无能。

[ðen] ['hɒvə(r)][baɪ] [ðɪs] ['gɑːd(ə)n][bed] ,
Then hover by this garden bed ,
然后 徘徊 经过 这 花园 床 ,

然后飞到这片花坛附近,

[wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['wɪlfl] ['paʊə(r)] , [bɪ'həʊld] ,
With all your wilful power , behold ,
和 全部 你的 故意 力量 , 看哪 ,

用你所有的意志力，看啊,

[dʒʌst] ['breɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['liːfi] [məʊld] ,
Just breaking from the leafy mould ,
只是 打破 从 这 绿叶 模具 ,

刚刚挣脱了绿叶丛生的泥土,

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['prɪmrəʊz] [lɪft] [ɪts] [hed] !
My little primrose lift its head !
我的 小的 报春花 举起 它是 头 !

我的小报春花抬起了头!

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ə'fɑː(r)] .
THE SPRING AFAR .
这 春天 远方 .

远方的春天。

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['empaɪə(r)][ɒv; əv][maɪ]['prez(ə)nt] [deɪz] ,
Far from the empire of my present days ,
远的 从 这 帝国 的 我的 展示 天 ,

远离我如今所处的帝国,

[weə(r)] [ai] [pə'fɔːs] [rɪ'meɪn] ,
Where I perforce remain ,
在哪里 我 强制 保持 ,

我被迫留在这里,

[ðə; ði][waɪld] , [freʃ] [eəz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [bləʊ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
The wild , fresh airs of Spring blow to and fro ,
这 荒野 , 新鲜的 播出 的 春天 吹 到 和 弗 ,

春天的清新空气来回吹拂,

['paɪpɪŋ] [aʊt] ['wɪntərz] [reɪn] .
Piping out Winter's reign .
管道 出去 冬天的 在位 .

吹响号角，宣告冬日的统治结束。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['rəʊzi] [wɪnd] - ['flaʊəz] [spred] [laɪk] [klaʊdz]
I know the rosy wind - flowers spread like clouds
我 知道 这 红润 风 - 花朵 传播 喜欢 云

我知道，粉红色的风信子像云朵一样蔓延开来。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['li:fi] [məʊld] ,
Above the leafy mould ,
多于 这 绿叶 模具 ,

在落叶层之上，

[ænd; ənd] ['pɒləd; 'pɒlɑ:d] ['wiləuz] ['əʊvə(r)] ['ʃæləʊ] [pu:lz]
And pollard willows over shallow pools
和 波拉德 柳树 超过 浅的 游泳池

浅水池上方的截枝柳树

[stretʃ] [aʊt] [ðeə(r)] [rɒdz] [ɒv; əv] [gəʊld] .
Stretch out their rods of gold .
拉紧 出去 他们的 杆 的 金子 .

伸出他们的金杖。

[ai] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɒsi] [swɒmps]
I hear the waters in the mossy swamps
我 听到 这 水 在 这 苔藓 沼泽

我听见了长满青苔的沼泽里的水声。

[stɑ:t] [ɒn] [ðeə(r)] ['əʊʃ(ə)n] [kwest] ,
Start on their ocean quest ,
开始 在 他们的 海洋 寻求 ,

开始他们的海洋探险之旅，

['glaɪdɪŋ] [θru:] [medəuz] , ['mɜ:mərɪŋ] [ɪn] [wʊdz] ,
Gliding through meadows , murmuring in woods ,
滑翔 通过 草地 , 淙淙 在 树林 ,

滑过草地，在树林中低语，

[tɪl] ['ri:tʃɪŋ] ['faɪn(ə)l] [rest] .
Till reaching final rest .
直到 到达 最终的 休息 .

直至最终安息。

[fɪkst] [ɪn] [maɪ] [θɔ:ts] [ɪz] [sprɪŋ] , [səʊ] [lɒŋ] [rɪ'məʊt] ,
Fixed in my thoughts is Spring , so long remote ,
固定的 在 我的 想法 是 春天 , 所以 长的 偏僻的 ,

我的思绪一直萦绕着春天，所以，遥远的远方，

[ðəʊ] [sprɪŋ] ['kænɒt] [ɪn'daʊ]
Though Spring cannot endow
尽管 春天 不能 赋予

虽然春天无法赋予

[æz; əz] ['sʌmə(r)] [kæn; kən] , [ɔ:(r)] [ji:ld] [swi:t] ['ɔ:təmz] [pi:s] :
As Summer can , or yield sweet Autumn's peace :
作为 夏天 能 , 或者 屈服 甜的 秋天的 和平 :

如同夏日一般，或带来秋日的宁静：

- [ti:] [ɪz] [ðæt] [maɪ] [hɑ:t] [ni:dz] [naʊ] ;
' T is that my heart needs now ;
- T 是 那 我的 心 需求 现在 ;

这正是我现在内心所需要的；

[ɔ:(r)] [həʊp] — ['meɪbi] [ðæt] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [həʊp] [ɑ:(r); ə(r)] [wʌn] .
Or hope — maybe that Spring and Hope are one .
或者 希望 — 或许 那 春天 和 希望 是 一 .

或者说，希望——也许春天和希望是一体的。

['ðeəfɔ:(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɑ:sk]
Therefore I should not ask
所以 我 应该 不是 问

因此我不应该问

[fɔ:(r); fə(r)] [li:v] [frɒm; frəm] [ðɪs] [maɪ] [pleɪs] : [bəuθ] [meɪ] [bi:; bi] [nɪə(r)] ,
For leave from this my place : both may be near ,
为了 离开 从 这 我的 地方 : 两个都 可能 是 靠近 ,

离开此地：两人可能都在附近，

[bɪ'haɪnd] [maɪ] ['deɪli] [mɑ:sk] .
Behind my daily mask .
在后面 我的 日常的 面具 .

在我的日常面具之下。

[waɪ] ?
WHY ?
为什么 ?

为什么?

[waɪ] [dɪd] [ai] [gəʊ] [weə(r)] ['rəʊzɪz] [gru:] ,
Why did I go where roses grew ,
为什么 做过 我 去 在哪里 玫瑰 生长 ,

我为何要去玫瑰盛开的地方?

[ænd; ənd] ['medəʊ] [lɑ:k] [wɪtʃ] ['skaɪwədz] [flu:]
And meadow larks which skyward flew
和 草地 云雀 哪个 向天空 飞翔

还有飞向天空的云雀

[frɒm; frəm] [græs] ['spɑ:klɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dju:] ,
From grasses sparkling in the dew ,
从 草 闪闪发光 在 这 露 ,

从露水中闪闪发光的青草，

[ðə; ði] ['jeləʊ] ['sʌnʃaɪn] ['pɔ:rɪŋ] [θru:] ?
The yellow sunshine pouring through ?
这 黄色的 阳光 浇注 通过 ?

倾泻而下的金色阳光?

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [faɪnd] ?
What was there for me to find ?
什么 曾是 那里 为了 我 到 寻找 ?

我究竟能找到什么?

[wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [tu:; tə] [lɜ:n] [maɪ] ['frəʊwd] [maɪnd] ?
Were they to learn my froward mind ?
是 他们 到 学习 我的 向外 头脑 ?

他们难道要了解我任性的性格吗?

[frɒm; frəm] [fɑ:(r)] [ə'krɒs] [vɑ:st] ['sʌmə(r)] ['si:z] ,
From far across vast summer seas ,
从 远的 穿过 广阔的 夏天 海域 ,

从遥远的夏日海洋彼岸，

['raɪflɪŋ] [gri:n] ['mɑ:rʃəz] , ['bendɪŋ] [tri:z] ,
Rifling green marshes , bending trees ,
膛线 绿色的 沼泽 , 弯曲 树木 ,

掠过绿色的沼泽，弯曲的树木，

['draɪvɪŋ] [klaʊd] - ['ʃædəʊz] [daʊn] [ðə; ði][eə(r)] ,
Driving cloud - shadows down the air ,
驾驶 云 - 阴影 向下 这 空气 ,

推动云影向下移动,

[kiːn] ['briːzɪz] [sməʊt] [ˌem 'iː][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
Keen breezes smote me here and there ,
敏锐的 微风 猛击 我 这里 和 那里 ,

凛冽的微风不时拂过我的身体,

[kiːn] ['briːzɪz] ['kraɪɪŋ] , [waɪ] , [waɪ] , [waɪ] ?
Keen breezes crying , Why , why , why ?
敏锐的 微风 哭泣 , 为什么 , 为什么 , 为什么 ?

凛冽的微风呼喊着:为什么?为什么?为什么?

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd][ai][tuː; tə][rɪ'plaɪ] !
And nothing had I to reply !
和 没有什么 有 我 到 回复 !

我什么也回答不了!

['biːɪŋs] [wɪð] ['naɪðə(r)][səʊl][nɔː(r)] [sens] ,
Beings with neither soul nor sense ,
生物 和 两者都不 灵魂 也不 感觉 ,

没有灵魂也没有感觉的生物

[kən'vikt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðeə(r)] [prɪ'tens] ;
Convicting me with their pretence ;
定罪 我 和 他们的 虚伪 ;

他们以虚假的借口定我的罪;

['biːɪŋs] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] , — [bʌt; bət] [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai] , —
Beings of change , — but what am I , —
生物 的 改变 , — 但 什么 是 我 , —

变化之物,——但我又是什么,——

[wʌns] [mɔː(r)] [rɪ'piːtɪŋ] , [waɪ] , [waɪ] , [waɪ] ?
Once more repeating , Why , why , why ?
一次 更多的 重复 , 为什么 , 为什么 , 为什么 ?

再次重复:为什么?为什么?为什么?

['ɔːgəst] .
AUGUST .
八月 .

八月。

[riːd] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] , [riːd] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] ,
Read by the wayside , read by the brook ,
读 经过 这 路边 , 读 经过 这 溪 ,

路边阅读,溪边阅读

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ;
That this is the passion of the year ;
那 这 是 这 热情 的 这 年 ;

这就是年度热潮;

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['fiːldz] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wʊdz] ,
Look at the fields , look at the woods ,
看 在 这 字段 , 看 在 这 树林 ,

看看田野,看看树林,

[lʊk] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] — [drɔː] [nɪə(r)] !
Look upon me , and — draw near !
看 之上 我 , 和 — 画 靠近 !

看着我,靠近我!

[dʒʌst][æz; əz] [ðiːz] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] , [səʊ][ɪz][maɪ] [hɑːt] ;
Just as these days are , so is my heart ;
只是 作为 这些 天 是 , 所以 是 我的 心 ;

我的心境也如同今日一般;

['lɪliz] [ɑː(r); ə(r)] ['fleɪmɪŋ] , ['beriz] [ɑː(r); ə(r)] [raɪp] ;
Lilies are flaming , berries are ripe ;
百合花 是 炽盛 , 浆果 是 成熟 ;

百合花盛开，浆果成熟;

['ɔːldə(r)] [bləʊ] [swiːt] , ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] —
Alders blow sweet , acorns are full —
桤木 吹 甜的 , 橡子 是 满的 —

桤木吹出的花香甜美，橡子饱满圆润——

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːbəˌlɪŋks] [jʌŋ] [wʌnz] [paɪp] !
And the bobolink's young ones pipe !
和 这 稻田鸟的 年轻的 一个 管道 !

还有稻田鸟的幼鸟鸣叫!

['pɒndə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['pɒndə(r)][ðə; ði][skaɪ] ,
Ponder the river , ponder the sky ,
思考 这 河 , 思考 这 天空 ,

沉思河流，沉思天空，

['heɪzi][ænd; ənd] [greɪ] , ['heɪzi][ænd; ənd] [bluː] ;
Hazy and gray , hazy and blue ;
朦胧 和 灰色的 , 朦胧 和 蓝色的 ;

朦胧灰蒙蒙，朦胧蓝蒙蒙;

['stʌdi] [ðə; ði] [triːz] [wed] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] —
Study the trees wed to the wind —
学习 这 树木 结婚 到 这 风 —

研究那些与风相伴的树木——

[ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [aɪl] [biː; bi][æz; əz] [truː] !
I promise you I'll be as true !
我 承诺 你 患病的 是 作为 真的 !

我保证我会说到做到!

[jes] , [truː] [æz; əz] ['ɔːgəst] — [æz; əz][ðə; ði] [bɜːdz] - [sɒŋ] ,
Yes , true as August — as the birds ' song ,
是的 , 真的 作为 八月 — 作为 这 鸟类 - 歌曲 ,

是的，就像八月一样真实——就像鸟儿的歌声一样。

[ðə; ði] [swiːt] [fɜːrnz] [sent] , [ðə; ði] ['wiːdi] , [bluː] [ʃɔː(r)] ,
The sweet fern's scent , the weedy , blue shore ,
这 甜的 蕨类的 香味 , 这 杂草 , 蓝色的 支撑 ,

香甜的蕨类植物的芬芳，杂草丛生的蓝色海岸，

[ðə; ði] [ʃaɪn] [ɒv; əv] [vaɪnz] , ['smaɪlæks] , [ænd; ənd] [greɪp] —
The shine of vines , smilax , and grape —
这 闪耀 的 藤蔓 , 菝葜 , 和 葡萄 —

葡萄藤、菝葜和葡萄的光泽——

[wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ?
What can you ask for more ?
什么 能 你 问 为了 更多的 ?

你还能要求什么呢?

[ɒk'təʊbə(r)] .
OCTOBER .
十月 .

十月。

['fɔːlɪŋ] [liːvz] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [men] !

Falling leaves and falling men !

坠落 树叶 和 坠落 男人 !

落叶纷飞，人也随之倒下！

[wen] [ðə; ði] [snoʊz] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] [fɔːl] ,

When the snows of winter fall ,

什么时候 这 雪 的 冬天 落下 ,

当冬雪飘落之时，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv]['wɪntə(r)] [bləʊ] ,

And the winds of winter blow ,

和 这 风 的 冬天 吹 ,

凛冽的寒风吹拂着，

[wɪl] [biː; bi]['wəʊv(ə)n] ['neɪtʃərz] [pɔːl] .

Will be woven Nature's pall .

将要 是 编织 自然的 灵柩 .

将被编织成大自然的帷幕。

[let] [ˌjuː 'es] , [ðen] , [fə'seɪk] ['aʊə(r)] [ded] ,

Let us , then , forsake our dead ,

让 我们 , 然后 , 背叛 我们的 死的 ,

那么，让我们抛弃死者吧。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [weɪt] ,

For the dead will surely wait ,

为了 这 死的 将要 一定 等待 ,

死者必将等待，

[waɪl] [wiː; wi] [rʌʃ] [ə'pɒn][ðə; ði][fəʊ] ,

While we rush upon the foe ,

尽管 我们 匆忙 之上 这 敌人 ,

当我们向敌人发起冲锋时，

['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hɪəroʊz] [feɪt] .

Eager for the hero's fate .

渴望的 为了 这 英雄们 命运 .

迫切想知道英雄的命运。

[liːvz] [wɪl] [kʌm] [ə'pɒn][ðə; ði] [triːz] ,

Leaves will come upon the trees ,

树叶 将要 来 之上 这 树木 ,

树上会长出叶子，

[sprɪŋ] [wɪl] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['hæpi] [reɪs] ;

Spring will show the happy race ;

春天 将要 展示 这 快乐的 种族 ;

春天将展现快乐的赛跑；

['mʌðəz] [wɪl] [gɪv] [bɜːθ] [tuː; tə] [sʌnz] ,

Mothers will give birth to sons ,

母亲们 将要 给 出生 到 儿子们 ,

母亲们会生儿子，

['lɔɪəl] [səʊlz] [tuː; tə] [fɪl] ['aʊə(r)] [pleɪs] .

Loyal souls to fill our place .

忠诚 灵魂 到 充满 我们的 地方 .

我们需要忠诚的灵魂来填补我们的位置。

['weəfɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [rest] [ænd; ənd] [rʌst] ?

Wherefore should we rest and rust ?

因此 应该 我们 休息 和 锈 ?

我们为何要停歇生锈呢？

['səʊldʒəz] , [wiː; wi][mʌst; məst] [faɪt] [ænd; ənd] [seɪv]
Soldiers , we must fight and save
士兵 , 我们 必须 斗争 和 节省

士兵们，我们必须战斗，必须拯救

['friːdəm] [naʊ] , [ænd; ənd] [gɪv] ['aʊə(r)] [fəʊz]
Freedom now , and give our foes
自由 现在 , 和 给 我们的 敌人

现在就给予自由，并让我们的敌人……

[ɔːl] [ðeə(r)] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd] — [ə; eɪ] [greɪv] !
All their country should — a grave !
全部 他们的 国家 应该 — 一个 严重 !

他们的国家应该——一座坟墓！

" [ðə; ði] ['wɪləʊ] [bau] [ɑː(r); ə(r)] ['jeləʊ] [naʊ] .
" THE WILLOW BOUGHS ARE YELLOW NOW .
" 这 柳 树枝 是 黄色的 现在 .

“柳树枝条现在是黄色的。”

" [ðə; ði] ['wɪləʊ] [bau] [ɑː(r); ə(r)] ['jeləʊ] [naʊ] ,
" The willow boughs are yellow now ,
" 这 柳 树枝 是 黄色的 现在 ,

“柳树枝现在都变黄了，

[fɔː(r); fə(r)] [sprɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [ə'gen] ;
For spring has come again ;
为了 春天 有 来 再次 ;

春天又来了；

[ðə; ði] [piːtʃ] - [triː] [bʌdz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [swel] ,
The peach - tree buds begin to swell ,
这 桃 - 树 花蕾 开始 到 膨胀 ,

桃树的花蕾开始膨胀，

['drɪpɪŋ] [wɪð] ['eɪprəl] [reɪn] .
Dripping with April rain .
滴落 和 四月 雨 .

四月的雨水滴落下来。

[ðə; ði] [greɪ] - [aɪd] ['twaɪlaɪt] ['liŋgəz] [lɒŋ] ,
The gray - eyed twilight lingers long ,
这 灰色的 - 眼睛 暮 徘徊不去 长的 ,

灰蒙蒙的暮色久久不散，

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['stɑːri] [naɪt] ;
To meet the starry night ;
到 见面 这 繁星 夜晚 ;

迎接星空；

[ai] [wɔːk] [ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] [leɪnz] [ə'ləʊn] ,
I walk the darkening lanes alone ,
我 走 这 变暗 车道 独自的 ,

我独自走在渐暗的小巷里，

[ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði]['sɒmbə(r)] [lait] .
And love the sombre light .
和 爱 这 阴沉 光 .

而且我喜欢这种昏暗的光线。

[ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [deɪz] [rɪ'tɜːnz] ,
The dream of other days returns ,
这 梦 的 其他 天 返回 ,

往日的梦境再次浮现。

[wen] ['kɒmz] [ðə; ði] ['blɒsəmd] [sprɪŋ] ;
When comes the blossomed spring ;
什么时候 来 这 盛开 春天 ；

当春天来临，百花盛开之时；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [fʊl] [li:vd] ['sʌmə(r)] ['kɒmz]
But when the full leaved summer comes
但 什么时候 这 满的 离开 夏天 来

但当盛夏来临……

[maɪ] [dri:m] [hæz; həz]['teɪkən] [wɪŋ] ;
My dream has taken wing ;
我的 梦 有 已采取 翼 ；

我的梦想已经展翅高飞；

[ðə; ði] ['twɪtərɪŋ] ['swɔləuz] [ɪn][ðə; ði] [leɪn]
The twittering swallows in the lane
这 推特 燕子 在 这 车道

小巷里燕子的鸣叫声

[wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] ;
Were there a year ago ;
是 那里 一个 年 前 ；

一年前我们去过那里；

[ðə; ði][əʊld] [nests] [ɪn][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [vaɪnz]
The old nests in the tangled vines
这 老的 巢穴 在 这 纠缠不清 藤蔓

缠绕的藤蔓中古老的鸟巢

[ðeə(r)][nekst] [jɪrz] [bru:d] [wɪl] [nəʊ] .
Their next year's brood will know .
他们的 下一个 年 幼虫 将要 知道 .

它们明年的后代就会知道了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bru:d] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [feə(r)] ,
A little brood of children fair ,
一个 小的 幼虫 的 孩子们 公平的 ，

一群可爱的小孩子，

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['mʌðərz] [wɪŋ] ,
Under the mother's wing ,
在下面 这 母亲的 翼 ，

在母亲的庇护下，

[ɪz][ɪn][ðə; ði] [dri:m] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [deɪz] ,
Is in the dream of other days ,
是 在 这 梦 的 其他 天 ，

在其他日子的梦境中，

[ðæt] [flaɪz] [wen] [flaɪz][ðə; ði] [sprɪŋ] !
That flies when flies the spring !
那 苍蝇 什么时候 苍蝇 这 春天 ！

春天来了，它就飞起来了！

" [ɪn][ðə; ði] [stɪl] , [stɑ:(r)] - [lɪt] [naɪt] .
" IN THE STILL , STAR - LIT NIGHT .
" 在 这 仍然 ， 星星 - 点燃 夜晚 .

在静谧的星光之夜。

" [ɪn][ðə; ði] [stɪl] , [stɑ:(r)] - [lɪt] [naɪt] ,
" In the still , star - lit night ,
" 在 这 仍然 ， 星星 - 点燃 夜晚 ，

在静谧的星空下，

[baɪ][ðə; ði] [fʊl] ['faʊntən; 'faʊntɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪləʊ] - [triː] ,
By the full fountain and the willow - tree ,
经过 这 满的 喷泉 和 这 柳 - 树 ,
在满溢的喷泉和柳树旁，

[ai] [wɔːkt] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə'ləʊn] —
I walked , and not alone —
我 步行 , 和 不是 独自的 —
我步行，而且并非独自一人——

[ə; eɪ]['spɪrɪt] [wɔːkt] [wɪð] [ˌem 'iː] !
A spirit walked with me !
一个 精神 步行 和 我 !
有一个灵魂与我同行!

[ə; eɪ] [ʃeɪd] [fel] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ;
A shade fell on the grass ;
一个 阴影 跌倒 在 这 草 ;
草地上落下一片阴影;

[ə'pɒn] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [fel] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [ʃeɪd] :
Upon the water fell a deeper shade :
之上 这 水 跌倒 一个 更深 阴影 :
水面上落下一层更深的阴影:

['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['wɪləʊ] [stɜːd] ,
Something the willow stirred ,
某物 这 柳 搅拌 ,
柳树摇曳着什么

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ˌaɪ 'tiː] [sweɪd] .
For to and fro it swayed .
为了 到 和 弗 它 摇摆 .
它来回摇晃。

[ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['kwɪvə(r)] ,
The grass was in a quiver ,
这 草 曾是 在 一个 颤动 ,
草儿颤抖着，

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['trembld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪləʊ] - [triː]
The water trembled , and the willow - tree
这 水 颤抖 , 和 这 柳 - 树
水面颤动，柳树摇曳

[saɪd] ['sɒftli] ; [ai] [saɪd] [laʊd] —
Sighed softly ; I sighed loud —
叹了口气 轻轻 ; 我 叹了口气 大声 —
我轻轻叹了口气；我大声叹了口气——

[ðə; ði]['spɪrɪt] ['tɔːntɪd] [ˌem 'iː] .
The spirit taunted me .
这 精神 嘲讽 我 .
那邪灵嘲弄我。

[ɔːl] [ðə; ði] [naɪt] [lɒŋ] [ai] [wɔːkt]
All the night long I walked
全部 这 夜晚 长的 我 步行
我整夜都在行走

[baɪ][ðə; ði] [fʊl] ['faʊntən; 'faʊntɪn] , ['drɒpɪŋ] ['aɪsi] [tɪəz] ;
By the full fountain , dropping icy tears ;
经过 这 满的 喷泉 , 下降 冰冷的 眼泪 ;
在满溢的喷泉旁，滴落着冰冷的泪珠；

[ai][tɔː(r)][ðə; ði] ['wɪləʊ] [liːvz] ,
I tore the willow leaves ,
我 撕裂 这 柳 树叶 ,

我撕碎了柳树叶，

[ai][tɔː(r)][ðə; ði] [lɒŋ] , [griːn] [spiə] !
I tore the long , green spears !
我 撕裂 这 长的 , 绿色的 长矛 !

我撕碎了那些长长的绿色长矛！

[ai] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['kweɪkɪŋ] [grɑːs] ,
I clutched the quaking grass ,
我 紧握 这 震动 草 ,

我紧紧抓住颤抖的草，

[ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] [rʌf] [bɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪləʊ] - [triː] ;
And beat the rough bark of the willow - tree ;
和 打 这 粗糙的 吠 的 这 柳 - 树 ;

捶打柳树粗糙的树皮；

[ai] [ʃʊk] [ðə; ði] [riːð] [bau] ,
I shook the wreathed boughs ,
我 摇晃 这 花环 树枝 ,

我摇了摇缠绕着花环的树枝，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['spɪrɪt] [fliː] .
To make the spirit flee .
到 制作 这 精神 逃跑 .

使鬼魂逃走。

[ˌaɪ ˈtiː] ['hɔːntɪd] [ˌem ˈiː] [tɪl] [dɔːn] ,
It haunted me till dawn ,
它 闹鬼的 我 直到 黎明 ,

这件事一直困扰着我，直到天亮。

[baɪ][ðə; ði] [fʊl] ['faʊntən; 'faʊntɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪləʊ] - [triː] ;
By the full fountain and the willow - tree ;
经过 这 满的 喷泉 和 这 柳 - 树 ;

在满溢的喷泉和柳树旁；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [maɪ'self][ai] [wɔːkt] —
For with myself I walked —
为了 和 我 我 步行 —

我与自己同行——

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði]['spɪrɪt] [fliː] ?
How could the spirit flee ?
如何 可以 这 精神 逃跑 ?

鬼魂怎么可能逃走呢？

['ɔːtəm] .
AUTUMN .
秋天 .

秋天。

[nəʊ] ['melənkəli] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] !
No melancholy days are these !
不 忧郁 天 是 这些 !

现在可没有忧郁的日子！

[nɒt] [weə(r)] [ðə; ði]['meɪp(ə)l] ['tʃeɪndʒɪŋ] [stændz] ,
Not where the maple changing stands ,
不是 在哪里 这 枫 变化 站立 ,

不是在枫树变色的地方，

[nɒt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['flʌtərɪŋ] [əʊks] ,
Not in the shade of fluttering oaks ,
不是 在 这 阴影 的 飘动 橡树 ,

不在摇曳的橡树荫下，

[nɔː(r)][ɪn][ðə; ði][bændz]
Nor in the bands
也不 在 这 乐队

乐队里也没有

[ɒv; əv] ['twɪstɪŋ] [vaɪnz][ænd; ənd] ['stɜːdi] [ʃrʌbz] ,
Of twisting vines and sturdy shrubs ,
的 扭曲 藤蔓 和 结实的 灌木 ,

蜿蜒的藤蔓和健壮的灌木，

['skɑːlət][ænd; ənd] ['jeləʊ] , [griːn] [ænd; ənd] [braʊn] ,
Scarlet and yellow , green and brown ,
猩红 和 黄色的 , 绿色的 和 棕色的 ,

猩红色和黄色，绿色和棕色，

['fɔːlɪŋ] , [ɔː(r)] ['swɪŋɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [stɔːks] ,
Falling , or swinging on their stalks ,
坠落 , 或者 摇摆 在 他们的 茎 ,

掉落，或靠茎秆摇摆，

[ɪz] ['sɔːroʊz] [kraʊn] .
Is Sorrow's crown .
是 悲伤的 王冠 .

是悲伤的王冠。

[ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['djuːi] [grɑːs] ,
The sparkling fields of dewy grass ,
这 闪闪发光 字段 的 露水 草 ,

露水盈盈的草地，

\- [ænd; ənd] ['rəʊdsaɪd] [dekt] [wɪð] ['flaʊəz] ,
Woodpaths and roadsides decked with flowers ,
\- 和 路边 甲板 和 花朵 ,

林间小路和路边都装饰着鲜花，

[stɑːd] ['æstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊld(ə)nrɒd] ,
Starred asters and the goldenrod ,
星形 紫菀 和 这 金鸡菊 ,

星状紫菀和金鸡菊，

[deɪt] ['ɔːtəmz] ['aʊəz] .
Date Autumn's hours .
日期 秋天的 小时 .

秋季的日期和时间。

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [bæŋks][ɒv; əv] ['snəʊi] [klaʊdz] ,
The shining banks of snowy clouds ,
这 灼灼 银行 的 下雪的 云 ,

闪闪发光的雪云层，

['stedfɑːst] [ɪn][ðə; ði]['eəriəl] [bluː] ,
Steadfast in the aerial blue ,
坚定不移 在 这 天线 蓝色的 ,

在蔚蓝的天空中坚定不移，

[ðə; ði]['saɪlənt] , ['ʃɪmərɪŋ] , ['sɪlvə(r)] [siː] ,
The silent , shimmering , silver sea ,
这 沉默的 , 闪闪发光 , 银 海 ,

寂静、波光粼粼的银色大海，

[tuː; tə][dʒɔɪ][ɑː(r); ə(r)] [truː] .

To Joy are true .

到 喜悦 是 真的 .

对Joy来说，一切都是真的。

[maɪ]['spɪrɪt][ɪn] [ðɪs] ['hæpi] [eə(r)]

My spirit in this happy air

我的 精神 在 这 快乐的 空气

我的灵魂在这快乐的空气中

[kæn; kən] [ðʌs] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [jɪə(r)] ,

Can thus embrace the dying year ,

能 因此 拥抱 这 垂死 年 ,

由此可以拥抱即将逝去的一年，

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ræp] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [ʃraʊd]

And with it wrap me in a shroud

和 和 它 裹 我 在 一个 裹尸布

用它把我裹在裹尸布里吧。

[æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd][klɪə(r)] !

As bright and clear !

作为 明亮的 和 清除 !

明亮清晰！

[ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʃiːf] .

THE AUTUMN SHEAF .

这 秋天 捆 .

秋收的麦穗。

[stɪl] [ai][rɪ'membə(r)]['əʊnli] ['ɔːtəm] [deɪz] ,

Still I remember only autumn days ,

仍然 我 记住 仅有的 秋天 天 ,

但我记忆中只有秋天的日子，

[wen] ['gəʊldən] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

When golden leaves were floating in the air ,

什么时候 金的 树叶 是 漂浮的 在 这 空气 ,

当金色的落叶在空中飘荡时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌(Poems)

[ænd; ənd] ['rednɪŋ] [əʊks] [stʊd] ['sɒmbə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [heɪz] ,
And reddening oaks stood sombre in the haze ,
和 发红 橡树 站立 阴沉 在 这 阴霾 ,
雾霭中，泛红的橡树显得黯然失色。

[tɪl] ['sʌnset] [strʌk] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɪts] [redə(r)] [gleə(r)] ,
Till sunset struck them with its redder glare ,
直到 日落 击 他们 和 它是 更红 强光 ,
直到夕阳的余晖洒在他们身上，泛起一片红光。

[ænd; ənd] ['feɪdɪd] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [baɪ] [wʊd] [ænd; ənd] [fiːld]
And faded , leaving me by wood and field
和 褪色 , 离开 我 经过 木头 和 场地
渐渐远去，只留下我独自一人待在树林和田野边。

[ɪn] ['freɪgrənt] [djuː] , [ænd; ənd] ['freɪgrənt] ['velvɪt] [məʊld] ,
In fragrant dew , and fragrant velvet mould ,
在 香 露 , 和 香 天鹅绒 模具 ,
在芬芳的露水中，在芬芳的绒毛霉菌中，

[tuː; tə] [weɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [naɪt] [kən'siːld] ,
To wait among the shades of night concealed ,
到 等待 之中 这 色调 的 夜晚 暗 ,
在夜色掩映下等待，

[ænd; ənd] [lɜːn] [ðæt] ['stɔːri] [wɪtʃ] [bʌt; bət] [wʌns] [ɪz] [təʊld] .
And learn that story which but once is told .
和 学习 那 故事 哪个 但 一次 是 讲述 .
并学习那个只讲过一次的故事。

[ðəʊ] ['meni] ['siːz(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [liːvz]
Though many seasons of the falling leaves
尽管 许多 季节 的 这 坠落 树叶
尽管落叶已历经许多个季节，但落叶依然绚烂。

[ai] [wɒtʃt] [maɪ] ['feɪlɪŋ] [həʊps] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðeə(r)] [fɔːl] ;
I watched my failing hopes , and watched their fall ;
我 观看 我的 失败 希望 , 和 观看 他们的 落下 ;
我眼睁睁地看着我的希望破灭，看着它们坠落；

[ɪn] ['meməri] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] [naʊ] [laɪk] [ʃiːvz] ,
In memory they are gathered now like sheaves ,
在 记忆 他们 是 聚集 现在 喜欢 捆 ,
如今它们如同捆扎的麦穗般聚集在记忆中。

[səʊ] ['wɪðəd] [ðæt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [wʊd] ['skætə(r)] [ɔːl] .
So withered that a touch would scatter all .
所以 干枯 那 一个 触碰 会 分散 全部 .
枯萎得厉害，轻轻一碰就会散架。

[ded] [liːvz] , [ænd; ənd] [dʌst] [mɔː(r)] [ded] , [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɑːt] ,
Dead leaves , and dust more dead , to fall apart ,
死的 树叶 , 和 灰尘 更多的 死的 , 到 落下 除 ,
枯叶，以及更多枯死的尘埃，都将消散。

[liːvz] ['spredɪŋ] [wʌns][ɪn] ['ɑːtʃɪz] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ,
Leaves spreading once in arches over me ,
树叶 传播 一次 在 拱门 超过 我 ，
树叶在我上方拱成一道道屏障，

[ænd; ənd] [dʌst] [ɪn'kloʊzɪŋ] [wʌns][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hɑːt] ,
And dust enclosing once a loving heart ,
和 灰尘 封闭 一次 一个 爱 心 ，
尘埃包裹着一颗曾经充满爱的心，

[stɪl] [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [wɪð] [juːθs] ['mɪst(ə)ri] .
Still I am happy with youth's mystery .
仍然 我 是 快乐的 和 青年的 神秘 .
我仍然很享受青春的神秘感。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ˌʌn'baʊnd] , — [maɪ] ['ɔːtəm] [ʃiːf] ;
It cannot be unbound , — my autumn sheaf ;
它 不能 是 无界 ， — 我的 秋天 捆 ；
它无法解开，——我的秋穗；

[səʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː][stænd] , [ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][maɪ][pɑːst] ;
So let it stand , the ruin of my past ;
所以 让 它 站立 ， 这 废墟 的 我的 过去的 ；
就让它留在那里吧，我过去的废墟；

[rɪ'tɜːnɪŋ] ['ɔːtəm] [brɪŋz] [ðə; ði][əʊld] [bɪ'liːf] ,
Returning autumn brings the old belief ,
返回 秋天 带来 这 老的 信仰 ，
秋天的回归带来了古老的信念，

[ɪts] ['mɪst(ə)ri] [ɔːl] [ɪts] [əʊn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lɑːst] .
Its mystery all its own , and it will last .
它是 神秘 全部 它是 自己的 ， 和 它 将要 最后的 .
它本身就充满神秘感，而且这种神秘感将一直存在下去。

[ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .
IN THE CITY .
在 这 城市 .
在城市里。

[ðə; ði] ['ɔːtəm] ['mɔːnɪŋ] ['swiːtli] [kɔːlz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
The autumn morning sweetly calls to me ,
这 秋天 早晨 甜蜜地 呼叫 到 我 ，
秋日的清晨温柔地呼唤着我，

[ænd; ənd] ['ɔːtəm] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [weɪt] ;
And autumn days and nights in patience wait ;
和 秋天 天 和 夜晚 在 耐心 等待 ；
秋日的日日夜夜，耐心等待着；

[ai]['ɑːnsə(r)] [nɒt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [friː] ,
I answer not , because I am not free ,
我 回答 不是 ， 因为 我 是 不是 自由的 ，
我不回答，因为我并不自由。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [tʃəʊz] [maɪ] [feɪt] .
Although I chose my fate .
虽然 我 选择 我的 命运 .
虽然这是我自己的选择。

[ðə; ði][kəʊld] , [greɪ] [mɪst] [ðæt] [steɪnz] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz]
The cold , gray mist that stains the city walls
这 寒冷的 ， 灰色的 薄雾 那 污渍 这 城市 墙壁
笼罩着城市墙壁的冰冷灰雾

[stændz]['sɪlvə(r)] - ['kɒləmd] [weə(r)] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [glaɪdz] ,
Stands silver - columned where the river glides ,
站立 银 - 列式 在哪里 这 河 滑翔 ,

河水蜿蜒流淌之处，耸立着银色的柱子。

[ɔː(r)] , [sləʊ] [dɪ'vaɪdɪŋ] , [ɒn][ðə; ði] ['væli] [fɔːls] ,
Or , slow dividing , on the valley falls ,
或者 , 慢的 分割 , 在 这 谷 瀑布 ,

或者，缓慢地分割，在山谷瀑布上，

[weə(r)] [wʌn][ai] [lʌv] [ə'baidz] .
Where one I love abides .
在哪里 一 我 爱 遵守 .

我所爱之人居住的地方。

[ðə; ði][wɪnd] [ðæt] ['traɪflz] [raʊnd] [maɪ] ['sɪti] [dɔː(r)] ,
The wind that trifles round my city door ,
这 风 那 琐事 圆形的 我的 城市 门 ,

轻拂过我城门的微风

[ɔː(r)][hwəːl] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪtiz] [dʌst] ,
Or whirls before me all the city's dust ,
或者 旋转 前 我 全部 这 城市的 灰尘 ,

或者，城市的所有尘埃都在我眼前飞舞，

[baɪ][ðə; ði] [siː] ['bɔrəu] [ɪts] [traɪ'ʌmfənt] [rɔː(r)] ,
By the sea borrows its triumphant roar ,
经过 这 海 借款 它是 凯 吼 ,

大海借来了它胜利的咆哮声，

[ænd; ənd] [lend] [ɪts] ['sævɪdʒ] [gʌst] ;
And lends its savage gust ;
和 借贷 它是 野蛮的 阵风 ;

并带来狂风；

[ɔː(r)] ['ʃriːkɪŋ] ['rʌʃɪz] [weə(r)] [ðə; ði]['sɒmbə(r)] [paɪnz]
Or shrieking rushes where the sombre pines
或者 尖叫 冲刺 在哪里 这 阴沉 松树

或者，在阴森的松树林中，传来阵阵尖叫声。

[həʊld] ['sɒləm] [kən'vɜːs] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [veɪl] ,
Hold solemn converse in the ancient vale ,
抓住 庄严 交谈 在 这 古老的 谷 ,

在古老的山谷中进行庄严的交谈，

[ænd; ənd] [waɪl] - [tiː][ɪz] ['daɪɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [dɑːk] ['kɒnfaɪnz]
And while ' t is dying in their dark confines
和 尽管 - t 是 垂死 在 他们的 黑暗的 限制

而当它在黑暗的囚笼中死去时

['bæbl] [ðeə(r)] ['mɪstɪk] [teɪl] .
Babbles their mystic tale .
胡言乱语 他们的 神秘 故事 .

喋喋不休地讲述着他们的神秘故事。

[kʊd; kəd][ai][bʌt; bət] [klaɪm] [ə; eɪ] [ruːf] [ə'bʌv] [maɪ] [əʊn] ,
Could I but climb a roof above my own ,
可以 我 但 爬 一个 屋顶 多于 我的 自己的 ,

我能否爬上比我家更高的屋顶?

[ænd; ənd] [griːt] [greɪv] ['ɔːtəm] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːks] [ðə; ði] [ɜːθ]
And greet grave Autumn as he walks the earth
和 迎接 严重 秋天 作为 他 散步 这 地球

向行走于世间的阴沉秋日致以问候。

[wɪð] ['siːkrət]['sɪɡnəl] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [nəʊn] ,
With secret signal that would make me known ,
和 秘密 信号 那 会 制作 我 已知 ,

用秘密信号暴露我的身份，

[ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [fiːl] [maɪ] [dɜːθ] .
I should not feel my dearth .
我 应该 不是 感觉 我的 匮乏 .

我不应该感到匮乏。

[ðen] ['sɪlvə(r)][mɪst][ɔː(r)][laʊd] [traɪ'ʌmfənt] [wɪnd]
Then silver mist or loud triumphant wind
然后 银 薄雾 或者 大声 凯 风

然后是银雾或响亮的胜利之风

[mait] [kʌm] [ɪn][sæd] [dɪs'ɡaɪz] [ænd; ənd] ['mɪzəri] ;
Might come in sad disguise and misery ;
可能 来 在 伤心 伪装 和 苦难 ;

可能以悲伤和痛苦的形式出现；

[ai] [wʊd] [bʌt; bət]['pɒndə(r)][ɪn][maɪ]['siːkrət][maɪnd]
I would but ponder in my secret mind
我 会 但 思考 在 我的 秘密 头脑

我只会在我的秘密心中沉思。

[haʊ] ['ɔːtəm] ['ɑːnsəz] [ˌem 'iː] .
How Autumn answers me .
如何 秋天 答案 我 .

秋天如何回应我。

" [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [peɪn] .
" I LOVE YOU , BUT A SENSE OF PAIN .
" 我 爱 你 , 但 一个 感觉 的 疼痛 .

“我爱你，但同时也感到痛苦。”

" [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][peɪn]
" I love you , but a sense of pain
" 我 爱 你 , 但 一个 感觉 的 疼痛

我爱你，但一种痛苦的感觉涌上心头。

[ɪz][ɪn][maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd][ɪn][maɪ][breɪn] ;
Is in my heart and in my brain ;
是 在 我的 心 和 在 我的 脑 ;

它在我心中，也在我脑海里；

[naʊ] , [wen] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][kaɪnd] ,
Now , when your voice and eyes are kind ,
现在 , 什么时候 你的 嗓音 和 眼睛 是 种类 ,

现在，当你的声音和眼神都很友善时，

[meɪ] [ai] [rɪ'viːl] [maɪ]['kɒmpleks][maɪnd] ?
May I reveal my complex mind ?
可能 我 揭示 我的 复杂的 头脑 ?

我可以袒露我复杂的心思吗？

[ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [jɔːz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [kɜːs]
Though I am yours , it is my curse
尽管 我 是 你的 , 它 是 我的 诅咒

虽然我属于你，但这却是我的诅咒。

[sʌm; səm][aɪ'diːəl] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'hɜːs] :
Some ideal passion to rehearse :
一些 理想的 热情 到 排练 :

一些理想的排练热情：

[ai] [driːm] [ɒv; əv][wʌn] [ðæts] [nɒt] [laɪk][juː; jʊ] ,
I dream of one that's not like you ,
我 梦 的 一 那就是 不是 喜欢 你 ,

我梦想着遇到一个不像你的人，

['nevə(r)][ɒv; əv][wʌn] [ðæts] [hɑːf][səʊ] [truː] .
Never of one that's half so true .
绝不 的 一 那就是 一半 所以 真的 .

绝无仅有。

[tuː; tə] [kwel] [ðiːz] ['jɜːnɪŋ] , [veɪg] [ænd; ənd][waɪld] ,
To quell these yearnings , vague and wild ,
到 荡平 这些 渴望 , 模糊的 和 荒野 ,

为了平息这些模糊而狂野的渴望，

[ai]['ɒf(ə)n] [niːl] [baɪ]['aʊə(r)][dɪə(r)][tʃaɪld] ,
I often kneel by our dear child ,
我 经常 下跪 经过 我们的 亲爱的 孩子 ,

我常常跪在我们亲爱的孩子身边，

[ɪn] [stɪl] , [dɑːk] [naɪts] ([juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'sliːp]) ,
In still , dark nights (you are asleep) ,
在 仍然 , 黑暗的 夜晚 (你 是 睡着了) ,

在寂静漆黑的夜晚（你睡着了），

[ænd; ənd][həʊld][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [wiːp] .
And hold his hands , and try to weep .
和 抓住 他的 双手 , 和 尝试 到 哭泣 .

握住他的手，试着哭出来。

[ai] ['kænɒt] [wiːp] ; [ai] ['kænɒt] [preɪ] —
I cannot weep ; I cannot pray —
我 不能 哭泣 ; 我 不能 祈祷 —

我无法哭泣，也无法祈祷——

[waɪ] [grəʊ] [səʊ] [peɪl] , [ænd; ənd] [tɜːn] [ə'weɪ] ?
Why grow so pale , and turn away ?
为什么 生长 所以 苍白 , 和 转动 离开 ?

为何脸色如此苍白，转身离去?

[duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][həʊld][ˌem 'iː][fɑːst]
Do you expect to hold me fast
做 你 预计 到 抓住 我 快速地

你希望紧紧抓住我吗?

[baɪ] ['prɪti] ['ledʒəndz][ɪn][ðə; ði][pɑːst] ?
By pretty legends in the past ?
经过 漂亮的 传说 在 这 过去的 ?

是过去那些美丽的传奇人物吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['prɒvɪns] , [ðen] ,
It is a woman's province , then ,
它 是 一个 女性的 省 , 然后 ,

那么，这便是女性的领域。

[tuː; tə][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] ?
To be content with what has been ?
到 是 内容 和 什么 有 到过 ?

安于现状?

[tuː; tə][weə(r)][ðə; ði] [riːθ] [ɒv; əv] ['wɪðəd] ['flaʊəz] ,
To wear the wreath of withered flowers ,
到 穿 这 花圈 的 干枯 花朵 ,

戴上枯萎花环，

[ðæt] [kraʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['braɪdl] ['aʊəz] ?
That crowned her in the bridal hours ?
那 加冕 她 在 这 新娘 小时 ?

那让她在婚礼当天加冕吗?

[stɪl] , [ai][ˌeɪ 'em] [jɔːz] : [ðɪs] ['aɪd(ə)l] [straɪf]
Still , I am yours : this idle strife
仍然 , 我 是 你的 : 这 闲置的 冲突

然而，我依然属于你：这场无谓的争斗

[stəː][bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] :
Stirs but the surface of my life :
搅拌 但 这 表面 的 我的 生活 :

只是搅动了我生活的表面：

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [bʌt; bət][ɑːsk][wʌns][mɔː(r)] ,
And if you would but ask once more ,
和 如果 你 会 但 问 一次 更多的 ,

如果您能再问一次，

" [haʊ] [gəʊz][ðə; ði] [hɑːt] ? " [ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)]
" How goes the heart ? " or at the door
" 如何 去 这 心 ? " 或者 在 这 门

“心跳如何？”或者在门口

[ɪm'plɔːrɪŋ] [stænd] , [ænd; ənd] [nɒk] [ə'gen] ,
Imploring stand , and knock again ,
恳求 站立 , 和 敲 再次 ,

恳求地站着，再次敲门。

[ai] [mait] [fə'get] [ðɪs] [sens] [ɒv; əv][peɪn] ,
I might forget this sense of pain ,
我 可能 忘记 这 感觉 的 疼痛 ,

我或许会忘记这种疼痛感。

[ænd; ənd] [daʊn] [əblɪviːənz] ['sʌlən] [striːm]
And down oblivion's sullen stream
和 向下 遗忘的 忧郁 溪流

顺着遗忘的阴郁溪流而下

[wʊd] [fləʊt] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][maɪ] [driːm] !
Would float the memory of my dream !
会 漂浮 这 记忆 的 我的 梦 !

梦境的记忆将浮现！

['neɪmləs] [peɪn] .
NAMELESS PAIN .
无名 疼痛 .

无名之痛。

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hæpi] [wɪð] [maɪ][lɒt] :
I should be happy with my lot :
我 应该 是 快乐的 和 我的 很多 :

我应该对自己的境遇感到满意：

[ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd]['mʌðə(r)] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]
A wife and mother — is it not
一个 妻子 和 母亲 — 是 它 不是

妻子和母亲——难道不是吗？

[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['kɒntent] ?
Enough for me to be content ?
足够的 为了 我 到 是 内容 ?

足够让我感到满足吗？

[wɒt] ['ʌðə(r)] ['blesɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][sent] ?
What other blessing could be sent ?
什么 其他 祝福 可以 是 发送 ?

还有什么比这更美好的祝福呢?

[ə; eɪ]['kwaɪət] [haʊs] , [ænd; ənd] ['həʊmli] [weɪz] ,
A quiet house , and homely ways ,
一个 安静的 房子 , 和 家常的 方式 ,

安静的房子，温馨的生活方式

[ðæt] [meɪk] [iːtʃ] [deɪ] [laɪk] ['ʌðə(r)] [deɪz] ;
That make each day like other days ;
那 制作 每个 天 喜欢 其他 天 ;

这使得每一天都和其他日子一样;

[ai]['əʊnli] [siː] [taɪmz] ['ʃædəʊ] [naʊ]
I only see Time's shadow now
我 仅有的 看 时间 阴影 现在

我现在只能看到时间的影子。

['dɑːkən] [ðə; ði][heə(r)][ɒn] ['beɪbiz] [braʊ] !
Darken the hair on baby's brow !
变暗 这 头发 在 婴儿的 眉头 !

把宝宝的眉毛颜色调深!

[nəʊ] [wɜːrldz] [wɜːk] ['evə(r)] ['kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
No world's work ever comes to me ,
不 世界的 工作 曾经 来 到 我 ,

世界上的工作从来不会主动找上门来,

[nəʊ]['begə(r)] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] ;
No beggar brings his misery ;
不 乞丐 带来 他的 苦难 ;

没有哪个乞丐会把自己的苦难带来;

[ai][hæv; həv][nəʊ]['paʊə(r)] , [nəʊ] ['hiːlɪŋ] [ɑːt]
I have no power , no healing art
我 有 不 力量 , 不 康复 艺术

我没有力量，也没有治愈术

[wɪð] - [səʊl] [ɔː(r)]['brəʊkən] [hɑːt] .
With bruisèd soul or broken heart .
和 - 灵魂 或者 破碎的 心 .

心灵受伤或心碎。

[ai] [riːd] [ðə; ði]['poʊəts][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
I read the poets of the age ,
我 读 这 诗人 的 这 年龄 ,

我读过那个时代的诗人的作品,

- [tɪz]['ləʊtəs] - ['iːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ;
' Tis lotus - eating in a cage ;
- 的 莲花 - 吃 在 一个 笼 ;

这是笼中食莲;

[ai] ['stʌdi] [ɑːt] , [bʌt; bət] [ɑːt] [ɪz] [ded]
I study Art , but Art is dead
我 学习 艺术 , 但 艺术 是 死的

我学习艺术，但艺术已死。

[tuː; tə][wʌn] [huː] ['klæmə] [tuː; tə][biː; bi] [fed]
To one who clamors to be fed
到 一 WHO 喧闹声 到 是 美联储

致那些叫嚣着要被喂食的人

[wɪð] [mɪlk] [frɒm; frəm] ['neɪtʃərz] ['rʌgɪd] [brest] ,
With milk from Nature's rugged breast ,
和 牛奶 从 自然的 崎岖 胸部 ,

源自大自然坚韧胸怀的乳汁,

[huː] [lɒŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪbərz] ['lʌsti] [rest] .
Who longs for Labor's lusty rest .
WHO 长 为了 劳工的 好色的 休息 .

谁渴望劳动者酣畅淋漓的休息?

[əʊ] ['fuːlɪʃ] [wɪʃ] !
O foolish wish !
哦 愚蠢 希望 !

多么愚蠢的愿望啊!

[ai] [stɪl] [ʃʊd; ʃəd] [paɪn]
I still should pine
我 仍然 应该 松树

我依然应该思念。

[ɪf] ['eni] ['ʌðə(r)] [lɒt] [wɜː(r); wə(r)] [maɪn] .
If any other lot were mine .
如果 任何 其他 很多 是 矿 .

如果其他地块都是我的就好了。

[ə; eɪ] ['beɪbi] [sɒŋ] .
A BABY SONG .
一个 婴儿 歌曲 .

一首儿歌。

[kʌm] , [waɪt] ['eɪndʒəls] , [tuː; tə] ['beɪbi] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ;
Come , white angels , to baby and me ;
来 , 白色的 天使 , 到 婴儿 和 我 ;

来吧,白色天使,到我和宝宝身边来;

[tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [sliːp] ,
Touch his blue eyes with the image of sleep ,
触碰 他的 蓝色的 眼睛 和 这 图像 的 睡觉 ,

用睡意轻抚他湛蓝的双眼,

[ɪn] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [hiː; hi] [wɪl] [siːs] [tuː; tə] [wiːp] ;
In his surprise he will cease to weep ;
在 他的 惊喜 他 将要 停止 到 哭泣 ;

他会因惊讶而停止哭泣;

[hʌʃ] , [tʃaɪld] , [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] !
Hush , child , the angels are coming to thee !
嘘 , 孩子 , 这 天使 是 未来 到 你 !

嘘,孩子,天使们正向你走来!

[kʌm] , [waɪt] [dʌvz; dəʊvz] , [tuː; tə] ['beɪbi] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ;
Come , white doves , to baby and me ;
来 , 白色的 鸽子 , 到 婴儿 和 我 ;

来吧,白鸽,到我和宝宝身边来;

['sɒftli] [wɜː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪlənt] [eə(r)] ,
Softly whirr in the silent air ,
轻轻 呼呼 在 这 沉默的 空气 ,

在寂静的空气中轻轻嗡嗡作响,

['flʌtə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['gəʊldən] [heə(r)] :
Flutter about his golden hair :
扑 关于 他的 金的 头发 :

拂过他金色的头发:

[hɑːk] , [tʃaɪld] , [ðə; ði] [dʌvz; dəʊvz] [ɑː(r); ə(r)] ['kuːɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] !
Hark , child , the doves are cooing to thee !
听着 , 孩子 , 这 鸽子 是 咕咕 到 你 !

听啊，孩子，鸽子在对你咕咕叫！

[kʌm] , [waɪt] ['lɪliz] , [tuː; tə] ['beɪbi] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ;
Come , white lilies , to baby and me ;
来 , 白色的 百合花 , 到 婴儿 和 我 ;

来吧，白百合，到我和宝宝身边来；

['draʊzɪli] [nɒd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Drowsily nod before his eyes ,
昏昏欲睡地 点头 前 他的 眼睛 ,

他昏昏欲睡地点了点头，眼前一片模糊。

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['wʌndə(r)] , [səʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [waɪz] :
So full of wonder , so round and wise :
所以 满的 的 想知道 , 所以 圆形的 和 明智的 :

如此充满惊奇，如此圆润而睿智：

[hɪst] , [tʃaɪld] , [ðə; ði] ['lɪli] - [belz] ['tɪŋk(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] !
Hist , child , the lily - bells tinkle for thee !
历史 , 孩子 , 这 百合 - 铃铛 小便 为了 你 !

嘘，孩子，铃兰为你叮当作响！

[kʌm] , [waɪt] [muːn] , [tuː; tə] ['beɪbi] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ;
Come , white moon , to baby and me ;
来 , 白色的 月亮 , 到 婴儿 和 我 ;

来吧，白月，到我和宝宝身边；

['dʒentli] [glaɪd] ['or] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sliːp] ,
Gently glide o'er the ocean of sleep ,
轻轻地 滑行 超过 这 海洋 的 睡觉 ,

轻轻滑过睡眠的海洋，

['sɪlvə(r)] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [ɪts] ['ʃædəʊi] [diːp] :
Silver the waves of its shadowy deep :
银 这 波浪 的 它是 阴暗的 深的 :

银色的波浪映照着它幽暗的深处：

[sliːp] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['waɪtɪst] [ɒv; əv] [driːmz] [tuː; tə] [ðiː] .
Sleep , child , and the whitest of dreams to thee .
睡觉 , 孩子 , 和 这 最白 的 梦境 到 你 .

孩子，愿你安睡，愿你拥有最洁白的梦。

[ðə; ði] [waɪf] [spiːks] .
THE WIFE SPEAKS .
这 妻子 说话 .

妻子发言。

['hʌzbənd] , [tuː; tə] - [deɪ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [bɪ'həʊld]
Husband , to - day could you and I behold
丈夫 , 到 - 天 可以 你 和 我 看哪

丈夫，今天你我或许能看到

[ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['braɪdl] [mɔːn]
The sun that brought us to our bridal morn
这 太阳 那 带来 我们 到 我们的 新娘 早晨

带我们来到婚礼清晨的太阳

['raɪzɪŋ] [səʊ] ['splendɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [skaɪ]
Rising so splendid in the winter sky
崛起 所以 灿烂 在 这 冬天 天空

冬日的天空中，它如此绚丽地升起

([wiː; wi] [θɔːt] [feə(r)] [sprɪŋ] [rɪ'tɜːnd]) , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][wed] ;
(We thought fair spring returned) , when we were wed ;
(我们 想法 公平的 春天 返回) , 什么时候 我们 是 结婚 ;
(我们以为美好的春天又回来了)，那时我们结婚了;

[kʊd; kəd][ðə; ði] [ʃeɪdz] ['vænɪʃ] [frɒm; frəm] [ðiːz] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] ,
Could the shades vanish from these fifteen years ,
可以 这 色调 消失 从 这些 十五 年 ,
这十五年的阴影能否消散?

[wɪtʃ] [stænd] [laɪk] ['kɒləms] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ]
Which stand like columns guarding the approach
哪个 站立 喜欢 列 守护 这 方法
它们像柱子一样矗立着，守护着入口。

[tuː; tə] [ðæt] [greɪt] ['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [səʊl]
To that great temple of the double soul
到 那 伟大的 寺庙 的 这 双倍的 灵魂
致那伟大的双重灵魂殿堂

[ðæt] [ɪz][æz; əz][wʌn] — [wʊd] [juː; jʊ] [tɜːn] [bæk] , [maɪ][dɪə(r)] ,
That is as one — would you turn back , my dear ,
那 是 作为 一 — 会 你 转动 后退 , 我的 亲爱的 ,
那就像——亲爱的，你会回头吗?

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['lʌvz] [mɪ'stɪəriəs] [driːm] ,
And , for the sake of Love's mysterious dream ,
和 , 为了 这 清酒 的 爱的 神秘 梦 ,
为了爱的神秘梦想，

[æz; əz][əʊld][æz; əz]['ædəm][ænd; ənd][æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [iːv] ,
As old as Adam and as sweet as Eve ,
作为 老的 作为 亚当 和 作为 甜的 作为 前夕 ,
与亚当一样古老，与夏娃一样甜蜜

[teɪk] [ˌem 'iː] , [æz; əz][ai] [tʊk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)][gəʊ]
Take me , as I took you , and once more go
拿 我 , 作为 我 采取 你 , 和 一次 更多的 去
带我走吧，就像我带你走一样，再一次离开吧。

[tə'wɔːdz] [ðæt] [gəʊl] [wɪtʃ] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [riːtʃt] ?
Towards that goal which none of us have reached ?
向 那 目标 哪个 没有任何 的 我们 有 达到 ?
朝着我们所有人都未曾达到的目标前进?

[kən'testɪŋ] ['bæt(ə)lz] [wɪtʃ] [bʌt; bət] [pruːv] [ə; eɪ] [lɒs] ,
Contesting battles which but prove a loss ,
竞争 战斗 哪个 但 证明 一个 损失 ,
参与最终只会以失败告终的战斗，

[ðə; ði]['vɪktə(r)] ['væŋkwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['wuːndɪd] [wʌn] ;
The victor vanquished by the wounded one ;
这 胜利者 战败者 经过 这 受伤 一 ;
胜利者败给了受伤者;

['tiːtʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][self] ,
Teaching each other sacrifice of self ,
教学 每个 其他 牺牲 的 自己 ,
互相教导自我牺牲，

[truː] [ˌɪmə'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [bɒnd] ;
True immolation to the marriage bond ;
真的 献祭 到 这 婚姻 纽带 ;
对婚姻关系的真正奉献;

['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ɒv; əv] [bɜːθ] , [ðə; ði] [wəʊ] [ɒv; əv] [deθ] ,
Learning the joys of birth , the woe of death ,
学习 这 喜悦 的 出生 , 这 悲哀 的 死亡 ,

体会出生的喜悦，感受死亡的悲痛

['liːvɪŋ] [ɪn] ['keɪɒs] [ɔːl] [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] [laɪf] —
Leaving in chaos all the hopes of life —
离开 在 混乱 全部 这 希望 的 生活 —

留下的只有一片混乱，所有生活的希望都化为乌有——

[hɑːt] - ['brəʊkən] , [jet] [wɪð] ['kʌrɪdʒ] ['presɪŋ] [ɒn]
Heart - broken , yet with courage pressing on
心 - 破碎的 , 然而 和 勇气 紧迫 在

心碎不已，却仍鼓起勇气继续前行。

[fɔː(r); fə(r)] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] , ['ɑːtɪsts] [niːd] [bəuθ] ?
For fame and fortune , artists needing both ?
为了 名声 和 财富 , 艺术家 需要 两个都 ?

为了名利，艺术家们两者都需要吗?

[ɔː(r)] , [wʊd] [juː; jʊ] ['rɑːðə(r)] — [ai] [wɪl] [ˌækwi'es] —
Or , would you rather — I will acquiesce —
或者 , 会 你 相当 — 我 将要 默许 —

或者，你更愿意——我会默许——

[sɪns] [wiː; wi] [mʌst; məst] [tʃuːz] [wɒt] [ɪz] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] [greɪ] ,
Since we must choose what is , and are grown gray ,
自从 我们 必须 选择 什么 是 , 和 是 生长 灰色的 ,

既然我们必须选择接受什么，而我们终将老去，

[steɪ] [ɪn] [laɪfs] ['dezət] , [wɒtʃ] ['aʊə(r)] ['setɪŋ] [sʌn] ,
Stay in life's desert , watch our setting sun ,
停留 在 生活的 沙漠 , 手表 我们的 环境 太阳 ,

留在人生的沙漠里，观看落日余晖。

[kɑːm] [æz; əz] [ðəʊz] [s'tætʃuːz] [ɪn] [i'dʒɪpʃn] [sændz] ,
Calm as those statues in Egyptian sands ,
冷静的 作为 那些 雕像 在 埃及人 沙子 ,

像埃及沙丘中的那些雕像一样平静，

[hænd] [klɑːsp, klæsp] [hænd] , [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [wɪð] [piːs] ,
Hand clasping hand , with patience and with peace ,
手 紧握 手 , 和 耐心 和 和 和平 ,

手牵着手，带着耐心与平和，

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fjuːtʃə(r)] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [nəʊ] [pɑːst] ?
Wait for a future which contains no past ?
等待 为了 一个 未来 哪个 包含 不 过去的 ?

等待一个没有过去的未来?

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [spiːks] .
THE HUSBAND SPEAKS .
这 丈夫 说话 .

丈夫发言。

['dɪərɪst] , [ðəʊ] [ai] [hæv; həv] [sʌŋ] [ə; eɪ] ['meni] [sɔːŋz] ,
Dearest , though I have sung a many songs ,
亲爱的 , 尽管 我 有 唱 一个 许多 歌曲 ,

亲爱的，虽然我唱过很多歌，

[jet] [hæv; həv] [ai] ['nevə(r)] [sʌŋ] [wʌn] [frɒm; frəm] [maɪ] [hɑːt] ,
Yet have I never sung one from my heart ,
然而 有 我 绝不 唱 一 从 我的 心 ,

但我从未发自内心地唱过歌。

[seɪv] [tuː; tə] [ðiː] ['əʊnli] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['praɪvət] [sɔːŋz]
Save to thee only — and such private songs
节省 到 你 仅有的 — 和 这样的 私人的 歌曲

唯有你——以及这样的私人歌曲

[ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ðə; ði]['saɪlənt] , ['siːkrət] [kɪs] [ɒv; əv] [lʌv] !
Are as the silent , secret kiss of Love !
是 作为 这 沉默的 , 秘密 吻 的 爱 !

就像爱的无声、秘密之吻!

[maɪ] [hɑːt] , [ai] [seɪ] , [səʊ]['seɪkrɪd][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ɪz] ,
My heart , I say , so sacred was , and is ,
我的 心 , 我 说 , 所以 神圣 曾是 , 和 是 ,

我说，我的心是如此神圣，过去是，现在也是。

[ai] [kept] , [ai] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [frɒm; frəm][ɔːl] [aɪz] [bʌt; bət] [ðaɪn] ,
I kept , I keep it , from all eyes but thine ,
我 保留 , 我 保持 它 , 从 全部 眼睛 但 你的 ,

我一直把它藏着，除了你以外，不让任何人看到。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['lɒŋgə(r)] [maɪn] , [bʌt; bət] [ðaɪn] ,
Because it is no longer mine , but thine ,
因为 它 是 不 更长 矿 , 但 你的 ,

因为它不再属于我，而是属于你了。

['gɪv(ə)n] [ðiː] [fər'evə(r)] , [wen] [ai] [geɪv] [maɪ'self]
Given thee forever , when I gave myself
鉴于 你 永远 , 什么时候 我 给予 我

当我将自己交付于你，我便永远地将你赐予我。

[ðæt] ['wɪntə(r)] ['mɔːnɪŋ] — [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ?
That winter morning — was it years ago ?
那 冬天 早晨 — 曾是 它 年 前 ?

那个冬日的早晨——是很多年前的事了吗?

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] !
To me it seems the dream of yesterday !
到 我 它 似乎 这 梦 的 昨天 !

对我来说，这仿佛是昨日的梦!

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [lɒst] [ðə; ði] [feɪs] [ai] ['mærid] [ðen] ,
You have not lost the face I married then ,
你 有 不是 丢失的 这 脸 我 已婚 然后 ,

你依然保持着我当年嫁给你时的那副模样。

[ˌɔːl'biːɪt][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['peɪlə(r)] — [nɒt][tuː; tə] - [naɪt] —
Albeit a trifle paler — not to - night —
尽管 一个 琐事 肤色较浅 — 不是 到 - 夜晚 —

虽然肤色略显苍白——但今晚不是——

[nɔː(r)][ai][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [sɔː] [ðen] , [ænd; ənd] [siː] [stɪl] ,
Nor I the eyes that saw then , and see still ,
也不 我 这 眼睛 那 锯 然后 , 和 看 仍然 ,

我也没有当时看见的眼睛，现在依然看见的眼睛。

[wɒt] ['evri] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][wedz] !
What every man should see in her he weds !
什么 每一个 男人 应该 看 在 她 他 结婚 !

每个男人都应该在她身上看到他想娶的那个人!

[ai]['wɒndə(r)] . . . ['waɪzli] , [let][ˌem 'iː] , [sɪns] [maɪ] [wɜːdz]
I wander . . . wisely , let me , since my words
我 漫步 . . . 明智地 , 让 我 , 自从 我的 字

我徘徊……明智地，就让我这样吧，因为我的话语

[kən'siːl] [wɒt] [nʌn] [bʌt; bət][juː; jʊ]
Conceal what none but you
隐藏 什么 没有任何 但 你

只有你知道的

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] ， —
and I should know , —
和 我 应该 知道 ， —

我应该知道——

[ðə; ði] [lʌv] [ai][beə(r)][juː; jʊ] ， [huː] [hæv; həv] [biːn] ， [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]
The love I bear you , who have been , and are
这 爱 我 熊 你 ， WHO 有 到过 ， 和 是

我对你们的爱，你们过去是，现在也是。

[strɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['wiːknəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][seks] —
Strong in the strength and weakness of your sex —
强的 在 这 力量 和 弱点 的 你的 性别 —

在性别的力量和弱点方面都很强大——

[kwiːn] [ɒv; əv][maɪ] ['haʊshəʊld] ， ['mɪstrəs] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ，
Queen of my household , mistress of my heart ,
女王 的 我的 家庭 ， 情妇 的 我的 心 ，

我家中的女王，我心中的女神，

[maɪ] ['tʃɪldrənz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][maɪ]['ɔːlweɪz] [frend] ；
My children's mother , and my always friend ;
我的 孩子们的 母亲 ， 和 我的 总是 朋友 ；

我孩子的母亲，也是我永远的朋友；

[ɪn][wʌn] [wɜːd] ， [swiːt] ， ['swiːtɪst] [ɒv; əv][ɔːl] [wɜːdz] — [waɪf] ！
In one word , Sweet , sweetest of all words — Wife !
在 一 单词 ， 甜的 ， 最甜美的 的 全部 字 — 妻子 ！

一句话，甜美，最甜美的词——妻子！

" [wʌn] [mɔːn] [ai] [left] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] .
" ONE MORN I LEFT HIM IN HIS BED .
" 一 早晨 我 左边 他 在 他的 床 .

一天早上，我把他独自留在床上。

" [wʌn] [mɔːn] [ai] [left] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][bed] ;
" One morn I left him in his bed ;
" 一 早晨 我 左边 他 在 他的 床 ;

一天早晨，我离开时他还在床上；

[ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)][sʌm; səm][wʌn] [sed] ，
A moment after some one said ,
一个 片刻 后 一些 一 说 ，

就在有人说完这句话之后，

" [jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld][ɪz] ['daɪɪŋ] — [hiː; hi][ɪz] [ded] .
" Your child is dying — he is dead .
" 你的 孩子 是 垂死 — 他 是 死的 .

你的孩子快要死了——他已经死了。

" [wiː; wi] [meɪd] [hɪm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][rest] ，
" We made him ready for his rest ,
" 我们 制成 他 准备好 为了 他的 休息 ，

我们让他安息了，

['flaʊəz] [ɪn][hɪz; ɪz][heə(r)] , [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [brest]
Flowers in his hair , and on his breast
花朵 在 他的 头发 ， 和 在 他的 胸部

他的头发上和胸前都戴着鲜花。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hændz][tə'geðə(r)] [prest] .
His little hands together prest .
他的 小的 双手 一起 牧师 .

他的双手合十。

[wiː; wi] [seɪld] [baɪ] [naɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] ;
We sailed by night across the sea ;
我们 航行 经过 夜晚 穿过 这 海 ;

我们夜间航行横渡大海;

[səʊ] , ['fləʊtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] ,
So , floating from the world were we ,
所以 , 漂浮的 从 这 世界 是 我们 ,

于是，我们仿佛漂浮在世外，

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] ['sɪmpəθi] , [wiː; wi] [θriː] .
Apart from sympathy , we Three .
除 从 同情 , 我们 三 .

除了同情之外，我们三人。

[ðə; ði][waɪld] [siː] [məʊn] , [ðə; ði] [blæk] [klaʊdz] [spred]
The wild sea moaned , the black clouds spread
这 荒野 海 呻吟 , 这 黑色的 云 传播

狂野的大海呻吟，乌云蔓延。

['muːvɪŋ] ['ʃædəʊz] [ɒn][ɪts][bed] ,
Moving shadows on its bed ,
移动 阴影 在 它是 床 ,

床上的影子在移动，

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [leɪ] ['mɪdʃɪp] [ded] .
But one of us lay midship dead .
但 一 的 我们 躺 船中部 死的 .

但我们之中有一人倒在船舱中央，已经死亡。

[ai] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['kɒfɪn] ['slaɪdɪŋ] [daʊn]
I saw his coffin sliding down
我 锯 他的 棺材 滑动 向下

我看见他的棺材滑了下来

[ðə; ði] ['jeləʊ] [sænd][ɪn]['jɒndə(r)] [taʊn] ,
The yellow sand in yonder town ,
这 黄色的 沙 在 远处 镇 ,

远处小镇的黄色沙子，

[weə(r)] [ai][pʊt][ɒn][maɪ] ['sɔːrəʊz] [kraʊn] .
Where I put on my sorrow's crown .
在哪里 我 放 在 我的 悲伤的 王冠 .

我戴上了悲伤的王冠。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] ; [ɪn] [ðɪs] [drɪə(r)] [pleɪs]
And we returned ; in this drear place
和 我们 返回 ; 在 这 凄凉 地方

我们又回来了；在这个凄凉的地方

['nevə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
Never to see him face to face ,
绝不 到 看 他 脸 到 脸 ,

从未与他面对面见过面，

[ai] [θrʌst] [ə'saɪd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [reɪs] .
I thrust aside the living race .
我 推力 旁边 这 活的 种族 .

我将活着的人类抛诸脑后。

['mʌðəz] , [huː] [mɔːn] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] ,
Mothers , who mourn with me to - day ,
母亲们 , WHO 哀悼 和 我 到 - 天 ,

今天与我一同哀悼的母亲们，

[əʊ] , [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] , [wen] [ai] [seɪ] ,
Oh , understand me , when I say ,
哦 , 理解 我 , 什么时候 我 说 ,

哦，请理解我的意思，我说的是：

[ai] ['kænɒt] [wiːp] , [ai] ['kænɒt] [preɪ] ;
I cannot weep , I cannot pray ;
我 不能 哭泣 , 我 不能 祈祷 ;

我无法哭泣，我无法祈祷；

[ai] [geɪz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [stɔː(r)] ,
I gaze upon a hidden store ,
我 目光 之上 一个 隐 店铺 ,

我凝视着一家隐蔽的店铺，

[hɪz; ɪz] [bʊks] , [hɪz; ɪz] [tɒɪz] , [ðə; ði] [kləʊðz] [hiː; hi] [wɔː(r)] ,
His books , his toys , the clothes he wore ,
他的 图书 , 他的 玩具 , 这 衣服 他 穿着 ,

他的书、他的玩具、他穿过的衣服

[ænd; ənd] [kraɪ] , " [wʌns] [mɔː(r)] , [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [wʌns] [mɔː(r)] !
And cry , " Once more , to me , once more !
和 哭 , " 一次 更多的 , 到 我 , 一次 更多的 !

然后哭喊：“再一次，对我，再一次！”

" [ðen] [teɪk] , [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] , [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [vɜːs] ,
" Then take , from me , this simple verse ,
" 然后 拿 , 从 我 , 这 简单的 诗 ,

“那么，请接受我这句简单的诗句，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [rɪ'hɜːs] —
That you may know what I rehearse —
那 你 可能 知道 什么 我 排练 —

好让你们知道我排练的内容——

[ə; eɪ] [griːf] — [jɔː(r); jə(r)] [ænd; ənd] [maɪ] ['juːnɪvɜːs] !
A grief — your and my Universe !
一个 悲伤 — 你的 和 我的 宇宙 !

悲伤——你我的宇宙！

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] .
BEFORE THE MIRROR .
前 这 镜子 .

在镜子前。

[naʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ʃə'lɑːt] ,
Now like the Lady of Shalott ,
现在 喜欢 这 女士 的 夏洛特 ,

现在就像夏洛特夫人一样，

[ai] [dwel] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['empti] [ruːm] ,
I dwell within an empty room ,
我 住 之内 一个 空的 房间 ,

我住在一间空房间里，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt]
And through the day and through the night
和 通过 这 天 和 通过 这 夜晚

白天，夜晚

[ai][sɪt][bɪ'fɔː(r)][æn; ən]['eɪnʃənt] [luːm] .
I sit before an ancient loom .
我 坐 前 一个 古老的 织布机 .

我坐在一台古老的织布机前。

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv] [ʃə'lɑːt]
And like the Lady of Shalott
和 喜欢 这 女士 的 夏洛特

就像夏洛特夫人一样

[ai] [lʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mɪrə(r)][waɪd] ,
I look into a mirror wide ,
我 看 进入 一个 镜子 宽的 ,

我睁大眼睛看着镜子，

[weə(r)] ['ʃædəʊz] [kʌm] , [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [gəʊ] ,
Where shadows come , and shadows go ,
在哪里 阴影 来 , 和 阴影 去 ,

阴影来去之处

[ænd; ənd][plaɪ] [maɪ] ['ʃʌt(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [glaɪd] .
And ply my shuttle as they glide .
和 胶合板 我的 穿梭 作为 他们 滑行 .

让我的梭子随着它们滑翔。

[nɒt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wəʊv] [ðə; ði] ['jeləʊ] [wʊl] ,
Not as she wove the yellow wool ,
不是 作为 她 编织 这 黄色的 羊毛 ,

不像她织黄色羊毛时那样，

[ju(:)'lisiːz] - [waɪf] , [pə'neləpi] ;
Ulysses ' wife , Penelope ;
尤利西斯 - 妻子 , 佩内洛普 ;

尤利西斯的妻子，佩内洛普；

[baɪ] [deɪ] [ə; eɪ] [kwiːn] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [meɪdz] ,
By day a queen among her maids ,
经过 天 一个 女王 之中 她 女佣 ,

白天，她是女王和她的侍女们在一起。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ]['wʊmən] , [ʃiː; ʃi] ,
But in the night a woman , she ,
但 在 这 夜晚 一个 女士 , 她 ,

但夜里，一个女人，她，

[huː] , ['kriːpɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnli] [kaʊtʃ] ,
Who , creeping from her lonely couch ,
WHO , 爬行 从 她 孤独 长椅 ,

她悄悄地从孤零零的沙发上起身，

[ˌʌn'rævəl] [ɔːl][ðə; ði]['slendə(r)] [wʊf] ;
Unraveled all the slender woof ;
解开 全部 这 苗条 纬 ;

解开了所有细长的布料；

[ɔː(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] , [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði] ['taʊəz] ,
Or , with a torch , she climbed the towers ,
或者 , 和 一个 火炬 , 她 攀登 这 塔楼 ,

或者，她拿着火炬爬上了高塔。

[tuː; tə]['faɪə(r)][ðə; ði]['fægəts][ɒn][ðə; ði] [ruːf] !
To fire the fagots on the roof !
到 火 这 柴捆 在 这 屋顶 !

去屋顶上点燃柴火！

[bʌt; bət] ['wiːvɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['stedi] [hænd]
But weaving with a steady hand
但 编织 和 一个 稳定的 手

但要用稳定的手编织

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] , ['weðə(r)] [fɔːls] [ɔː(r)] [truː] ,
The shadows , whether false or true ,
这 阴影 , 无论 错误的 或者 真的 ,

影子，无论是真实的还是虚假的，

[aɪ] [pʊt] [ə'saɪd] [ə; eɪ] [daʊt] [wɪtʃ] [ɑːsks]
I put aside a doubt which asks
我 放 旁边 一个 怀疑 哪个 问

我暂时搁置了一个疑问。

" [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['fæntəmz] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
" Among these phantoms what are you ?
" 之中 这些 幻影 什么 是 你 ?

“在这些幻影之中，你是什么？”

" [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [wɪð] ['ɔːltə(r)] , [tuːm] , [ɔː(r)] [ɜːn] ,
" For not with altar , tomb , or urn ,
" 为了 不是 和 坛 , 墓 , 或者 瓮 ,

“因为没有祭坛，没有坟墓，也没有骨灰瓮，

[ɔː(r)] [lɒŋ] - [heəd] [griːk] [wɪð] ['hɒləʊ] [ʃiːld] ,
Or long - haired Greek with hollow shield ,
或者 长的 - 头发 希腊语 和 空洞的 盾 ,

或者，一位长发希腊人，手持空心盾牌。

[ɔː(r)] [dɑːk] - [praʊd] [ʃɪp] [wɪð] [bæŋks] [ɒv; əv] [ɔːz] ,
Or dark - prowed ship with banks of oars ,
或者 黑暗的 - 锋利的 船 和 银行 的 桨 ,

或者一艘船头漆黑、桨橹成排的船，

[ɔː(r)] ['bæŋkwɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['tentɪd] [fiːld] ;
Or banquet in the tented field ;
或者 宴会 在 这 帐篷 场地 ;

或者在帐篷里举行宴会；

[ɔː(r)] ['nɔːmən] [naɪt] [ɪn] ['ɑːmə(r)] [klæd] ,
Or Norman knight in armor clad ,
或者 诺曼 骑士 在 盔甲 覆膜 ,

或者身披盔甲的诺曼骑士，

['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fəʊ] [weə(r)] [fɔː(r)] [rəʊdz] [miːt] ;
Waiting a foe where four roads meet ;
等待 一个 敌人 在哪里 四 道路 见面 ;

在四路交汇处埋伏敌人；

[ɔː(r)] [hɔːk] [ænd; ənd] [haʊnd] [ɪn] ['bɑski] [del] ,
Or hawk and hound in bosky dell ,
或者 鹰 和 猎犬 在 博斯基 戴尔 ,

或者在茂密的山谷里猎鹰和猎犬，

[weə(r)] [deɪm] [ænd; ənd] [peɪdʒ] [ɪn] ['siːkrət] [griːt] ;
Where dame and page in secret greet ;
在哪里 贵妇人 和 页 在 秘密 迎接 ;

女子与侍童秘密问候之处；

[ɔː(r)] [rəʊz] [ænd; ənd] ['lɪli] , [bʌd] [ænd; ənd] ['flaʊə(r)] ,
Or rose and lily , bud and flower ,
或者 玫瑰 和 百合 , 芽 和 花 ,

或者玫瑰和百合，花蕾和花朵，

[maɪ] [web] [ɪz] ['brɔidə] .
My web is broidered .
我的 网站 是 刺绣 .

我的网页是刺绣的。

['nʌθɪŋ] [braɪt]
Nothing bright
没有什么 明亮的

没什么亮点

[ɪz] ['wəʊv(ə)n] [hɪə(r)] : [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [grəʊ]
Is woven here : the shadows grow
是 编织 这里 : 这 阴影 生长

此处交织：阴影渐长

[stɪl] [dɑ:kə] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrərz] [lait] !
Still darker in the mirror's light !
仍然 较暗 在 这 镜子的 光 !

在镜子的光线下，颜色更暗了！

[ænd; ənd] [æz; əz] [maɪ] [web] [grəuz] [dɑ:kə] [tu:] ,
And as my web grows darker too ,
和 作为 我的 网站 生长 较暗 也 ,

随着我的网络也变得越来越黑暗，

[ə'kɜ:sɪd] [si:m] [ðɪs] ['empti] [ru:m] ;
Accursed seems this empty room ;
被诅咒的 似乎 这 空的 房间 ;

这间空荡荡的房间似乎令人感到诅咒；

[fɔ:(r); fə(r)] [stɪl] [ai] [mʌst; məst] [fər'evə(r)] [wi:v]
For still I must forever weave
为了 仍然 我 必须 永远 编织

因为我仍须永远编织

[ði:z] ['fæntəmz] [baɪ] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [lu:m] .
These phantoms by this ancient loom .
这些 幻影 经过 这 古老的 织布机 .

这些幽灵出现在这台古老的织布机旁。

" [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [ri:tʃ] .
" THE SHADOWS ON THE WATER REACH .
" 这 阴影 在 这 水 抵达 .

“水面上的阴影延伸。

" [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [ri:tʃ]
" The shadows on the water reach
" 这 阴影 在 这 水 抵达

水面上的影子延伸至

[maɪ] ['ʃædəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [bi:tʃ] ;
My shadow on the beach ;
我的 阴影 在 这 海滩 ;

我沙滩上的影子；

[ai] [si:] [ðə; ði] [dɑ:k] [tri:z] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ,
I see the dark trees on the shore ,
我 看 这 黑暗的 树木 在 这 支撑 ,

我看见岸边那些深色的树木，

[ðə; ði] ['fɪʃərz] [ɔ:(r)] .
The fisher's oar .
这 渔夫的 桨 .

渔夫的桨。

[ai] [met] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [siː] [lɑːst] [naɪt] ,
I met her by the sea last night ,
我 遇见 她 经过 这 海 最后的 夜晚 ，

我昨晚在海边遇见了她。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɪn] [waɪt] ;
A little maid in white ;
一个 小的 女佣 在 白色的 ；

一位身穿白衣的小女仆；

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)]
I shall never meet her more
我 将 绝不 见面 她 更多的

我再也不会见到她了

[ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
On the shore .
在 这 支撑 .

在岸边。

[həʊ] ! ['fɪʃə(r)] , [hɔɪst] [jɔː(r); jə(r)] ['aɪd(ə)l] [seɪl] ,
Ho ! fisher , hoist your idle sail ,
何 ！ 渔夫 ， 提升 你的 闲置的 帆 ，

嚯！渔夫，扬起你闲置的帆吧！

[ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [geɪl] ;
And whistle for a gale ;
和 哨 为了 一个 大风 ；

吹口哨祈求狂风；

[maɪ] [ʃɪp] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] ,
My ship is waiting in the bay ,
我的 船 是 等待 在 这 湾 ，

我的船正在海湾里等候，

[rəʊ] [ə'weɪ] !
Row away !
排 离开 ！

划走！

[ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [naɪt] .
A SUMMER NIGHT .
一个 夏天 夜晚 .

夏夜。

[ai] [fiːl] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [naɪt] ,
I feel the breath of the summer night ,
我 感觉 这 气息 的 这 夏天 夜晚 ，

我感受到了夏夜的气息，

[ˌærə'mætɪk] ['faɪə(r)] :
Aromatic fire :
芳香 火 ：

芳香之火：

[ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] [vaɪnz] , [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'stɜː]
The trees , the vines , the flowers are astir
这 树木 ， 这 藤蔓 ， 这 花朵 是 搅拌

树木、藤蔓、花朵都在躁动。

[wɪð] ['tendə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] .
With tender desire .
和 投标 欲望 .

带着温柔的渴望。

[ðə; ði] [waɪt] [mɔːθs] ['flʌtə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [læmp] ,
The white moths flutter about the lamp ,
这 白色的 蛾子 扑 关于 这 灯 ,

白蛾在灯周围飞舞，

[ɪ'næməd] [wɪð] [lait] ;
Enamoured with light ;
坠入爱河 和 光 ;

迷恋光明；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kriːtʃəz] ['sɒftli] [sɪŋ]
And a thousand creatures softly sing
和 一个 千 生物 轻轻 唱歌

千百生灵轻声歌唱

[ə; eɪ] [sɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪt] !
A song to the night !
一个 歌曲 到 这 夜晚 !

为夜晚献上一首歌！

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] [ai] [sɪŋ]
But I am alone , and how can I sing
但 我 是 独自的 , 和 如何 能 我 唱歌

但我孤身一人，我该如何歌唱?

['preɪzɪz] [tuː; tə] [ðiː] ?
Praises to thee ?
赞扬 到 你 ?

赞美你?

[kʌm] , [naɪt] !
Come , Night !
来 , 夜晚 !

夜幕降临吧！

[ˌʌn'veɪl] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [səʊl]
unveil the beautiful soul
揭幕 这 美丽的 灵魂

揭开美丽的灵魂

[ðæt] [weɪtɛθ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
That waiteth for me .
那 等待 为了 我 .

那座山在等着我。

" [fæn] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðiːz] ['lɪliz] [feə(r)] .
" FAN ME WITH THESE LILIES FAIR .
" 扇子 我 和 这些 百合花 公平的 .

“用这些百合花为我扇风吧，仙女。”

" [fæn] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðiːz] ['lɪliz] [feə(r)] ,
" Fan me with these lilies fair ,
" 扇子 我 和 这些 百合花 公平的 ,

“用这些美丽的百合花为我扇风吧。”

[twaɪn] [ðeə(r)] [stemz] [ə'raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] :
Twine their stems around your arm :
缠绕 他们的 茎 大约 你的 手臂 :

将它们的茎缠绕在你的手臂上：

[pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ə'pɒn] [ðiːz] ['rəʊzɪz] ,
Put your feet upon these roses ,
放 你的 脚 之上 这些 玫瑰 ,

将你的脚放在这些玫瑰花上，

[ðen] [jʊl] [pliːz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɑːm] .
Then you'll please me to a charm .
然后 你会 请 我 到 一个 魅力 .

那样你一定会让我非常满意。

[tʃɑːm] [ˌem ˈiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['vaɪələt] [aɪz] ,
Charm me with your violet eyes ,
魅力 我 和 你的 紫色 眼睛 ,

用你那双紫罗兰色的眼睛魅惑我吧，

[niːl] , [ænd; ənd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [swiːt] [lɪps] [miːt]
Kneel , and with your sweet lips meet
下跪 , 和 和 你的 甜的 嘴唇 见面

跪下，用你甜美的嘴唇迎接

[ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [bʌdz] [ɒv; əv] [maɪn] , [ə'θɜːst]
The flaming buds of mine , athirst
这 炽盛 花蕾 的 矿 , 口渴

我炽热的花蕾，渴望

[ɪn][ðə; ði]['rəʊzɪz][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] !
In the roses at your feet !
在 这 玫瑰 在 你的 脚 !

在你脚下的玫瑰花丛中！

" [liːv] [ðə; ði] ['lɪliz] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] ,
" Leave the lilies on the lake ,
" 离开 这 百合花 在 这 湖 ,

“把睡莲留在湖里吧。”

[duː; də][nɒt] [breɪk] [ɪts] [peɪl] [rɪ'pəʊz] :
Do not break its pale repose :
做 不是 休息 它是 苍白 休息 :

不要打扰它苍白的宁静：

[teə(r); tɪə][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [wɪð] ['kruːəl] [θɔːnz] ,
Tear your heart with cruel thorns ,
撕 你的 心 和 残忍的 荆棘 ,

用残酷的荆棘撕裂你的心，

[sʌtʃ] [æz; əz] [grəʊ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [rəʊz] .
Such as grow beneath the rose .
这样的 作为 生长 下面 这 玫瑰 .

例如生长在玫瑰花下的植物。

" [səʊ][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] ?
" So you love me ?
" 所以 你 爱 我 ?

所以你爱我？

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [maɪn] ?
You are mine ?
你 是 矿 ?

你是我的吗？

[breɪk] [frɒm; frəm] [jɒn] [ded] [triː] [ə; eɪ] [baʊ] ,
Break from yon dead tree a bough ,
休息 从 远 死的 树 一个 买 ,

从那棵枯树上折下一根树枝，

[leɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['rəʊzɪz] —
Lay it down among these roses —
莱 它 向下 之中 这些 玫瑰 —

把它放在这些玫瑰花丛中——

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ai][duː; də][nɒt] [tʃɑːm] [juː; jʊ] [naʊ] ! "
I do not charm you now ! "
我 做 不是 魅力 你 现在 ! "

我现在可不会对你施展魅力!

" [əʊ] , [ðə; ði] [waɪld] , [waɪld] [deɪz] [ɒv; əv] [juːθ] !
" OH , THE WILD , WILD DAYS OF YOUTH !
" 哦 , 这 荒野 , 荒野 天 的 青年 !

“啊，青春的狂野岁月！”

" [əʊ] , [ðə; ði] [waɪld] , [waɪld] [deɪz] [ɒv; əv] [juːθ] !
" Oh , the wild , wild days of youth !
" 哦 , 这 荒野 , 荒野 天 的 青年 !

“啊，青春的狂野岁月啊！”

[maɪ] ['rɔɪəl] [juːθ] ;
My royal youth ;
我的 皇家 青年 ;

我的皇家青年;

[maɪ] [blʌd] [wɒz; wəz] [ðen] [maɪ] [kɪŋ] :
My blood was then my king :
我的 血 曾是 然后 我的 国王 :

我的血就是我的王:

['meɪbi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæd] ,
Maybe a little mad ,
或许 一个 小的 疯狂的 ,

或许有点疯了,

[bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv] [truːθ] !
But full of truth !
但 满的 的 真相 !

但句句属实!

[əʊ] , [maɪ][lɪps][wɜː(r); wə(r)][laɪk][ə; eɪ][rəʊz] !
Oh , my lips were like a rose !
哦 , 我的 嘴唇 是 喜欢 一个 玫瑰 !

哦，我的嘴唇像玫瑰一样!

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] , [tuː] ;
And my heart , too ;
和 我的 心 , 也 ;

我的心也是如此;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɔːn] [aʊt] [liːf] [baɪ] [liːf] :
It was torn out leaf by leaf :
它 曾是 撕裂 出去 叶子 经过 叶子 :

它一片一片地被撕了下来:

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðeə(r)][biː; bi] [nʌn] [ðæt] [nəʊ]
there be none that know
那里 是 没有任何 那 知道

无人知晓

[haʊ] [ðə; ði] [liːvz] [fluː] !

How the leaves flew !

如何 这 树叶 飞翔 !

落叶漫天飞舞！

[əʊ] , [ðeɪ] [drɒpt] [ɪn][ðə; ði][waɪn] !

Oh , they dropped in the wine !

哦 , 他们 掉落 在 这 葡萄酒 !

哦，他们把酒掉进去了！

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [waɪn] ;

The royal wine ;

这 皇家 葡萄酒 ;

皇家佳酿；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊərz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz] ,

There were showers for the girls ,

那里 是 淋浴 为了 这 女孩们 ,

女生们可以使用淋浴设施。

[kraʊnz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [waɪt] [braʊz] ,

Crowns for their white brows ,

皇冠 为了 他们的 白色的 眉毛 ,

为她们洁白的眉毛戴上王冠，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [maɪn] !

And for mine !

和 为了 矿 !

还有我的！

" [ɒn] [maɪ] [bed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪntə(r)] [naɪt] .

" ON MY BED OF A WINTER NIGHT .

" 在 我的 床 的 一个 冬天 夜晚 .

“在一个冬夜的床上。”

" [ɒn] [maɪ] [bed] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wɪntə(r)] [naɪt] ,

" On my bed of a winter night ,

" 在 我的 床 的 一个 冬天 夜晚 ,

在一个冬夜的床上，

[diːp] [ɪn][ə; eɪ] [sliːp] [ænd; ənd] [diːp] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

Deep in a sleep and deep in a dream ,

深的 在 一个 睡觉 和 深的 在 一个 梦 ,

沉睡不醒，沉浸在梦境中，

[wɒt] [keə(r)][ai][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][waɪld] [wɪndz] [skriːm] ,

What care I for the wild wind's scream ,

什么 关心 我 为了 这 荒野 风的 尖叫 ,

我才不在乎狂风的呼啸，

[wɒt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][ɪts] ['krʊkɪd] [flaɪt] ?

What to me is its crooked flight ?

什么 到 我 是 它是 歪 航班 ?

在我看来，它的歪斜飞行是什么意思？

[ɒn][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [deɪ] ,

On the sea of a summer day ,

在 这 海 的 一个 夏天 天 ,

在夏日的大海上，

[ræpt] [ɪn][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['snəʊi] [seɪl] ,

Wrapped in the folds of a snowy sail ,

包装 在 这 折叠 的 一个 下雪的 帆 ,

裹在雪白的帆布褶皱里，

[wɒt] [keə(r)][ai][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fɪtf(ə)l] [geɪl] ,
What care I for the fitful gale ,
什么 关心 我 为了 这 断断续续 大风 ,

我才不在乎这忽强忽弱的狂风呢!

[naʊ] [ɪn] ['ɜ:nɪst] , [naʊ] [ɪn] [pleɪ] ?
Now in earnest , now in play ?
现在 在 认真 , 现在 在 玩 ?

现在认真起来，现在开始玩了吗?

[wɒt] [keə(r)][ai][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fɪtf(ə)l] [wɪnd] ,
What care I for the fitful wind ,
什么 关心 我 为了 这 断断续续 风 ,

我何必在意这变幻莫测的风呢?

[ðæt] [grəʊnz] [ɪn][ə; eɪ] [gɔ:dʒ] , [ɔ:(r)] [saɪz] [ɪn][ə; eɪ] [tri:] ?
That groans in a gorge , or sighs in a tree ?
那 呻吟 在 一个 峡谷 , 或者 叹息 在 一个 树 ?

那是在峡谷中呻吟，还是在树上叹息?

['grəʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
Groaning and sighing are nothing to me ,
呻吟 和 叹息 是 没有什么 到 我 ,

呻吟和叹息对我来说算不了什么。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['stedfɑ:st] [maɪnd] .
For I am a man of steadfast mind .
为了 我 是 一个 男人 的 坚定不移 头脑 .

因为我是一个意志坚定的人。

" [hə'ləʊ] !
" HALLO !
" 你好 !

“你好!

[maɪ] ['fænsi] , ['wɪðə(r)] [wɪlt] [ðaʊ] [gəʊ] ?
MY FANCY , WHITHER WILT THOU GO ?
我的 想要 , 往哪里去 枯萎 你 去 ?

我的幻想，你将去往何方?

" [swɪft] [æz; əz][ðə; ði] [taɪd] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)]
" Swift as the tide in the river
" 迅速 作为 这 潮 在 这 河

“像河水潮汐一样迅疾”

[ðə; ði] [blʌd] [fləʊz] [θru:] [maɪ] [hɑ:t] ,
The blood flows through my heart ,
这 血 流量 通过 我的 心 ,

血液流经我的心脏，

[æt; ət][ðə; ði]['kjʊəriəs]['lɪt(ə)l]['fænsi]
At the curious little fancy
在 这 好奇的 小的 想要

奇特的小幻想

[ðæt] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [wi:; wi][mʌst; məst] [pɑ:t] .
That to - morrow we must part .
那 到 - 明天 我们 必须 部分 .

明天我们就要分别了。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɔ:l]['əʊvə(r)] ,
It seems to me all over ,
它 似乎 到 我 全部 超过 ,

在我看来，到处都是这样。

[ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [hæv; həv] [biːn] [sed] ;
The last words have been said ;
这 最后的 字 有 到过 说 ;

最后的话已经说完了;

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ðə; ði]['kjʊəriəs]['fænsi]
And I have the curious fancy
和 我 有 这 好奇的 想要

我有一种好奇的爱好。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː] [ded] !
To - morrow will find me dead !
到 - 明天 将要 寻找 我 死的 !

明天我就会死去!

[juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː] .
YOU LEFT ME .
你 左边 我 .

你离开了我。

[juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [pɑːst] ,
You left me , and the anguish passed ,
你 左边 我 , 和 这 痛苦 通过了 ,

你离开了我，痛苦也随之消散。

[ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] —
And passed the day , and passed the night —
和 通过了 这 天 , 和 通过了 这 夜晚 —

就这样，白昼过去了，黑夜也过去了——

[ə; eɪ][blæŋk][ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['sensɪz] [feɪld] ;
A blank in which my senses failed ;
一个 空白的 在 哪个 我的 感官 失败的 ;

一片空白，我的感官一片空白;

[ðen] ['sləʊli] [keɪm] [æn; ən] ['ɪnwəd] [lait] .
Then slowly came an inward light .
然后 缓慢地 来了 一个 向内 光 .

然后，内心慢慢亮起了一丝光亮。

[səʊ] [pleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ˌriːprə'djuːst] [ðə; ði] ['aʊəz]
So plain it reproduced the hours
所以 清楚的 它 复制品 这 小时

它如此简单，重现了那些小时。

[wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][æz; əz][wʌn] , — [ðə; ði] [bʊks] [wiː; wi] [riːd] ,
We lived as one , — the books we read ,
我们 居住地 作为 一 , — 这 图书 我们 读 ,

我们生活在一起，就像我们读的书一样。

['aʊə(r)]['kwaɪət] [wɔːks] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tɔːks] —
Our quiet walks and pleasant talks —
我们的 安静的 散步 和 令人愉快的 会谈 —

我们安静的散步和愉快的交谈——

[lʌv] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)]['spɪrɪt][wɒz; wəz][ai][led] ?
Love , by your spirit was I led ?
爱 , 经过 你的 精神 曾是 我 引领 ?

爱，是我的精神指引我吗?

[əʊ] , [lʌv] , [ðə; ði] ['vɪʒn] [grəuz] [tuː] [dɪə(r)] ,
Oh , love , the vision grows too dear ,
哦 , 爱 , 这 想象 生长 也 亲爱的 ,

哦，爱，这景象太过珍贵，

[ai][lɪv; laɪv][ɪn] ['vɪʒnz] — [ai] [pə'sjuː]
I live in visions — I pursue
我 居住 在 愿景 — 我 追求

我活在幻想中——我追求

[ðem; ðəm]['əʊnli] ; [kʌm] , [jɔː(r); jə(r)]['raɪv(ə)l] [miːt] ,
Them only ; come , your rival meet ,
他们 仅有的 ; 来 , 你的 竞争对手 见面 ,

只有他们；来吧，你的对手，见面吧。

[maɪ]['fjuːtʃə(r)] [brɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] — [juː; jʊ] !
My future bring , it will be — you !
我的 未来 带来 , 它 将要 是 — 你 !

我的未来将由你带来！

" [əʊ] [frend] , [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] ['lɔftiə] [sɒŋ] .
" O FRIEND , BEGIN A LOFTIER SONG .
" 哦 朋友 , 开始 一个 更高 歌曲 .

“哦，朋友，开始一首更崇高的歌吧。”

" [əʊ] [frend] , [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] ['lɔftiə] [sɒŋ] .
" O friend , begin a loftier song .
" 哦 朋友 , 开始 一个 更高 歌曲 .

“朋友啊，开始一首更崇高的歌吧。”

[kən'fjuːʒn] [fɔːls] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ;
Confusion falls upon your mind ;
困惑 瀑布 之上 你的 头脑 ;

你感到困惑；

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] [meɪks] [juː; jʊ][blaɪnd] ;
A sense of evil makes you blind ;
一个 感觉 的 邪恶的 制作 你 瞎的 ;

邪恶的念头会使人盲目；

" [wɒt] [juːz] , " [juː; jʊ] [seɪ] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ?
" What use , " you say , " is it to be ?
" 什么 使用 , " 你 说 , " 是 它 到 是 ?

“你问，‘存在有什么用？’”

[ai] [nəʊ] [nɒt] [gɒd] , [gɒd] [nəʊz] [nɒt][ˌem 'iː] !
I know not GOD , GOD knows not me !
我 知道 不是 上帝 , 上帝 知道 不是 我 !

我不认识上帝，上帝也不认识我！

" [əʊ] [frend] , [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] ['lɔftiə] [sɒŋ] .
" O friend , begin a loftier song .
" 哦 朋友 , 开始 一个 更高 歌曲 .

“朋友啊，开始一首更崇高的歌吧。”

[ɪn]['ʌðə(r)][maɪndz][juː; jʊ] [pleɪs] [nəʊ] [trʌst] :
In other minds you place no trust :
在 其他 思想 你 地方 不 相信 :

你对其他人的想法毫不信任：

[juː; jʊ] [tred] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːɹəlz] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] :
You tread your laurels in the dust :
你 踏 你的 月桂树 在 这 灰尘 :

你把自己的荣耀踩在了尘埃里：

[juː; jʊ] [siː] [nəʊ]['fjuːtʃə(r)] , [həʊp] [hæz; həz] [fled] ,
You see no Future , Hope has fled ,
你 看 不 未来 , 希望 有 逃亡 ,

你看不到未来，希望已经消逝。

[juːθ] [hæd; həd][ɪts] [driːmz] , [bʌt; bət] [juːθ] [ɪz] [ded] .
Youth had its dreams , but Youth is dead .
青年 有 它是 梦境 , 但 青年 是 死的 .

青春曾有过梦想，但青春已逝。

[əʊ] [frend] , [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] ['lɔftiə] [sɒŋ] .
O friend , begin a loftier song .
哦 朋友 , 开始 一个 更高 歌曲 .

朋友啊，开始唱一首更崇高的歌吧。

" [ðə; ði] [swiːt] [aɪ'diːəl][ɒv; əv][pɑːst] [j'iəz]
" The sweet ideal of past years
" 这 甜的 理想的 的 过去的 年

往昔的美好理想

[spiːks] [ɪn][maɪ] [sɔːŋz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [tɪəz] :
Speaks in my songs , they are my tears :
说话 在 我的 歌曲 , 他们 是 我的 眼泪 :

我的歌声里流露出我的泪水：

[aɪl] [wiːp] [nəʊ][mɔː(r)] , [aɪl] [sɪŋ] [nəʊ] [leɪz]
I'll weep no more , I'll sing no lays
患病的 哭泣 不 更多的 , 患病的 唱歌 不 躺下

我不再哭泣，我不再歌唱

[tuː; tə] ['beri] [juːθ] [fɔː(r); fə(r)]['aɪd(ə)l] [preɪz] !
To bury Youth for idle praise !
到 埋葬 青年 为了 闲置的 称赞 !

为空洞的赞美而埋葬青春！

" [əʊ] [frend] , [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] ['lɔftiə] [sɒŋ] .
" O friend , begin a loftier song .
" 哦 朋友 , 开始 一个 更高 歌曲 .

“朋友啊，开始一首更崇高的歌吧。”

[kʌm] [θruː] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,
Come through the gateway of the Past ,
来 通过 这 网关 的 这 过去的 ,

穿过过去的门户，

[dɪə(r)] [frend] .
Dear friend .
亲爱的 朋友 .

亲爱的朋友。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [hɪə(r)][æt; ət][lɑːst]
The world will hear at last
这 世界 将要 听到 在 最后的

世人终将听闻

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɔːŋz] [ðə; ði]['poʊəts] [sɪŋ] :
The little songs the poets sing :
这 小的 歌曲 这 诗人 唱歌 :

诗人吟唱的小歌：

[duː; də] [ðaʊ] [wɪð] ['ænθəmz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪŋ] !
Do thou with anthems make it ring !
做 你 和 国歌 制作 它 戒指 !

用颂歌让它响彻云霄！

" [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [peɪn] [ɪz] [gɒn] , [ai] [tuː] [kæn; kən] [smaɪl] .
" NOW THAT THE PAIN IS GONE , I TOO CAN SMILE .
" 现在 那 这 疼痛 是 已消失 , 我 也 能 微笑 .

“现在疼痛消失了，我也能微笑了。”

" [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [peɪn] [ɪz] [gɒn] , [ai] [tuː] [kæn; kən] [smaɪl]
" Now that the pain is gone , I too can smile
" 现在 那 这 疼痛 是 已消失 , 我 也 能 微笑

"现在疼痛消失了，我也能微笑了。"

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['pɪktʃə(r)] ; [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː]
At such a foolish picture ; you and me
在 这样的 一个 愚蠢 图片 ; 你 和 我

如此愚蠢的画面；你和我

[tə'geðə(r)] [ɪn] [ðæt] ['muːnlɪt] ['sʌmə(r)] [naɪt] ,
Together in that moonlit summer night ,
一起 在 那 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 夏天 夜晚 ,

在那个月光皎洁的夏夜，我们一起......

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æspən] - [triː] .
Within the shadow of an aspen - tree .
之内 这 阴影 的 一个 白杨 - 树 .

在一棵白杨树的树荫下。

[maɪ] [hænd] [wɒz; wəz] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] : [ai] [gruː] [waɪld] :
My hand was on your shoulder : I grew wild :
我的 手 曾是 在 你的 肩膀 : 我 生长 荒野 :

我的手搭在你的肩上：我变得疯狂：

[ðə; ði] [blʌd] [siːð] ['fjʊəriəsli] [θruː] [maɪ] [hɑːt] !
The blood seethed furiously through my heart !
这 血 沸腾 愤怒地 通过 我的 心 !

鲜血在我心中疯狂沸腾！

[bʌt; bət] [juː; jʊ] — [əʊ] , [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪntli] [kɑːm] , [ænd; ənd] [kəʊld] ;
But you — Oh , you were saintly calm , and cold ;
但 你 — 哦 , 你 是 圣洁的 冷静的 , 和 寒冷的 ;

但是你——哦，你却像圣人一样平静，冷漠；

[juː; jʊ] [muːvd] [maɪ] [hænd] , [ænd; ənd] [sed] , " - [tiː] [ɪz] [best] [wiː; wi] [pɑːt] !
You moved my hand , and said , " ' T is best we part !
你 已搬 我的 手 , 和 说 , " - T 是 最好的 我们 部分 !

你移开我的手，说："我们最好分开！"

" [maɪ] [feɪs] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [bændz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [feə(r)] [heə(r)] ,
" My face fell on the bands of your fair hair ,
" 我的 脸 跌倒 在 这 乐队 的 你的 公平的 头发 ,

我的脸颊贴在你金色的发丝上，

[ə; eɪ] ['muːnbiːm] [strʌk] [ə'krɒs] [maɪ] ['hʌŋgri] [aɪ] ,
A moonbeam struck across my hungry eye ,
一个 月光 击 穿过 我的 饥饿的 眼睛 ,

一束月光照射在我饥渴的双眼上，

[ænd; ənd] [strʌk] [ə'krɒs] [jɔː(r); jə(r)] ['bɑːmi] ['krɪmz(ə)n] [maʊθ] :
And struck across your balmy crimson mouth :
和 击 穿过 你的 芳香 赤红 嘴 :

狠狠地划过你那温暖的绯红嘴唇：

[ai] [lɒŋd] [tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ai] [lɒŋd] [tuː; tə] [daɪ] !
I longed to kiss you , and I longed to die !
我 渴望 到 吻 你 , 和 我 渴望 到 死 !

我渴望亲吻你，也渴望死去！

[daɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [triː] ,
Die in the shadow of the trembling tree ,
死 在 这 阴影 的 这 发抖 树 ,

死在颤抖的树荫下，

[tremblɪŋ] [maɪ] [səʊl] [ə'weɪ] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [brest] .
Trembling my soul away upon your breast .
发抖 我的 灵魂 离开 之上 你的 胸部 .

我的灵魂颤抖着，依偎在你的胸膛。

[juː; jʊ] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [bəʊθ] [jɔː(r); jə(r)] ['snəʊi] [hændz]
You smiled , and drifted both your snowy hands
你 微笑 , 和 漂移 两个都 你的 下雪的 双手

你笑了，双手雪白地抚摸着地面。

[ə'genst] [maɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [prest]
Against my forehead , and your fingers pressed
反对 我的 前额 , 和 你的 手指 按下

你的手指抵着我的额头，用力按压

['feɪntli] [ænd; ənd] [sləʊ] [ə'daʊn] [maɪ] ['bɜːnɪŋ] [feɪs] ;
Faintly and slow adown my burning face ;
淡淡的 和 慢的 向下 我的 燃烧 脸 ;

渐渐平复我灼热的脸庞；

[ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [tʌtʃt] [juː; jʊ] [ðen] ,
A keen sense of the woman touched you then ,
一个 敏锐的 感觉 的 这 女士 感动 你 然后 ,

那时，你对那个女人的敏锐感知触动了你。

[ðə; ði] [naɪs] [drə'mætɪk] [sens] [juː; jʊ] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ,
The nice dramatic sense you women have ,
这 好的 戏剧性 感觉 你 女性 有 ,

你们女人身上那种美好的戏剧感，

['pleɪɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [juː 'es] [men] !
Playing upon the feelings of us men !
玩耍 之上 这 情怀 的 我们 男人 !

利用我们男人的感情！

[lɒŋ] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑːst] [sɪns] [ðæt] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [naɪt] ,
Long years have passed since that midsummer night ,
长的 年 有 通过了 自从 那 盛夏 夜晚 ,

自那个仲夏夜以来，已经过去了漫长的岁月。

[bʌt; bət] [stɪl] [ai] [fiːl] [ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [hænd]
But still I feel the creeping of your hand
但 仍然 我 感觉 这 爬行 的 你的 手

但我仍然能感觉到你的手在悄悄靠近。

[ə'lɒŋ] [maɪ] [feɪs] .
Along my face .
沿着 我的 脸 .

沿着我的脸。

[ɪf] [ai] [rɪ'tɜːn] [wʌns] [mɔː(r)] ,
If I return once more ,
如果 我 返回 一次 更多的 ,

如果我再次回来，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðæt] [triː] [ʃʊd; ʃəd] [stænd]
And in the shadow of that tree should stand
和 在 这 阴影 的 那 树 应该 站立

而在这棵树的荫蔽下，应该屹立不倒。

[wɪð] [juː; jʊ] [ðeə(r)] — ['ɑːnsə(r)] !
With you there — Answer !
和 你 那里 — 回答 !

与你同在——回答！

[wʊd] [juː; jʊ] [kɪs] [ˌem 'iː] [bæk] ?
Would you kiss me back ?
会 你 吻 我 后退 ?

你会回吻我吗?

[wʊd] [juː; jʊ][rɪ'dʒekt][ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [suːd] [ə'gen] ? —
Would you reject me if I sued again ? —
会 你 拒绝 我 如果 我 被起诉 再次 ? —

如果我再次提起诉讼，你会拒绝我的请求吗?

[haʊ] [streɪndʒ] [ðɪs] [ɪz] !
How strange this is !
如何 奇怪的 这 是 !

真是太奇怪了!

[ai] [θɪŋk] [maɪ] ['mædnəs] [lɑːsts] ,
I think my madness lasts ,
我 思考 我的 疯狂 持续时间 ,

我想我的疯狂会持续下去。

[ɔːl'ðəʊ] [aɪm][ʃʊə(r)][ai][hæv; həv] [fə'gɒt] [ðə; ði][peɪn] !
Although I'm sure I have forgot the pain !
虽然 我是 当然 我 有 忘了 这 疼痛 !

虽然我确信我已经忘记了那种疼痛!

[ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [ʃiːld] .
THE COLONEL'S SHIELD .
这 上校的 盾 .

上校的盾牌。

[jɔː(r); jə(r)]['pɪktʃə(r)] , [slʌŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [nek]
Your picture , slung about my neck
你的 图片 , 吊着 关于 我的 脖子

你的照片，挂在我的脖子上

[ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [went] [ə'fiːld] ,
The day we went afield ,
这 天 我们 去 田野 ,

我们去野外的那天，

[swʌŋ] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [trentʃ] ;
Swung out before the trench ;
摇摆 出去 前 这 沟 ;

在战壕前摆荡;

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ræŋk][ænd; ənd][faɪl] ,
It caught the eye of rank and file ,
它 捕捉 这 眼睛 的 秩 和 文件 ,

它引起了普通士兵的注意。

[huː] [njuː] " [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [ʃiːld] .
Who knew " The Colonel's Shield .
WHO 知道 " 这 上校的 盾 .

谁知道"上校的盾牌"。

" [ai] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [men]
" I thrust it back , and with my men
" 我 推力 它 后退 , 和 和 我的 男人

我把它推了回去，然后和我的部下们一起

(['aʊə(r)]['dʒen(ə)rəl] [rəʊd] [ə'hed])
(Our General rode ahead)
(我们的 一般的 骑 前方)

(我们的将军骑马走在前面)

[wiː; wi] [stɔːm] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'daʊt] ,
We stormed the great redoubt ,
我们 暴风雨 这 伟大的 堡垒 ,

我们攻占了那座巨大的堡垒，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] ,
As if it were an easy thing ,
作为 如果 它 是 一个 简单的 事物 ,

仿佛这是一件轻而易举的事，

[bʌt; bət] [rəʊz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [fel] [ded] !
But rows of us fell dead !
但 行 的 我们 跌倒 死的 !

但我们却成排倒地身亡！

[jɔː(r); jə(r)]['pɪktʃə(r)] ['hæŋɪŋ] [ɒn][maɪ] [nek] ,
Your picture hanging on my neck ,
你的 图片 绞刑 在 我的 脖子 ,

你的照片挂在我的脖子上，

[ʌp] [wɪð] [maɪ][men][ai] [rʌʃt] ;
Up with my men I rushed ;
向上 和 我的 男人 我 匆忙 ;

我带着部下冲了上去；

[wiː; wi] [meɪd] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [tʃɑːdʒ] :
We made an awful charge :
我们 制成 一个 可怕 收费 :

我们提出了一项糟糕的指控：

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [hɔːs] , " [ðə; ði]['leɪdi] [bes] ,
And then my horse , " The Lady Bess ,
和 然后 我的 马 , " 这 女士 贝丝 ,

然后是我的马，“贝丝夫人”，

" [drɒpt] , [ænd; ənd] — [maɪ][leg][wɒz; wəz] [krʌʃt] !
" Dropped , and — my leg was crushed !
" 掉落 , 和 — 我的 腿 曾是 碎 !

“摔倒了，我的腿被压碎了！”

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][ɪn][maɪ][veɪns]
The blood of battle in my veins
这 血 的 战斗 在 我的 静脉

我的血管里流淌着战斗的血液

([ə; eɪ] [bluː] - [kəʊt] [drægd] [ˌem 'iː][aʊt]) , —
(A blue - coat dragged me out) , —
(一个 蓝色的 - 外套 拖拽 我 出去) , —

（一个穿蓝衣的人把我拖了出去）——

[bʌt; bət][ai] [rɪ'membəd] [juː; jʊ] ;
But I remembered you ;
但 我 记得 你 ;

但我记得你；

[ai] [kɪst] [jɔː(r); jə(r)]['pɪktʃə(r)] — [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] ?
I kissed your picture — did you know ?
我 亲吻 你的 图片 — 做过 你 知道 ?

我亲吻了你的照片——你知道吗？

[ænd; ənd] [jeld] , " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'daʊt] !
And yelled , " For the redoubt !
和 大喊 , " 为了 这 堡垒 !

然后大喊：“为了堡垒！”

" [ðə; ði] ['twenti] - [fɔːθ] , [maɪ] [skɑːd] [əʊld] [dɒgz] ,
" The Twenty - fourth , my scarred old dogs ,
" 这 二十 - 第四 , 我的 疤痕 老的 狗 ,

"第二十四天，我那些伤痕累累的老狗们，

[graul] [bæk] , " [hiːl] [pʊt] [juː 'es] [θruː] ;
Growled back , " He'll put us through ;
咆哮 后退 , " 地狱 放 我们 通过 ;

他咆哮着回应道："他会让我们通过的；

[wiːl; wil] [teɪk] [hɪm] [ɪn] ['aʊə(r)] [ɑːmz] :
We'll take him in our arms :
出色地 拿 他 在 我们的 武器 :

我们会把他抱在怀里：

['aʊə(r)] ['pɪktʃə(r)] [ðeə(r)] — [ðə; ði] [gɜːl] [hiː; hi] [lʌvz] ,
Our picture there — the girl he loves ,
我们的 图片 那里 — 这 女孩 他 爱 ,

我们在照片里看到了他心爱的女孩，

[ʃæl; ʃəl] [siː] [wɒt] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] .
Shall see what we can do .
将 看 什么 我们 能 做 .

我们看看能做些什么。

" [ðə; ði] [fəʊ] [wɒz; wəz] ['saɪlənst] — [səʊ] [wɜː(r); wə(r)] [wiː; wi] .
" The foe was silenced — so were we .
" 这 敌人 曾是 沉默 — 所以 是 我们 .

敌人被制服了——我们也一样。

[ai] [leɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fiːld] ,
I lay upon the field ,
我 躺 之上 这 场地 ,

我躺在田野上，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔːθ] ;
Among the Twenty - fourth ;
之中 这 二十 - 第四 ;

第二十四人中；

[jɔː(r); jə(r)] ['pɪktʃə(r)] , ['ʃætəd] [ɒn] [maɪ] [brest] ,
Your picture , shattered on my breast ,
你的 图片 , 破碎 在 我的 胸部 ,

你的照片，破碎地贴在我的胸口，

[hæd; həd] [pruːvd] " [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [ʃiːld] .
Had proved " The Colonel's Shield .
有 已证实 " 这 上校的 盾 .

已证明"上校之盾"。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['aɪd(ə)l] [wɜːdz] .
" A FEW IDLE WORDS .
" 一个 很少 闲置的 字 .

几句闲话。

[səʊ] , [ai] [mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai] [lʌvd] [juː; jʊ] [wʌns] !
So , I must believe that I loved you once !
所以 , 我 必须 相信 那 我 喜爱 你 一次 !

所以，我一定相信我曾经爱过你！

[ðiːz] ['lɛtəz] [seɪ] [səʊ] ;
These letters say so ;
这些 信件 说 所以 ;

这些信件就是这么说的；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['pɪktʃə(r)] — [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] !
And here is your picture — how you have changed !
和 这里 是 你的 图片 — 如何 你 有 已更改 !

这是你的照片——你变化真大!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
It was long ago .
它 曾是 长的 前 .

那是很久以前的事了。

[ðə; ði] [glɒs] [ɪz] [wɔːn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [lɒk] [ɒv; əv] [blæk] [heə(r)] —
The gloss is worn from this lock of black hair —
这 光泽 是 磨损 从 这 锁 的 黑色的 头发 —

这缕黑发上的光泽已经褪去了——

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] ,
You can have them all ,
你 能 有 他们 全部 ,

你可以全部拥有,

[ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] ['treʒəz] [ə; eɪ] [fjuː] ['aɪd(ə)l] [wɜːdz] ,
And with these treasures a few idle words ,
和 和 这些 宝藏 一个 很少 闲置的 字 ,

带着这些珍宝,我想说几句闲话。

[ðæt] [ai] [wɪl] [nɒt] [rɪ'kɔːl] .
That I will not recall .
那 我 将要 不是 记起 .

我不会记得这件事。

[wɒt] [ə; eɪ][tʃaɪld][ai][wɒz; wəz] [wen] [juː; jʊ][met][ˌem 'iː][fɜːst] !
What a child I was when you met me first !
什么 一个 孩子 我 曾是 什么时候 你 遇见 我 第一的 !

第一次见到你的时候,我还是个孩子呢!

[wɒz; wəz][ai] ['hænsəm] [ðen] ?
Was I handsome then ?
曾是 我 英俊的 然后 ?

我那时帅吗?

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['veri] [naɪt] ,
I think you remember the very night ,
我 思考 你 记住 这 非常 夜晚 ,

我想你还记得那天晚上,

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf] - [pɑːst][ten] ,
It was half - past ten ,
它 曾是 一半 - 过去的 十 ,

当时是十点半。

[wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ˌʌp'steəz] , [səʊ]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði][men] ,
When you came upstairs , so tired of the men ,
什么时候 你 来了 楼上 , 所以 疲劳的 的 这 男人 ,

当你上楼来的时候,对男人们感到厌倦了,

[ænd; ənd]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði][waɪn] ;
And tired of the wine ;
和 疲劳的 的 这 葡萄酒 ;

而且喝腻了酒;

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [lʌvd] ['lɪliz] ([maɪ] [dres] [wɒz; wəz] [waɪt]) ,
You said you loved lilies (my dress was white) ,
你 说 你 喜爱 百合花 (我的 裙子 曾是 白色的) ,

你说你喜欢百合花(我的裙子是白色的),

[ænd; ənd] [heit] [tuː; tə][daɪn] .
And hated to dine .
和 憎恨 到 用餐 .

而且讨厌吃饭。

[ðə; ði]['daʊədʒə(r)] [n'ɒdɪd] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)][fænz] ;
The dowagers nodded behind their fans ;
这 老妇人 点头 在后面 他们的 粉丝 ;

太太们在扇子后面点头；

[ai] [pleɪd] [æn; ən][əʊld] [sɒŋ] ;
I played an old song ;
我 玩 一个 老的 歌曲 ;

我演奏了一首老歌；

[juː; jʊ][təʊld][æn; ən][əʊld] [teɪl] , [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [njuː] ,
You told an old tale , I thought it so new ,
你 讲述 一个 老的 故事 , 我 想法 它 所以 新的 ,

你讲了一个老掉牙的故事，我却觉得很新颖。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [səʊ] [lɒŋ] .
And I thought so long .
和 我 想法 所以 长的 .

我思考了很久。

[truː] , [ai][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] " [ə'reɪbiən] [naɪts] ,
True , I had read the " Arabian Nights ,
真的 , 我 有 读 这 " 阿拉伯 夜晚 ,

没错，我读过《一千零一夜》。

" [ænd; ənd] " ['æmədis][diː] [gɔːl] ;
" And " Amadis de Gaul ;
" 和 " 阿马迪斯 德 高卢 ;

"还有"阿马迪斯·德·高卢；

" [bʌt; bət][ai]['nevə(r)][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [naɪt]
" But I never had found a modern knight
" 但 我 绝不 有 成立 一个 现代的 骑士

但我从未找到过一位现代骑士

[ɪn]['aʊə(r)] [bʊks] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] .
In our books at the Hall .
在 我们的 图书 在 这 大厅 .

在我们名人堂的藏书中。

[juː; jʊ][tɔː(r)][jɔː(r); jə(r)][hænd] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːnz] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊz]
You tore your hand with the thorns of the rose
你 撕裂 你的 手 和 这 荆棘 的 这 玫瑰

你被玫瑰的刺划破了手。

[ðæt] [luːpt] [ʌp][maɪ] [sliːv] ,
That looped up my sleeve ,
那 循环 向上 我的 袖子 ,

那东西顺着我的袖子滑了上去，

[ænd; ənd][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] [red] [blʌd] [fel] [ɒn][maɪ][ɑːm] —
And a drop of red blood fell on my arm —
和 一个 降低 的 红色的 血 跌倒 在 我的 手臂 —

一滴鲜红的血滴在了我的手臂上——

[juː; jʊ] [ɑːskt] , " [duː; də][juː; jʊ] [griːv] ?
You asked , " Do you grieve ?
你 问 , " 做 你 悲伤 ?

你问："你会感到悲伤吗？"

" [ðæt] [drɒp][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [blʌd] [meɪd] [maɪn] [fləʊ] [fɑːst] ;
" That drop of your blood made mine flow fast ;
" 那 降低 的 你的 血 制成 矿 流动 快速地 ;

"你的一滴血让我的血也流得更快了;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [sip] [jɔː(r); jə(r)] [tiː]
But you sipped your tea
但 你 啜饮 你的 茶

但你啜饮了一口茶

[wɪð] [ə; eɪ] ['nɒnʃələnt] [eə(r)] , [ænd; ənd] ['bælənst] [ðə; ði] [spuːn] ,
With a nonchalant air , and balanced the spoon ,
和 一个 漫不经心 空气 , 和 均衡 这 勺子 ,

他神态自若地端起勺子，保持平衡。

[ænd; ənd] ['bælənst] [pɔː(r); pʊə(r)][ˌem 'iː] ,
And balanced poor me ,
和 均衡 贫穷的 我 ,

而我，平衡了，可怜的我，

[ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [wɪð] [maɪ] [stɒks] , [ænd; ənd][fɑːrmz] , [ænd; ənd] [maɪnz] .
In the scale with my stocks , and farms , and mines .
在 这 规模 和 我的 股票 , 和 农场 , 和 矿井 .

以我的股票、农场和矿山为基准。

[dɪd][ˌaɪ 'tiː]['tremb(ə)l][æt; ət][ɔːl] ?
Did it tremble at all ?
做过 它 颤抖 在 全部 ?

它有颤抖吗?

[wen] [maɪ]['kʌz(ə)n] , [ðə; ði][eə(r)] , [tɜːnd] [ʌp] [wʌn] [deɪ] ,
When my cousin , the heir , turned up one day ,
什么时候 我的 表哥 , 这 继承人 , 转向 向上 一 天 ,

有一天，我的表弟，也就是继承人，突然出现了。

[wiː; wi][bəuθ][hæd; həd][ə; eɪ] [fɔːl] !
We both had a fall !
我们 两个都 有 一个 落下 !

我们俩都摔倒了!

[wel] , [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] , [ænd; ənd][ai] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ]
Well , we meet again , and I look at you
出色地 , 我们 见面 再次 , 和 我 看 在 你

好吧，我们又见面了，我看着你。

[wɪð] [ə; eɪ]['kwaɪət] [sə'praɪz] ;
With a quiet surprise ;
和 一个 安静的 惊喜 ;

带着一份悄然的惊喜;

[ai] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)][ɒn'wiː] [pə'zesɪz] [ˌem 'iː] [naʊ] ,
I think your ennui possesses me now ,
我 思考 你的 厌倦 拥有 我 现在 ,

我觉得你的倦怠感已经感染了我。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][kwaɪt][æz; əz][waɪz] .
And am quite as wise .
和 是 相当 作为 明智的 .

而且我也同样睿智。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] [lʌv] ,
To me it was only a dream of love ,
到 我 它 曾是 仅有的 一个 梦 的 爱 ,

对我而言，那只是一场爱情的梦。

[ə; eɪ] [dɪ'fiːt] [tuː; tə][juː; jʊ] :
A defeat to you :
一个 击败 到 你 :

对你来说，这是一场失败：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] , [meɪ] [biː; bi][nɒt][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] —
It was not your first , may be not your last —
它 曾是 不是 你的 第一的 , 可能 是 不是 你的 最后的 —

这并非你的第一次，也可能不是最后一次——

[hɪə(r)] , [teɪk] [ðem; ðəm] — [ə'djuː] !
Here , take them — Adieu !
这里 , 拿 他们 — 再见 !

给你——再见！

[vɜːs] [diː] - .
VERS DE SOCIÉTÉ .
版本 德语 - .

VERS DE SOCIÉTÉ.

[ðɪs] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [waɪt] [ɑːmz] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] —
This chain of white arms round the room —
这 链 的 白色的 武器 圆形的 这 房间 —

房间里这串白色的手臂——

[ðə; ði]['diːmən][wɔːlts] — [bi'wildə] [ˌem 'iː] :
The demon waltz — bewilders me :
这 恶魔 华尔兹 — 令人困惑 我 :

恶魔华尔兹——令我困惑不解：

[ɔː(r)][ˌeɪ 'em][ai] [drʌŋk] [wɪð] [ðɪs] [gʊd] [waɪn] ?
Or am I drunk with this good wine ?
或者 是 我 醉 和 这 好的 葡萄酒 ?

还是我被这美酒酩酊大醉了？

[viːv] [lɑː] [kɒnpa'njiː] !
Vive la compagnie !
活力 拉 公司 !

Vive la compagnie!

" [maɪ] [frend] , [jʌŋ] ['haɪbɔɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ][met] ? "
" My friend , young Highboys , have you met ? "
" 我的 朋友 , 年轻的 高脚凳 , 有 你 遇见 ? "

我的朋友，年轻的Highboys，你们见过吗？

" [əʊ] [jes] : [haʊ] [duː; də] ?
" O yes : how do ?
" 哦 是的 : 如何 做 ?

"哦，是的：怎么做？"

[gʊd] ['brændi] [hɪə(r)] !
good brandy here !
好的 白兰地 这里 !

这里有上好的白兰地！

" [ðə; ði] - ['mʌðə(r)] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] ,
" The wretch's mother , in her youth ,
" 这 - 母亲 , 在 她 青年 ,

"这可怜人的母亲，在她年轻的时候，

[wɒz; wəz] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][bɪə(r)] !
Was famous for her beer !
曾是 著名的 为了 她 啤酒 !

她以酿造啤酒而闻名！

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['skreɪpə(r)] [səʊld]
Before his patent scraper sold
前 他的 专利 刮刀 卖

在他专利刮刀出售之前

[əʊld] ['haɪbɔɪ] [juːst] [tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm] [ɔːl] !
Old Highboys used to beat them all !
老的 高脚凳 用过的 到 打 他们 全部 !

老高脚杯以前能打败他们所有人!

[siː] [wɒt] [sə'saɪəti] [hæz; həz] [dʌn] —
See what Society has done —
看 什么 社会 有 完毕 —

看看社会都做了些什么——

[hiːz] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] [ʃɔːl] !
He's holding her cashmere shawl !
他是 保持 她 羊绒 披肩 !

他手里拿着她的羊绒披肩!

[haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['mædəm] , [ðæt] [ai] [nəʊ]
How is it , Madam , that I know
如何 是 它 , 女士 , 那 我 知道

夫人，我怎么会知道呢?

[ðə; ði] [gests] [æt; ət] [wʌns] ?
The guests at once ?
这 客人 在 一次 ?

宾客们立刻到齐了吗?

[waɪp] [ɒf] [ðə; ði] [peɪnt] —
Wipe off the paint —
擦拭 离开 这 画 —

擦掉油漆——

[kən'venʃ(ə)n] [dɔːb] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə'laɪk] ,
Convention daubs us all alike ,
习俗 涂抹 我们 全部 同样 ,

习俗把我们都抹上了同样的污点,

['sɪnə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [seɪnt] !
Sinner as well as Saint !
罪人 作为 出色地 作为 圣 !

既是罪人又是圣人!

[ai] [siː] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [tʃeə(r)] ,
I see you in the crimson chair ,
我 看 你 在 这 赤红 椅子 ,

我看见你坐在那把深红色的椅子上,

[bɪ'haɪnd] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒuːəld] ['spæniʃ] [fæn] ,
Behind your jewelled Spanish fan ,
在后面 你的 珠宝 西班牙语 扇子 ,

在你那把镶满珠宝的西班牙扇子后面,

['slɪpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['breɪsləts; 'breɪslɪts] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
Slipping your bracelets up and down ,
滑倒 你的 手镯 向上 和 向下 ,

上下滑动你的手镯,

['flæʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] [mæn]
Flashing your eyes on the man
闪烁 你的 眼睛 在 这 男人

你朝那个男人抛了个媚眼

[huː] [pleɪz] [ðə; ði] [hɑːp] ; [hiː; hi] [twæŋ] [æn; ən] [eə(r)]
Who plays the harp ; he twangs an air
WHO 演出 这 竖琴 ; 他 拨弦 一个 空气

谁在弹竖琴？他拨动琴弦，奏出一曲曲调。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] — [juːv] [met] [bɪ'fɔː(r)] ;
You understand — you've met before ;
你 理解 — 你已经 遇见 前 ;

你明白——你们以前见过面；

[haʊ] ['meni] ['lesnz] [dɪd] [juː; jʊ] [teɪk] ?
How many lessons did you take ?
如何 许多 课程 做过 你 拿 ?

你上了多少节课？

['mædəm] , [juː; jʊ] [niːd] [nəʊ] [mɔː(r)] .
Madam , you need no more .
女士 , 你 需要 不 更多的 .

夫人，您不需要更多了。

['taɪgə(r)] [ɒv; əv] ['fɪfti] !
Tiger of fifty !
老虎 的 五十 !

五十岁的老虎！

[səʊ] [juːv] [bɔːt]
So you've bought
所以 你已经 买

所以你已经买了

[ðɪs] ['prɪti] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] ['hɔnitən] [leɪs] .
This pretty girl in the Honiton lace .
这 漂亮的 女孩 在 这 霍尼顿 蕾丝 .

这位穿着霍尼顿蕾丝的漂亮女孩。

[naʊ] [ʃiːz] [ə'brɔːd] , [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [fə'gɛt]
Now she's abroad , she quite forgets
现在 她是 国外 , 她 相当 忘记了

现在她身在国外，完全忘记了。

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'breɪs] .
She shudders in your embrace .
她 颤抖 在 你的 拥抱 .

她在你怀里颤抖。

['daʊədʒə(r)] , [stɪf] [ɪn] [blæk] [brə'keɪdz] ,
Dowagers , stiff in black brocades ,
老妇人 , 僵硬的 在 黑色的 锦缎 ,

身着黑色锦缎的贵妇们，姿态僵硬。

['wʌri] [ðə; ði] [weitə] — [swiːp] [ðeə(r)] [treɪz] :
Worry the waiters — sweep their trays :
担心 这 服务员 — 扫 他们的 托盘 :

让服务员操心——把他们的托盘扫干净：

[haʊ] [ðeɪ] [skaʊl] [æt; ət] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [men]
How they scowl at the foolish men
如何 他们 皱眉头 在 这 愚蠢 男人

他们是如何怒视那些愚蠢的人的？

['bɑːskɪŋ] [ɪn] ['bjuːtiz] [bleɪz] !
Basking in Beauty's blaze !
晒太阳 在 美的 火焰 !

沐浴在美人的光芒中！

['sɔːntə, 'sɑːn-][ə; eɪ]['pəʊɪt] , [mʌntʃ] [keɪk] :
Saunters a poet , munching cake :
闲逛 一个 诗人 , 咀嚼 蛋糕 :

一位诗人漫步而来，一边吃着蛋糕：

" ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] . "
" Very distinguished . "
" 非常 杰出的 . "

“非常杰出。”

" [dɪd][juː; jʊ] [bai]
" Did you buy
" 做过 你 买

你买了吗？

[jɔː(r); jə(r)] [leɪs] [æt; ət] [bɛks] ? "
Your lace at Beck's ? "
你的 蕾丝 在 贝克的 ? "

你在贝克家买的蕾丝？

" [waɪ] , [haʊ] [hiː; hi] [lɑːfs] ! "
" Why , how he laughs ! "
" 为什么 , 如何 他 笑声 ! "

“哎呀，他笑得真开心！”

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['vɜːrsəz] [meɪk] [wʌn][kraɪ] !
" But his verses make one cry !
" 但 他的 诗句 制作 一 哭 !

但他的诗句却让人潸然泪下！

" ['aɪd(ə)l]['pəʊɪt] , [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [juː; jʊ] :
" Idle poet , a word with you :
" 闲置的 诗人 , 一个 单词 和 你 :

“闲散的诗人，我想对你说几句话：

[juː; jʊ] [sɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['lʌvz] [swiːt] [rɒŋ] ,
You sing too much of love's sweet wrong ,
你 唱歌 也 很多 的 爱的 甜的 错误的 ,

你唱了太多关于爱情甜蜜的错误歌曲，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌(Poems)

[ɒv; əv]['rəʊzi] [tʃiːks] , [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] [waɪn] :
Of rosy cheeks , and purple wine :
的 红润 脸颊 , 和 紫色的 葡萄酒 :

粉红的脸颊，以及紫红色的葡萄酒：

[gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['lɔftiə] [sɒŋ] .
Give us a loftier song .
给 我们 一个 更高 歌曲 .

给我们一首更崇高的歌。

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [stæmp][ə'pɒn][ðə; ði] [steps] ;
The coachmen stamp upon the steps ;
这 马车夫 邮票 之上 这 步骤 ;

马车夫们跺着脚走上台阶；

['aʊə(r)]['həʊstəs] [lʊks] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] ;
Our hostess looks towards the door ;
我们的 女主人 看起来 向 这 门 ;

女主人看向门口；

['aʊə(r)][həʊst] [twɪsts] [raʊnd] [hɪz; ɪz][lɪmp][krə'væt] ,
Our host twists round his limp cravat ,
我们的 主持人 曲折 圆形的 他的 跛行 领结 ,

我们的主人扭动着他那松垮垮的领带，

[prə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə; eɪ][bɔː(r)] !
Pronouncing the thing a bore !
发音 这 事物 一个 钻孔 !

把这东西说成是无聊！

['aʊə(r)] ['skelətn] [wɪl] [biː; bi] ['stɜːrɪŋ] [suːn] ;
Our skeletons will be stirring soon ;
我们的 骷髅 将要 是 搅拌 很快 ;

我们的骸骨很快就会苏醒；

['sʌmθɪŋ] [ɔːl'redi] ['tʌtʃɪz] [ˌem 'iː] :
Something already touches me :
某物 已经 触摸 我 :

我内心已经有所触动：

[ɒf] , [tɪl] [ai] [dreɪn] [wʌn]['bɒt(ə)l][mɔː(r)] !
Off , till I drain one bottle more !
离开 , 直到 我 流走 一 瓶子 更多的 !

直到我喝完最后一瓶为止！

[viːv] [lɑː] [kɒnpa'njiː] !
Vive la compagnie !
活力 拉 公司 !

Vive la compagnie!

[ðə; ði] [reɪs] .
THE RACE .
这 种族 .

比赛。

[ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [pɑːk]
The guests were gathered in the ancient park
这 客人 是 聚集 在 这 古老的 公园

宾客们聚集在古老的公园里。

[ɒv; əv][maɪ] [lɔːd] [wɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ðeə(r)] [mɑːk]
Of my Lord Wynne , and he was now their mark
的 我的 主 温妮 ， 和 他 曾是 现在 他们的 标记

我的温恩勋爵，他现在成了他们的目标。

[fɔː(r); fə(r)][wɪt][ænd; ənd] ['gɒsɪp] — [kwaɪt][ðə; ði]['juːʒuəl] [wei] ,
For wit and gossip — quite the usual way ,
为了 有 和 闲话 — 相当 这 通常 方式 ，

谈笑风生和闲聊——这很常见，

[weə(r)] [wʌn] [bi'stəu] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [niːd] [rɪ'peɪ] .
Where one bestows , and no one need repay .
在哪里 一 授予 ， 和 不 一 需要 偿还 .

施予，无需回报。

" [ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] - [blɒk] [hɪz; ɪz] [praɪd] ; [hɪz; ɪz] [hɑːrts] [ɪn] [straɪf]
" A stumbling - block his pride ; his heart's in strife
" 一个 踉跄 - 堵塞 他的 自豪 ； 他的 心脏的 在 冲突

“绊脚石是他的骄傲；他的内心充满矛盾。”

[bɪ'twiːn] [tuː] ['wɪmɪn] , [wɪtʃ] [tuː; tə] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] [waɪf] .
Between two women , which to choose for wife .
之间 二 女性 ， 哪个 到 选择 为了 妻子 .

在两个女人之间，该选择哪一个做妻子？

[hiːz] ['ɔːlweɪz] ['hɒvərɪŋ] [raʊnd] [ðæt] ['lʌvli] [gɜːl] ,
He's always hovering round that lovely girl ,
他是 总是 悬停 圆形的 那 迷人的 女孩 ，

他总是围着那个可爱的女孩转来转去。

[hɪz; ɪz] ['lɔɪərz] ['dɔːtə(r)] , [huː] [wɪl] ['nevə(r)] [fɜːl]
His lawyer's daughter , who will never furl
他的 律师 女儿 ， WHO 将要 绝不 卷发

他的律师的女儿，永远不会休假

[hɜː(r); hə(r)][flæg][ɒv; əv] [praɪd] : [ʃiː; ʃi] ['raɪvlz] ['gɪlbət] [ðeə(r)] .
Her flag of pride : she rivals Gilbert there .
她 旗帜 的 自豪 ： 她 竞争对手 吉尔伯特 那里 .

她引以为傲的成就：在这方面她可以与吉尔伯特相媲美。

[naʊ] [wɒtʃ] [ðeə(r)] ['miːtɪŋ] ; [nʌn] [mɔː(r)] ['breɪvli] [weə(r)]
Now watch their meeting ; none more bravely wear
现在 手表 他们的 会议 ；没有任何 更多的 勇敢地 穿

现在观看他们的会面；没有人比他们更勇敢地佩戴

[ðeə(r)] ['bjuːti] , ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [əʊn] ,
Their beauty , recognize a woman's own ,
他们的 美丽 ， 认出 一个 女性的 自己的 ，

她们的美丽，要懂得欣赏女性自身的美。

[ðæn; ðən] ['klara] - .
Than Clara Mercome .
比 克拉拉 - .

比克拉拉·默科姆更胜一筹。

['gɪlbət] [wɪn] [hæz; həz] [səʊn]
Gilbert Wynne has sown
吉尔伯特 温妮 有 播种

吉尔伯特·温恩已经播种

[hɪz; ɪz][waɪld] [əʊts] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] ; [jet] [hiː; hi] [dɪ'leɪz] ,
His wild oats for her sake ; yet he delays ,
他的 荒野 燕麦 为了 她 清酒 ; 然而 他 延误 ,
他为了她放荡不羁；然而他却迟迟不肯行动。

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] ['leɪdi] [bɒnd] [di'vaid] [hɪz; ɪz] [deɪz] .
And with my Lady Bond divides his days .
和 和 我的 女士 纽带 分割 他的 天 .
邦德与我的夫人共度时光。

[huː] [bets] [ɒn] ['bjuːti] , ['hedʒɪz] [ɪn] [ɒn] [eɪdʒ] ;
Who bets on beauty , hedges in on age ;
WHO 赌注 在 美丽 , 对冲 在 在 年龄 ;
押注美貌者，押注年龄；

[wɪtʃ] [traɪz] [ðə; ði] [flaɪt] [tuː; tə] [pɜːtʃ] [ɪn] [lɔːd] [wɪnz] [keɪdʒ] ?
Which tries the flight to perch in Lord Wynne's cage ?
哪个 尝试 这 航班 到 栖息 在 主 温妮的 笼 ?
谁试图飞到温恩勋爵的笼子里栖息?

[wɪl] ['leɪdi] [bɒnd] [ɔː(r)] ['klara] [biː; bi] [ðə; ði] [kwiːn] ?
Will Lady Bond or Clara be the queen ?
将要 女士 纽带 或者 克拉拉 是 这 女王 ?
邦德夫人还是克拉拉会成为女王?

[fɔː(r); fə(r)] ['leɪdi] [bɒnd] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['liːən] .
For Lady Bond is certain of her lien .
为了 女士 纽带 是 肯定 的 她 留置权 .
邦德夫人对她的留置权充满信心。

" [hiː; hi] [hɜːd] [ðɪs] [tɔːk] [waɪl] ['stændɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [biːtʃ] —
" He heard this talk while standing by a beech —
" 他 听到 这 讲话 尽管 常设 经过 一个 山毛榉 —
“他站在山毛榉树旁听到了这段谈话——

[hjuː] [wɪn] — [ænd; ənd] [plænd] [haʊ] [hiː; hi] [mait] [ˌəʊvə'riːtʃ]
Hugh Wynne — and planned how he might overreach
休 温妮 — 和 计划 如何 他 可能 过度扩张
休·温恩——并计划着他可能会如何越权行事。

['gɪlbət] [ænd; ənd] ['klara] , [breɪk] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [bəuθ] ,
Gilbert and Clara , break the pride of both ,
吉尔伯特 和 克拉拉 , 休息 这 自豪 的 两个都 ,
吉尔伯特和克拉拉，都伤透了彼此的自尊心。

[pɑːt] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] , [ɔː(r)] [meɪk] [ðem; ðəm] [plaɪt] [ðeə(r)] [trəʊθ] .
Part them for good , or make them plight their troth .
部分 他们 为了 好的 , 或者 制作 他们 困境 他们的 誓言 .
要么让他们永远分离，要么让他们许下誓言。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [reɪs] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [tuː; tə] ['mɑːrtɪnz] [mɪl] ;
" Now for a race , " he cried , " to Martin's Mill ;
" 现在 为了 一个 种族 , " 他 哭 , " 到 马丁的 磨 ;
“现在开始赛跑,”他喊道，“到马丁磨坊去；

[ðə; ði] [boʊts] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] ; [bɪ'həʊld] , [ðə; ði] [leɪk] [ɪz] [stɪl] .
The boats are here ; behold , the lake is still .
这 船 是 这里 ; 看哪 , 这 湖 是 仍然 .
船只已停泊在此；瞧，湖面平静如镜。

[hɪə(r)] , ['gɪlbət] , [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ɔː(r)] ; [aɪl] ['fɒləʊ] [suːn] ,
Here , Gilbert , take your oar ; I'll follow soon ,
这里 , 吉尔伯特 , 拿 你的 桨 ; 患病的 跟随 很快 ,
吉尔伯特，拿着你的桨，我马上就来。

[ðəʊ] ['sʌnˌsɛts] [naɪ] — [tuː; tə] - [naɪt] [ɪz] ['hɑːvɪst] - [muːn] .
Though sunset's nigh — to - night is harvest - moon .
尽管 日落 夜 — 到 - 夜晚 是 收成 - 月亮 .

虽然日落将至——今晚是丰收月。

[let] [gəʊ][ðə; ði] [rəʊp] , [ðə; ði] [nɑːts] [ˌɪn'saɪd] ; [teɪk] [ðiːz] ,
Let go the rope , the knot's inside ; take these ,
让 去 这 绳索 , 这 结的 里面 ; 拿 这些 ,

松开绳子，结在里面；拿走这些，

[ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] [siːt] , [ə'dʒʌst][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [iːz] .
Arrange a seat , adjust it at your ease .
安排 一个 座位 , 调整 它 在 你的 舒适 .

请您安排座位，并根据您的舒适度进行调整。

[ʃiːz] [hɪə(r)] .
She's here .
她是 这里 .

她来了。

[mɪs] - , [juː; jʊ] [wɪl] [help] [hɪm] [wɪn]
Miss Mercome , you will help him win
错过 - , 你 将要 帮助 他 赢

梅尔科姆小姐，你会帮助他赢得比赛。

[ðə; ði] [reɪs] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [kaʊnt] [maɪ]['weɪdʒə(r)][sɪn] .
The race , and will not count my wager sin .
这 种族 , 和 将要 不是 数数 我的 赌注 罪 .

这场比赛，而且不会算上我的赌注罪过。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] ; [ðə; ði][peə(r)][wɜː(r); wə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
" And he was gone ; the pair were face to face .
" 和 他 曾是 已消失 ; 这 一对 是 脸 到 脸 .

“然后他就走了；两人面对面站着。”

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ɔːz] , " [hiː; hi] [gɑːspt] ; " [wiːl; wil][wɪn] [ðɪs] [reɪs] .
" I'll take the oars , " he gasped ; " we'll win this race .
" 患病的 拿 这 桨 , " 他 倒吸一口气 ; " 出色地 赢 这 种族 .

“我来划桨，”他喘着气说；“我们会赢得这场比赛。”

" [hiː; hi]['nevə(r)] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [səʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brest] .
" He never felt his heart so in his breast .
" 他 绝不 毛毡 他的 心 所以 在 他的 胸部 .

他从未感到自己的心如此悸动。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] [maɪ] ['kʌzənz] [dʒest] ?
" I hope you will forgive my cousin's jest ?
" 我 希望 你 将要 原谅 我的 表亲 笑话 ?

希望您能原谅我表弟的玩笑？

" [ə; eɪ] ['hɔːti] ['mɜːmə(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [rɪ'plaɪ] .
" A haughty murmur was her sole reply .
" 一个 傲慢 低语 曾是 她 唯一 回复 .

她只是傲慢地低声回应。

[nəʊ] [rəuə] ['fɒləʊd] .
No rowers followed .
不 划船者 随后 .

没有划船者跟上。

['nevə(r)][dɪd] ['swɔləuz] [flai]
Never did swallows fly
绝不 做过 燕子 飞

燕子从来不飞。

[səʊ] [swɪft] , [ɔː(r)] [dɪp] [ðə; ði] [leɪk] [laɪk] ['gɪlbərts] [ɔːz] .
So swift , or dip the lake like Gilbert's oars .
所以 迅速 , 或者 蘸 这 湖 喜欢 吉尔伯特的 桨 .

如此迅捷，或者像吉尔伯特的船桨一样划过湖面。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɒtʃfl] , ['keələs] [ʃiː; ʃi] .
He was watchful , careless she .
他 曾是 警惕 , 粗心 她 .

他警惕谨慎，她却粗心大意。

" [ðeə(r)] [sɔːrz]
" There soars
" 那里 翱翔

“那里高耸入云”

[ə; eɪ] ['herən] , [kwaɪt] [ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [steɪt] :
A heron , quite a feature of your state :
一个 苍鹭 , 相当 一个 特征 的 你的 状态 :

苍鹭，这是你们州的一大特色：

[ɑː(r); ə(r)] [dʒemz] [ænd; ənd] ['piːˌkɔks] , [tel] [ˌem 'iː] , [stɪl] [ɪn] [deɪt] ?
Are gems and peacocks , tell me , still in date ?
是 宝石 和 孔雀 , 告诉 我 , 仍然 在 日期 ?

请问，宝石和孔雀的图案现在还流行吗?

[haʊ] [diːp] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [stiːl] ,
How deep the woods upon the water steal ,
如何 深的 这 树林 之上 这 水 偷 ,

水边的树林潜得有多深?

[wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['meɪkɪŋ] [sɒft] [ə'piːl] ! "
One to the other making soft appeal ! "
一 到 这 其他 制作 柔软的 上诉 ! "

两人互相示好，语气温和！

" [nɒt] ['biːɪŋ] ['hjuːmən] , [wʊd] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [miːt]
" Not being human , wood and water meet
" 不是 存在 人类 , 木头 和 水 见面

“非人，木与水相遇”

[ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] ['səʊlləs] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [swiːt]
In their own speech , and soulless things are sweet
在 他们的 自己的 演讲 , 和 无魂 事物 是 甜的

在他们自己的言语中，没有灵魂的事物是甜蜜的。

[tə'geðə(r)] .
Together .
一起 .

一起。

[səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
So they are to me .
所以 他们 是 到 我 .

对我来说也是如此。

[ai] [laɪk]
I like
我 喜欢

我喜欢

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['herən] [baɪ] [ðə; ði] ['sedʒi] [daɪk] ;
To watch the herons by the sedgy dike ;
到 手表 这 苍鹭 经过 这 前卫 堤 ;

在长满莎草的堤坝边观赏苍鹭；

[ðeɪ] [kiːp] [ˌem ˈiː]['træŋkwɪl] ; [ænd; ənd][ai] [lʌv] [tuː; tə] [fiːd]

They keep me tranquil ; and I love to feed

他们 保持 我 宁静 ; 和 我 爱 到 喂养

它们让我感到平静；我喜欢喂养它们

[ðə; ði] [paɪk] [ɪn] [jɒn] [əʊld] [puːl] ; [ðeɪ] [help] [tuː; tə] [liːd] —

The pike in yon old pool ; they help to lead —

这 梭鱼 在 远 老的 水池 ; 他们 帮助 到 带领 —

那边老水潭里的梭鱼；它们有助于引导——

[waɪ] , [hɪə(r)][ɪz]['mɑːrtɪnz] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [jet] [nəʊ] [bəʊts] !

Why , here is Martin's Bridge , and yet no boats !

为什么 , 这里 是 马丁的 桥 , 和 然而 不 船 !

瞧，这里是马丁桥，却连一艘船都没有！

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [rɪ'tɜːn] ?

Shall we return ?

将 我们 返回 ?

我们回去吗?

" [sed] ['klara] [ðen] , " [ðeə(r)] [fləʊts]

" Said Clara then , " There floats

" 说 克拉拉 然后 , " 那里 浮标

克拉拉接着说：“那里漂浮着……”

[ə; eɪ] ['lɪli] [bed] [bɪ'jɒnd] ; [lets] [ʃuːt] [bɪ'niːθ]

A lily bed beyond ; let's shoot beneath

一个 百合 床 超过 ; 我们来吧 射击 下面

远处是一片睡莲；我们往下拍吧。

[ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] ['lɪliz] [pʊl] ; [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [riːθ] .

The bridge , and lilies pull ; I want a wreath .

这 桥 , 和 百合花 拉 ; 我 想 一个 花圈 .

桥，还有百合花；我想要一个花环。

" [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['nærəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] ;

" He knew the channel narrow ; it was dark ;

" 他 知道 这 渠道 狭窄的 ; 它 曾是 黑暗的 ;

他知道这条水道很窄，而且很黑；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [liːpt] [æt; ət] [ðɪs] [ri'lent] [mɑːk] .

But his heart leaped at this relenting mark .

但 他的 心 跳跃 在 这 让步 标记 .

但看到这个令人振奋的数字，他的心猛地一跳。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [ɔːz] [ʌp] , ['pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [helm] ,

He drew his oars up , pointed in the helm ,

他 画 他的 桨 向上 , 尖 在 这 舵 ,

他收起船桨，指向船头，

[ænd; ənd] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [gluːm] .

And shot in the cool gloom .

和 射击 在 这 凉爽的 愁云 .

在凉爽昏暗的光线下拍摄。

[hiː; hi] [θɔːt] [nəʊ] [relm]

He thought no realm

他 想法 不 领域

他认为没有王国

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ʃɒn] [wɒz; wəz] [hɑːf] [səʊ] [braɪt] .

On which the sun had shone was half so bright .

在 哪个 这 太阳 有 闪耀 曾是 一半 所以 明亮的 .

阳光照耀过的地方，亮度只有原来的一半。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['klara] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [naɪs] [æz; əz] [lait] .
And somehow Clara thought it nice as light .
和 不知何故 克拉拉 想法 它 好的 作为 光 .

不知为何，克拉拉觉得它像灯一样好。

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [swəːl] [səʊ] [swɪft] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [nɔɪz]
The waters swirled so swift that in the noise
这 水 旋转 所以 迅速 那 在 这 噪音

水流湍急，在喧嚣声中

['klara] [gruː] ['dɪzi] ; ['gɪlbət] [lɒst] [hɪz; ɪz] [pɔɪz] ,
Clara grew dizzy ; Gilbert lost his poise ,
克拉拉 生长 晕眩的 ; 吉尔伯特 丢失的 他的 沉着 ,

克拉拉感到头晕目眩；吉尔伯特失去了镇定。

[ænd; ənd] [lɒst] [æn; ən] [ɔː(r)] ; [wɪð] [ə; eɪ] [kən'fjuːzɪŋ] [ʃɒk]
And lost an oar ; with a confusing shock
和 丢失的 一个 桨 ; 和 一个 令人困惑 震惊

还丢了一根桨；伴随着一阵令人困惑的冲击

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['graɪndɪŋ] — [stɒpt] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɒk] .
The boat was grinding — stopped against a rock .
这 船 曾是 研磨 — 停止 反对 一个 岩石 .

船身摩擦地面——撞到了岩石上停了下来。

" ['gɪlbət] , [maɪ] [dɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [daʊn] ? "
" Gilbert , my dear , are we not going down ? "
" 吉尔伯特 , 我的 亲爱的 , 是 我们 不是 去 向下 ? "

“吉尔伯特，亲爱的，我们难道不下去吗？”

" ['dɪərɪst] , [maɪ] [lʌv] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [bɔːn] [tuː; tə] [draʊn] .
" Dearest , my love , we were not born to drown .
" 亲爱的 , 我的 爱 , 我们 是 不是 出生 到 溺水 .

“亲爱的，我的爱人，我们生来不是为了溺水。”

[əʊ] , [kɪs] [ˌem 'iː] ; [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] ; [ænd; ənd] [grɑːnt] [ˌem 'iː] [naʊ]
Oh , kiss me ; we are safe ; and grant me now
哦 , 吻 我 ; 我们 是 安全的 ; 和 授予 我 现在

哦，吻我吧；我们安全了；现在就赐予我吧

[jɔː'self] .
Yourself .
你自己 .

你自己。

[aɪl] ['gæðə(r)] ['lɪliz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [braʊ] ;
I'll gather lilies for your brow ;
患病的 收集 百合花 为了 你的 眉头 ;

我会为你采摘百合花；

[ænd; ənd] [hjuː] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] ,
And Hugh will know that I have won the race ,
和 休 将要 知道 那 我 有 韩元 这 种族 ,

休会知道我赢得了这场比赛。

[ænd; ənd] ['klara] , [maɪ] [dɪə(r)] [waɪf] , [hɜː(r); hə(r)] ['raɪtf(ə)l] [pleɪs] .
And Clara , my dear wife , her rightful place .
和 克拉拉 , 我的 亲爱的 妻子 , 她 正当的 地方 .

还有我亲爱的妻子克拉拉，她应有的位置。

" [ðə; ði] [wʊlf] - ['teɪmə(r)] .
" THE WOLF - TAMER .
" 这 狼 - 驯服者 .

《驯狼人》

[θruː] [ðə; ði] [gɔːdʒ] [ɒv; əv] [snəʊ] [wiː; wi][gəʊ] ,
Through the gorge of snow we go ,
通过 这 峡谷 的 雪 我们 去 ，

我们穿过雪谷，

['trækɪŋ] , ['træmpɪŋ] [sɒft] [ænd; ənd] [sləʊ] ,
Tracking , tramping soft and slow ,
追踪 ， 徒步旅行 柔软的 和 慢的 ，

追踪，轻柔缓慢地跋涉，

[wɪð] ['aʊə(r)] [pɔːz] [ænd; ənd] - [klɔːz] ,
With our paws and sheathèd claws ,
和 我们的 爪子 和 - 爪子 ，

用我们的爪子和带鞘的利爪，

[səʊ][wiː; wi] [swɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [snəʊ] ,
So we swing along the snow ,
所以 我们 摇摆 沿着 这 雪 ，

于是我们沿着雪地荡来荡去，

['kraʊdɪŋ] , ['kraʊtʃɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [paɪps] —
Crowding , crouching to your pipes —
拥挤 ， 蹲伏 到 你的 管道 —

拥挤着，蹲伏在管道旁——

['ʃaɪnɪŋ] ['sɜːpənts] !
Shining serpents !
灼灼 蛇 ！

闪耀的蛇！

[wel] [juː; jʊ] [nəʊ] ,
Well you know ,
出色地 你 知道 ，

你知道，

[wen] [jɔː(r); jə(r)][lɪps][ʃæl; ʃəl] [siːs] [tuː; tə] [bləʊ]
When your lips shall cease to blow
什么时候 你的 嘴唇 将 停止 到 吹

当你的嘴唇停止吹气的时候

[eəz] [ðæt] [lʊə(r)][ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] ,
Airs that lure us through the snow ,
播出 那 饵 我们 通过 这 雪 ，

飘荡在雪中的微风，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [reɪs]
We shall fall upon your race
我们 将 落下 之上 你的 种族

我们将袭击你们的种族

[huː] [duː; də][weə(r)][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [feɪs] .
Who do wear a different face .
WHO 做 穿 一个 不同的 脸 .

谁会戴上不同的面具?

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [speəd] [ɪn]['jɒndə(r)] [veɪl] ?
Who were spared in yonder vale ?
WHO 是 幸存 在 远处 谷 ？

远方山谷里有哪些人幸免于难?

[nɒt] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] !
Not a man to tell the tale !
不是 一个 男人 到 告诉 这 故事 ！

他可不是那种会讲述这段故事的人！

[bləʊ] , [bləʊ] , ['sɜːpənt] [paɪps] ,
Blow , blow , serpent pipes ,
吹 , 吹 , 蛇 管道 ,

吹，吹，蛇形管道，

[sləʊ] [wiː; wi] ['fɒləʊ] : — [ɔːl] ['aʊə(r)] [truːp] —
Slow we follow : — all our troop —
慢的 我们 跟随 : — 全部 我们的 部队 —

我们缓慢跟随：——我们所有的士兵——

['evri] [wʊlf] [ɒv; əv] ['wʊdɪd] [frɑːns] ,
Every wolf of wooded France ,
每一个 狼 的 树木繁茂的 法国 ,

法国森林里的每一匹狼，

[daʊn] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌpɪrə'niːz] —
Down from all the Pyrenees —
向下 从 全部 这 比利牛斯山脉 —

从比利牛斯山脉一路下来——

[ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] ['fɒləʊ] , ['fɒləʊ] [juː; jʊ] ,
Shall they follow , follow you ,
将 他们 跟随 , 跟随 你 ,

他们会跟随你吗？

[ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['dredf(ə)l] ['mjuːzɪk] - [trɑːns] ?
In your dreadful music - trance ?
在 你的 可怕 音乐 - 发呆 ?

你陷入了可怕的音乐恍惚状态吗？

[mɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['aʊə(r)] ['træmpɪŋ] [pɔːz] ,
Mark it by our tramping paws ,
标记 它 经过 我们的 徒步旅行 爪子 ,

用我们的足迹标记它，

['hɪd(ə)n] [fæŋz] , [ænd; ənd] - [klɔːz] ?
Hidden fangs , and sheathèd claws ?
隐 獠牙 , 和 - 爪子 ?

隐藏的獠牙，以及藏在鞘里的利爪？

[juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [bændz]
You have seen the robber bands
你 有 已见 这 强盗 乐队

你见过强盗团伙吗？

[teə(r); tɪə] [menz] [tʌŋz]
Tear men's tongues
撕 男士 舌头

撕掉男人的舌头

[ænd; ənd] [kʌt] [ðeə(r)] [hændz] ,
and cut their hands ,
和 切 他们的 双手 ,

他们割伤了自己的手，

[fɔː(r); fə(r)] ['rænsəm] — [wiː; wi] [ɑːsk] [nʌn] — [bɪ'gɒn] ,
For ransom — we ask none — begone ,
为了 赎金 — 我们 问 没有任何 — 走开 ,

赎金——我们不索要任何赎金——离开吧，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['træmpɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [pɔːz] ,
For the tramping of our paws ,
为了 这 徒步旅行 的 我们的 爪子 ,

为了我们爪子的践踏，

['mɑːkɪŋ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['mjuːzɪks] [lɔːz] ,
Marking all your music's laws ,
标记 全部 你的 音乐的 法律 ,

记录你音乐的所有规律，

[nʌm] [ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv][ɪə(r)][ænd; ənd] [aɪ] ;
Numbs the lust of ear and eye ;
麻木 这 欲望 的 耳朵 和 眼睛 ;

麻痹耳目之欲；

[ɔː(r)] — [let][ˌjuː 'es][gəʊ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [snəʊ] ,
Or — let us go beneath the snow ,
或者 — 让 我们 去 下面 这 雪 ,

或者——让我们潜入雪下，

[ænd; ənd]['saɪlənt][daɪ] — [æz; əz] [wʊlvz] [ʃʊd; ʃəd][daɪ] !
And silent die — as wolves should die !
和 沉默的 死 — 作为 狼 应该 死 !

默默死去——就像狼该有的样子！

[ðə; ði] ['æbət] [ɒv; əv] [ʌn'riːz(ə)n] .
THE ABBOT OF UNREASON .
这 方丈 的 不合理 .

非理性的修道院长。

[ai] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌbælə'streɪd] —
I looked over the balustrade —
我 看起来 超过 这 栏杆 —

我越过栏杆向外望去——

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [hæd; həd] [kʌm] —
The twilight had come —
这 暮 有 来 —

暮色降临——

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['prɪti] ['weɪtɪŋ] - [meɪd]
And saw the pretty waiting - maid
和 锯 这 漂亮的 等待 - 女佣

然后她看到了漂亮的侍女。

[kɪs] ['rəʊlənd] , [ðə; ði][peɪdʒ] .
Kiss Roland , the page .
吻 罗兰 , 这 页 .

亲吻罗兰，那个页面。

[maɪ]['leɪdi] [hɜːd] [ðə; ði] [wʊlf] - [dɔːgz] [tʃeɪn]
My lady heard the wolf - dog's chain
我的 女士 听到 这 狼 - 狗的 链

我的夫人听到了狼狗的链子声

[klæŋk] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ;
Clank on the floor ;
铮铮 在 这 地面 ;

哐当一声掉在地上；

[slaɪ]['rəʊlənd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] ,
Sly Roland caught it up again ,
狡猾 罗兰 捕捉 它 向上 再次 ,

斯莱·罗兰又把它追了上来。

[ænd; ənd] ['hwisl] [ə; eɪ] [sɒŋ] .
And whistled a song .
和 吹口哨 一个 歌曲 .

然后吹起了口哨。

[əʊ]！ [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [hɑːt] [ɪz][kəʊld]，
Oh ! they think that my heart is cold ,
哦 ！ 他们 思考 那 我的 心 是 寒冷的 ，

哦！他们以为我心冷冰冰的。

['ʌndə(r)][maɪ] [gaʊn] ；
Under my gown ;
在下面 我的 袍 ；

在我的长袍下；

[nɒt] [tɪl] [ai] ['blækən] ['ɪntuː] [məʊld]
Not till I blacken into mould
不是 直到 我 黩 进入 模具

直到我变成霉菌

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːs] [tuː; tə] [bɜːn] .
Will it cease to burn .
将要 它 停止 到 烧伤 .

它会停止燃烧吗?

[bɜːn] ，[bɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [swiːt] [red] [lɪps]！
Burn , burn for such sweet red lips !
烧伤 ， 烧伤 为了 这样的 甜的 红色的 嘴唇 ！

燃烧吧，燃烧吧，为了这甜美的红唇！

[ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst][mæd]，
I am almost mad ,
我 是 几乎 疯狂的 ，

我简直要疯了，

['iːv(ə)n][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][tɪps]，
Even to touch her finger tips ,
甚至 到 触碰 她 手指 尖端 ，

哪怕只是触碰她的指尖，

[wen] [wiː; wi] [miːt] [ə'ləʊn] .
When we meet alone .
什么时候 我们 见面 独自的 .

当我们单独见面时。

['rəʊlənd]，[ðə; ði][peɪdʒ]，[gəʊz][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]，
Roland , the page , goes here and there ,
罗兰 ， 这 页 ， 去 这里 和 那里 ，

罗兰，也就是这个页面，到处乱窜，

['lʌvɪŋ] ，[ænd; ənd] [lʌvd] ，
Loving , and loved ,
爱 ， 和 喜爱 ，

爱与被爱

['wɪmɪn] [laɪk][hɪz; ɪz]['dev(ə)l] - [meɪ] - [keə(r)]，
Women like his devil - may - care ,
女性 喜欢 他的 魔鬼 - 可能 - 关心 ，

女人喜欢他那种无所畏惧的态度，

[tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fə'gɒt] ！
Till they are forgot !
直到 他们 是 忘了 ！

直到他们被遗忘！

['weðə(r)] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn]['kɑːs(ə)l][ɔː(r)] [ɪn] ，
Whether I am in castle or inn ,
无论 我 是 在 城堡 或者 客栈 ，

无论我身处城堡还是旅店，

[wɪð] ['sɪnə(r)] [ɔː(r)] [seɪnt] ,
With sinner or saint ,
和 罪人 或者 圣 ,

无论是罪人还是圣人

['nevə(r)] [kæn; kən] [ai] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪn] , —
Never can I a woman win , —
绝不 能 我 一个 女士 赢 , —

女人永远赢不了，——

[ai] [ˌeɪ 'em] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [priːst] !
I am but a priest !
我 是 但 一个 牧师 !

我只是个牧师！

[el] [mə'noʊloʊ] .
EL MANOLO .
EL 马诺洛 .

EL MANOLO。

[ɪn] [ðə; ði] [stɪl] , [dɑːk] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [wɔːl] ,
In the still , dark shade of the palace wall ,
在 这 仍然 , 黑暗的 阴影 的 这 宫殿 墙 ,

在宫墙寂静昏暗的阴影中，

[weə(r)] [ðə; ði] ['piːˌkɔks] [strʌt] ,
Where the peacocks strut ,
在哪里 这 孔雀 支撑 ,

孔雀昂首阔步的地方，

[weə(r)] [ðə; ði] [kwiːn] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [maɪ] ['mædrɪg(ə)l] ,
Where the queen may have heard my madrigal ,
在哪里 这 女王 可能 有 听到 我的 牧歌 ,

女王或许曾听过我的牧歌，

[tə'geðə(r)] [wiː; wi] [sæt] .
Together we sat .
一起 我们 卫星 .

我们一起坐着。

[maɪ] [sɒm'breərəʊ] [hɪd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪn] [maɪ] [aɪz] ,
My sombrero hid the fire in my eyes ,
我的 宽边帽 隐藏 这 火 在 我的 眼睛 ,

我的墨西哥帽遮住了我眼中的怒火，

[ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] :
And shaded her own :
和 阴影 她 自己的 :

她还给自己贴上了标签：

[ðɪs] [sɜːdʒ] [kləʊk] ['staɪf(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [kraɪz] ,
This serge cloak stifled her sweet little cries ,
这 哔叽 披风 窒息 她 甜的 小的 哭泣 ,

这件粗呢斗篷捂住了她甜美的哭声。

[wen] [ai] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] !
When I kissed her mouth !
什么时候 我 亲吻 她 嘴 !

当我亲吻她的嘴唇时！

[ðə; ði] [peɪl] ['ɒlɪv] [triːz] [ɒn] [ðə; ði] ['dɪstənt] [pleɪn] ,
The pale olive trees on the distant plain ,
这 苍白 橄榄 树木 在 这 遥远 清楚的 ,

远处平原上的淡色橄榄树，

[ðə; ði]['dʒægɪd] [bluː] [rɒks] ,
The jagged blue rocks ,
这 锯齿状 蓝色的 岩石 ,

嶙峋的蓝色岩石

[ðə; ði] ['veɪpərəs] [siː] - [laɪk] ['maʊntən] [tʃeɪn] ,
The vaporous sea - like mountain chain ,
这 蒸汽 海 - 喜欢 山 链 ,

雾气缭绕、宛如海洋般的山脉，

[drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
Dropped into the night .
掉落 进入 这 夜晚 .

坠入夜色。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [fleə(r)] ;
We saw the lights in the palace flare ;
我们 锯 这 灯 在 这 宫殿 耀斑 ;

我们看到宫殿里的灯光亮了起来；

[ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] [pleɪd] :
The musicians played :
这 音乐家 玩 :

乐手们演奏了：

[ðə; ði] [red] [gɑːdz] [slæʃed] [ænd; ənd]['seɪbə(r)][ðə; ði][steə(r)] ,
The red guards slashed and sabred the stair ,
这 红色的 守卫 削减 和 剑 这 楼梯 ,

红衣卫兵用利剑砍伐楼梯，

[ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd][ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] .
And cursed the old king .
和 被诅咒的 这 老的 国王 .

他诅咒了老国王。

[ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [blæk] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [wɔːl] ,
In the long black shade of the palace wall ,
在 这 长的 黑色的 阴影 的 这 宫殿 墙 ,

在宫墙长长的黑色阴影里，

[wiː; wi][sæt][ðə; ði] [naɪt] [θruː] ;
We sat the night through ;
我们 卫星 这 夜晚 通过 ;

我们彻夜未眠；

['ʌndə(r)][maɪ] [kləʊk] — [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [tel] [ɔːl] —
Under my cloak — but I cannot tell all —
在下面 我的 披风 — 但 我 不能 告诉 全部 —

在我的斗篷之下——但我不能透露全部——

[ðə; ði] [kwiːn] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] !
The queen may have seen !
这 女王 可能 有 已见 !

女王可能已经看到了！

[mə'sɪdiːz] .
MERCEDES .
梅赛德斯 .

梅赛德斯。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['sʌltri] , ['jeləʊ] [skaɪ] ,
Under a sultry , yellow sky ,
在下面 一个 闷热 , 黄色的 天空 ,

在闷热的黄色天空下，

[ɒn] [ðə; ði] ['jeləʊ] [sænd][ai][laɪ] ;
On the yellow sand I lie ;
在 这 黄色的 沙 我 说谎 ;

我躺在黄色的沙滩上；

[ðə; ði]['krɪŋk(ə)ld] ['veipəz] [smaɪt] [maɪ] [breɪn] ,
The crinkled vapors smite my brain ,
这 皱巴巴的 蒸汽 惩击 我的 脑 ,

皱巴巴的蒸汽冲击着我的大脑，

[ai]['sməʊldə(r)][ɪn][ə; eɪ]['faɪəri][peɪn] .
I smoulder in a fiery pain .
我 闷烧 在 一个 火热 疼痛 .

我内心燃烧着灼热的痛苦。

[ə'bʌv] [ðə; ði][krægz][ðə; ði]['kɒndɔ:(r)][flaɪz] ;
Above the crags the condor flies ;
多于 这 峭壁 这 秃鹰 苍蝇 ;

秃鹰翱翔于峭壁之上；

[hi:; hi] [nəʊz] [weə(r)] [ðə; ði] [red] [gəʊld][laɪz] ,
He knows where the red gold lies ,
他 知道 在哪里 这 红色的 金子 谎言 ,

他知道哪里有红色黄金。

[hi:; hi] [nəʊz] [weə(r)] [ðə; ði]['daɪəməndz] [ʃaɪn] ; —
He knows where the diamonds shine ; —
他 知道 在哪里 这 钻石 闪耀 ; —

他知道哪里有钻石闪耀；

[ɪf] [ai] [nju:] , [wʊd] [ʃi:; ʃi][bi:; bi][maɪn] ?
If I knew , would she be mine ?
如果 我 知道 , 会 她 是 矿 ?

如果我知道了，她还会是我的吗?

[mə'sɪdi:z] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['hæmək] [swɪŋz] ;
Mercedes in her hammock swings ;
奔驰 在 她 吊床 摇摆 ;

梅赛德斯在吊床上荡来荡去；

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:t] [ə; eɪ][pɑ:m] - [tri:] [fliŋ]
In her court a palm - tree flings
在 她 法庭 一个 棕榈 - 树 投掷

在她的宫廷里，一棵棕榈树飞舞着

[ɪts]['slendə(r)] ['ʃædəʊ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
Its slender shadow on the ground ,
它是 苗条 阴影 在 这 地面 ,

它在地面上投下的细长影子，

[ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [fɔ:ls] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [saʊnd] .
The fountain falls with silver sound .
这 喷泉 瀑布 和 银 声音 .

喷泉落水时发出银铃般的声响。

[hɜ:(r); hə(r)][lɪps][ɑ:(r); ə(r)][laɪk] [ðɪs] ['kæktəs][kʌp] ;
Her lips are like this cactus cup ;
她 嘴唇 是 喜欢 这 仙人掌 杯子 ;

她的嘴唇就像这个仙人掌杯；

[wɪð] [maɪ][hænd][ai] [krʌʃ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ;
With my hand I crush it up ;
和 我的 手 我 压碎 它 向上 ;

我用手把它捏碎；

[ai][teə(r); tɪə][ɪts] ['fleɪmɪŋ] [li:vz] [ə'pɑ:t] ; —
I tear its flaming leaves apart ; —
我 撕 它是 炽盛 树叶 除 ; —

我将它燃烧的叶子撕碎；——

[wʊd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][teə(r); tɪə][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] !
Would that I could tear her heart !
会 那 我 可以 撕 她 心 !

但愿我能撕碎她的心！

[lɑ:st] [naɪt] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [geɪt] ;
Last night a man was at her gate ;
最后的 夜晚 一个 男人 曾是 在 她 门 ;

昨晚有个男人在她家门口；

[ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [ai] [leɪ] [ɪn] [weɪt] ;
In the hedge I lay in wait ;
在 这 对冲 我 躺 在 等待 ;

我潜伏在树篱中；

[ai] [sɔ:] [mə'sɪdi:z] [mi:t] [hɪm] [ðeə(r)] ,
I saw Mercedes meet him there ,
我 锯 奔驰 见面 他 那里 ,

我看到梅赛德斯在那里和他见面了。

[baɪ][ðə; ði]['faɪr,flaɪz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] .
By the fireflies in her hair .
经过 这 萤火虫 在 她 头发 .

她头发上的萤火虫。

[ai] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] ,
I waited till the break of day ,
我 等待 直到 这 休息 的 天 ,

我等到天亮，

[ðen] [ai][rəʊz][ænd; ənd][stəʊl] [ə'weɪ] ;
Then I rose and stole away ;
然后 我 玫瑰 和 偷窃 离开 ;

然后我起身悄悄溜走了；

[bʌt; bət][left][maɪ]['dægə(r)][ɪn][ðə; ði] [geɪt] ; —
But left my dagger in the gate ; —
但 左边 我的 匕首 在 这 门 ; —

但我把匕首留在了大门上；——

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [nəʊz] [hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvərz] [feɪt] !
Now she knows her lover's fate !
现在 她 知道 她 恋人的 命运 !

现在她知道了爱人的命运！

[ðə; ði] [bʊl] - [faɪt] .
THE BULL - FIGHT .
这 公牛 - 斗争 .

斗牛。

[ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑ:k] :
Eleven o'clock :
十一 点钟 :

十一点钟：

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['aʊə(r)][kʌps][ɒv; əv] ['tʃɒklət] .
Here are our cups of chocolate .
这里 是 我们的 杯子 的 巧克力 .

这是我们的巧克力杯。

[mɑːn'tez] [wɪl] [faɪt] [ðə; ði] [bʊlz] [tuː; tə] - [deɪ] —
Montez will fight the bulls to - day —
蒙特兹 将要 斗争 这 公牛 到 - 天 —

蒙特兹今天将与公牛搏斗——

[ɔːl] [mə'drɪd] [nəʊz] [ðæt] :
All Madrid knows that :
全部 马德里 知道 那 :

所有马德里人都知道这一点：

[kwiːn] [krɪ'stiːnə] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɪn] [steɪt] :
Queen Christina is going in state :
女王 克里斯蒂娜 是 去 在 状态 :

克里斯蒂娜女王将以国事身份出访：

[də'lɔːrəs] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][fæn] !
Dolores will go with her little fan !
多洛雷斯 将要 去 和 她 小的 扇子 !

多洛雷斯要带着她的小粉丝一起去！

[leɪs] [ʌp][maɪ] [ʃuː] ;
Lace up my shoe ;
蕾丝 向上 我的 鞋 ;

系好鞋带；

[pʊt][ɒn][maɪ] - ;
Put on my Basquina ;
放 在 我的 - ;

穿上我的巴斯奎纳裙；

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [maɪ] [blæk] [aɪz] ?
Can you see my black eyes ?
能 你 看 我的 黑色的 眼睛 ?

你能看到我的黑眼圈吗？

[ai][ˌeɪ 'em] ['mænjəlz] ['dʌtʃəs] .
I am Manuel's duchess .
我 是 曼努埃尔的 公爵夫人 .

我是曼努埃尔的公爵夫人。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk]
In front of the box of the Queen and the Duke
在 正面 的 这 盒子 的 这 女王 和 这 公爵

在女王和公爵的包厢前

[də'lɔːrəs] [sɪts] , [flɜːrtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fæn] ;
Dolores sits , flirting her fan ;
多洛雷斯 坐着 , 调情 她 扇子 ;

多洛雷斯坐着，摆弄着她的扇子；

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ægnəs][stændz][ɒn][ðə; ði] [raɪt] ,
The church of St . Agnes stands on the right ,
这 教会 的 英石 . 艾格尼丝 站立 在 这 正确的 ,

圣艾格尼丝教堂位于右侧，

[ænd; ənd][ɪts] ['ʃædəʊ] [fɔːls] [ɒn][ðə; ði]['pɪkədɔː(r)] ;
And its shadow falls on the picadors ;
和 它是 阴影 瀑布 在 这 斗牛士 ;

它的阴影落在了长矛手身上；

[ɒn] [ðeə(r)] [liːn] [stiːd] [ðeɪ] [prɑːns] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] ,
On their lean steeds they prance in the ring ,
在 他们的 倾斜 马匹 他们 轻快地 在 这 戒指 ,

他们骑着矫健的骏马在赛场上昂首阔步，

[hɪ'dælgəʊ] - ['fæʃ(ə)n] , [ðeə(r)][hændz][ɒn][ðeə(r)][hɪps] .
Hidalgo - fashion , their hands on their hips .
伊达尔戈 - 时尚 , 他们的 双手 在 他们的 臀部 .

伊达尔戈式的装扮，双手叉腰。

" [hɑː] ! ['təʊrəʊ] ! ['təʊrəʊ] !
" Ha ! Toro ! Toro !
" 哈 ! 托罗 ! 托罗 !

“哈！托罗！托罗！

" [hoʊ] !
" Hoh !
" 霍 !

“嚯！

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [gɔːd] ;
the horses are gored ;
这 马匹 是 刺伤 ;

马匹被马角顶伤；

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men] .
Now for the men .
现在 为了 这 男人 .

接下来是男士们。

" [hɑː] ! ['təʊrəʊ] ! ['təʊrəʊ] !
" Ha ! Toro ! Toro !
" 哈 ! 托罗 ! 托罗 !

“哈！托罗！托罗！

" ['evri] [mæn]['əʊvə(r)][ðə; ði]['bæriə(r)] !
" Every man over the barrier !
" 每一个 男人 超过 这 障碍 !

“所有人越过障碍！”

[nɒt] [səʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ðə; ði] [bʊl] - ['faɪtə(r)] [stændz] ;
Not so ; for there the bull - fighter stands ;
不是 所以 ; 为了 那里 这 公牛 - 战斗机 站立 ;

并非如此；因为斗牛士就站在那里；

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ə'plɔːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɒks] ,
Some little applause from the royal box ,
一些 小的 掌声 从 这 皇家 盒子 ,

皇家包厢里响起零星掌声。

[ænd; ənd] " [mɑːn'tez] ! [mɑːn'tez] !
And " Montez ! Montez !
和 " 蒙特兹 ! 蒙特兹 !

还有“蒙特兹！蒙特兹！”

" [frɒm; frəm][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [θrəʊt] !
" from a thousand throats !
" 从 一个 千 喉咙 !

“来自千喉！”

[ðə; ði] [bʊl] [baʊz] [faɪn] , [ðəʊ] ['snɔːrtɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] ,
The bull bows fine , though snorting with rage ,
这 公牛 弓 美好的 , 尽管 吸鼻 和 愤怒 ,

公牛虽然愤怒地喷着鼻息，但还是乖乖地鞠躬了。

[hɪz; ɪz][fɔː(r)] - [leg] [meɪks] ['lɪt(ə)l] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ;
His fore - leg makes little holes in the ground ;
他的 前 - 腿 制作 小的 孔 在 这 地面 ;

他的前腿在地上踩出小洞；

[bʌt; bət][mɑːn'tez][stændz] [stɪl] ; [hɪz; ɪz] ['rɪbənz] [doʊnt]['flʌtə(r)] !
But Montez stands still ; his ribbons don't flutter !
但 蒙特兹 站立 仍然 ; 他的 丝带 不 扑 !

但蒙特兹纹丝不动；他的丝带没有飘动！

[seɪnts] , [wɒt] [ə; eɪ] [liːp] !
Saints , what a leap !
圣徒队 , 什么 一个 飞跃 !

圣徒队，真是飞跃啊！

[hɪz; ɪz] [rəʊ'zet] [ɪz][ɒn][ðə; ði] ['bʊlz] [blæk] [hɔːn] ;
His rosette is on the bull's black horn ;
他的 玫瑰花结 是 在 这 公牛的 黑色的 喇叭 ;

他的玫瑰花饰位于公牛的黑色牛角上；

[mɑːn'tez][ɪz] [peɪl] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪ] [ʃaɪnz]
Montez is pale ; but his great eye shines
蒙特兹 是 苍白 ; 但 他的 伟大的 眼睛 闪耀

蒙特兹脸色苍白，但他那只大眼睛却闪闪发光。

[wen] [də'lɔːrəs] [kraɪz] — " ['kɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][mɑːn'tez] !
When Dolores cries — " Kisses for Montez !
什么时候 多洛雷斯 哭泣 — " 吻 为了 蒙特兹 !

当多洛雷斯哭着说——“给蒙特兹的吻！”

" [faɪ] ! ['mænjəlz] ['dʌtʃəs] !
" Fie ! Manuel's duchess !
" 菲 ! 曼努埃尔的 公爵夫人 !

“呸！曼努埃尔的公爵夫人！”

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɒŋgə(r)][ðə; ði] [faɪt] [ɪz] [dʌn] ,
A minute longer the fight is done ,
一个 分钟 更长 这 斗争 是 完毕 ,

再过一分钟，战斗就结束了。

[ðə; ði] [mjuːl] - [belz] ['tɪŋk(ə)l] , [ðə; ði] [bʊl] [raɪdz] [ɒf] ;
The mule - bells tinkle , the bull rides off ;
这 骡子 - 铃铛 小便 , 这 公牛 骑行 离开 ;

骡铃叮当作响，公牛扬长而去；

[mɑːn'tez][twɜːrlz][ə; eɪ] [njuː] ['daɪmənd] [rɪŋ] ,
Montez twirls a new diamond ring ,
蒙特兹 旋转 一个 新的 钻石 戒指 ,

蒙特兹把玩着一枚新钻戒，

[ænd; ənd][də'lɔːrəs] [gəʊz] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɒklət] .
And Dolores goes home for chocolate .
和 多洛雷斯 去 家 为了 巧克力 .

多洛雷斯回家吃巧克力了。

[ɒn] [ðə; ði] [kæm'pɑːnjə] .
ON THE CAMPAGNA .
在 这 坎帕尼亚 .

在竞选活动中。

[stɒp] [ɒn][ðə; ði] ['æpiən] [wei] ,
Stop on the Appian Way ,
停止 在 这 Appian 方式 ,

在阿庇亚古道上停留，

[ɪn][ðə; ði]['rəʊmən] [kæm'pɑːnjə] ;
In the Roman Campagna ;
在 这 罗马 坎帕尼亚 ;

在罗马坎帕尼亚；

[stɒp] [æt; ət] [maɪ] [tuːm] ,
Stop at my tomb ,
停止 在 我的 墓 ,

在我的墓前驻足，

[ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] [sə'siːliə] [mə'tɛlə] .
The tomb of Cecilia Metella .
这 墓 的 塞西莉亚 梅特拉 .

塞西莉亚·梅特拉的陵墓。

[tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
To - day as you see it ,
到 - 天 作为 你 看 它 ,

今天你所看到的，

['ælərɪk] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , ['eɪdʒɪz] [ə'gəʊ] ,
Alaric saw it , ages ago ,
阿拉里克 锯 它 , 年龄 前 ,

阿拉里克很久以前就看到了。

[wen] [hiː; hi] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [peɪl] - ['vɪzɪdʒd] [gɒθs] ,
When he , with his pale - visaged Goths ,
什么时候 他 , 和 他的 苍白 - 面容 哥特人 ,

当他带着他那些面色苍白的哥特人时，

[sæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
Sat at the gates of Rome ,
星期六 在 这 大门 的 罗马 ,

坐在罗马城门前，

['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ruːnɪk] [ʃiːld] .
Reading his Runic shield .
阅读 他的 符文 盾 .

解读他的符文盾牌。

['əʊdɪn] , [ðaɪ] [kɜːs] [rɪ'meɪnz] !
Odin , thy curse remains !
奥丁 , 你的 诅咒 遗迹 !

奥丁，你的诅咒依然有效！

[bɪ'niːθ] [ðiːz] ['bætlmənts]
Beneath these battlements
下面 这些 城垛

在这些城垛之下

[maɪ] [bəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [stɜːd] [wɪð] ['rəʊmən] [praɪd] ,
My bones were stirred with Roman pride ,
我的 骨头 是 搅拌 和 罗马 自豪 ,

罗马人的骄傲令我骨子里都沸腾了。

[ðəʊ] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['rəʊmənz] [daɪd]
Though centuries before my Romans died
尽管 几个世纪 前 我的 罗马书 死亡

虽然我的罗马人去世早了几个世纪

[naʊ] [maɪ] [bəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌst] ; [ðə; ði] [gɒθs] [ɑː(r); ə(r)] [dʌst] .
Now my bones are dust ; the Goths are dust .
现在 我的 骨头 是 灰尘 ; 这 哥特人 是 灰尘 .

如今我的骸骨已化为尘埃；哥特人也已化为尘埃。

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] - [bed] [ɪz] [draɪ] [weə(r)] [sliːp] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
The river - bed is dry where sleeps the king ,
这 河 - 床 是 干燥 在哪里 睡觉 这 国王 ,

国王沉睡的河床干涸了。

[maɪ]	[tuːm]	[rɪ'meɪnz]	!
My	**tomb**	**remains**	**!**
我的	墓	遗迹	!

我的坟墓依然屹立！

[wen]	[rəʊm]	[kə'mɑːnd]	[ðə; ði]	[ɜːθ]
When	**Rome**	**commanded**	**the**	**earth**
什么时候	罗马	命令	这	地球

罗马统治世界之时

[greɪt]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	-	:
Great	**were**	**the**	**Metelli**	**:**
伟大的	是	这	-	:

梅泰利家族非常伟大：

[ai]	[wɒz; wəz]	-	[waɪf]	;
I	**was**	**Metella's**	**wife**	**;**
我	曾是	-	妻子	;

我是梅特拉的妻子；

[ai]	[lʌvd]	[hɪm]	—	[ænd; ənd]	[ai]	[daɪd]	.
I	**loved**	**him**	**—**	**and**	**I**	**died**	**.**
我	喜爱	他	—	和	我	死亡	.

我爱他——然后我死了。

[ðen]	[wɪð]	[sləʊ]	['peɪʃ(ə)ns]	[bɪlt]	[hiː; hi]	[ðɪs]	[mə'mɔːriəl]	:
Then	**with**	**slow**	**patience**	**built**	**he**	**this**	**memorial**	**:**
然后	和	慢的	耐心	建造	他	这	纪念馆	:

然后，他以缓慢而耐心的方式建造了这座纪念碑：

[iːtʃ]	['sentʃəri]	[mɑːrks]	[hɪz; ɪz]	[lʌv]	.
Each	**century**	**marks**	**his**	**love**	**.**
每个	世纪	标记	他的	爱	.

每个世纪都见证了他的爱。

[pɑːs]	[baɪ]	[ɒn]	[ðə; ði]	['æpiən]	[wei]
Pass	**by**	**on**	**the**	**Appian**	**Way**
经过	经过	在	这	Appian	方式

沿阿庇亚大道行驶

[ðə; ði]	[tuːm]	[ɒv; əv]	[sə'siːliə]	[mə'tɛlə]	;
The	**tomb**	**of**	**Cecilia**	**Metella**	**;**
这	墓	的	塞西莉亚	梅特拉	;

塞西莉亚·梅特拉之墓；

[waɪld]	['ʃepədz]	[ə'ləʊn]	[siːk]	[ɪts]	['ʃeltə(r)]	,
Wild	**shepherds**	**alone**	**seek**	**its**	**shelter**	**,**
荒野	牧羊人	独自的	寻找	它是	庇护所	,

只有野生的牧羊人才会寻求它的庇护。

[waɪld]	['bʌfələuz]	[træmp]	[æt; ət]	[ɪts]	[beɪs]	.
Wild	**buffaloes**	**tramp**	**at**	**its**	**base**	**.**
荒野	水牛	流浪汉	在	它是	根据	.

野牛在其底部践踏。

[diːp]	[ɪz]	[ɪts]	[ˌdesə'leɪʃn]	,
Deep	**is**	**its**	**desolation**	**,**
深的	是	它是	荒凉	,

那里一片荒凉。

[diːp]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['ʃædəʊ]	[ɒv; əv]	[rəʊm]	!
Deep	**as**	**the**	**shadow**	**of**	**Rome**	**!**
深的	作为	这	阴影	的	罗马	!

深不见底，如同罗马的阴影！

[ðə; ði] [kwiːn] [di'pəuz] .
THE QUEEN DEPOSED .
这 女王 被罢免 .

女王被废黜了。

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [kɑːl] , [ə; eɪ] ['nɔːðən] [kɪŋ] :
I was the queen of Karl , a northern king :
我 曾是 这 女王 的 卡尔 , 一个 北方 国王 :

我是北方国王卡尔的王后：

['æməzən]['ɒlgə] , [ænd; ənd][ai][rəʊd][hɪz; ɪz][bæn] ,
Amazon Olga , and I rode his Ban ,
亚马逊 奥尔加 , 和 我 骑 他的 禁止 ,

亚马逊奥尔加，我骑着他的班，

[ə; eɪ] ['stæliən] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [rɪŋ]
A stallion in the royal ring
一个 骘 在 这 皇家 戒指

皇家赛场上的一匹种马

[huː] [wʊd] [nɒt][beə(r)][ə; eɪ][mæn] .
Who would not bear a man .
WHO 会 不是 熊 一个 男人 .

谁不愿生个男人？

[ænd; ənd][ɪn]['bænz]['sæd(ə)l][dɪd][ai] [fiːl] [ðə; ði][peɪnz]
And in Ban's saddle did I feel the pains
和 在 禁令 鞍 做过 我 感觉 这 疼痛

而我，就像班一样，也感受到了痛苦。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][fɜːst] - [bɔːn] , [ðə; ði] [kɪŋz] [səʊl] [həʊp] , [hɪz; ɪz][eə(r)] ;
For my first - born , the king's sole hope , his heir ;
为了 我的 第一的 - 出生 , 这 国王的 唯一 希望 , 他的 继承人 ;

为了我的长子，国王唯一的希望，他的继承人；

[maɪ] [kɑːl] [hɪm'self] [wʊd] [luːs] [ðə; ði] [reɪnz] ,
My Karl himself would loose the reins ,
我的 卡尔 他自己 会 松动的 这 缰绳 ,

我的卡尔本人也会失控，

[wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] [ðə; ði][steə(r)] .
Would take me up the stair .
会 拿 我 向上 这 楼梯 .

会带我上楼。

[ləʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [truːps]
Low was the murmur of the royal troops
低的 曾是 这 低语 的 这 皇家 军队

皇家军队的低语声很低。

[bɪ'ləʊ] , [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['teɪpəz] - ['twɪŋklɪŋ] [lait] ;
Below , I saw the tapers ' twinkling light ;
以下 , 我 锯 这 锥形 - 闪烁 光 ;

下面，我看到了蜡烛闪烁的光芒；

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ][kraɪ] — " [maɪ] [kwiːn] , [ʃiː; ʃi] [druːp] !
I heard a cry — " My queen , she droops !
我 听到 一个 哭 — " 我的 女王 , 她 下垂 !

我听到一声哭喊——“我的女王，她垂头丧气了！”

" [ðen] [fel] [ɪ'tɜːn(ə)l] [naɪt] .
" Then fell eternal night .
" 然后 跌倒 永恒 夜晚 .

然后，永夜降临。

[nəʊ][mɔː(r)][wɒz; wəz]['ɒlgə] [kwiːn] [fɔː(r); fə(r)]['eni] [kɪŋ] ;
No more was Olga queen for any king ;
不 更多的 曾是 奥尔加 女王 为了 任何 国王 ;

奥尔加不再是任何国王的王后了；

[ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [raʊnd] [ə; eɪ] [θrəʊn] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tred] ,
The pathway round a throne she could not tread ,
这 路径 圆形的 一个 王座 她 可以 不是 踏 ,

她无法踏上环绕王座的道路，

[nɔː(r)] ['traɪʌmf] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [rɪŋ] —
Nor triumph in the royal ring —
也不 胜利 在 这 皇家 戒指 —

既未在皇家赛场上凯旋——

[ðə; ði] [bɔɪ] [ʃiː; ʃi][bɔː(r)][wɒz; wəz] [ded] !
The boy she bore was dead !
这 男生 她 钻孔 曾是 死的 !

她生下的男孩死了！

[ðə; ði]['klɔɪstə(r)] [hɜːz] ; [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [ðə; ði] [kləʊk] [ænd; ənd] [hʊd] ,
The cloister hers ; she chose the cloak and hood ,
这 修道院 她的 ; 她 选择 这 披风 和 兜帽 ,

修道院是她的；她选择了斗篷和兜帽。

[ænd; ənd] [biːdz] [ɒv; əv] ['ɒlɪv] - [wʊd] , [ə; eɪ] [paʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ɑːmz] ;
And beads of olive - wood , a pouch for alms ;
和 珠子 的 橄榄 - 木头 , 一个 小袋 为了 施舍 ;

还有橄榄木珠子，以及一个施舍袋；

[səʊ] [begd] [ʃiː; ʃi] , [kraɪst] , [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [dɪə(r)] [ruːd] ,
So begged she , Christ , for thy dear rood ,
所以 乞求 她 , 基督 , 为了 你的 亲爱的 rood ,

她如此恳求，基督，求你赐予你亲爱的十字架，

[laʊs] ['diːoʊ] [sæŋ] [ðaɪ] [sɑːmz] !
Laus Deo sang thy psalms !
劳斯 除臭剂 唱 你的 诗篇 !

Laus Deo sang thy psalms!

[waɪ] [ˌeɪ 'em][ai][hɪə(r)] ?
Why am I here ?
为什么 是 我 这里 ?

我为什么会在这里?

[ðɪs] ['kʌntri] [ɪz][maɪ] [kɪŋz] ;
This country is my king's ;
这 国家 是 我的 国王的 ;

这个国家是我的国王的；

[ðə; ði] ['lʌvli] ['rɪvə(r)] , ['wʊdɪd] [hɪlz] [ə'bʌv] ;
The lovely river , wooded hills above ;
这 迷人的 河 , 树木繁茂的 丘陵 多于 ;

美丽的河流，上方是绿树成荫的山丘；

[əʊld][ˌes 'tiː] . [sɪ'bæstiənz] [tʃɜːtʃ] - [bel] [rɪŋz] —
Old St . Sebastian's church - bell rings —
老的 英石 . 塞巴斯蒂安的 教会 - 钟 戒指 —

老圣塞巴斯蒂安教堂的钟声响起——

[ðeə(r)] [flaɪz] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [dʌv]
There flies the silver dove
那里 苍蝇 这 银 鸽子

银鸽飞翔

[ðæt] [flit] [baɪ][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [preɪz]
That flitted by the day we came to praise
那 飞掠 经过 这 天 我们 来了 到 称赞

那一天，我们前来赞美，却转瞬即逝。

['aʊə(r)] ['greɪʃəs] ['meəri][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['grɑːntɪd] [preə(r)] ;
Our gracious Mary for a granted prayer ;
我们的 亲切 玛丽 为了 一个 的确 祷告 ;

感谢慈悲的圣母玛利亚垂听了我的祈祷；

['herəld] , [trʌmps] , [ðə; ði] [seɪm] [geɪ] [meɪz]
Heralds , trumps , the same gay maze
先驱者 , 特朗普 , 这 相同的 同性恋 迷宫

先驱者、特朗普，同样的同性恋迷宫

[ɒv; əv] [tru:ps] — [kɪŋ] [kɑ:l] [ɪz][ðeə(r)] !
Of troops — King Karl is there !
的 军队 — 国王 卡尔 是 那里 !

军队——卡尔国王在那里！

[laʊs] ['diːoʊ] [wɪð] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [meit] —
Laus Deo with a child , and with his mate —
劳斯 除臭剂 和 一个 孩子 , 和 和 他的 伴侣 —

Laus Deo 与孩子，以及他的伴侣——

[ʃiː; ʃi] [wɪnz] [ðə; ði] [θrəʊn] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [sʌn] :
She wins the throne by bringing him a son :
她 胜利 这 王座 经过 带来 他 一个 儿子 :

她为他生下一个儿子，从而赢得王位：

['beib] [meɪk] [ɔː(r)][mɑː(r)]['aʊə(r)] ['kwiːnli] [feɪt] —
Babes make or mar our queenly fate —
宝贝们 制作 或者 马尔 我们的 女王般的 命运 —

孩子成就或毁掉我们女王般的命运——

[maɪ] ['wʊmənz] [laɪf] [ɪz] [dʌn] .
My woman's life is done .
我的 女性的 生活 是 完毕 .

我女人的生命结束了。

[ə; eɪ]['juːnɪt] .
A UNIT .
一个 单元 .

一个单元。

[wen] [ai][wɒz; wəz] ['kæmpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] - [bæŋks] ,
When I was camping on the Volga's banks ,
什么时候 我 曾是 野营 在 这 - 银行 ,

当我在伏尔加河畔露营时，

[ðə; ði]['treɪdə(r)] - [wɪð] [ə; eɪ] [liːʃ] [ɒv; əv] [m'eəz]
The trader Zanthon with a leash of mares
这 商 - 和 一个 牵引绳 的 母马

商人赞顿牵着一队母马

[went] [baɪ][maɪ] [tent] .
Went by my tent .
去 经过 我的 帐篷 .

路过我的帐篷。

[ai] [njuː] [ðə; ði]['waɪli][dʒuː] ,
I knew the wily Jew ,
我 知道 这 狡猾的 犹 ,

我认识那个狡猾的犹太人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ˌem 'iː] .
And he knew me .
和 他 知道 我 .

他认识我。

[hiː; hi] ['mʌtə] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] ,
He muttered as he passed ,
他 低声说道 作为 他 通过了 ,

他经过时嘟囔着：

" [ðə; ði][lɑːst] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌsks] [ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] .
" The last Bathony , and his tusks are grown .
" 这 最后的 - , 和 他的 象牙 是 生长 .

“最后一个巴托尼，他的獠牙已经长出来了。”

[ə; eɪ]['brəʊkən] - ['skʌtʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] - ['skʌtʃ(ə)n] [stɪl] ,
A broken ' scutcheon is a ' scutcheon still ,
一个 破碎的 - 盾形纹章 是 一个 - 盾形纹章 仍然 ,

残破的盾形纹章仍然是盾形纹章。

[ænd; ənd] - ['təʊkən][ɪn][maɪ]['kæftæn][laɪz] , —
And Amine's token in my caftan lies , —
和 - 令牌 在 我的 裃 谎言 , —

而阿明的信物就藏在我的长袍里，——

[ə'miːn] , [huː] [wiːp] [ænd; ənd] [weil] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .
Amine , who weeps and wails for his return .
胺 , WHO 哭泣 和 哀嚎 为了 他的 返回 .

阿米妮哭喊着盼望他的归来。

" [hiː; hi] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tent] .
" He caught my eye , and slipped inside the tent .
" 他 捕捉 我的 眼睛 , 和 滑倒了 里面 这 帐篷 .

“他吸引了我的目光，然后溜进了帐篷。”

" [hɔː] , - , [ʌp] [frɒm; frəm]['pəʊlənd] , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [trɪks] !
" Haw , Zanthon , up from Poland , at your tricks !
" 霍 , - , 向上 从 波兰 , 在 你的 技巧 !

“哈，赞顿，从波兰来，看看你的把戏！”

[haʊ] [vɪə(r)][ðə; ði] [bɔːrz] [ɒn][əʊld] - ['taʊəz] ?
How veer the boars on old Bathony's towers ?
如何 转向 这 野猪 在 老的 - 塔楼 ?

如何引导野猪登上巴托尼古塔?

[truː] [tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [ðæt] [bləʊ] [ɒn]['poʊləndz] [pleɪnz] ? "
True to the winds that blow on Poland's plains ? "
真的 到 这 风 那 吹 在 波兰的 平原 ? "

是否如波兰平原上吹拂的风一般?

" [ðeɪ] [baɪt][ðə; ði] [dʌst] , [maɪ] [lɔːd] , [æz; əz] [biːst] [tuː; tə] [biːst] .
" They bite the dust , my lord , as beast to beast .
" 他们 咬 这 灰尘 , 我的 主 , 作为 兽 到 兽 .

“大人，他们如同野兽般互相残杀，最终都难逃一死。”

[wen] [pəulz] [kən'spaɪə(r)] , [kən'spɪrəsi] [ə'ləʊn]
When Poles conspire , conspiracy alone
什么时候 波兰人 合谋 , 阴谋 独自的

波兰人搞阴谋，那纯粹就是阴谋。

[sə'vaiv] [tuː; tə]['hɒvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɜːki] [eə(r)] .
Survives to hover in the murky air .
幸存 到 徘徊 在 这 浑浊的 空气 .

顽强地在浑浊的空气中盘旋。

[maɪ] [lɔːd] , - ['geɪts] [ɑː(r); ə(r)] [left] [ə'dʒɑː(r)]
My lord , Bathony's gates are left ajar
我的 主 , - 大门 是 左边 半开

大人，巴托尼的大门半掩着。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]['entə(r)] , [ɔː(r)] — [rɪ'meɪn] [ˌaʊt'saɪd] ;
For you to enter , or — remain outside ;
为了 你 到 进入 , 或者 — 保持 外部 ;

你可以进入，或者——留在外面；

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [həʊldz][ðə; ði]['siːkrət][juː; jʊ] [sə'praɪzd] ,
The forest holds the secret you surprised ,
这 森林 持有 这 秘密 你 惊讶 ,

森林里藏着你意想不到的秘密。

[ænd; ənd] [men] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] , [tuː; tə] [deə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [deəd] . "
And men are there , to dare as they have dared . "
和 男人 是 那里 , 到 敢 作为 他们 有 敢于 . "

而男人们就在那里，像他们过去那样，继续冒险。

" [hɔː] , - , [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði]['pælətaɪn] .
" Haw , Zanthon , tell me of the palatine .
" 霍 , - , 告诉 我 的 这 腭 .

“哈，赞顿，给我讲讲帕拉丁的故事吧。”

[ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['rʌʃə] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [fə'get]
The air of Russia makes a man forget
这 空气 的 俄罗斯 制作 一个 男人 忘记

俄罗斯的空气使人忘记

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ˌels'weə(r)] : [ðə; ði] ['trʌmpɪts] - [skwiːl]
He was a man elsewhere : the trumpets ' squeal
他 曾是 一个 男人 别处 : 这 小号 - 尖叫

他在别处是另一个人：号角的尖啸

[aɪ] ['fɒləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θʌd] [ɒv; əv] [drʌmz] .
I follow , and the thud of drums .
我 跟随 , 和 这 砰的一声 的 鼓 .

我跟着，还有咚咚的鼓声。

[juː; jʊ] [spəʊk]
You spoke
你 辐

你说话了

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['prɪnsli] [bɜːθ] : [hɑːk] [jiː; ji] ,
As if I were of princely birth : hark ye ,
作为 如果 我 是 的 王子 出生 : 听着 是的 ,

仿佛我是王子一般：听啊，

[bə'tæliən] [ɪz][ðə; ði] [kɔːl] [aɪ]['lɪs(ə)n][tuː; tə] . "
Battalion is the call I listen to . "
营 是 这 称呼 我 听 到 . "

我听从的是营级单位的召唤。

" [maɪ] [lɔːd] , [ðə; ði] [kreɪnz] [ðæt] ['plʌndə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [fenz] ,
" My lord , the cranes that plunder in your fens ,
" 我的 主 , 这 起重机 那 掠夺 在 你的 沼泽 ,

“大人，那些在您的沼泽地里掠夺的鹤，

[ðə; ði][dʌvz; dəʊvz] [ðæt] [nest] [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] [wʊdz] [aɪ] [sɔː]
The doves that nest within your woods I saw
这 鸽子 那 巢 之内 你的 树林 我 锯

我看见了在你家树林里筑巢的鸽子。

[flai] [raʊnd] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [pluːm] [ðeə(r)] [wɪŋz]
Fly round the gaping walls , and plume their wings
飞 圆形的 这 张开的 墙壁 , 和 羽 他们的 翅膀
绕着裂开的墙壁飞翔，展开它们的翅膀

[ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [greɪv] .
Upon your father's grave .
之上 你的 父亲的 严重 .
在你父亲的坟墓上。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] ? "
Do you know this ? "
做 你 知道 这 ? "
你知道这件事吗?

" [ə; eɪ]['təʊkən] , - ?
" A token , Zanthon ?
" 一个 令牌 , - ?
“一个信物，赞顿？”

[səʊ] — [ə; eɪ] ['wɪðəd] ['flaʊə(r)] !
so — a withered flower !
所以 — 一个 干枯 花 !
所以——一朵枯萎的花！

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][wɔː(r)][wʌn][ɪn][maɪ] [sɒːd] - [hɪlt][wʌns] ?
You think I wore one in my sword - hilt once ?
你 思考 我 穿着 一 在 我的 剑 - 剑柄 一次 ?
你觉得我曾经把它别在剑柄上吗?

[mɪ'θɪŋks] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['pɜːfjuːm] [ɪn] [ðɪs] ['flaʊə(r)] .
Methinks there is no perfume in this flower .
我觉得 那里 是 不 香水 在 这 花 .
我觉得这朵花没有香味。

[wɒtʃ] , [waɪl] [ai] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] - [taɪd] .
Watch , while I fling it on the Volga's tide .
手表 , 尽管 我 一扔 它 在 这 - 潮 .
看着我把它扔进伏尔加河的潮水中。

[ðə; ði] [tʃiːf] , [maɪ]['fɑːðə(r)] , [sent] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [kɜːs]
The chief , my father , sent me with a curse
这 首席 , 我的 父亲 , 发送 我 和 一个 诅咒
酋长，也就是我的父亲，带着诅咒把我送走了。

[tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd][səʊ][ai][duː; də] .
To travel in the steppes , and so I do .
到 旅行 在 这 草原 , 和 所以 我 做 .
去草原旅行，所以我去了。

[ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['rʌʃə] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [fə'get]
The air of Russia makes a man forget
这 空气 的 俄罗斯 制作 一个 男人 忘记
俄罗斯的空气使人忘记

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ˌels'weə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɔː(r)][həʊp] ,
He was a man elsewhere , for love or hope ,
他 曾是 一个 男人 别处 , 为了 爱 或者 希望 ,
为了爱情或希望，他已身处别处。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['maːtʃiz] , [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [bʌt; bət] [ðɪs] .
And as he marches , he becomes but this .
和 作为 他 游行 , 他 变成 但 这 .
随着他的行进，他最终变成了这样。

[hɔː] , - , [wʊd] [juː; jʊ] [lɜːn] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ?
Haw , Zanthon , would you learn the reason why ?
霍 , - , 会 你 学习 这 原因 为什么 ?

哈，赞顿，你能查明原因吗？

[sɜːtʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['kɔːkəsəs] , [ðə; ði] ['nɔːðən] ['siːz] ,
Search on the Caucasus , the northern seas ,
搜索 在 这 高加索 , 这 北方 海域 ,

在高加索地区和北部海域进行搜索

[lʊk] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [ɔː(r)] ['əʊvə(r)] [ɜːθ] , [ðen] [ɑːsk] ,
Look in the sky or over earth , then ask ,
看 在 这 天空 或者 超过 地球 , 然后 问 ,

抬头看看天空或地球，然后问：

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] ['evriweə(r)] [wɪl] [biː; bi] , [ðə; ði] [zɑː(r)] .
The answer everywhere will be , The Tzar .
这 回答 到处 将要 是 , 这 沙皇 .

答案到处都是：沙皇。

" - — [maɪ] [frend] .
" ZANTHON — MY FRIEND .
" - — 我的 朋友 .

"赞顿——我的朋友。"

[ai] , [naɪt] - [æt; ət] - [ɑːmz] , [ɪn] [maɪ] [əʊn] ['fɒrɪst] [lɒst] !
I , knight - at - arms , in my own forest lost !
我 , 骑士 - 在 - 武器 , 在 我的 自己的 森林 丢失的 !

我，身披战甲的骑士，竟迷失在自己的森林里！

[kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] , [eə(r)] [tuː; tə] [krægz] [ænd; ənd] [keɪvz] ,
Count of the empire , heir to crags and caves ,
数数 的 这 帝国 , 继承人 到 峭壁 和 洞穴 ,

帝国伯爵，峭壁洞穴的继承人，

[ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɒks] !
And brother to the eagle and the fox !
和 兄弟 到 这 鹰 和 这 狐狸 !

而且还是鹰和狐狸的兄弟！

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd]
The music of the thunder , and the wind
这 音乐 的 这 雷 , 和 这 风

雷声和风的音乐

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊks] , [meɪ] ['kwaɪə(r)]
Among the arches of the oaks , may choir
之中 这 拱门 的 这 橡树 , 可能 唱诗班

在橡树的拱门间，五月合唱团

[ə; eɪ] ['rekwiəm; 'rekwiem] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['pɑːsɪŋ] [səʊl] .
A requiem for my passing soul .
一个 安魂曲 为了 我的 通过 灵魂 .

为我逝去的灵魂谱写的安魂曲。

[bʌt; bət] [hɪst] !
But hist !
但 历史 !

但是历史！

[ə; eɪ] ['fʊtstep] [ɪn] [ðə; ði] [liːvz] — [sʌm; səm] ['pəʊtʃɪŋ] [haɪnd]
A footstep in the leaves — some poaching hind
一个 脚步 在 这 树叶 — 一些 偷猎 后

落叶中的脚步声——某个偷猎的母鹿

[ɔː(r)]['dʒɪpsi] ['træpɪŋ] [geɪm] — - ! - !
Or gypsy trapping game — Holà ! holà !
或者 吉普赛人 诱捕 游戏 — - ! - !

或者吉普赛诱捕游戏——Holà！哈啦！

[pə'hæps] [ðə; ði] ['kɒbəʊld] [ɑː(r); ə(r)] [ə'brɔːd] [tuː; tə] - [naɪt] .
Perhaps the kobolds are abroad to - night .
也许 这 狗头人 是 国外 到 - 夜晚 .

或许今晚狗头人都在外面出没。

- [nəʊz] [wel] [ðiːz] ['maʊntən] - [fəʊk] [ɪn'taɪs] .
Zanthon knows well these mountain - folk entice .
- 知道 出色地 这些 山 - 民间 诱惑 .

赞顿深谙这些山民的诱惑。

[ðə; ði] [wʊdz] [dɪ'vaɪd] , [dɔːn] [breɪks] , [ai] [siː] [ðə; ði] [vɜːdʒ] ;
The woods divide , dawn breaks , I see the verge ;
这 树林 划分 , 黎明 休息 , 我 看 这 边缘 ;

树林分岔，黎明破晓，我看到了边缘；

- ['strɒŋhəʊld] [ɒn] [ðə; ði] ['pɒlɪʃ] [pleɪnz]
Bathony's stronghold on the Polish plains
- 据点 在 这 抛光 平原

巴托尼在波兰平原上的据点

[ʃʊd; ʃəd] [tɒp] [ðə; ði] ['wɪldənəs] : [wɜː(r); wə(r)] - [hɪə(r)] ,
Should top the wilderness : were Zanthon here ,
应该 顶部 这 荒野 : 是 - 这里 ,

如果赞顿在这里，那该多好啊！

[tuː; tə] [bəʊst] [hɪz; ɪz] ['praʊəs] [ɪn] ['aʊə(r)] ['hʌntɪŋ] [baʊts] ,
To boast his prowess in our hunting bouts ,
到 夸 他的 能力 在 我们的 打猎 回合 ,

为了炫耀他在我们的狩猎比赛中的勇猛，

[ai] [wʊd] [nɒt] [kʌf] [nɔː(r)] [flaʊt] [hɪm] , [kʊd; kəd] [wiː; wi] [saɪt]
I would not cuff nor flout him , could we sight
我 会 不是 袖口 也不 蔑视 他 , 可以 我们 视线

我不会给他戴上手铐，也不会藐视他，如果我们能看到他的话。

[ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [wei] , [wɪð] ['fænfəˌrɒn] , [ðə; ði] [bɔːrz]
In the old way , with fanfaron , the boars
在 这 老的 方式 , 和 范法隆 , 这 野猪

用古老的方式，伴随着 fanfaron，野猪

[ɒn] [ðə; ði] [əʊld] ['bætlmənts] , ['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] [bædʒ] .
On the old battlements , our ancient badge .
在 这 老的 城垛 , 我们的 古老的 徽章 .

在古老的城垛上，镌刻着我们古老的徽章。

[ðæt] [laɪ] [tuː; tə] - [ɒn] [ðə; ði] - [bæŋks] ,
That lie to Zanthon on the Volga's banks ,
那 说谎 到 - 在 这 - 银行 ,

在伏尔加河畔，有人对赞顿撒了谎。

[wen] [ə'miːn] [sent] [ðə; ði] [waɪld] [rəʊz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
When Amine sent the wild rose by his hand ,
什么时候 胺 发送 这 荒野 玫瑰 经过 他的 手 ,

阿米内亲手送来那朵野玫瑰时，

[wɒz; wəz] ['seɪtənz] [waɪl] .
Was Satan's wile .
曾是 撒旦的 诡计 .

这是撒旦的诡计。

[ai] [pleɪd] [ðə; ði] ['kɒsæk] [wel] .
I played the Cossack well .
我 玩 这 哥萨克 出色地 .

我扮演哥萨克人演得很好。

[wɪð] [ʃeɪm] [maɪ]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ]['brɪs(ə)ld] [wen] [ai] [sed] ,
With shame my mustache bristled when I said ,
和 耻辱 我的 胡子 竖起的 什么时候 我 说 ,

我说这话时，羞愧得胡子都竖了起来。

" ['truːpə] [mʌst; məst] ['fɒrɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪn] [ɪz] [grəʊn] :
" Troopers must forage where the grain is grown :
" 骑警 必须 饲料 在哪里 这 粮食 是 生长 :

“士兵们必须在粮食生长的地方搜寻：

[ai] [ʃeə(r)] [maɪ] ['kəupek] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [priːst] ,
I share my kopecks with the village priest ,
我 分享 我的 戈比 和 这 村庄 牧师 ,

我把我的戈比分给村里的牧师。

[huː] ['winəu] [ˌpekə'dɪləʊz] [baɪ][ðə; ði] [ʃiːf] .
Who winnows peccadillos by the sheaf .
WHO 筛选 小过错 经过 这 捆 .

谁能一捆一捆地剔除过错?

" [ðen] - , ['lɑːfɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɒksi] [bɪəd] :
" Then Zanthon , laughing in his foxy beard :
" 然后 - , 笑 在 他的 狐狸 胡须 :

然后赞顿咧着他那狐狸般的胡须大笑起来：

" [wen] [ə'miːn] [miːts] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [pleɪn] - [triː] [wɔːk]
" When Amine meets me in the plane - tree walk
" 什么时候 胺 满足 我 在 这 飞机 - 树 走

“当阿米娜在梧桐树小径上遇见我时”

([weə(r)] ['peərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [fɪntʃ] [siːk] [tuː; tə] [bɪld] ,
(Where pairing little finches seek to build ,
(在哪里 配对 小的 雀类 寻找 到 建造 ,

(小雀类成对筑巢的地方，

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['kʊkuː] [θiːv] [ðeə(r)] [nests] [wen] [bɔɪz]) ,
We saw the cuckoo thieve their nests when boys) ,
我们 锯 这 布谷鸟 小偷 他们的 巢穴 什么时候 男孩们) ,

我们小时候看到杜鹃鸟偷它们的巢)，

[ʃæl; ʃəl][ai] [ðen] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][maɪ] ['pez(ə)nt] [wei] ,
Shall I then tell her , in my peasant way ,
将 我 然后 告诉 她 , 在 我的 农民 方式 ,

那么，我该用我这土包子的方式告诉她吗?

[jɔː(r); jə(r)]['brəʊkən] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][trəʊθ] [dɪ'naɪd] ?
Your broken promise , and her troth denied ?
你的 破碎的 承诺 , 和 她 誓言 否认 ?

你违背了诺言，她也背弃了誓言?

" [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] — [gɒn] , [wɪð] [ðə; ði] [stʌd] [hiː; hi] [bɔːt]
" And he was gone — gone , with the stud he bought
" 和 他 曾是 已消失 — 已消失 , 和 这 钉子 他 买

“然后他就走了——走了，连同他买的那匹种马一起走了。”

[frɒm; frəm] - [sʌn] , [ʌp] [baɪ] ['kɔːkəsəs] [wei] ,
From Schamyl's son , up by Caucasus way ,
从 - 儿子 , 向上 经过 高加索 方式 ,

从沙米尔的儿子那里，沿着高加索之路而来，

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː]['sɒlətjuːd][tuː; tə]['riːz(ə)n] [wɪð] .
Leaving me solitude to reason with .
离开 我 孤独 到 原因 和 .

留下我独自思考。

[ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [ðen] , [æn; ən]['əʊdə(r)] [swept] — [ðə; ði] [rəʊz] !
Around me , then , an odor swept — the rose !
大约 我 , 然后 , 一个 气味 扫荡 — 这 玫瑰 !

这时，一股香气扑面而来——是玫瑰的香气！

[ˌaɪ 'tiː] [pleɪgd] [maɪ]['nɒstrəlz] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ɪn] [gʌst]
It plagued my nostrils day and night , in gusts
它 饱受困扰 我的 鼻孔 天 和 夜晚 , 在 阵风

它日夜不停地、阵阵地侵扰着我的鼻孔。

[ˌaɪ 'tiː] [bluː] , [bʌt; bət][wʌn] [wei] ['əʊnli] — [tə'wɔːdz] [ə'miːn] .
It blew , but one way only — towards Amine .
它 吹 , 但 一 方式 仅有的 — 向 胺 .

它吹了起来，但只有一个方向——朝着胺的方向。

[æt; ət] [kɑːdz] [ˌaɪ 'tiː] [sməʊt] [ˌem 'iː] , [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] [pʌft] ,
At cards it smote me , in the saddle puffed ,
在 牌 它 猛击 我 , 在 这 鞍 膨胀的 ,

在牌桌上，它狠狠地击中了我，我在马鞍上喘着粗气，

[θruː] [maɪ] [tent] [wɔːlz] [æt; ət] [naɪt] [ɪts] ['wɪðəd] [blɑːst]
Through my tent walls at night its withered blast
通过 我的 帐篷 墙壁 在 夜晚 它是 干枯 爆炸

夜里，它枯萎的气息透过我的帐篷墙壁吹进来。

[pɪəst] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['weɪvərɪŋ] [driːmz] .
Pierced , and changed me in my wavering dreams .
穿孔 , 和 已更改 我 在 我的 摇摆不定 梦境 .

刺穿了我，改变了我摇摆不定的梦境。

[wɒt] [spel] [wɒz; wəz] [ðɪs] , [baɪ] [lʌv] [ɔː(r)] ['frendʃɪp] [sent] ?
What spell was this , by love or friendship sent ?
什么 拼写 曾是 这 , 经过 爱 或者 友谊 发送 ?

这是爱情还是友谊所施的魔法？

[ə'krɒs] [ðə; ði] [steps] [ai] ['fɒləʊd] - , [kləʊz] , —
Across the steppes I followed Zanthon , close , —
穿过 这 草原 我 随后 - , 关闭 , —

我紧随赞顿，穿过草原——

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] ['wɪni] [ɒv; əv][maɪ][meə(r)] ;
He might have heard the whinny of my mare ;
他 可能 有 听到 这 嘶鸣 的 我的 母马 ;

他可能听到了我家母马的嘶鸣声；

[vɜːst] ['ɑːftə(r)] [vɜːst] , [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huːf]
Verst after verst , the measure of her hoofs
维尔斯特 后 维尔斯特 , 这 措施 的 她 蹄子

一格又一格，她的蹄子迈着长长的步伐

[biːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['rɪðəm] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kækliŋ] [lɑːf] .
Beat out a rhythm , like a cackling laugh .
打 出去 一个 韵律 , 喜欢 一个 咯咯笑 笑 .

敲击出一种节奏，像一阵咯咯的笑声。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['frʌntɪə(r)][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['sɛsmə] [fel] :
But on the frontier my poor Sesma fell :
但 在 这 边境 我的 贫穷的 塞斯玛 跌倒 :

但是，可怜的塞斯玛却在边境倒下了：

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['rævənz] ['krəʊkɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɪlz] .
I heard the ravens croaking from the hills .
我 听到 这 渡鸦 呱呱叫 从 这 丘陵 .

我听到山上传来乌鸦的叫声。

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [bɜːnd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['væliz] [mɪst] .
The sun has burned away the valley's mist .
这 太阳 有 烧伤 离开 这 山谷的 薄雾 .

太阳驱散了山谷中的薄雾。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪlənt] , ['træŋkwɪl] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)]
And in the silent , tranquil morning air
和 在 这 沉默的 , 宁静 早晨 空气

在寂静的晨风中

[ə; eɪ] ['mɪrɑːʒ] ['raɪzɪz] [ɒv; əv] [maɪ] ['ruːɪnd] [wɔːlz] :
A mirage rises of my ruined walls :
一个 海市蜃楼 上升 的 我的 毁坏 墙壁 :

我的残垣断壁幻影重现：

[gəʊld] - ['kʌləd] , ['krɪst(ə)l] - [edʒd] , [ðə; ði] ['bænəz] [flæʃ] .
Gold - colored , crystal - edged , the banners flash .
金子 - 有色 , 水晶 - 边缘 , 这 横幅 闪光 .

金色的、镶着水晶边的横幅闪闪发光。

[ðə; ði] [rʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['strɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [biːtʃ] [kɒps] .
The rooks are stringing for the old beech copse .
这 车 是 串 为了 这 老的 山毛榉 矮林 .

乌鸦们正朝着那片古老的山毛榉树林盘旋。

[ðɪs] ['gʌli] [krɒst] , [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæt] [spænz] [ðə; ði] [striːm] —
This gully crossed , the bridge that spans the stream —
这 沟壑 交叉 , 这 桥 那 跨度 这 溪流 —

穿过这条沟壑，走过横跨溪流的桥——

[bʌt; bət] [hɔːlt] - - , [maɪ] [hɑːt] [kraʊdz] [ʌp] [maɪ] [brest] ,
But halte - lâ , my heart crowds up my breast ,
但 停止 - - , 我的 心 人群 向上 我的 胸部 ,

但是，我的心挤满了我的胸膛，

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] ['pəʊlənd] , ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [səʊl] !
For this is Poland , Mother of my Soul !
为了 这 是 波兰 , 母亲 的 我的 灵魂 !

因为这里是波兰，我灵魂的母亲！

[kwəʊθ] - , ['wɒtʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪn] - [triː] [wɔːk] ,
Quoth Zanthon , watching in the plane - tree walk ,
引用 - , 观看 在 这 飞机 - 树 走 ,

赞顿在梧桐树荫下望着，说道：

" [maɪ] [faɪn] - ['kʌmz] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [fiːst] ,
" My fine Bathony comes to join the feast ,
" 我的 美好的 - 来 到 加入 这 盛宴 ,

“我亲爱的巴托尼也来参加盛宴了，

[ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [braɪd] .
And raise the conopeum for my bride .
和 增加 这 康诺普姆 为了 我的 新娘 .

为我的新娘举起婚宴的牌匾。

[ai] [peɪ] [ðə; ði] ['kəupek] [tuː; tə] [ðə; ði] [priːst] [tuː; tə] - [deɪ] ,
I pay the kopecks to the priest to - day ,
我 支付 这 戈比 到 这 牧师 到 - 天 ,

我今天给了牧师几个戈比。

[bʌt; bət] [ə'miːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃiːf] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [baʊnd] .
But Amine in his sheaf will not be bound .
但 胺 在 他的 捆 将要 不是 是 边界 .

但阿米尼在他的禾捆中不会被束缚。

" [ə'kɪliːz] [ɪn] ['ɔːkəs] .
" ACHILLES IN ORCUS .
" 阿喀琉斯 在 奥库斯 .

"阿喀琉斯在奥尔库斯。"

[frɒm; frəm] [ðaɪ] [trænz'luːs(ə)nt] [weɪvz] , [greɪt] ['θiːtɪs] , [raɪz] !
From thy translucent waves , great Thetis , rise !
从 你的 半透明 波浪 , 伟大的 忒提斯 , 上升 !

伟大的忒提斯啊，从你那清澈的波涛中升起吧！

['mʌðə(r)] [dɪ'vaɪn] , [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [teɪk] [bæk] [ðə; ði] [gɪft]
Mother divine , hear , and take back the gift
母亲 神圣的 , 听到 , 和 拿 后退 这 礼物

神圣的母亲，请聆听，并收回这份礼物。

[ðaʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] ['vælə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'naʊn] ,
Thou gavest me of valor and renown ,
你 给予 我 的 勇气 和 名声 ,

你赐予我勇气和荣耀，

[ænd; ənd] [ðen] [siːk] [zjuːs] , [bʌt; bət] [nɒt] [wɪð] ['luːs(ə)nd] [zəʊn]
And then seek Zeus , but not with loosened zone
和 然后 寻找 宙斯 , 但 不是 和 松动 区

然后去寻找宙斯，但不要放松警惕。

[fɔː(r); fə(r)] ['dæliəns] ; [ɪn'triːt] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)]
For dalliance ; entreat him to restore
为了 调戏 ; 恳求 他 到 恢复

为了那场风流韵事；恳求他归还。

[ˌem 'iː] , [ə'kɪliːz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [blæk] [ɜːθ] ,
Me , Achilles , to the earth , to the black earth ,
我 , 阿喀琉斯 , 到 这 地球 , 到 这 黑色的 地球 ,

我，阿喀琉斯，归于大地，归于黑色的大地。

[ðə; ði] ['nɜːrɪʃər] [ɒv; əv] [men] , [nɒt] [ðiːz] [peɪl] [ʃeɪdz] ,
The nourisher of men , not these pale shades ,
这 营养剂 的 男人 , 不是 这些 苍白 色调 ,

滋养人类的，不是这些苍白的阴影。

[huːz] [ʃeɪps] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['presɪdʒ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [duːm] ;
Whose shapes have learned the presage of thy doom ;
谁 形状 有 学习 这 预示 的 你的 厄运 ;

它们的形体已然预知了你的厄运；

[ðeɪ] [flɪt] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] - [swept] [pleɪn]
They flit between me and the wind - swept plain
他们 掠过 之间 我 和 这 风 - 扫荡 清楚的

它们在我与风吹拂的平原之间来回穿梭。

[ɒv; əv] [trɔɪ] , [ðə; ði] ['bænəz] ['əʊvə(r)] - [wɔːlz] ,
Of Troy , the banners over Ilion's walls ,
的 特洛伊 , 这 横幅 超过 - 墙壁 ,

特洛伊的旗帜，飘扬在伊利昂的城墙上，

[ðə; ði] ['zenɪθ] [ɒv; əv] [maɪ] ['praʊəs] , [ænd; ənd] [maɪ] [feɪt] .
The zenith of my prowess , and my fate .
这 天顶 的 我的 能力 , 和 我的 命运 .

我技艺的巅峰，也是我的命运。

[gɪv] [ˌem ˈiː] [əˈgen] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][laɪf] , [nɒt] [deθ] .
Give me again the breath of life , not death .
给 我 再次 这 气息 的 生活 , 不是 死亡 .

赐予我生命的气息，而不是死亡。

[wʊd] [ai][kʊd; kəd] [ˈtæri] [ɪn][ðə; ði] [ˈtɪmbəd] [tent] ,
Would I could tarry in the timbered tent ,
会 我 可以 焦油 在 这 木材 帐篷 ,

我多么希望能够在那木制帐篷里多待一会儿，

[æz; əz] [wen] [ai] [wept] [pəˈtrɒkləs] , [wen] , [baɪ] [naɪt] ,
As when I wept Patroclus , when , by night ,
作为 什么时候 我 哭泣 帕特罗克罗斯 , 什么时候 , 经过 夜晚 ,

就像我哭泣的时候，帕特罗克罗斯，当夜里，

[əʊld][ˈpraɪəm] [krept] , [ˈkɪsɪŋ] [maɪ] [niːz] [wɪð] [tɪəz]
Old Priam crept , kissing my knees with tears
老的 普里阿姆 悄悄地爬 , 接吻 我的 膝盖 和 眼泪

老普里阿摩斯蹑手蹑脚地走来，泪水盈眶地亲吻着我的膝盖。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈhɛktərz] [kɔːs] , [ðə; ði][ˈhɪərəʊ][ai][leɪd] [ləʊ] .
For Hector's corse , the hero I laid low .
为了 赫克托的 课程 , 这 英雄 我 铺设 低的 .

为了赫克托的遗体，我击倒了这位英雄。

[maɪ] [ˈpænəpli] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)]
My panoply was like the gleam of fire
我的 全套装备 曾是 喜欢 这 闪耀 的 火

我的全套装备如同火焰般闪耀

[wen] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ai] [drægd] [hɪm][æt; ət][maɪ] [wiːlz] ,
When in the dust I dragged him at my wheels ,
什么时候 在 这 灰尘 我 拖拽 他 在 我的 车轮 ,

当我在尘土中拖着他行驶时，

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz][ˈaɪən] , — [hiː; hi] [diˈspɔil] [maɪ] [frend] .
My heart was iron , — he despoiled my friend .
我的 心 曾是 铁 , — 他 掠夺 我的 朋友 .

我心如铁石，——他毁了我的朋友。

[kɑːst][ɒn] [ðiːz] [ˈbɔːdəz] [ɒv; əv][ɪˈtɜːn(ə)l] [gluːm] ,
Cast on these borders of eternal gloom ,
投掷 在 这些 边界 的 永恒 愁云 ,

投身于这永恒黑暗的边缘，

[naʊ] [ˈkɒmz] [əˈdɪsjuːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈwɒndərɪŋ] [kruː] ;
Now comes Odysseus with his wandering crew ;
现在 来 奥德修斯 和 他的 漫游 全体人员 ;

现在轮到奥德修斯和他的流浪船员了；

[hiː; hi] [pɔːrz] [laɪˈbeɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [diːp] - [dʌg] [trentʃ] ,
He pours libations in the deep - dug trench ,
他 倾倒 酒 在 这 深的 - 挖 沟 ,

他在挖好的深沟里倾倒祭酒，

[waɪl] [ˈeəri] [fɔːmz] [ɪn][ˈmʌltiˌtjuːd, -ˌtuːd] [pres] [nɪə(r)] ,
While airy forms in multitudes press near ,
尽管 轻盈的 表格 在 众多 按 靠近 ,

当无数轻盈的身影在附近涌动时，

[ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈekəʊz] [ɒv; əv][maɪ] [preɪz] .
And listen to the echoes of my praise .
和 听 到 这 回声 的 我的 称赞 .

聆听我赞美的回声。

[hɪz; ɪz][ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n][veɪn] , [hiː; hi] [heɪlz] [ˌem ˈiː] , " [prɪns] !
His consolation vain , he hails me , " Prince !
他的 安慰 徒劳 , 他 冰雹 我 , " 王子 !

他的安慰徒劳无功，他向我喊道：“王子！”

" [veɪn] [ɪz][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] : " [nəʊ][mæn][bɪˈfɔː(r)] [ðaɪ] [taɪm] ,
" Vain is his speech : " No man before thy time ,
" 徒劳 是 他的 演讲 : " 不 男人 前 你的 时间 ,

“他的话语是徒劳的：‘在你之前，无人能及，’”

[əˈkɪliːz] , [lɪvd; ˈlaɪvd][mɔː(r)] [ˈɒnəd] ; [hɪə(r)] [ðaʊ] [ɑːt]
Achilles , lived more honored ; here thou art
阿喀琉斯 , 居住地 更多的 荣幸 ; 这里 你 艺术

阿喀琉斯，你生得更荣耀；你在这里。

[suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] , [ðə; ði][ˈruːlə(r)][ɪn] [ðiːz] [dred] [əˈbəud] .
Supreme , the ruler in these dread abodes .
最高 , 这 统治者 在 这些 恐惧 住所 .

至高无上，这些可怕居所的统治者。

" [spiːk] [nɒt][səʊ] [ˈiːzəli] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɒv; əv] [deθ] ,
" Speak not so easily to me of death ,
" 说话 不是 所以 容易地 到 我 的 死亡 ,

不要轻易跟我谈死亡，

[greɪt] [əˈdɪsjuːs] !
Great Odysseus !
伟大的 奥德修斯 !

伟大的奥德修斯！

[ˈrɑːðə(r)] [wʊd] [ai][biː; bi]
Rather would I be
相当 会 我 是

我宁愿

[ðə; ði] [ˈmiːnɪst] [haɪnd] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [bliːt] [læmz]
The meanest hind , and bring the bleating lambs
这 最卑鄙的 后 , 和 带来 这 咩咩叫 羔羊

最卑鄙的母鹿，还有咩咩叫的小羊羔

[frɒm; frəm] [daʊn] [ðə; ði] [ˈgrɑːsi] [hɪlz] , [ɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [gəʊd]
From down the grassy hills , or with a goad
从 向下 这 草丛 丘陵 , 或者 和 一个 刺激

从草坡下，或用赶棒驱赶

[tuː; tə] [prɒd] [ðə; ði] [ˈhʌŋgri] [swaɪn] [ɪn] [ˈbiːtʃən] [wʊdz] ,
To prod the hungry swine in beechen woods ,
到 生产 这 饥饿的 猪 在 山毛榉 树林 ,

为了驱赶山毛榉林中饥饿的猪群，

[ðæn; ðən][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [dɪˈpɑːtɪd] [tuː; tə][beə(r)] [sweɪ] .
Than over the departed to bear sway .
比 超过 这 已离开 到 熊 摇摆 .

比逝者更能主宰一切。

[ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [tuː; tə] [nəʊt][ðə; ði] [ˈwɔːnɪŋ] [kraɪ]
Then from the clouds to note the warning cry
然后 从 这 云 到 笔记 这 警告 哭

然后从云端传来警告的呼喊

[ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːʃ] [kreɪn] ; [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈplaɪəd] [raɪz] ,
Of the harsh crane ; to see the Pleiads rise ,
的 这 残酷的 起重机 ; 到 看 这 昴星团 上升 ,

像那只凶猛的鹤；去看昴星团升起，

[ðə; ði] [vaɪn] [ænd; ənd] [fɪg] - [triː] [ʃuːt] , [ðə; ði] ['ɒlɪv] [bʌd] ;
The vine and fig - tree shoot , the olive bud ;
这 藤 和 如图 - 树 射击 , 这 橄榄 芽 ;

葡萄藤和无花果树的嫩芽，橄榄树的芽；

[tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['tʃɜːpɪŋ] ['swɔləuz] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːn] ,
To hear the chirping swallows in the dawn ,
到 听到 这 啁啾声 燕子 在 这 黎明 ,

聆听黎明时分燕子的鸣叫，

[ðə; ði] ['θiːvɪŋ] ['kʊkuː] ['lɑːfɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [liːvz] !
The thieving cuckoo laughing in the leaves !
这 盗窃 布谷鸟 笑 在 这 树叶 !

偷东西的杜鹃在树叶间咯咯笑着！

[səʊ] , [meɪ] [ə'kɪliːz] [pɑːs] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [geɪt] ,
So , may Achilles pass his palace gate ,
所以 , 可能 阿喀琉斯 经过 他的 宫殿 门 ,

愿阿喀琉斯顺利通过他的宫殿大门。

[ænd; ənd] ['leɪtə(r)] ['hɪərəʊz] [straɪk] [ə'kɪliːz] - ['laɪə(r)] !
And later heroes strike Achilles ' lyre !
和 之后 英雄 罢工 阿喀琉斯 - 竖琴 !

后来，英雄们击中了阿喀琉斯的七弦琴！

[ə'bʌv] [ðə; ði] [triː] .
ABOVE THE TREE .
多于 这 树 .

树上。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] ['tæri] [hɪə(r)] , [tuː; tə] [biː; bi] [bʌt; bət] [wʌn]
Why should I tarry here , to be but one
为什么 应该 我 焦油 这里 , 到 是 但 一

我为何要在此逗留，沦为芸芸众生中的一员？

[tuː; tə] [iːk] [aʊt] [daʊt] , [ænd; ənd] ['sʌfə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rest] ?
To eke out doubt , and suffer with the rest ?
到 埃克 出去 怀疑 , 和 遭受 和 这 休息 ?

消除疑虑，然后和其他人一起承受痛苦？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] ['leɪbə(r)] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [neɪm] ,
Why should I labor to become a name ,
为什么 应该 我 劳动 到 变得 一个 姓名 ,

我为什么要努力成名？

[ænd; ənd] [vɔːnt] , [æz; əz] [dɪd] [ju(ː)'lisiːz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [meɪts] ,
And vaunt , as did Ulysses to his mates ,
和 夸 , 作为 做过 尤利西斯 到 他的 伙伴们 ,

就像尤利西斯向他的伙伴们炫耀的那样，

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [met] .
" I am a part of all that I have met .
" 我 是 一个 部分 的 全部 那 我 有 遇见 .

“我与我遇到的所有人融为一体。”

" [ə; eɪ] ['waɪli] ['siːkə(r)] [tuː; tə] [sə'faɪs] [maɪ'self] !
" A wily seeker to suffice myself !
" 一个 狡猾的 寻求者 到 足够了 我 !

“我自认为是一个狡猾的探索者！”

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['oʊks] [jʌŋ] [liːvz] [pʊʃ] [ɒf] [ðə; ði] [əʊld] ,
As when the oak's young leaves push off the old ,
作为 什么时候 这 橡树的 年轻的 树叶 推 离开 这 老的 ,

就像橡树的嫩叶将老叶推开一样，

[səʊ][frɒm; frəm] [ðɪs] [triː] [ɒv; əv][laɪf][mæn][drɒps] [ə'weɪ] ,
So from this tree of life man drops away ,
所以 从 这 树 的 生活 男人 滴 离开 ，

所以，人类从这棵生命之树上掉了下来。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bau] [ɑː(r); ə(r)]['piːp(ə)ld] [kwɪk] [baɪ] [sprɪŋ]
And all the boughs are peopled quick by spring
和 全部 这 树枝 是 人 快的 经过 春天

春天到来时，所有的树枝上都很快长满了植物。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [ɒv; əv] [fə'gɒtn] [greɪvz] .
Above the furrows of forgotten graves .
多于 这 沟壑 的 被遗忘的 坟墓 .

在被遗忘的坟墓沟壑之上。

[ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [θɔːt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [kriːd] ,
The one we thought had made the nation's creed ,
这 一 我们 想法 有 制成 这 国家的 信条 ，

我们曾以为他已成为国家的信条，

[huːz] [deθ] [wʊd] [raɪv][ˌjuː 'es][laɪk][ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] ,
Whose death would rive us like a thunderbolt ,
谁 死亡 会 河 我们 喜欢 一个 霹雳 ，

他的离世会像晴天霹雳一样让我们悲痛欲绝。

[drɒpt] [daʊn] — [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːvz] ,
Dropped down — a sudden rustling in the leaves ,
掉落 向下 — 一个 突然 沙沙声 在 这 树叶 ，

突然，树叶沙沙作响，

[ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][gæp] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] !
A knowledge of the gap , and that was all !
一个 知识 的 这 差距 ， 和 那 曾是 全部 !

了解差距就足够了！

[ðə; ði]['rɒbɪn] ['flɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['frəʊz(ə)n] [maʊnd]
The robin flitting on his frozen mound
这 罗宾 飞掠 在 他的 冷冻 冢

知更鸟在他冰冻的土堆上飞来飞去

[ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] .
Is more than he .
是 更多的 比 他 .

比他更出色。

[huː'evə(r)] [daɪz] , [gɪvz] [ʌp]
Whoever dies , gives up
谁 死亡 ， 给予 向上

无论谁死了，都放弃了。

[ʌn'fɪnɪʃt] [wɜːk] , [wɪtʃ] ['ʌðə(r)z] , ['temptɪd] , [kleɪm]
Unfinished work , which others , tempted , claim
未完成 工作 ， 哪个 其他的 ， 受诱惑 ， 宣称

未完成的作品，其他人受诱惑，声称拥有它。

[ænd; ənd] ['kæri] [ɒn] .
And carry on .
和 携带 在 .

继续前进。

[ai] [wʊd] [gəʊ] [friː] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ]
I would go free , and change
我 会 去 自由的 ， 和 改变

我会获得自由，并改变

['ɪntuː][ə; eɪ][stɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] ,
Into a star above the multitude ,
进入 一个 星星 多于 这 民众 ,

化作众生之上的一颗星辰，

[tuː; tə] [ʃaɪn] [ə'fɑː(r)] , [ænd; ənd] ['penətreɪt] [weə(r)] [ðəʊz]
To shine afar , and penetrate where those
到 闪耀 远方 , 和 穿透 在哪里 那些

照耀远方，穿透那些

[huː] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːklɪŋ] [bau] [ɑː(r); ə(r)] ['prizən] [kləʊz] ,
Who in the darkling boughs are prisoned close ,
WHO 在 这 黑暗之子 树枝 是 被监禁 关闭 ,

谁被囚禁在昏暗的树枝间?

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [kætʃ] [maɪ] [reɪz] , [wɪl] ['bɒrəʊ] [lait] ,
But when they catch my rays , will borrow light ,
但 什么时候 他们 抓住 我的 射线 , 将要 借 光 ,

但当他们捕捉到我的光芒时，就会借用光芒，

[bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɜːv] .
Believing it their own , and it will serve .
相信 它 他们的 自己的 , 和 它 将要 服务 .

他们认为这是自己的东西，而且它会奏效。

[tuː; tə][æn; ən] ['ɑːtɪst] .
TO AN ARTIST .
到 一个 艺术家 .

致一位艺术家。

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [lɒŋ] ['æbsənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
To me , long absent from the world of art ,
到 我 , 长的 缺席的 从 这 世界 的 艺术 ,

对我这个长期远离艺术界的人来说，

[juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['klaʊdɪd] ['maʊntənz] , [maɪ][dɪ'zaɪə(r)] ,
You bring the clouded mountains , my desire ,
你 带来 这 阴天 山脉 , 我的 欲望 ,

你带来了云雾缭绕的群山，我的渴望，

[ðə; ði]['træŋkwɪl]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːmi] [siː] ,
The tranquil river , and the stormy sea ,
这 宁静 河 , 和 这 暴风雨 海 ,

平静的河流，和波涛汹涌的大海

[ðə; ði][fɑː(r)] , [peɪl] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [iːv] ,
The far , pale morning , and the crimson eve ,
这 远的 , 苍白 早晨 , 和 这 赤红 前夕 ,

遥远而苍白的清晨，以及绯红的黄昏，

[ænd; ənd]['saɪlənt] [deɪz] , [ðæt] [bruːd] [ə'mʌŋ] [lʌʃ] [liːvz] ,
And silent days , that brood among lush leaves ,
和 沉默的 天 , 那 幼虫 之中 郁郁葱葱 树叶 ,

还有那静谧的日子，在茂密的树叶间孕育着什么。

[wen] , [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [sʌn]
When , in the afternoon , the summer sun
什么时候 , 在 这 下午 , 这 夏天 太阳

午后，夏日的阳光

[ɪz]['glaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['heɪzi] ['jeləʊ] [west] ,
Is gliding down the hazy yellow west ,
是 滑翔 向下 这 朦胧 黄色的 西方 ,

正沿着朦胧的黄色西边滑行，

[ænd; ənd][maɪ] [soʊlz] ['ætməsfɪə(r)] [rests] [ɪn][ðə; ði] [siːn] ,
And my soul's atmosphere rests in the scene ,
和 我的 灵魂的 气氛 休息 在 这 场景 ,

我的灵魂沉浸于这幅景象之中。

[ʌn'tɪl] [ai] [driːm] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf]
Until I dream the boundaries of my life
直到 我 梦 这 边界 的 我的 生活

直到我梦见我生命的边界

[meɪ] [həʊld][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] , ['kʌmɪŋ] ['hæpinəs] .
May hold an unknown , coming happiness .
可能 抓住 一个 未知 , 未来 幸福 .

或许蕴藏着未知的幸福。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] , [ðen] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ]['grætɪtjuːd] ,
How shall I , then , to show my gratitude ,
如何 将 我 , 然后 , 到 展示 我的 感激 ,

那么，我该如何表达我的感激之情呢?

[bʌt; bət]['ɒfə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [drɔːn] [ɪn] [wɜːdz] —
But offer you a picture drawn in words —
但 提供 你 一个 图片 绘制 在 字 —

但我会用文字为你描绘出一幅画面——

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði][ɑːt][ai][hæv; həv] , — [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] !
With all the art I have , — in black and white !
和 全部 这 艺术 我 有 , — 在 黑色的 和 白色的 !

我所有的艺术作品——都是黑白的!

[ə; eɪ] ['lændskeɪp] .
A LANDSCAPE .
一个 景观 .

风景。

[bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [beɪ]
Between me and the woods along the bay
之间 我 和 这 树林 沿着 这 湾

我和海湾边的树林之间

[ðə; ði] ['swɔləuz] ['sɜːk(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːklɪŋ] [mɪst] ,
The swallows circle through the darkling mist ,
这 燕子 圆圈 通过 这 黑暗之子 薄雾 ,

燕子在昏暗的薄雾中盘旋,

[ðə; ði]['rəubinz] [brest] [ðə; ði] [grɑːs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'vaɪd]
The robins breast the grass , and they divide
这 知更鸟 胸部 这 草 , 和 他们 划分

知更鸟在草地上飞翔，它们分开

[ðɪs] ['sɒlətjuːd] [wɪð] [ˌem 'iː] .
This solitude with me .
这 孤独 和 我 .

这是我独处的时光。

[ðə; ði]['rɪp(ə)lɪŋ] [siː]
The rippling sea
这 涟漪 海

波光粼粼的大海

[ænd; ənd]['sʌnset] [klaʊdz] , [ðə; ði] [siː] [gʌlz] - ['flæʃɪŋ] [flaɪt]
And sunset clouds , the sea gulls ' flashing flight
和 日落 云 , 这 海 海鸥 - 闪烁 航班

还有夕阳下的云彩，海鸥闪烁的身影

[frɒm; frəm] ['luːmɪŋ] [aɪlz] [bɪ'jɒnd] — [ai] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [naʊ]
From looming isles beyond — I watch them now
从 迫在眉睫 岛屿 超过 — 我 手表 他们 现在

从远处巍峨的岛屿——我现在注视着它们

[wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [sens] .
With a new sense .
和 一个 新的 感觉 .

带着一种全新的感觉。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['swɔləuz] - [jʌŋ] ,
Where are the swallows ' young ,
在哪里 是 这 燕子 - 年轻的 ,

燕子的幼崽在哪里?

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['rəubinz] - [nests] ? [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [jɪə(r)]
And where the robins ' nests ? Year after year
和 在哪里 这 知更鸟 - 巢穴 ? 年 后 年

知更鸟的巢在哪里? 年复一年

[ðeɪ] ['hɒvə(r)] [raʊnd] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [haʊs] , [ænd; ənd] [ai] ,
They hover round this ancient house , and I ,
他们 徘徊 圆形的 这 古老的 房子 , 和 我 ,

它们在这座古老的房子周围徘徊，而我，

[wɪ'ðɪn] [æz; əz] ['hiːdləs] , [sɔː] [ðə; ði] [lɒŋ] [j'iəz] [pɑːs] ,
Within as heedless , saw the long years pass ,
之内 作为 鲁莽 , 锯 这 长的 年 经过 ,

在浑然不觉中，漫长的岁月悄然流逝。

[nɔː(r)] ['evə(r)] [driːmd] [ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] [mait] [kʌm] —
Nor ever dreamed a day like this might come —
也不 曾经 梦见 一个 天 喜欢 这 可能 来 —

也从未想过会有这样一天——

[ə; eɪ] [deɪ] [wen] ['mɔːnəz] [gəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːt]
A day when mourners go about the street
一个 天 什么时候 哀悼者 去 关于 这 街道

哀悼者走上街头的一天

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌(Poems)

第4/5页

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] .
For one who always loved his fellow - men .
为了 一 WHO 总是 喜爱 他的 同伴 - 男人 .
献给一位始终热爱同胞的人。

[ðə; ði]['wɪndˌflaʊə(r)] ['trembəlz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði][sɒd]
The windflower trembles in the woods , the sod
这 风铃草 颤抖 在 这 树林 , 这 草皮
林中银莲花颤抖，草皮

[ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['vaiəlits] , [ðə; ði] ['ɔːtʃədz] [reɪn]
Is full of violets , the orchards rain
是 满的 的 紫罗兰 , 这 果园 雨
园内紫罗兰盛开，果园下着雨。

[ðeə(r)] ['sentɪd] ['blɔsəmz] .
Their scented blossoms .
他们的 香味 花朵 .
它们芬芳的花朵。

[meɪ] [ˌʌn'fəuld][ɪts] [liːvz] —
May unfolds its leaves —
可能 展开 它是 树叶 —
五月展开了它的叶子——

['neɪtʃərz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə] [rɪ'njuː] .
Nature's eternal mystery to renew .
自然的 永恒 神秘 到 更新 .
大自然永恒的奥秘在于更新。

[mʌst; məst][mæn][biː; bi] [les] [ðæn; ðən] [liːf] [ɔː(r)]['flaʊə(r)] , [ænd; ənd][end] ?
Must man be less than leaf or flower , and end ?
必须 男人 是 较少的 比 叶子 或者 花 , 和 结尾 ?
人难道必须比树叶或花朵更低等，成为终结吗?

[ɪf] [ai][gəʊ] [hens] , [wen] [ðɪs] [dɪ'pɑːtɪd] [səʊl]
If I go hence , when this departed soul
如果 我 去 因此 , 什么时候 这 已离开 灵魂
如果我离开此地，当这逝去的灵魂……

[hæz; həz] [left] [nəʊ]['hjuːmən] [taɪ] [tuː; tə][baɪnd][ˌem 'iː] [naʊ] ,
Has left no human tie to bind me now ,
有 左边 不 人类 领带 到 绑定 我 现在 ,
如今已没有任何人际纽带能将我束缚。

[wen] [sprɪŋ] [ˌʌn'fəuld] , [ænd; ənd][ai] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz][pɑːst] ,
When spring unfolds , and I recall his past ,
什么时候 春天 展开 , 和 我 记起 他的 过去的 ,
当春天来临，我回忆起他的过去，

[wɪl] [ðeə(r)] [rɪ'membrəns] [liːd] [ˌem 'iː][hɪə(r)] [ə'gen] ,
Will their remembrance lead me here again ,
将要 他们的 纪念 带领 我 这里 再次 ,
他们的回忆是否会再次将我引向这里?

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ['kɒmz] [tuː; tə] [ʃəʊ]
To teach me that his spirit comes to show
到 教 我 那 他的 精神 来 到 展示
教导我他的精神会显现出来

[ðæt] ['neɪtʃə(r)][ɪz][ɪ'tɜːn(ə)l][fɔː(r); fə(r)][mænz] [seɪk] ?
That Nature is eternal for man's sake ?
那 自然 是 永恒 为了 男人的 清酒 ?
自然是为了人类的缘故而永恒的吗？

[frɒm; frəm][ðə; ði]['hedlənd; 'hedlænd] .
FROM THE HEADLAND .
从 这 海岬 .
从海岬出发。

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ɪnlet] [naʊ]
I hear the waters of some inlet now
我 听到 这 水 的 一些 进口 现在
我现在听到某个海湾的水声

[kʌm] ['læpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv]['jɒndə(r)] [wʊd] ,
Come lapping to the fringe of yonder wood ,
来 交叠 到 这 边缘 的 远处 木头 ,
来到那边树林的边缘，

[ðə; ði] [stɔːm] - [bent] [fɜːrz] , [ænd; ənd] [əʊks] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [klɪf] .
The storm - bent firs , and oaks along the cliff .
这 风暴 - 弯曲 杉树 , 和 橡树 沿着 这 悬崖 .
悬崖边被暴风雨吹弯的冷杉和橡树。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] ,
The yellow leaves are glistening in the grass ,
这 黄色的 树叶 是 闪闪发光 在 这 草 ,
草丛中泛黄的落叶闪闪发光。

[ðə; ði] ['grɑːsi] [sləʊp] [ai] [klaɪm] [ðɪs] ['ɔːtəm] [deɪ] .
The grassy slope I climb this autumn day .
这 草丛 坡 我 爬 这 秋天 天 .
秋日的一天，我攀登着这片草坡。

[in'snɛə] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [b'ræmblz] [klʌtʃ] [maɪ] [fiːt] ,
Ensnaring me , the brambles clutch my feet ,
诱捕 我 , 这 荆棘 离合器 我的 脚 ,
荆棘缠住了我的脚，将我困住。

[æz; əz] [ɪf] [kən'streɪnɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gest]
As if constraining me to be a guest
作为 如果 约束 我 到 是 一个 客人
仿佛要强迫我做个客人

[tuː; tə][ðə; ði][waɪld] , ['saɪlənt] ['pɒpjələs] [ðeɪ] [ʃiːld] .
To the wild , silent populace they shield .
到 这 荒野 , 沉默的 民众 他们 盾 .
献给他们庇护的野生、沉默的人民。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [seɪ] , [nɔː(r)][ai] , [waɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .
It cannot say , nor I , why we are here .
它 不能 说 , 也不 我 , 为什么 我们 是 这里 .
它无法告诉我，我也无法告诉我，我们为什么会在这里。

[wɒt] [ɪz][maɪ] ['rekəmpens] [ə'pɒn] [ðɪs] [sɔɪl] ,
What is my recompense upon this soil ,
什么 是 我的 补偿 之上 这 土壤 ,
我在这片土地上得到了什么回报？

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [pɑːðz] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] [ɪf] [ai] [gəʊ] [hens] ,
For other paths are mine if I go hence ,
为了 其他 路径 是 矿 如果 我 去 因此 ,

如果我选择走其他路，那也是我的选择。

[stɪl] [mʌst; məst] [ai] [meɪk] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [maɪ] [kwest] ?
Still must I make the mystery my quest ?
仍然 必须 我 制作 这 神秘 我的 寻求 ?

我仍然要把解开这个谜团作为我的使命吗?

[fɔː(r); fə(r)] [hɪə(r)] [ɔː(r)] [ðeə(r)] , [ai] [θɪŋk] , [wʌn] [sweɪz] [maɪ] [wɪl] .
For here or there , I think , one sways my will .
为了 这里 或者 那里 , 我 思考 , 一 摇摆 我的 将要 .

我认为，无论在哪里，总有人能左右我的意志。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['bjuːti] [tuː; tə] [dɪ'laɪt]
There is no show of beauty to delight
那里 是 不 展示 的 美丽 到 喜

这里没有什么令人愉悦的美景。

[ðə; ði] ['vɪʒn] [hɪə(r)] , [ɔː(r)] [straɪk] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [kɔːd]
The vision here , or strike the electric chord
这 想象 这里 , 或者 罢工 这 电的 弦

这里的愿景，或者说，拨动电音。

[wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑːst] [æz; əz] [wʌn] .
Which makes the present and the past as one .
哪个 制作 这 展示 和 这 过去的 作为 一 .

这使得现在和过去融为一体。

[nəʊ] ['θɪkɪt] [weə(r)] [ðə; ði] [θrʌʃ] [sɪŋ] [ɪn] [meɪz]
No thickets where the thrushes sing in maze
不 灌木丛 在哪里 这 画眉 唱歌 在 迷宫

没有灌木丛，画眉在迷宫中歌唱。

[ɒv; əv] [griːn] , [nəʊ] ['sɪlvə(r)] - ['θredɪd] ['wɔtəː,fɔls]
Of green , no silver - threaded waterfalls
的 绿色的 , 不 银 - 螺纹 瀑布

绿色中没有银丝瀑布

[ɪn] [veɪlz] , [weə(r)] ['sʌmə(r)] [sliːp] [ɪn] ['dɑːklɪŋ] [wʊdz]
In vales , where summer sleeps in darkling woods
在 山谷 , 在哪里 夏天 睡觉 在 黑暗之子 树林

在山谷里，夏日沉睡在幽暗的森林中

[wɪð] ['sʌnlɪt] [gleɪdz] , [ænd; ənd] [puːlz] [weə(r)] ['lɪliz] [bləʊ] .
With sunlit glades , and pools where lilies blow .
和 阳光照射 林间空地 , 和 游泳池 在哪里 百合花 吹 .

有阳光普照的林间空地，还有睡莲盛开的水潭。

[hɪə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['waɪəri] [grɑːs] [ænd; ənd] ['sɒrəl] [bedz] ,
Here , but the wiry grass and sorrel beds ,
这里 , 但 这 细长的 草 和 酢浆草 床 ,

这里，但只有那些细长的草和酢浆草丛，

[ðə; ði] ['geɪpɪŋ] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sænd] [rə'viːnz] ,
The gaping edges of the sand ravines ,
这 张开的 边缘 的 这 沙 峡谷 ,

沙沟壑的深渊边缘，

[huːz] ['ʃɪftɪŋ] [saɪdz] [ɑː(r); ə(r)] ['tʌftɪd] [wɪð] [dʌl] [hɜːbs] ,
Whose shifting sides are tufted with dull herbs ,
谁 转变 侧面 是 簇绒 和 乏味的 草药 ,

其两侧长满了暗淡的草本植物，

['druːpɪŋ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [brʊk] , [ðæt] ['slʌgɪʃ] [kriːps]
Drooping above a brook , that sluggish creeps
下垂 多于 一个 溪 , 那 迟缓 令人毛骨悚然

懒洋洋地爬在小溪上

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] ['rʌʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [mɑːʃ] .
Down to the whispering rushes in the marsh .
向下 到 这 耳语 冲刺 在 这 沼泽 .

一直到沼泽地里沙沙作响的芦苇。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] , [ʌn'tɪl] [ai] [riːtʃ] [ðə; ði] [klɪf] ,
And this is all , until I reach the cliff ,
和 这 是 全部 , 直到 我 抵达 这 悬崖 ,

这一切，直到我走到悬崖边。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['hɛdləndz] [vɜːdʒ] [ai] [stænd] , [ɪn'θrɔːld]
And on the headland's verge I stand , enthralled
和 在 这 海岬的 边缘 我 站立 , 着迷

我站在海岬边缘，被深深吸引。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'kwentʃəbl] [siː] —
Before the gulf of the unquenchable sea —
前 这 海湾 的 这 无法熄灭的 海 —

在永不干涸的大海深渊之前——

[ðə; ði] [siː] , [ɪn'eksərəb(ə)l] [ɪn] [ɪts] [mait] ,
The sea , inexorable in its might ,
这 海 , 无情的 在 它是 可能 ,

大海，拥有不可阻挡的强大力量，

['sɜːklɪŋ] [ðə; ði] ['pebli] [biːtʃ] [wɪð] ['lɪmpɪd] [taɪdz] ,
Circling the pebbly beach with limpid tides ,
盘旋 这 卵石状 海滩 和 清澈的 潮汐 ,

环绕着卵石海滩，潮水清澈见底。

['stɔːmɪŋ] [ɪn] [beɪz] [huːz] ['mɑːdʒɪnz] [feɪd] [ɪn] [mɪst] ;
Storming in bays whose margins fade in mist ;
暴风雨 在 海湾 谁 边距 褪色 在 薄雾 ;

在边缘隐没于薄雾中的海湾里掀起风暴；

[naʊ] [bluː] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nuːndeɪ] [skaɪ] ,
Now blue and silent as a noonday sky ,
现在 蓝色的 和 沉默的 作为 一个 午 天空 ,

现在天空湛蓝寂静，如同正午的晴空。

[æt; ət] ['twaɪlaɪt] [naʊ] [ðə; ði] ['pɜːli] ['roʊlərz] [ʃeɪk]
At twilight now the pearly rollers shake
在 暮 现在 这 珍珠般的 滚筒 摇

暮色降临，珍珠般的滚轴摇曳着。

[ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] [treɪl] [ɒv; əv] ['vaɪələt] [ænd; ənd] [gəʊld] ;
The sunset's trail of violet and gold ;
这 日落 踪迹 的 紫色 和 金子 ;

夕阳西下，留下一道紫金色的轨迹；

[ɔː(r)] [blæk] , [wen] ['rʌʃɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['rɒki] [aɪlz]
Or black , when rushing on the rocky isles
或者 黑色的 , 什么时候 匆忙 在 这 岩石 岛屿

或者，当在岩石岛屿上疾驰时，会变成黑色。

['æŋkəd] [ɪn] [weɪvz] [ðæt] ['beləʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] .
Anchored in waves that bellow to the winds .
锚定 在 波浪 那 下面 到 这 风 .

锚定在迎风咆哮的波浪中。

[ai] [wɒtʃ] [tɪl] ['kɒmz] [ðə; ði] [naɪt] ; [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [fɔːls] ,
I watch till comes the night ; the moonlight falls ,
我 手表 直到 来 这 夜晚 ; 这 月光 瀑布 ,
我一直守望到夜幕降临；月光落下，

[ðə; ði] ['sɪlvəri] [diːp] [ɒn][sʌm; səm][fɑː(r)] ['dʒɜːni] [gəʊz] ,
The silvery deep on some far journey goes ,
这 银色 深的 在 一些 远的 旅行 去 ,
银色的深海踏上了一段遥远的旅程，

[tuː; tə] [sɒlv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai] [θɪŋk] , [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] .
To solve for me , I think , this mystery .
到 解决 为了 我 , 我 思考 , 这 神秘 .
我想，这能解开我的疑惑。

[æz; əz] [wʌn] .
AS ONE .
作为 一 .
合而为一。

[wen] [ai] , [ɪn'kləʊzd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪtiz] [wɔːlz] ,
When I , enclosed within the city's walls ,
什么时候 我 , 内 之内 这 城市的 墙壁 ,
当我被困在城墙之内时，

[bɪ'həʊld][ðə; ði]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [ðæt] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] ,
Behold the multitudes that come and go ,
看哪 这 众多 那 来 和 去 ,
看哪，人来人往，熙熙攘攘。

[hændz] [klentʃt] [ɒn] [geɪn] , [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][ɔːl] [dɪ'naɪd] ,
Hands clenched on gain , and nature all denied ,
手 紧握 在 获得 , 和 自然 全部 否认 ,
双手紧握利益，全然否定自然本性。

[ðen] [ai] [rɪ'kɔːl] , [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [drɪft] [ɒv; əv] [taɪm] .
Then I recall , recall the drift of time .
然后 我 记起 , 记起 这 漂移 的 时间 .
然后我回忆起，回忆起时光的流逝。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['prɔfə] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [welθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
But when she proffered all her wealth to me ,
但 什么时候 她 提供的 全部 她 财富 到 我 ,
但当她把所有财富都给我时，

[ðə; ði][fɜːst] [feɪnt] ['blɒsəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ai] [ʃeə(r)] ,
The first faint blossom of the spring I share ,
这 第一的 头晕的 开花 的 这 春天 我 分享 ,
我分享的，是春天里第一朵淡淡的花朵。

[ðə; ði]['leɪtɪst] ['ɔːtəm] [liːf] , [ðə; ði][lɑːst] [griːn] [bleɪd] ,
The latest autumn leaf , the last green blade ,
这 最新的 秋天 叶子 , 这 最后的 绿色的 刀刃 ,
最后一片秋叶，最后一片绿叶

[ðen] [ai] [fə'get] , [fə'get] [ðə; ði] [drɪft] [ɒv; əv] [taɪm] .
Then I forget , forget the drift of time .
然后 我 忘记 , 忘记 这 漂移 的 时间 .
然后我就忘记了，忘记了时间的流逝。

[ðə; ði] [mʌnθs] [gəʊ][baɪ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][ðeə(r)][treɪn] ,
The months go by , and take me in their train ,
这 几个月 去 经过 , 和 拿 我 在 他们的 火车 ,
时光荏苒，岁月如梭，带我乘上了这趟列车。

[ðə; ði] ['vestʃə] ['ræpɪŋ] [ðem; ðəm][in'fəuld][ˌem 'iː] [tuː] ,
The vesture wrapping them enfolds me too ,
这 笼罩 包装 他们 包含 我 也 ,

包裹着他们的长袍也包裹着我。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['dʒɜːni] [θruː] [wiː; wi] [siːm] [æz; əz][wʌn] ,
And all the journey through we seem as one ,
和 全部 这 旅行 通过 我们 似乎 作为 一 ,

一路走来，我们仿佛融为一体。

[ænd; ənd][ai] [fə'get] , [fə'get] [ðə; ði] [drɪft] [ɒv; əv] [taɪm] .
And I forget , forget the drift of time .
和 我 忘记 , 忘记 这 漂移 的 时间 .

我忘记了，忘记了时间的流逝。

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] ['bluːˌbɜːrdz] [kɔːl] [ɪn] ['wɪndi] [dɔːn] ,
I hear the bluebird's call in windy dawns ,
我 听到 这 蓝鸟的 称呼 在 刮风 黎明 ,

在微风拂过的黎明，我听到了蓝鸟的鸣叫。

[ðə; ði]['rɑːbɪnz] ['tʃɪəri] [nəʊt] [frɒm; frəm] ['djuːi] ['fiːldz] ,
The robin's cheery note from dewy fields ,
这 罗宾的 欢快的 笔记 从 露水 字段 ,

知更鸟在露水盈盈的田野里发出欢快的鸣叫，

[ðə; ði] ['swɑːloʊz] [kraɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [puːl] [æt; ət] [iːv] ,
The swallow's cry along the pool at eve ,
这 燕子的 哭 沿着 这 水池 在 前夕 ,

傍晚时分，燕子在水边鸣叫。

[ænd; ənd][ai] [fə'get] , [fə'get] [ðə; ði] [drɪft] [ɒv; əv] [taɪm] .
And I forget , forget the drift of time .
和 我 忘记 , 忘记 这 漂移 的 时间 .

我忘记了，忘记了时间的流逝。

[wen] ['hedʒɪz] [gɪv] [ðə; ði] ['prɒfəsi] [ɒv; əv] [bɝdz] ,
When hedges give the prophecy of birds ,
什么时候 对冲 给 这 预言 的 鸟类 ,

当树篱预示着鸟儿的到来时，

[ænd; ənd] ['sʌnbiːm] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði] [ɪk'spektənt] [bau] ,
And sunbeams play on the expectant boughs ,
和 阳光 玩 在 这 怀孕 树枝 ,

阳光洒在枝繁叶茂的树枝上，仿佛在期待着什么。

[ðə; ði] [liːvz] [ˌʌn'kɜːl] [ænd; ənd] [fɪl] [ðeə(r)] [veɪns] [wɪð] [laɪf] ,
The leaves uncurl and fill their veins with life ,
这 树叶 展开 和 充满 他们的 静脉 和 生活 ,

叶片舒展开来，叶脉中充满了生机。

[ænd; ənd][ai] [fə'get] , [fə'get] [ðə; ði] [drɪft] [ɒv; əv] [taɪm] .
And I forget , forget the drift of time .
和 我 忘记 , 忘记 这 漂移 的 时间 .

我忘记了，忘记了时间的流逝。

[ai] [wɒtʃ] [ə; eɪ]['tjuːmʌlt][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [skaɪz] ,
I watch a tumult in the summer skies ,
我 手表 一个 骚乱 在 这 夏天 天空 ,

我注视着夏日天空的波涛汹涌，

[ə; eɪ][blɜː(r)][ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [reɪn] ,
A blur of sunshine , and the rush of rain ,
一个 模糊 的 阳光 , 和 这 匆忙 的 雨 ,

阳光模糊，暴雨倾盆。

[ðə; ði] ['tempɪst] ['daɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪˌlaɪts] [hʌʃ] ,
The tempest dying in the twilight's hush ,
这 暴风雨 垂死 在 这 暮光之城 嘘 ,
暴风雨在暮色的寂静中消逝。

[ænd; ənd][ai] [fə'get] , [fə'get] [ðə; ði] [drɪft] [ɒv; əv] [taɪm] .
And I forget , forget the drift of time .
和 我 忘记 , 忘记 这 漂移 的 时间 .
我忘记了，忘记了时间的流逝。

[wen] ['wɪntə(r)] [wʊdz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɑ:məd] [baɪ][ðə; ði] [frɒst] ,
When winter woods are armored by the frost ,
什么时候 冬天 树林 是 装甲 经过 这 霜 ,
当冬日的树林被霜冻覆盖时，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['haɪweɪz] [fɪld] [wɪð] ['saʊndləs] [snoʊz] ,
And all the highways filled with soundless snows ,
和 全部 这 高速公路 已填 和 无声 雪 ,
所有高速公路都被无声的积雪覆盖，

[ðen] ['kɒmz] [ðə; ði] [sʌn] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz]['gəʊldən] [pɑ:m] ,
Then comes the sun to show his golden palm ,
然后 来 这 太阳 到 展示 他的 金的 棕榈 ,
然后太阳升起，露出它金色的掌心。

[ænd; ənd][ai] [fə'get] , [fə'get] [ðə; ði] [drɪft] [ɒv; əv] [taɪm] .
And I forget , forget the drift of time .
和 我 忘记 , 忘记 这 漂移 的 时间 .
我忘记了，忘记了时间的流逝。

[ðə; ði] ['maʊntənz] [lʊk] [ə'pɒn][ˌem 'i:][ænd; ənd][ðə; ði] [si:] —
The mountains look upon me and the sea —
这 山脉 看 之上 我 和 这 海 —
群山注视着我，大海注视着我——

[ai]['hɒvə(r)][ɒn][ðeə(r)][krest] [ɪn]['sɪlvə(r)] [mɪsts] ,
I hover on their crests in silver mists ,
我 徘徊 在 他们的 冠状物 在 银 薄雾 ,
我悬浮在它们的脊背上，化作银色的薄雾。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [pɑ:s] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [vɜ:dʒ] ,
And with the waters pass beyond their verge ,
和 和 这 水 经过 超过 他们的 边缘 ,
当水流越过河岸时，

[ænd; ənd][ai] [fə'get] , [fə'get] [ðə; ði] [drɪft] [ɒv; əv] [taɪm] .
And I forget , forget the drift of time .
和 我 忘记 , 忘记 这 漂移 的 时间 .
我忘记了，忘记了时间的流逝。

[ðə; ði] [ɒv; əv] [tru:θ] [nəʊn] [ˌels'weə(r)] .
THE VISITINGS OF TRUTH KNOWN ELSEWHERE .
这 探访 的 真相 已知 别处 .
真理的造访。

['spendɪŋ] [ə'brɔ:d] [ði:z] ['veərid] ['ɔ:təm] [deɪz] ,
Spending abroad these varied autumn days ,
开支 国外 这些 多种多样 秋天 天 ,
在国外度过这些变化多端的秋日时光，

[ðeə(r)] ['melənkəli] ['ledʒənd][ai][dɪ'naɪ] .
Their melancholy legend I deny .
他们的 忧郁 传奇 我 否定 .
我不认同他们那些悲惨的传说。

[ðeɪ] [kiːp] [ə; eɪ] ['vænɪʃd] ['treʒə(r)] [ai] [wɪl] [siːk] ,
They keep a vanished treasure I will seek ,
他们 保持 一个 消失了 宝藏 我 将要 寻找 ，

他们藏匿着一件早已消失的宝藏，我将去寻找它。

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ɒn][ə; eɪ] [træk] [ɒv; əv] ['mɪstɪk] [həʊps] .
And follow on a track of mystic hopes .
和 跟随 在 一个 追踪 的 神秘 希望 .

追寻神秘的希望。

[waɪl] ['wɒtʃɪŋ] [ɪn] [ðaɪ] ['ætməsfɪə(r)] , [ai] [siː]
While watching in thy atmosphere , I see
尽管 观看 在 你的 气氛 ， 我 看

当我注视着你的氛围时，我看到

[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['bjuːti] ['tʃeɪndʒɪz] , [nɒt] [ɪts] [səʊl] .
The form of beauty changes , not its soul .
这 形式 的 美丽 变化 ， 不是 它是 灵魂 .

美的形式会改变，但美的灵魂不会改变。

[wen] [wɪð] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fiːt] [ɒv; əv] [juːθ]
When with the Spring , the flying feet of youth
什么时候 和 这 春天 ， 这 飞行 脚 的 青年

春回大地，青春的脚步轻盈飞扬。

[spəːn] [ðə; ði]['prez(ə)nt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
Spurning the present as it passed , and me ,
拒绝 这 展示 作为 它 通过了 ， 和 我 ，

抛弃逝去的当下，也抛弃了我，

[ai] [θɔːt] [ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ][mɪə(r)] [ɪn'vaɪrənmənt]
I thought the world a mere environment
我 想法 这 世界 一个 仅仅 环境

我曾以为世界不过是一个环境。

[tuː; tə][həʊld][maɪ] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd][maɪ] ['hæpinəs] .
To hold my wishes and my happiness .
到 抓住 我的 愿望 和 我的 幸福 .

承载我的愿望和幸福。

[ai][hæv; həv] [fə'gɒt] [ðæt] ['fuːlɪʃ] , [veɪn] [bɪ'liːf] ,
I have forgot that foolish , vain belief ,
我 有 忘了 那 愚蠢 ， 徒劳 信仰 ，

我已经忘记了那种愚蠢、虚妄的信念。

[naʊ] [ɪn][maɪ] [sɪə] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [liːf] , [sə'riːn] ,
Now in my sere and yellow leaf , serene ,
现在 在 我的 塞雷 和 黄色的 叶子 ， 安详 ，

如今在我枯黄的叶子中，宁静祥和。

[ai]['ɒfə(r)] ['ɔːtəm] [ɔːl][maɪ] ['hɒmɪdʒ] [naʊ] .
I offer Autumn all my homage now .
我 提供 秋天 全部 我的 尊敬 现在 .

我在此向秋天致以最崇高的敬意。

[ðə; ði] ['ediːz] , [hwɜːrl] , ['rʌslɪŋ] [ɪn][maɪ][pɑːθ] ,
The eddies , whirling , rustling in my path ,
这 涡流 ， 旋转 ， 沙沙声 在 我的 小路 ，

漩涡在我面前旋转、沙沙作响，

[lʊə(r)][ˌem 'iː][laɪk] [spraɪts] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [liːvz] [ə; eɪ] [vɔɪs] :
Lure me like sprites , and from the leaves a voice :
饵 我 喜欢 精灵 ， 和 从 这 树叶 一个 嗓音 :

像精灵一样引诱我，树叶间传来声音：

" [seɪ] [nɒt]['aʊə(r)]['les(ə)n][ɪz] [dɪ'keɪ] ; [wiː; wi][fɔːl] ,
" Say not our lesson is decay ; we fall ,
" 说 不是 我们的 课 是 衰变 ; 我们 落下 ,

"不要说我们的教训是衰败；我们会堕落，

[ænd; ənd][ləʊ] , [ðə; ði]['neɪkɪd] [triːz] [ɪn] ['bjuːti] [lɪft]
And lo , the naked trees in beauty lift
和 洛 , 这 裸 树木 在 美丽 举起

瞧，光秃秃的树木在美景中升起

[ðeə(r)] ['delɪkət] ['treɪsəri] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .
Their delicate tracery against the sky .
他们的 精美的 花饰 反对 这 天空 .

它们在天空映衬下勾勒出精致的轮廓。

[ɒn] [ðə; ði] [peɪl] ['vɜːdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [grɑːs] [wiː; wi] [spred]
On the pale verdure of the grass we spread
在 这 苍白 绿意盎然 的 这 草 我们 传播

我们在苍白的草地上铺开

[ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [web] [ɒv; əv] ['skɑːlət] , [brɒnz] , [ænd; ənd][gəʊld] ;
A shining web of scarlet , bronze , and gold ;
一个 灼灼 网站 的 猩红 , 青铜 , 和 金子 ;

一张闪耀着猩红、青铜和金色光芒的网；

[wen] [ðə; ði][reɪn] ['kɒmz] , [ðə; ði] [əʊks] [ʌp'həʊld][juː 'es] [stɪl] .
When the rain comes , the oaks uphold us still .
什么时候 这 雨 来 , 这 橡树 坚持 我们 仍然 .

雨来之时，橡树依然支撑着我们。

[ðə; ði] ['hɒli] [ʃaɪnz] , [ænd; ənd] [weɪts] [ðə; ði] ['krɪsməs] [tʃaɪmz] ,
The holly shines , and waits the Christmas chimes ,
这 冬青 闪耀 , 和 等待 这 圣诞节 编钟 ,

冬青树闪闪发光，静候圣诞钟声响起。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['evərˌgrin] .
Beneath the branches of the evergreens .
下面 这 分支 的 这 常绿植物 .

在常绿树的枝叶下。

" [noʊ'vɛmbərz] [klaʊdz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [lɪft]
" November's clouds without a shadow lift
" 十一月的 云 没有 一个 阴影 举起

十一月的阴云密布，不见一丝阴影。

[ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['maʊntənz] [ɒv; əv][ɪts]['eəri] [sfɪə(r)] ,
The purple mountains of its airy sphere ,
这 紫色的 山脉 的 它是轻盈的 领域 ,

它那轻盈球体上的紫色群山，

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['pɜːpəs] [weɪts] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [naʊ] .
And all my purpose waits upon them now .
和 全部 我的 目的 等待 之上 他们 现在 .

我的一切目标现在都寄托在他们身上了。

[deɪ] [feɪdz] — [ə; eɪ][rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dɑːklɪŋ] [siː] ,
Day fades — a rose above the darkling sea ,
天 淡出 — 一个 玫瑰 多于 这 黑暗之子 海 ,

白昼渐逝——如同昏暗海面上的一朵玫瑰，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['æmbə(r)][skaɪ][klɪə(r)] ['twaɪlaɪt] [fɔːls] ;
And from the amber sky clear twilight falls ;
和 从 这 琥珀色 天空 清除 暮 瀑布 ;

暮色从琥珀色的天空中缓缓落下；

[ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [wʊdz] [grəʊ] [blæk] , [ænd; ənd][ai][gəʊ] [fɔːθ] ,
The orange woods grow black , and I go forth ,
这 橙子 树林 生长 黑色的 , 和 我 去 前进 ,
橘树林渐渐变黑，我继续前行。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][gəʊ] , [ðə; ði] ['nɔɪzləs] [eəz] [pɑːs] [baɪ] ,
And as I go , the noiseless airs pass by ,
和 作为 我 去 , 这 无声 播出 经过 经过 ,
当我前行时，寂静的空气从耳边流过。

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðə; ði] [pet(ə)lz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] ;
And touch me like the petals of a flower ;
和 触碰 我 喜欢 这 花瓣 的 一个 花 ;
像轻抚花瓣一样触碰我；

[ðə; ði] ['krɪkɪt] [tʃɜːrps] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːm] , [draɪ] [sɒd] ,
The cricket chirps me in the warm , dry sod ,
这 蟋蟀 啁啾声 我 在 这 温暖的 , 干燥 草皮 ,
蟋蟀在温暖干燥的草地上鸣叫。

['draʊzi] , [ænd; ənd] [ai] [wʊd] [paɪp] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] [streɪn] ;
Drowsy , and I would pipe a cheery strain ;
昏昏欲睡 , 和 我 会 管道 一个 欢快的 拉紧 ;
昏昏欲睡，我会吹奏一首欢快的曲子；

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [paɪnz] [ai] [hɪə(r)] [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] [naɪt] ,
But from the pines I hear the call of night ,
但 从 这 松树 我 听到 这 称呼 的 夜晚 ,
但我从松林中听到了夜晚的呼唤，

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ɜːθ] [ðə; ði] [stɑːz] [wiːl] [ʌp] ,
And round the quiet earth the stars wheel up ,
和 圆形的 这 安静的 地球 这 明星 车轮 向上 ,
群星围绕着寂静的地球旋转升起，

[wɪð] [ˌem 'iː] [ɪ'tɜːn(ə)l] , [ænd; ənd] [ai] [steɪ] [bɪ'niːθ] ,
With me eternal , and I stay beneath ,
和 我 永恒 , 和 我 停留 下面 ,
与我永恒同在，我将永远留在下方。

[ʌn'tɪl] [ai] [feɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [pleɪn] .
Until I fade into the fading plain .
直到 我 褪色 进入 这 褪色 清楚的 .
直到我消失在逐渐消逝的平原中。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [weɪt] .
WE MUST WAIT .
我们 必须 等待 .
我们必须等待。

[ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] [maɪ] [lɒs] [ænd; ənd] [geɪn]
The testimony of my loss and gain
这 见证 的 我的 损失 和 获得
我得失的见证

[wɪl] [ai] [gɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə] , [ðəʊ] [nʌn] [meɪ] [hɪə(r)] .
Will I give utterance to , though none may hear .
将要 我 给 发声 到 , 尽管 没有任何 可能 听到 .
即使无人能听见，我仍要发出声音。

[wen] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [bɪ'reft] [ɒv; əv] [ɔːl] [ai] [lʌvd] ,
When long ago , bereft of all I loved ,
什么时候 长的 前 , 失去 的 全部 我 喜爱 ,
很久以前，当我失去了所有我爱的人，

[ai] [sɔːt] [ɪn]['neɪtʃə(r)] ['rekəmpens] , [im'plɔː]
I sought in Nature recompense , implored
我 寻求 在 自然 补偿 , 恳求
我向自然寻求补偿，恳求

[fɔː(r); fə(r)] ['pɪti] , ['sɒləs] , [ɔː(r)] [fə'getflnəs] ,
For pity , solace , or forgetfulness ,
为了 遗憾 , 慰藉 , 或者 健忘 ,
出于怜悯、安慰或遗忘，

" [ðə; ði][dɪə(r)] , [fə'mɪliə(r)] ['siːz(ə)nz] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːs] ,
" The dear , familiar seasons as they pass ,
" 这 亲爱的 , 熟悉的 季节 作为 他们 经过 ,
“亲爱的、熟悉的四季更迭，

[ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv] ['meməri] [ɒn] ['evri] [pleɪs] ,
The seal of memory on every place ,
这 海豹 的 记忆 在 每一个 地方 ,
每个地方都留下了记忆的印记。

" [ai] [sed] , " [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ai] [siːk] ,
" I said , " will give the sympathy I seek ,
" 我 说 , " 将要 给 这 同情 我 寻找 ,
我说：“我会给予我所寻求的同情。”

[ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
The restoration which they owe to me .
这 恢复 哪个 他们 欠 到 我 .
他们欠我的补偿。

" [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ai] [preɪd] [æz; əz]['fjuːtaɪl] [preə(r)z]
" By day and night I prayed as futile prayers
" 经过 天 和 夜晚 我 祈祷 作为 徒劳 祈祷
“我日夜祈祷，但都是徒劳的祈祷。”

[æz; əz][ðə; ði] [wɪndz] [ʃriːk] [ɪn] ['ləʊnsəm] ['wɪntə(r)] [naɪts] ;
As the wind's shriek in lonesome winter nights ;
作为 这 风的 尖叫 在 寂寞 冬天 夜晚 ;
如同寒风在寂静的冬夜里呼啸而过；

[baɪ][ðə; ði] [siː] [ðeɪ] [fel] [æz; əz] ['empti] [æz; əz][ðə; ði] [ʃelz]
By the sea they fell as empty as the shells
经过 这 海 他们 跌倒 作为 空的 作为 这 贝壳
它们像贝壳一样空空地倒在了海边。

[ə'pɒn] [ɪts][sændz] , [ʌn'sɜːt(ə)n] [æz; əz][ɪts] [mɪsts] .
Upon its sands , uncertain as its mists .
之上 它是 沙子 , 不确定 作为 它是 薄雾 .
在其沙地上，如同其迷雾般变幻莫测。

[wɪð] [ðem; ðəm][ai] [trækt] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
With them I tracked the shadows of the woods ,
和 他们 我 已追踪 这 阴影 的 这 树林 ,
我与他们一起追踪着树林中的影子，

[ænd; ənd] [s'əʊd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [siːd] ;
And sowed them in the fields among the seed ;
和 播种 他们 在 这 字段 之中 这 种子 ;
把它们撒在田里的种子中；

['huːsəʊ] [riːp] ['hɑːvɪst] , [ai][kʊd; kəd]['gæðə(r)] [nʌn] .
Whoso reaped harvest , I could gather none .
谁 收获 收成 , 我 可以 收集 没有任何 .
谁都收割庄稼，我却一无所获。

[ai] ['wɔndə] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] , ['gɪvɪŋ] [tʌŋ]
I wandered in the thickets , giving tongue
我 漫步 在 这 灌木丛 , 给予 舌头
我在灌木丛中漫步，吐着舌头

[laɪk] [ə; eɪ] [lɒst] [haʊnd] , [deɪzd] [baɪ][ðeə(r)]['sɒlətjuːd] ,
Like a lost hound , dazed by their solitude ,
喜欢 一个 丢失的 猎犬 , 茫然 经过 他们的 孤独 ,
就像一只迷路的猎犬，被孤独弄得茫然不知所措。

[ðə; ði] [waɪl] [bɜːdz] [kɔːld] [ðeə(r)] [meɪts] , [ðə; ði] ['lɪliz] [bleiz] ,
The while birds called their mates , the lilies blazed ,
这 尽管 鸟类 称为 他们的 伙伴们 , 这 百合花 燃烧的 ,
白鸟呼唤着伴侣，百合花竞相绽放。

[ænd; ənd]['rəʊzɪz]['əʊpənd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [eəz] .
And roses opened to the wandering airs .
和 玫瑰 打开 到 这 漫游 播出 .
玫瑰在飘荡的空气中绽放。

[ðeɪ] ['vænɪʃd] [wɪð] [ðə; ði] [liːvz] [ðæt] ['vɔiidʒ] [ðə; ði] [brʊk] ,
They vanished with the leaves that voyaged the brook ,
他们 消失了 和 这 树叶 那 航行 这 溪 ,
它们随着溪流中的落叶消失了。

[wɪtʃ] ['bæbəld] [ɒv; əv][nəʊ]['stɔːri][bʌt; bət][ɪts] [əʊn] .
Which babbled of no story but its own .
哪个 胡言乱语 的 不 故事 但 它是自己的 .
它喋喋不休地讲述着自己的故事，却不讲述任何其他故事。

[haʊ] [blaɪnd][ai][wɒz; wəz][tuː; tə] ['neɪtʃərz] ['lɪbəti] !
How blind I was to Nature's liberty !
如何 瞎的 我 曾是 到 自然的 自由 !
我之前对大自然的自由是多么的视而不见啊！

[griːf] [stɔːkt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [ai][wɒz; wəz][sɔː(r)] [bɪ'set] ,
Grief stalked beside me , I was sore beset ,
悲伤 跟踪 旁 我 , 我 曾是 疮 围困 ,
悲伤如影随形，我被它深深地包围着。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [taɪmz] [wiːl] .
And could not hear the turning of Time's wheel .
和 可以 不是 听到 这 转弯 的 时间 车轮 .
听不到时间之轮的转动。

[stɪl] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][skaɪz] [sə'riːn] , [ðə; ði] [ɜːθ] [məʊst][feə(r)] ,
Still were the skies serene , the earth most fair ,
仍然 是 这 天空 安详 , 这 地球 最多 公平的 ,
天空依旧宁静，大地依旧美丽，

[wen] [wɪð] [ðə; ði]['dəʊlf(ə)l] [tʃɑːnt] [ɒv; əv] [dʌst] [tuː; tə] [dʌst]
When with the doleful chant of dust to dust
什么时候 和 这 悲伤的 呗 的 灰尘 到 灰尘
伴随着"尘归尘，土归土"的哀伤吟唱

['mɪŋgld] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌnlɪt] [siː] ;
Mingled the laughter of this sunlit sea ;
混合 这 笑声 的 这 阳光照射 海 ;
阳光照耀下的大海，欢声笑语交织其中；

[ænd; ənd] [θruː] [maɪ] [tɪəz] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['rɪplz] [dɑːns] ,
And through my tears I saw the ripples dance ,
和 通过 我的 眼泪 我 锯 这 涟漪 舞蹈 ,
透过泪水，我看到涟漪在舞动。

[ænd; ənd][dʒuːnz] [swiːt] ['briːzɪz] [kɪs] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [elmz] .
And June's sweet breezes kiss the swaying elms .
和 六月的 甜的 微风 吻 这 摇晃 榆树 .

六月的微风轻吻着摇曳的榆树。

[æz; əz][hiː; hi] [huː] [tɜːnz] [ðə; ði] [kiː] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][dɔː(r)]
As he who turns the key within his door
作为 他 WHO 转弯 这 钥匙 之内 他的 门

就像转动门内钥匙的人一样

[ænd; ənd] [geiz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɔːlz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gəʊz] ,
And gazes at his walls before he goes ,
和 凝视 在 他的 墙壁 前 他 去 ,

临走前，他凝视着墙壁。

[ðen] ['fɔːwəd] [sets] [hɪz; ɪz] [steps] — [səʊ][ai] [set] [maɪn]
Then forward sets his steps — so I set mine
然后 向前 套 他的 步骤 — 所以 我 放 矿

然后他迈开步伐——我也跟着迈开步伐。

[tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ][bænd] [huːz] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd]
To join a band whose purpose was to find
到 加入 一个 乐队 谁 目的 曾是 到 寻找

加入一个旨在寻找的乐队

[ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz][kəʊld] ,
A world of action ; but my heart was cold ,
一个 世界 的 行动 ; 但 我的 心 曾是 寒冷的 ,

这是一个充满刺激的世界；但我的心却冰冷。

[maɪ][maɪnd]['suːpaɪn; 'sjuːpaɪn] .
My mind supine .
我的 头脑 仰卧 .

我的思绪一片空白。

[jet] [ai] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
Yet I remained with them ,
然而 我 剩余 和 他们 ,

但我仍然和他们在一起。

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊl] [kɔːld] ['ɒnə(r)] , [feɪm] !
And answered to the roll called Honor , Fame !
和 回答 到 这 卷 称为 荣誉 , 名声 !

并响应了名为"荣誉、名誉"的号召！

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] ['memərɪz] [ænd; ənd][maɪ]['ɑːd(ə)nt] [preə(r)z] ?
Where were my memories and my ardent prayers ?
在哪里 是 我的 回忆 和 我的 热心 祈祷 ?

我的记忆和虔诚的祈祷都到哪里去了？

[ðə; ði] [j'iəz] [stʊd] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd] , [ðeə(r)] ['kɒləms] [greiv]
The years stood far behind , their columns graved
这 年 站立 远的 在后面 , 他们的 列 墓碑

岁月已远在身后，它们的石柱镌刻着历史的痕迹。

[diːp] [wɪð] [ðə; ði]['ædɪdʒ] [wɪtʃ] [juːθ] [nems] [nəʊ][mɔː(r)] .
Deep with the adage which youth names No More .
深的 和 这 谚语 哪个 青年 姓名 不 更多的 .

深深理解年轻人所说的"不再"这句格言。

[laɪk] [wʌn] [huː] ['entəz] [sʌm; səm][əʊld] ['stɔːrid] [hɔːl] ,
Like one who enters some old storied hall ,
喜欢 一 WHO 进入 一些 老的 有故事的 大厅 ,

就像走进一座古老而充满故事的殿堂一样，

[ænd; ənd] [daʊn] [ɪts]['vɪstə] ['sʌd(ə)nli] [bi'həuld]
And down its vista suddenly beholds
和 向下 它是 景色 突然 凝视

突然间，它的视野豁然开朗。

[ə; eɪ]['bænə(r)] ['weɪvɪŋ] [aʊt] [ɪts][əʊld] [dɪ'vaɪs]
A banner waving out its old device
一个 横幅 挥手 出去 它是 老的 设备

一面旗帜挥舞着它的旧装置

[ɒv; əv] ['vɪktəri] — [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ai] [felt]
Of victory — so suddenly I felt
的 胜利 — 所以 突然 我 毛毡

胜利——我突然感到

[maɪ]['leɪtə(r)][laɪf][ə; eɪ] [vɔɪd] .
My later life a void .
我的 之后 生活 一个 空白 .

我的晚年生活一片空白。

[ai][wɒz; wəz][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] !
I was recalled !
我 曾是 召回 !

我被召回了！

[maɪ] [preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] , [ænd; ənd][bɪ'həʊld][ˌem 'iː][hɪə(r)] ;
My prayers were answered , and behold me here ;
我的 祈祷 是 回答 , 和 看哪 我 这里 ;

我的祈祷得到了回应，看哪，我就在这里；

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [peɪl] [ɒv; əv][ɔ:l][maɪ] [lɒs] [ænd; ənd][geɪn] ,
Within the pale of all my loss and gain ,
之内 这 苍白 的 全部 我的 损失 和 获得 ,

在我所有的得失之中，

[ðə; ði][dɪə(r)] , [fə'mɪliə(r)]['si:z(ə)nz][æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:s] ,
The dear , familiar seasons as they pass ,
这 亲爱的 , 熟悉的 季节 作为 他们 经过 ,

亲爱的、熟悉的四季轮回，

[ðə; ði] [si:l] [ɒv; əv] ['meməri] [ɒn] ['evri] [pleɪs] ,
The seal of memory on every place ,
这 海豹 的 记忆 在 每一个 地方 ,

每个地方都留下了记忆的印记。

[bɪ'stəʊ] [ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai] [sɔ:t] .
Bestow the restoration which I sought .
赐给 这 恢复 哪个 我 寻求 .

请赐予我所寻求的修复。

[æt; ət] [pi:s] , [ai] [nəʊ] , [æz; əz] [ðəʊz] [hu:] ['sʌfə(r)] [nəʊ] ,
At peace , I know , as those who suffer know ,
在 和平 , 我 知道 , 作为 那些 WHO 遭受 知道 ,

我知道，在平静中，就像那些受苦的人一样。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['si:krət][wi:; wi][kæn; kən] [rest] [æt; ət] [wɪl]
There is no secret we can wrest at will
那里 是 不 秘密 我们 能 夺取 在 将要

我们无法随意夺取任何秘密。

[frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] .
From Nature .
从 自然 .

源于自然。

[taɪm] [mʌst; məst] [brɪŋ] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
Time must bring and share with her
时间 必须 带来 和 分享 和 她

时间终将带来并与她分享。

[ðə; ði] [ɡɪft] [ɒv; əv] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] , [kjʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɡriːf] ,
The gift of resignation , cure for grief ,
这 礼物 的 辞职 , 治愈 为了 悲伤 ,

顺从的礼物，治愈悲伤的良药

[ænd; ənd] [kɑːst] [əˈpɒn] [ˈaʊə(r)] [weɪz] [ðɪs] [reɪ] [ɒv; əv] [həʊp] —
And cast upon our ways this ray of hope —
和 投掷 之上 我们的 方式 这 射线 的 希望 —

并将这缕希望之光洒向我们的道路——

[ðæt] [ai] , [ðə; ði] [lɒst] , [ænd; ənd] [ˈneɪtʃə(r)] [meɪ] [biː; bi] [wʌn] .
That I , the lost , and Nature may be one .
那 我 , 这 丢失的 , 和 自然 可能 是 一 .

愿我，迷失之人，与自然合而为一。

[ˌʌnrɪˈtɜːrnɪŋ] .
UNRETURNING .
不可逆转 .

不归路。

[naʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] [ðæt] [ˈɔːnəmənt] [ðə; ði] [ɡrɑːs] ,
Now all the flowers that ornament the grass ,
现在 全部 这 花朵 那 装饰品 这 草 ,

现在，所有点缀草地的花朵，

[weərˈevə(r)] [medəuz] [ɑː(r); ə(r)] [ænd; ənd] [ˈplæsɪd] [brʊks] ,
Wherever meadows are and placid brooks ,
无论 草地 是 和 平静 布鲁克斯 ,

无论何处有草地和潺潺溪流，

[mʌst; məst] [fɔːl] — [ðə; ði] " [ˈɡlɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡrɑːs] " [mʌst; məst] [fɔːl] .
Must fall — the " glory of the grass " must fall .
必须 落下 — 这 " 荣耀 的 这 草 " 必须 落下 .

终将消逝——“青草的荣光”终将消逝。

[jɪə(r)] [ˈɑːftə(r)] [jɪə(r)] [ai] [siː] [ðem; ðəm] [spraʊt] [ænd; ənd] [spred] —
Year after year I see them sprout and spread —
年 后 年 我 看 他们 发芽 和 传播 —

年复一年，我看着它们发芽、蔓延——

[ðə; ði] [ˈɡəʊldən] , [ˈɡlɒsi] , [ˈtɒsɪŋ] [ˈbʌtəkʌp] ,
The golden , glossy , tossing buttercups ,
这 金的 , 光滑 , 抛掷 毛茛 ,

金色的、闪闪发光的、随风摇曳的毛茛花，

[ðə; ði] [tɔːl] , [streɪt] [ˈdeɪziz] [ænd; ənd] [red] [ˈkləʊvə(r)] [ɡləʊbz] ,
The tall , straight daisies and red clover globes ,
这 高的 , 直的 雏菊 和 红色的 三叶草 地球仪 ,

高耸挺拔的雏菊和红色的三叶草球，

[ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈbelwɜːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bluː] - [aɪd] [bent] ,
The swinging bellwort and the blue - eyed bent ,
这 摇摆 铃兰 和 这 蓝色的 - 眼睛 弯曲 ,

摇曳的铃兰和蓝眼弯刀，

[wɪð] [ˈneɪmləs] [plɑːnts] [æz; əz] [ˈpɜːfɪkt] [ɪn] [ðeə(r)] [hjʊ] —
With nameless plants as perfect in their hues —
和 无名 植物 作为 完美的 在 他们的 色调 —

那些色彩完美无瑕的无名植物——

[pɜːfɪkt] [ɪn] [ruːt] [ænd; ənd] [brɑːntʃ] , [ðeə(r)][plæn][ɒv; əv][laɪf] ,
Perfect in root and branch , their plan of life ,
完美的 在 根 和 分支 ， 他们的 计划 的 生活 ，

他们的生活计划从头到尾都完美无缺。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [səʊl] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] :
As if the intention of a soul were there :
作为 如果 这 意图 的 一个 灵魂 是 那里 ：

仿佛其中蕴含着灵魂的意图：

[ai] [siː] [ðem; ðəm] ['flʌrɪʃ] [æz; əz] [ai] [siː] [ðem; ðəm] [fɔːl] !
I see them flourish as I see them fall !
我 看 他们 繁荣 作为 我 看 他们 落下 ！

我既看到他们兴盛，也看到他们衰落！

[bʌt; bət] [hiː; hi] , [huː] [wʌns] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [grɑːs] ,
But he , who once was growing with the grass ,
但 他 ， WHO 一次 曾是 生长 和 这 草 ，

但他，曾经与青草一同成长，

[ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['flaʊəz] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [sʌn] ,
And blooming with the flowers , my little son ,
和 盛开 和 这 花朵 ， 我的 小的 儿子 ，

我的小儿子，如同花朵般绽放，

[fel] , ['wɪðəd] — [ded] , [nɔː(r)] [hæz; həz] [rɪ'vaɪvd] [ə'gen] !
Fell , withered — dead , nor has revived again !
费尔 ， 干枯 — 死的 ， 也不 有 复活 再次 ！

倒下，枯萎——死了，而且再也没有复活过！

['pɜːfɪkt] [ænd; ənd] ['lʌvli] , ['niːdfl] [tuː; tə] [maɪ] [saɪt] ,
Perfect and lovely , needful to my sight ,
完美的 和 迷人的 ， 需要 到 我的 视线 ，

完美可爱，对我的眼睛来说必不可少。

[waɪ] ['kʌmz] [hiː; hi] [nɒt] [tuː; tə] ['ɔːnəmənt] [maɪ] [deɪz] ?
Why comes he not to ornament my days ?
为什么 来 他 不是 到 装饰品 我的 天 ？

他为何不来装点我的日子？

[ðə; ði] ['bærən] ['fiːldz] [fə'get] [ðeə(r)] ['bærənnəs] ,
The barren fields forget their barrenness ,
这 荒芜 字段 忘记 他们的 不育 ，

贫瘠的田野忘记了它们的贫瘠。

[ðə; ði] ['səʊlləs] [ɜːθ] [meɪts] [wɪð] [ðiːz] ['səʊlləs] [θɪŋz] ,
The soulless earth mates with these soulless things ,
这 无魂 地球 伙伴们 和 这些 无魂 事物 ，

没有灵魂的地球与这些没有灵魂的事物交配，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [nɒt] [əb'teɪn] [maɪ] ['rekəmpens] ?
Why should I not obtain my recompense ?
为什么 应该 我 不是 获得 我的 补偿 ？

我为什么不能获得赔偿？

[ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [sprɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] , [ɔː(r)] ['sʌmərz] [praɪm] ,
The budding spring should bring , or summer's prime ,
这 萌芽 春天 应该 带来 ， 或者 夏季 主要的 ，

萌芽的春天应该会带来，或者盛夏的黄金时期，

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vænɪʃd] [tʃaɪld] ,
At least a vision of the vanished child ,
在 至少 一个 想象 的 这 消失了 孩子 ，

至少还能看到失踪孩子的身影。

[ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð] [maɪn] [ə'gen] ,

And let his heart commune with mine again ,

和 让 他的 心 公社 和 矿 再次 ,

愿他的心再次与我的心相通。

[ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] — [hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] ;

Though in a dream — his life was but a dream ;

尽管 在 一个 梦 — 他的 生活 曾是 但 一个 梦 ;

虽然这一切都像是一场梦——他的人生就像一场梦；

[ðen] [mait] [ai][weɪt] [wɪð] ['peɪʃ(ə)nt] ['tʃɪəflnəs] ,

Then might I wait with patient cheerfulness ,

然后 可能 我 等待 和 病人 愉悦 ,

那么，我或许可以满怀耐心和喜悦地等待了。

[ðæt] ['tʃɪəflnəs] [wɪtʃ] [kiːps] [wʌnz] [tɪəz] [ˌʌn'ʃed] ,

That cheerfulness which keeps one's tears unshed ,

那 愉悦 哪个 保持 一个人的 眼泪 未开 ,

那种使人不流泪的乐观精神，

[ænd; ənd][blaɪndz][ðə; ði] [aɪz] [wɪð] [peɪn] — [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [sləʊ]

And blinds the eyes with pain — the passage slow

和 百叶窗 这 眼睛 和 疼痛 — 这 通道 慢的

疼痛使双眼失明——这段路走得很慢

[ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['siːz(ə)nz] , [ænd; ənd][biː; bi] [stɪl] [ænd; ənd][kəʊld]

Of other seasons , and be still and cold

的 其他 季节 , 和 是 仍然 和 寒冷的

其他季节，静谧而寒冷

[æz; əz][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [wen] ['ʃraʊdɪd] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,

As the earth is when shrouded in the snow ,

作为 这 地球 是 什么时候 被遮蔽的 在 这 雪 ,

就像大地被白雪覆盖时的样子，

[ɔː(r)] ['pæsɪv] , [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ðə; ði] [bau] [ɑː(r); ə(r)] [strɪpt]

Or passive , like it , when the boughs are stripped

或者 被动的 , 喜欢 它 , 什么时候 这 树枝 是 脱衣舞

或者像它那样被动，当树枝被剥光时。

[ɪn] ['ɔːtəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [rəʊl] ['evriweə(r)] .

In autumn , and the leaves roll everywhere .

在 秋天 , 和 这 树叶 卷 到处 .

秋天，落叶漫天飞舞。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [ə'gen] ; [fɔː(r); fə(r)] ['wɪntərz] [snoʊz] ,

And he should go again ; for winter's snows ,

和 他 应该 去 再次 ; 为了 冬天的 雪 ,

他应该再去一次；因为冬天的雪，

[ænd; ənd] ['ɔːtəmz] ['melənkəli] [vɔɪs] , [ɪn][wɪndz; waɪndz] ,

And autumn's melancholy voice , in winds ,

和 秋天的 忧郁 嗓音 , 在 风 ,

还有秋天忧郁的声音，在风中回荡。

[ɪn] ['wɔːtəz] , [ænd; ənd][ɪn] [wʊdz] , [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

In waters , and in woods , belong to me ,

在 水 , 和 在 树林 , 属于 到 我 ,

水域和森林都属于我。

[tuː; tə][ˌem 'iː] — [ə; eɪ]['feɪdɪd] [səʊl] ; [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ai] [sed] ,

To me — a faded soul ; for , as I said ,

到 我 — 一个 褪色 灵魂 ; 为了 , 作为 我 说 ,

对我而言——一个黯淡的灵魂；因为，正如我所说，

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['bjuːti] , ['swiːtnəs] , ['kɒmz]
The sense of all his beauty , sweetness , comes
这 感觉 的 全部 他的 美丽 , 甜味 , 来

他所有的美丽和温柔都涌上心头。

[wen] ['blɔsəmz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['swiːtɪst] ; [wen] [ðə; ði] [siː] ,
When blossoms are the sweetest ; when the sea ,
什么时候 花朵 是 这 最甜美的 ; 什么时候 这 海 ,

花朵最甜美的时候；大海，

['spɑːklɪŋ] [ænd; ənd] [bluː] , [kraɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][dʒɔɪ] ,
Sparkling and blue , cries to the sun in joy ,
闪闪发光 和 蓝色的 , 哭泣 到 这 太阳 在 喜悦 ,

闪闪发光，湛蓝如洗，向太阳欢呼雀跃。

[ɔː(r)] , ['saɪlənt] , [peɪl] , [ænd; ənd] ['mɪsti] [weɪts] [ðə; ði] [naɪt] ,
Or , silent , pale , and misty waits the night ,
或者 , 沉默的 , 苍白 , 和 蒙蒙 等待 这 夜晚 ,

或者，寂静、苍白、朦胧地等待着夜晚的到来。

[tɪl] [ðə; ði] [muːn] , ['pʊʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['veɪlɪŋ] [klaʊd] ,
Till the moon , pushing through the veiling cloud ,
直到 这 月亮 , 推动 通过 这 面纱 云 ,

直到月亮穿透那层薄云，

[hæŋz] ['neɪkɪd][ɪn][ɪts] ['hiːvɪŋ] ['sɒlətjuːd] :
Hangs naked in its heaving solitude :
悬挂 裸 在 它是 起伏 孤独 :

它赤裸裸地悬挂在起伏的孤独之中：

[wen] ['feðəri] [paɪnz] [weɪv] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
When feathery pines wave up and down the shore ,
什么时候 羽毛状的 松树 海浪 向上 和 向下 这 支撑 ,

当蓬松的松树在岸边摇曳时

[ænd; ənd][ðə; ði][vɑːst] [diːp] [ə'bʌv] [həʊldz]['dʒent(ə)l] [stɑːz] ,
And the vast deep above holds gentle stars ,
和 这 广阔的 深的 多于 持有 温和的 明星 ,

而浩瀚的深渊之上，繁星点点，温柔闪烁。

[ænd; ənd][ðə; ði][vɑːst] [wɜːld] [bɪ'niːθ] [haɪdz] [hɪm][frɒm; frəm][ˌem 'iː] !
And the vast world beneath hides him from me !
和 这 广阔的 世界 下面 隐藏 他 从 我 !

而下方的广阔世界将他隐藏起来，让我无从知晓！

[kləʊzd] .
CLOSED .
关闭 .

关闭。

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [dɔːn] [breɪks] [θruː] [ðə; ði] ['klaʊdɪd] [iːst] ,
The crimson dawn breaks through the clouded east ,
这 赤红 黎明 休息 通过 这 阴天 东方 ,

绯红的黎明穿透了东方的云层，

[ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] ['briːzɪz] [raʊnd] [ðə; ði] ['keɪsmənt] [paɪp] ;
And waking breezes round the casement pipe ;
和 醒来 微风 圆形的 这 窗扇 管道 ;

微风拂过窗框管道；

[ðeɪ] [bləʊ] [ðə; ði] ['gləʊbz] [ɒv; əv] [djuː] [frɒm; frəm] ['əʊpənɪŋ] [bʌdz] ,
They blow the globes of dew from opening buds ,
他们 吹 这 地球仪 的 露 从 开幕 花蕾 ,

它们吹散了含苞待放的花蕾上晶莹的露珠。

[ænd; ənd] [stiːl] [ðə; ði]['əudəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['flaʊəz] .
And steal the odors of the sleeping flowers .
和 偷 这 气味 的 这 睡眠 花朵 .
偷走沉睡花朵的芬芳。

[ðə; ði] ['swɒləʊ] [kɔːlz] [ɪts] [jʌŋ] [wʌnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [iːvz] ,
The swallow calls its young ones from the eaves ,
这 吞 呼叫 它是 年轻的 一个 从 这 檐 ,
燕子在屋檐下呼唤幼鸟，

[tuː; tə] [dɑːt] [ə'bʌv] [ðeə(r)] ['ʃædəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [leɪk] ,
To dart above their shadows on the lake ,
到 镖 多于 他们的 阴影 在 这 湖 ,
为了掠过湖面上它们的影子，

[tɪl] [ɪts] [lɒŋ] ['roʊlərz] ['red(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
Till its long rollers redden in the sun ,
直到 它是 长的 滚筒 变红 在 这 太阳 ,
直到它长长的卷发在阳光下变成红色，

[ænd; ənd] [bend] [ðə; ði] [lɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪrəd] [paɪnz] .
And bend the lances of the mirrored pines .
和 弯曲 这 长矛 的 这 镜像 松树 .
弯曲镜面松树的矛尖。

[huː] [nəʊz] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] [ðæt] [brɪŋz] [ðə; ði] [mɔːn] ?
Who knows the miracle that brings the morn ?
WHO 知道 这 奇迹 那 带来 这 早晨 ?
谁知道是什么奇迹带来了清晨?

[stɪl] [ɪn] [maɪ] [haʊs] [ai] ['lɪŋgə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði] [naɪt] —
Still in my house I linger , though the night —
仍然 在 我的 房子 我 萦绕 , 尽管 这 夜晚 —
尽管夜已深，我仍待在家中——

[ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [haɪdz] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [maɪ'self] [ɪz] [gɒn] .
The night that hides me from myself is gone .
这 夜晚 那 隐藏 我 从 我 是 已消失 .
让我无法面对自己的黑夜已经过去。

[lait] [rəʊbz] [ðə; ði] [wɜːld] , [bʌt; bət] [strɪps] [ˌem 'iː] [beə(r)] [ə'gen] .
Light robes the world , but strips me bare again .
光 长袍 这 世界 , 但 条状物 我 裸 再次 .
光明笼罩世界，却又让我赤裸裸地暴露出来。

[ai] [wɪl] [nɒt] ['fɒləʊ] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] [deɪ] .
I will not follow on the paths of day .
我 将要 不是 跟随 在 这 路径 的 天 .
我不会走白昼的道路。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [dregz] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['krɪst(ə)l] ['aʊəz] ;
I know the dregs within its crystal hours ;
我 知道 这 渣 之内 它是 水晶 小时 ;
我知道它晶莹剔透的时光中那些微不足道的瑕疵；

[ðə; ði] ['beərəz] [ɒv; əv] [maɪ] [kʌps] [hæv; həv] [sɜːvd] [ˌem 'iː] [wel] ;
The bearers of my cups have served me well ;
这 持有者 的 我的 杯子 有 服务 我 出色地 ;
为我斟酒的人都尽心尽力；

[ai] [dreɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beərəz] [kʌm] [nəʊ] [mɔː(r)] .
I drained them , and the bearers come no more .
我 排水 他们 , 和 这 持有者 来 不 更多的 .
我把它们榨干了，搬运工们再也没有来了。

[raɪz] , ['mɔːnɪŋ] , [raɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [bɪ'liːvɪŋ] [səʊlz]
Rise , morning , rise , for those believing souls
上升 , 早晨 , 上升 , 为了 那些 相信 灵魂

晨曦啊，起来吧，为了那些虔诚的灵魂。

[huː] [siːk] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɪn] [deɪz] ['geərɪʃ] [lait] .
Who seek completion in day's garish light .
WHO 寻找 完成 在 天 扎眼 光 .

在白日耀眼的灯光下寻求圆满的人。

[maɪ] ['keɪsmənt] [ai] [wɪl] [kləʊz] , [kiːp] [ʃʌt] [maɪ][dɔː(r)] ,
My casement I will close , keep shut my door ,
我的 窗扇 我 将要 关闭 , 保持 关闭 我的 门 ,

我会关上窗户，关上门。

[tɪl] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [driːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Till day and night are only dreams to me .
直到 天 和 夜晚 是 仅有的 梦境 到 我 .

直到白天和黑夜对我来说都只是梦境。

['meməri] [ɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l] .
MEMORY IS IMMORTAL .
记忆 是 不朽 .

记忆永存。

[taɪm] [pɑːst] , [æz; əz] ['pɑːsɪz] [taɪm] [wɪð] ['kɒmən] [səʊlz] ,
Time passed , as passes time with common souls ,
时间 通过了 , 作为 通过 时间 和 常见的 灵魂 ,

时光流逝，如同平凡灵魂的时光一般。

[huːz] [θɔːts] [ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [end] [wɪð] ['evri] [deɪ] ;
Whose thoughts and wishes end with every day ;
谁 想法 和 愿望 结尾 和 每一个 天 ;

每日的思绪和愿望最终都会消逝；

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [nəʊ]['fjuːtʃə(r)][ɪz] , [huːz] ['prez(ə)nt] ['aʊəz]
For whom no future is , whose present hours
为了 谁 不 未来 是 , 谁 展示 小时

对于那些没有未来的人来说，他们的当下时光

[rɪ'viːl] [nəʊ] ['luːmɪŋ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] .
Reveal no looming shade of that which was .
揭示 不 迫在眉睫 阴影 的 那 哪个 曾是 .

不要暴露过去任何阴影。

[bʌt; bət] ['meməri] [ɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['kʌmz]
But Memory is immortal , for she comes
但 记忆 是 不朽 , 为了 她 来

但记忆是不朽的，因为她会回来。

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ɔː(r)] [hel] , [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wʌns][mɔː(r)] !
To me , from heaven or hell , to me , once more !
到 我 , 从 天堂 或者 地狱 , 到 我 , 一次 更多的 !

对我而言，无论来自天堂还是地狱，都再次回到我身边！

[æz; əz] [bɜːdz] [ðæt] [maɪ'greɪt] [tʃuːz] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [wɪnd]
As birds that migrate choose the ocean wind
作为 鸟类 那 迁移 选择 这 海洋 风

候鸟选择海风

[ðæt] [biːts] [ðem; ðəm] ['helpləs] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stɪrz] [ðem; ðəm] [həʊm] ,
That beats them helpless , while it steers them home ,
那 节拍 他们 无助 , 尽管 它 牛 他们 家 ,

这让他们束手无策，同时也指引他们回家。

[səʊ][ai][wɒz; wəz] [ðɪs] [wei] ['drɪvn] — [ai] [tʃəʊz] [ðɪs] [wei] —
So I was this way driven — I chose this way —
所以 我 曾是 这 方式 驱动 — 我 选择 这 方式 —

所以我被这种想法驱使——我选择了这条路——

[ɒv; əv][əʊld][maɪ] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] , [weə(r)] [ɔ:l][maɪ] [reɪs]
Of old my dwelling - place , where all my race
的 老的 我的 住宅 - 地方 ， 在哪里 全部 我的 种族

我古老的居所，我所有族人都在那里

[ɑ:(r); ə(r)] ['berid] .
Are buried .
是 埋葬 .

被埋葬了。

[æt; ət][fɜ:st][ai][wɒz; wəz] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] [hɪə(r)] ;
At first I was enchanted here ;
在 第一的 我 曾是 迷人的 这里 ；

起初我被这里深深吸引;

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [ə'pɪəd] [ðə; ði] [pɔ:l] , [ðə; ði] [ʃraʊd] ;
Impossible appeared the pall , the shroud ;
不可能的 出现 这 灵柩 ， 这 裹尸布 ；

灵柩、裹尸布似乎成了不可能存在的东西;

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [spel] [ai][trɒd][ðə; ði] ['grɑ:si] [stri:ts] ,
And in my spell I trod the grassy streets ,
和 在 我的 拼写 我 践踏 这 草丛 街道 ，

在我的恍惚中，我漫步在绿草茵茵的街道上，

[weə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [deɪz] [maɪld]['ɒks(ə)n] [dru:]
Where in the summer days mild oxen drew
在哪里 在 这 夏天 天 温和的 牛 画

夏日里，温和的牛儿在何处觅食

[ðə; ði] ['brɪslɪŋ] [heɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] [snəʊz]
The bristling hay , and in the winter snows
这 竖起的 干草 ， 和 在 这 冬天 雪

蓬松的干草，以及冬日的雪

[ðə; ði] [kri:k] [mɑ:sts][ænd; ənd] [ni:z] [fɔ:(r); fə(r)] ['maɪti] [ʃɪps] ,
The creaking masts and knees for mighty ships ,
这 嘎吱作响 桅杆 和 膝盖 为了 强大的 船舶 ，

巨轮吱吱作响的桅杆和船舷

[hu:z] [hʌlz] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɑ:tɪd] [ɒn][ðə; ði]['kɒrəl] [ri:fs] ,
Whose hulls were parted on the coral reefs ,
谁 船体 是 分手了 在 这 珊瑚 珊瑚礁 ，

那些船体在珊瑚礁上破碎的船只，

[ɔ:(r)] ['faundə] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv]['ɑ:ktɪk] [naɪts] .
Or foundered in the depth of Arctic nights .
或者 沉没 在 这 深度 的 北极 夜晚 .

或者沉没在北极的漫漫长夜中。

[ai] ['wɔndə] [θru:] [ðə; ði] ['gɑ:dnz] [ræŋk][ænd; ənd] [weɪst] ,
I wandered through the gardens rank and waste ,
我 漫步 通过 这 花园 秩 和 浪费 ，

我漫步在杂草丛生、荒芜破败的花园里，

['wʌndəf(ə)l] [wʌns] , [wen] [ai][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði] ['flaʊəz] ;
Wonderful once , when I was like the flowers ;
精彩的 一次 ，什么时候 我 曾是 喜欢 这 花朵 ；

曾经多么美好，那时我就像花朵一样;

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['wiːdi] [pɑːðz] [gruː] ['rəʊzɪz] [stɪl] ,
Along the weedy paths grew roses still ,
沿着 这 杂草 路径 生长 玫瑰 仍然 ,
杂草丛生的小径旁依然生长着玫瑰。

[sə'vaɪvɪŋ] ['empaɪə(r)] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnɪŋ] [kwiːnz] .
Surviving empire , but remaining queens .
幸存 帝国 , 但 其余的 女王们 .
帝国存续，但女王依旧。

[maɪ] [muːd] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['slʌmbrəs] [taʊn] —
My mood established by the slumbrous town —
我的 情绪 已确立的 经过 这 昏昏欲睡的 镇 —
这座沉睡的小镇营造了我的心情——

(['slʌmbə(r)] [wɪð] ['slʌmbə(r)] , [driːm] [wɪð] [driːm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi])
(Slumber with slumber , dream with dream should be)
(睡眠 和 睡眠 , 梦 和 梦 应该 是)
（入睡与入睡，梦境与梦境相伴）

[ai] [sɔːt] [ə; eɪ]['mænʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['ləʊnli] [ʃɔː(r)] ,
I sought a mansion on the lonely shore ,
我 寻求 一个 大厦 在 这 孤独 支撑 ,
我寻觅一座位于孤寂海岸的豪宅，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [meɪd] ['lev(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ,
From which , his feet made level with his head ,
从 哪个 , 他的 脚 制成 等级 和 他的 头 ,
他的双脚与头部齐平，

[ɪts] ['ɒkjəpənt] [wɒz; wəz] [gɒn] .
Its occupant was gone .
它是 居住者 曾是 已消失 .
里面的人已经走了。

[ai][lɪvd; 'laɪvd][ə'ləʊn] .
I lived alone .
我 居住地 独自的 .
我独自生活。

['huːsəʊ] , [bɪ'niːθ] [ðɪs] [ruːf] , [hæd; həd] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [pɑːt]
Whoso , beneath this roof , had played his part
谁 , 下面 这 屋顶 , 有 玩 他的 部分
在这屋檐下，凡是扮演过自己角色的人。

[ɪn] [laɪfs] [diːp] ['trædʒədi] , [nɒt] [hɪə(r)] [ə'gen]
In life's deep tragedy , not here again
在 生活的 深的 悲剧 , 不是 这里 再次
人生最大的悲剧，不会再发生了

[kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'hɜːst] [ɪts] [siːnz] [ɒv; əv] [lʌv] [ɔː(r)] [heɪt] .
Could be rehearsed its scenes of love or hate .
可以 是 排练 它是 场景 的 爱 或者 恨 .
可以排练一下其中的爱情或仇恨场景。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɔːlz] [maɪ] ['pɪktʃəz] [hʌŋ] ,
Upon the ancient walls my pictures hung ,
之上 这 古老的 墙壁 我的 图片 悬挂 ,
我的照片挂在古老的墙上，

[ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [strɒŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
Of men and women , strong and beautiful ,
的 男人 和 女性 , 强的 和 美丽的 ,
男男女女，强壮而美丽，

[huːz] ['ʃəuldəz] [pʊʃt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɜːrldz] [greɪt] [wiːl] ;
Whose shoulders pushed along the world's great wheel ;
谁 肩膀 推动 沿着 这 世界的 伟大的 车轮 ;

是谁的肩膀推动着世界的大轮子前进?

['lændskeɪps] , [weə(r)] [klaʊd] [ænd; ənd] ['maʊntən] [rəʊz] [æz; əz] [wʌn] ,
Landscapes , where cloud and mountain rose as one ,
风景 , 在哪里 云 和 山 玫瑰 作为 一 ,

云山合一的壮丽景色

[weə(r)] ['rɪvəz] [krept] [ɪn] ['siːkrət] [veɪlz] , [ɔː(r)] [rəʊld]
Where rivers crept in secret vales , or rolled
在哪里 河流 悄悄地爬 在 秘密 山谷 , 或者 滚动

河流蜿蜒流淌在幽静的山谷中，或滚滚而来

[pɑːst] ['sɪti] [wɔːlz] , [huːz] ['taʊəz] [ænd; ənd] ['pæləs]
Past city walls , whose towers and palaces
过去的 城市 墙壁 , 谁 塔楼 和 宫殿

穿过城墙，那些塔楼和宫殿

[baɪ] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪldɪd] , [ænd; ənd][baɪ] ['prɪnsɪz] ['fɔːlən] !
By slaves were builded , and by princes fallen !
经过 奴隶 是 已建成 , 和 经过 王子们 倒下 !

奴隶建造了它，王子陨落了它!

[ænd; ənd] [bʊks] [huːz] ['peɪdʒɪz]['evə(r)][təʊld][wʌn] [teɪl] ,
And books whose pages ever told one tale ,
和 图书 谁 页面 曾经 讲述 一 故事 ,

以及那些每页只讲述一个故事的书，

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]['hjuːmən] [lʌv] , [ɪn][dʒɔɪ][ɔː(r)][peɪn] ,
The tale of human love , in joy or pain ,
这 故事 的 人类 爱 , 在 喜悦 或者 疼痛 ,

这是一个关于人类爱情的故事，无论快乐还是痛苦。

[ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)][lɑːst] [həʊp] — [ɪ'tɜːnəti] .
The seed of our last hope — Eternity .
这 种子 的 我们的 最后的 希望 — 永恒 .

我们最后的希望——永恒的种子。

[deɪz] [glaidid][baɪ] , [ðɪs] ['mɪrɑːʒ] ['tʃiːtɪŋ] [ɔːl] ;
Days glided by , this mirage cheating all ;
天 滑翔 经过 , 这 海市蜃楼 作弊 全部 ;

时光荏苒，这幻象欺骗了所有人;

[mɔːn] [keɪm] , [iːv] [went] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['træŋkwɪl] [stɪl] .
Morn came , eve went , and we were tranquil still .
早晨 来了 , 前夕 去 , 和 我们 是 宁静 仍然 .

晨曦初露，夜幕降临，我们依然宁静祥和。

[ɪf] [fɔːm] , [ænd; ənd] [saʊnd] , [ænd; ənd]['kʌlə(r)][feɪl][tuː; tə] [ʃəʊ] ,
If form , and sound , and color fail to show ,
如果 形式 , 和 声音 , 和 颜色 失败 到 展示 ,

如果形状、声音和颜色都无法展现，

[baɪ]['poʊɪts] , ['peɪntərz] , ['skʌlptərz] ['nəʊb(ə)l] [tʌtʃ] ,
By poet's , painter's , sculptor's noble touch ,
经过 诗人的 , 画家的 , 雕塑家的 高贵 触碰 ,

凭借诗人、画家、雕塑家的高贵笔触，

[ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [truːθ] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [kæn; kən][ai] [tel]
The subtle truth of Nature , can I tell
这 微妙的 真相 的 自然 , 能 我 告诉

自然界的微妙真理，我能说吗?

[haʊ] ['neɪtʃə(r)] [pɔɪzd] [maɪ][maɪnd][ɪn] [lait] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ?
How Nature poised my mind in light and shade ?
如何 自然 准备 我的 头脑 在 光 和 阴影 ?
大自然如何在光影交错中调整我的心境?

[bʌt; bət] ['meməri] [ɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː]
But Memory is immortal , and to me
但 记忆 是 不朽 , 和 到 我
但记忆是不朽的，对我而言也是如此。

[ʃiː; ʃi] [əd'vɑːnst] , ['saɪlənt] , [sləʊ] , [ə; eɪ] ['mʌfld] [ʃeɪp] .
She advanced , silent , slow , a muffled shape .
她 先进的 , 沉默的 , 慢的 , 一个 闷音 形状 .
她悄无声息地向前走去，动作缓慢，身影模糊不清。

[wʌn] ['muːnlaɪt] [naɪt] [ai] [wɔːkt] [θruː] [lɒŋ] [waɪt] [leɪnz] ;
One moonlight night I walked through long white lanes ;
一 月光 夜晚 我 步行 通过 长的 白色的 车道 ;
一个月光皎洁的夜晚，我漫步在长长的白色小路上；

[ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [siː] [wɜː(r); wə(r)][laɪk][ə; eɪ] ['frɒstɪd] [web] ;
The sky and sea were like a frosted web ;
这 天空 和 海 是 喜欢 一个 磨砂 网站 ;
天空和大海就像一张结霜的网；

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['hevi] [wɪð] [fə'mɪliə(r)] [sents] ,
The air was heavy with familiar scents ,
这 空气 曾是 重的 和 熟悉的 气味 ,
空气中弥漫着熟悉的味道。

[wɪtʃ] ['trævld] [daʊn] [ðə; ði] [wɪnd] , [ai] [njuː] [frɒm; frəm] [weə(r)] —
Which travelled down the wind , I knew from where —
哪个 旅行 向下 这 风 , 我 知道 从 在哪里 —
我知道，那风是从哪里吹来的——

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][grəʊv][ɒv; əv] ['nɔːðən] [paɪnz] .
The fragrance of a grove of Northern pines .
这 香味 的 一个 树林 的 北方 松树 .
北方松树林的芬芳。

[maɪ] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['heisən] ['ðɪðə(r)] — [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] !
My feet were hastening thither — and my heart !
我的 脚 是 加速 那里 — 和 我的 心 !
我的双脚急切地奔向那里——我的心也一样！

[æt; ət][lɑːst][ai] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]['fjuːnərəl] [maʊnd] ,
At last I stood before a funeral mound ,
在 最后的 我 站立 前 一个 葬礼 冢 ,
最后，我站在了一座墓冢前。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [fled] [wen] ['vænɪʃd] [lʌv] [ænd; ənd] [laɪf] —
From which I fled when vanished love and life —
从 哪个 我 逃亡 什么时候 消失了 爱 和 生活 —
当爱情和生命消逝时，我逃离了那里——

[lɒŋ] [j'iəz] [ə'gəʊ] — [fled] [frɒm; frəm][maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ;
Long years ago — fled from my father's house ;
长的 年 前 — 逃亡 从 我的 父亲的 房子 ;
很多年前——我逃离了父亲的家；

['bænɪʃt] [maɪ'self] , [tuː; tə] ['bænɪʃ] [hɪm][ai] [lʌvd] —
Banished myself , to banish him I loved —
被放逐 我 , 到 放逐 他 我 喜爱 —
我自我放逐，只为放逐我所爱之人——

[hɪz; ɪz]['brəʊkən]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [greɪv] .
His broken history and his early grave .
他的 破碎的 历史 和 他的 早期的 严重 .
他坎坷的人生和英年早逝。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['meməri] ['fləʊtɪd] [ɒn] ,
And in the moonlight Memory floated on ,
和 在 这 月光 记忆 漂浮 在 ,
在月光下，记忆缓缓流淌。

[ɪ'mɔːt(ə)l] , [wɪð] [maɪ] [naʊ] [ɪ'mɔːt(ə)l] [lʌv] !
Immortal , with my now immortal Love !
不朽 , 和 我的 现在 不朽 爱 !
永生，与我永生的爱人！

[ðə; ði] [trɪst] .
THE TRYST .
这 幽会 .
幽会。

[ɪm'peld] [baɪ] ['meməri] [ɪn][ə; eɪ] ['weɪwəd] [muːd] ,
Impelled by memory in a wayward mood ,
被迫 经过 记忆 在 一个 任性的 情绪 ,
受记忆驱使，陷入一种任性的情绪中，

[rɪ'lʌktənt] , ['jɜːnɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['feɪθləs] [maɪnd] ,
Reluctant , yearning , with a faithless mind ,
不情愿的 , 渴望 , 和 一个 不忠 头脑 ,
不情愿的，渴望的，怀着一颗不信的心，

[ai] [sɔːt] [wʌns][mɔː(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [nɪ'glektɪd] [spɒt] ,
I sought once more a long neglected spot ,
我 寻求 一次 更多的 一个 长的 被忽视的 点 ,
我再次寻找一处长期无人问津的角落，

[ə; eɪ] ['wʊdɪd] ['ʌplənd] ['bɔːdəd] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,
A wooded upland bordered by the sea ,
一个 树木繁茂的 高地 带边框 经过 这 海 ,
一片临海的林木茂盛的高地，

[huːz] [taɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['swɜːrlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['riːdi] [sændz] ,
Whose tides were swirling up the reedy sands ,
谁 潮汐 是 旋转 向上 这 芦苇 沙子 ,
潮水翻涌着芦苇丛生的沙滩，

[ɔː(r)] ['fləʊtɪŋ] ['nɔɪzləs] [ɪn][ðə; ði] ['jeləʊ] [mɑːʃ] .
Or floating noiseless in the yellow marsh .
或者 漂浮的 无声 在 这 黄色的 沼泽 .
或者静静地漂浮在黄色的沼泽中。

[maɪ] [wei] [wɒz; wəz][waɪld] .
My way was wild .
我的 方式 曾是 荒野 .
我的路走得很狂野。

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz] , [ə'weɪkɪŋ] , [sməʊt]
The winds , awaking , smote
这 风 , 觉醒 , 猛击
风，醒来，猛击

[maɪ] [feɪs] , [bʌt; bət][æz; əz][ai] [pɑːst] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] [wɔːl]
My face , but as I passed a ruined wall
我的 脸 , 但 作为 我 通过了 一个 毁坏 墙
我的脸，但当我经过一堵残垣断壁时

[b'ræmblz] [ænd; ənd] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] ['blɔsəmz] [dæʃt]
Brambles and vines and waving blossoms dashed
荆棘 和 藤蔓 和 挥手 花朵 虚线

荆棘、藤蔓和摇曳的花朵凋零

[ə; eɪ] ['frɒlɪk] - ['welkəm] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [reɪn] .
A frolic - welcome , like a summer rain .
一个 嬉戏 - 欢迎 , 喜欢 一个 夏天 雨 .

如同夏日雨水般欢快的欢迎。

['ʃoʊldərɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɜːki] [iːst]
Shouldering the hills against the murky east
肩部 这 丘陵 反对 这 浑浊的 东方

肩扛山丘，迎着朦胧的东方

[stʊd] ['stɔːlwət] [əʊks] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɒsi] [sɒd]
Stood stalwart oaks , and in the mossy sod
站立 坚定的 橡树 , 和 在 这 苔藓 草皮

挺拔的橡树，以及长满苔藓的草皮

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [tremblɪŋ] ['bɜːrtʃɪz] ['wɪspəd] [ˌem 'iː] ,
Below the trembling birches whispered me ,
以下 这 发抖 白桦树 低声说道 我 ,

颤抖的白桦树下，传来低语：

" [nɒt] [hɪə(r)] !
" Not here !
" 不是 这里 !

“不在这里！”

" [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] ['saɪləns] - ['lʌvɪŋ] [paɪnz] ,
" I reached the silence - loving pines ,
" 我 达到 这 沉默 - 爱 松树 ,

我抵达了喜爱寂静的松树林，

[ænd; ənd] ['lɪŋgəd] .
And lingered .
和 徘徊不去 .

并久久停留。

[ðə; ði] [mɪsts] [swept] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [hɪlz] ,
The mists swept from the wooded hills ,
这 薄雾 扫荡 从 这 树木繁茂的 丘陵 ,

薄雾从树木繁茂的山丘上飘来，

[ænd; ənd] , ['rəʊlɪŋ] ['siːwəd] , [hɪd] [ðə; ði] ['æŋkəd] [ʃɪps] .
And , rolling seaward , hid the anchored ships .
和 , 滚动 向海 , 隐藏 这 锚定 船舶 .

滚滚海浪将停泊的船只淹没。

[səʊ] , ['hæpi] , ['driːmɪŋ] [æn; ən] [əʊld] [driːm] [ə'gen] ,
So , happy , dreaming an old dream again ,
所以 , 快乐的 , 做梦 一个 老的 梦 再次 ,

所以，很开心，又做起了旧梦。

[ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [trɪst] [ɪn] ['siːkrət] [ɒn] [ðə; ði] [nəʊl] ,
Of keeping tryst in secret on the knoll ,
的 保持 幽会 在 秘密 在 这 小丘 ,

在山丘上秘密幽会，

[ai] ['wɔndə] [ɒn] , ['lɪsənɪŋ] [ɪn] ['driːmi] [meɪz]
I wandered on , listening in dreamy maze
我 漫步 在 , 聆听 在 梦幻般的 迷宫

我继续漫步，在梦幻般的迷宫中聆听。

[tuː; tə] [saʊndz] [ai] [θɔːt] [fə'mɪliə(r)] , — [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ]

To sounds I thought familiar , — the approach

到 声音 我 想法 熟悉的 , — 这 方法

听起来似曾相识——这种方法

[ɒv; əv] [wel] - [nəʊn] ['fʊtsteps] [ɪn][ðə; ði] ['liːfi] [pɑːθ] , —

Of well - known footsteps in the leafy path , —

的 出色地 - 已知 脚步声 在 这 绿叶 小路 , —

绿树成荫的小径上传来熟悉的脚步声——

[ə; eɪ] ['mɜːmərɪŋ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ] [neɪm] !

A murmuring voice calling me by name !

一个 淙淙 嗓音 呼叫 我 经过 姓名 !

一个低语的声音在呼唤我的名字!

[θruː] [ðə; ði][paɪn] [ʃɑːfts] [ðə; ði] ['sʌnləs] [lait] [ɒv; əv] [dɔːn]

Through the pine shafts the sunless light of dawn

通过 这 松树 轴 这 无日光 光 的 黎明

透过松枝，黎明无光的微光洒进林间。

[stəʊl] .

Stole .

偷窃 .

偷窃。

[deɪ] [wɒz; wəz] [kʌm] .

Day was come .

天 曾是 来 .

那一天终于到来了。

[maɪ] [driːm] [wʊd] [biː; bi] [fʊl'fɪld] !

My dream would be fulfilled !

我的 梦 会 是 已完成 !

我的梦想将会实现!

[ə'bʌv] [ðə; ði] [hɪlz] [ðə; ði][skaɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [bleɪz] ,

Above the hills the sky began to blaze ,

多于 这 丘陵 这 天空 开始 到 火焰 ,

山峦之上，天空开始燃烧起来，

[ænd; ənd] ['ʌʃərɪŋ] [mɔːn] [ðə; ði] [west] [flʌʃt] ['rəʊzi] - [red] ;

And ushering morn the west flushed rosy - red ;

和 引座 早晨 这 西方 酡 红润 - 红色的 ;

黎明时分，西方泛起一片玫瑰红;

[ðen] , [ðə; ði] [sʌn] ['liːpɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ɒv; əv][gəʊld] ,

Then , the Sun leaping from his bed of gold ,

然后 , 这 太阳 跳跃 从 他的 床 的 金子 ,

然后，太阳从金色的床上跃起，

['skætəd] [klaʊd] - ['bænəz] , ['krɪmz(ə)n] , [greɪ] , [ænd; ənd] [waɪt] .

Scattered cloud - banners , crimson , gray , and white .

疏散 云 - 横幅 , 赤红 , 灰色的 , 和 白色的 .

零星的云旗，深红色、灰色和白色。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][maɪ] ['ʃædəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['liːfi] [pɑːθ]

There was my shadow in the leafy path

那里 曾是 我的 阴影 在 这 绿叶 小路

我的影子映照在绿树成荫的小路上。

[ə'ləʊn] , — [nʌn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [trɪst] [wɪð] [ˌem 'iː] !

Alone , — none was to keep the tryst with me !

独自的 , — 没有任何 曾是 到 保持 这 幽会 和 我 !

孤身一人，——无人能与我守约!

[nəʊ]	[vɔɪs]	,	[nəʊ]	[step]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[hɪlz]	[ai]	[hɜːd]	.
No	**voice**	**,**	**no**	**step**	**among**	**the**	**hills**	**I**	**heard**	**.**
不	嗓音	,	不	步	之中	这	丘陵	我	听到	.

山间寂静无声，没有脚步声。

[ðə; ði]	['dʒɔɪəs]	['swɔləuz]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	['nestliŋ]	[fluː]	,
The	**joyous**	**swallows**	**from**	**their**	**nestlings**	**flew**	**,**
这	欢乐	燕子	从	他们的	雏鸟	飞翔	,

欢欣雀跃的燕子们离开了它们的雏鸟，飞向天空。

[mæd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lait]	[wɪð]	[sɒŋ]	.
Mad	**in**	**the**	**light**	**with**	**song**	**.**
疯狂的	在	这	光	和	歌曲	.

在光芒中歌唱，疯狂不已。

[fɑː(r)]	[aʊt]	[æt; ət]	[siː]
Far	**out**	**at**	**sea**
远的	出去	在	海

远在海里

[ðə; ði]	[waɪt]	[seɪlz]	['flʌtə]	[ɪn]	[ðə; ði]	['iːgə(r)]	[briːz]	,
The	**white**	**sails**	**fluttered**	**in**	**the**	**eager**	**breeze**	**,**
这	白色的	帆	飘动	在	这	渴望的	微风	,

白色的船帆在微风中飘动，

[bʌt; bət]	[deɪ]	[wɒz; wəz]	['saɪlənt]	['həʊldɪŋ]	[trɪst]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	,	—
But	**Day**	**was**	**silent**	**holding**	**tryst**	**with**	**me**	**,**	**—**
但	天	曾是	沉默的	保持	幽会	和	我	,	—

但戴伊与我幽会时却沉默不语——

[maɪ]	['pɪlgrɪmɪdʒ]	[ri'wɔːdid]	—	[feɪθ]	[rɪ'stɔːd]	.
My	**pilgrimage**	**rewarded**	**—**	**faith**	**restored**	**.**
我的	朝圣	奖励	—	信仰	恢复	.

我的朝圣之旅没有白费——我的信仰得以恢复。

[nəʊ]	['ɑːnsə(r)]	.
NO	**ANSWER**	**.**
不	回答	.

无人应答。

[juː; jʊ]	[tel]	[ˌem 'iː]	[nɒt]	,	[griːn]	['mʌltɪtjuːd]	[ɒv; əv]	[liːvz]	,
You	**tell**	**me**	**not**	**,**	**green**	**multitude**	**of**	**leaves**	**,**
你	告诉	我	不是	,	绿色的	民众	的	树叶	,

你别告诉我，绿意盎然的树叶，

['mɪŋglɪŋ]	[ænd; ənd]	[hwɜːrl]	[wɪð]	[ðə; ði]	['wɪlf(ə)l]	[briːz]	,
Mingling	**and**	**whirling**	**with**	**the**	**willful**	**breeze**	**,**
混杂	和	旋转	和	这	任性的	微风	,

随波逐流，与恣意的微风交织旋转

[nɔː(r)]	[juː; jʊ]	,	[braɪt]	[græs]	,	[tremblɪŋ]	[bleɪd]	[tuː; tə]	[bleɪd]	,
Nor	**you**	**,**	**bright**	**grasses**	**,**	**trembling**	**blade**	**to**	**blade**	**,**
也不	你	,	明亮的	草	,	发抖	刀刃	到	刀刃	,

你们也一样，明亮的青草，颤抖的草叶，彼此相连。

[wɒt]	[miːnɪθ]	[dʒuːn]	,	[tuː; tə]	[hæp]	[ˌjuː 'es]	['evri]	[jɪə(r)]	?
What	**meaneth**	**June**	**,**	**to**	**hap**	**us**	**every**	**year**	**?**
什么	意思是	六月	,	到	哈普	我们	每一个	年	?

每年六月对我们意味着什么？

[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['flaʊəz]	[ɪz]	['wɒtʃɪŋ]	[naʊ]	,
The	**spirit**	**of**	**the**	**flowers**	**is**	**watching**	**now**	**,**
这	精神	的	这	花朵	是	观看	现在	,

花儿的精灵此刻正在注视着这一切。

[æz; əz] ['wɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ðeɪ] [sʌk] [ðə; ði] [djuː] ,
As winking in the sun they suck the dew ,
作为 眨眼 在 这 太阳 他们 吸 这 露 ，

它们在阳光下眨着眼睛，吮吸着露水。

[ðə; ði] ['θɪkɪt] ['pɑːli] [wɪð] [ðə; ði] ['splendɪd] ['fiːldz] —
The thickets parley with the splendid fields —
这 灌木丛 谈判 和 这 灿烂 字段 —

灌木丛与壮丽的田野交相辉映——

[wɒt] [miːnɪθ] [dʒuːn] , [tuː; tə][hæp][juː 'es] ['evri] [jɪə(r)] ?
What meaneth June , to hap us every year ?
什么 意思是 六月 ， 到 哈普 我们 每一个 年 ？

每年六月对我们意味着什么?

[ʌp] [weə(r)] [ðə; ði] [brʊk] [læps] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [flægz] ,
Up where the brook laps round the shining flags ,
向上 在哪里 这 溪 圈数 圆形的 这 灼灼 旗帜 ，

在小溪轻拍闪亮旗帜的地方，

[ænd; ənd] ['tɪŋklɪŋ] [fəʊm] [belz] [pɑːs] [ðə; ði] ['wiːdi] [ʃɔː(r)] ,
And tinkling foam bells pass the weedy shore ,
和 叮叮当当 泡沫 铃铛 经过 这 杂草 支撑 ，

叮叮当当的泡沫铃铛掠过长满水草的岸边，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɪləʊ] [swɪŋz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [traʊt] —
And where the willow swings above the trout —
和 在哪里 这 柳 摇摆 多于 这 鳟鱼 —

柳树在鳟鱼上方摇曳——

[wɒt] [miːnɪθ] [dʒuːn] , [tuː; tə][hæp][juː 'es] ['evri] [jɪə(r)] ?
What meaneth June , to hap us every year ?
什么 意思是 六月 ， 到 哈普 我们 每一个 年 ？

每年六月对我们意味着什么?

[ðə; ði] [klaʊdz] [həʊld] ['nɒlɪdʒ] [ɪn][ðeə(r)] ['snəʊi] [piːks] ,
The clouds hold knowledge in their snowy peaks ,
这 云 抓住 知识 在 他们的 下雪的 高峰 ，

云朵雪峰中蕴藏着智慧。

[ðeɪ] [haɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)] ['muːvɪŋ] ['fliːsi] [fəʊldz] ,
They hide it in their moving fleecy folds ,
他们 隐藏 它 在 他们的 移动 羊毛 折叠 ，

它们把它藏在会动的绒毛褶皱里，

[ðeɪ] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] ['gəʊldən] [aɪlz] —
They share it with the sunset's golden isles —
他们 分享 它 和 这 日落 金的 岛屿 —

它们与日落时分金色的岛屿共享这片美景——

[wɒt] [miːnɪθ] [dʒuːn] , [tuː; tə][hæp][juː 'es] ['evri] [jɪə(r)] ?
What meaneth June , to hap us every year ?
什么 意思是 六月 ， 到 哈普 我们 每一个 年 ？

每年六月对我们意味着什么?

['fʊlnəs] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][laɪf] ,
Fullness and sweetness , and the power of life ,
饱腹感 和 甜味 ， 和 这 力量 的 生活 ，

丰盈与甜蜜，以及生命的力量，

[mʌst; məst][ai][ɪn] ['ɪgnərəns] [rɪ'meɪn] [ə'ləʊn] ,
Must I in ignorance remain alone ,
必须 我 在 无知 保持 独自的 ，

难道我注定要独自一人，在无知中苟延残喘吗?

[ænd; ənd] [jiːld] [ðə; ði] [kwest] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [pruːf] ?
And yield the quest of speech for certain proof ?
和 屈服 这 寻求 的 演讲 为了 肯定 证明 ?

难道要放弃对确凿证据的追求吗?

[wɒt] [miːnɪθ] [dʒuːn] , [tuː; tə] [hæp] [ˌjuː 'es] ['evri] [jɪə(r)] ?
What meaneth June , to hap us every year ?
什么 意思是 六月 , 到 哈普 我们 每一个 年 ?

每年六月对我们意味着什么?

['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] ,
Sweetness and beauty , and the power of life ,
甜味 和 美丽 , 和 这 力量 的 生活 ,

甜蜜与美丽，以及生命的力量，

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [kriː'eɪʃənz] ['ænθəm] — [pɑːts] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ?
Is it creation's anthem — parts for all ?
是 它 创造的 国歌 — 部分 为了 全部 ?

这是造物主的颂歌吗——人人皆有份?

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] — [wɪl] [juː; jʊ] ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː]
Is this the knowledge — will you answer me
是 这 这 知识 — 将要 你 回答 我

这就是你所说的知识吗?——你能回答我吗?

[wɒt] [miːnɪθ] [dʒuːn] , [tuː; tə] [hæp] [ˌjuː 'es] ['evri] [jɪə(r)] ?
What meaneth June , to hap us every year ?
什么 意思是 六月 , 到 哈普 我们 每一个 年 ?

每年六月对我们意味着什么?

[ɒn] [ðə; ði] ['hɪltɒp] .
ON THE HILLTOP .
在 这 山顶 .

在山顶上。

" [baɪ] [ðə; ði] ['mɑːdʒənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː]
" By the margent of the sea
" 经过 这 边缘 的 这 海

在海边

[ai] [wʊd] [bɪld] [maɪ'self] [ə; eɪ] [həʊm] .
I would build myself a home .
我 会 建造 我 一个 家 .

我会给自己盖一栋房子。

" [nɒt] [baɪ] [ðə; ði] ['mɑːdʒənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
" Not by the margent of the sea ,
" 不是 经过 这 边缘 的 这 海 ,

“不在海边，

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] ['hɪltɒp] [ai] [wʊd] [biː; bi] ,
But on the hilltop I would be ,
但 在 这 山顶 我 会 是 ,

但我会站在山顶上，

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ə; eɪ] ['mɒsi] [den] ,
My little house a mossy den ,
我的 小的 房子 一个 苔藓 丹 ,

我的小房子，一个长满青苔的巢穴，

[bɪ'twiːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [men] .
Between me and the world of men .
之间 我 和 这 世界 的 男人 .

在我与男人世界之间。

[bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [dɪps] [ə; eɪ] [waɪd] [rə'viːn] ,
Beside me dips a wide ravine ,
旁 我 蘸酱 一个 宽的 峡谷 ,

我身旁是一道宽阔的沟壑，

['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['flaʊəri] [skriːn] ;
Covered with a flowery screen ;
涵盖 和 一个 如花 屏幕 ;

上面覆盖着花纹屏风；

[fɑː(r)] [raʊnd] [ˌem 'iː] [raɪz] [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] [hɪlz] ,
Far round me rise a band of hills ,
远的 圆形的 我 上升 一个 乐队 的 丘陵 ,

远处，群山环绕，绵延起伏。

[huːz] ['vɔɪsɪz] [riːtʃ] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðeə(r)] [ril] ,
Whose voices reach me by their rills ,
谁 声音 抵达 我 经过 他们的 小溪 ,

潺潺溪流传来他们的声音，

[ɔː(r)] [diːp] [sjʊ'sʌrəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ,
Or deep susurrus of the wood ,
或者 深的 低语 的 这 木头 ,

或是树林深处的沙沙声，

[ðæt] [stændz] [ɪn] ['steɪtli] ['brʌðəhʊd] ,
That stands in stately brotherhood ,
那 站立 在 庄严 兄弟情 ,

那象征着庄严的兄弟情谊，

[ʌp'həuld] [wʌn] [vɑːst] [web] [ɒv; əv] [griːn] ,
Upholding one vast web of green ,
维护 一 广阔的 网站 的 绿色的 ,

维系着一张巨大的绿色网络，

[ˌhweər'ʌndə] [fʊt] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] —
Whereunder foot has never been —
其中 脚 有 绝不 到过 —

脚下从未有过的地方——

[ðə; ði] [paɪn] [ænd; ənd] [elm] , [ðə; ði] [bɜːtʃ] [ænd; ənd] [əʊk] —
The pine and elm , the birch and oak —
这 松树 和 榆树 , 这 桦木 和 橡木 —

松树和榆树，桦树和橡树——

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ˌem 'iː] [ɪn'vəʊk] :
And thus their voices me invoke :
和 因此 他们的 声音 我 调用 :

于是，我便唤起他们的声音：

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['hɪltɒp] [biː; bi] ,
" If you would on the hilltop be ,
" 如果 你 会 在 这 山顶 是 ,

“如果你站在山顶上，

[wiː; wi] ['kænɒt] [ʃeə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪzəri] ;
We cannot share your misery ;
我们 不能 分享 你的 苦难 ;

我们无法感同身受你们的痛苦；

[siːs] , [siːs] [ðɪs] ['məʊnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːst] :
Cease , cease this moaning for the Past :
停止 , 停止 这 呻吟 为了 这 过去的 :

停止，停止对过去的哀叹：

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [griːf] [kæn; kən]['nevə(r)][lɑːst] .
The law of grief can never last .
这 法律 的 悲伤 能 绝不 最后的 .

悲伤的规律终究不会长久。

" [wen] ['sprɪŋtaɪm] [brɪŋz] [ə'neməniz] ,
" When springtime brings anemones ,
" 什么时候 春天 带来 海葵 ,

"当春天带来银莲花时,

[ə'pɒn] [ðə; ði] [sɒd] [ai] [teɪk] [maɪ] [iːz] ,
Upon the sod I take my ease ,
之上 这 草皮 我 拿 我的 舒适 ,

我安然躺在草地上,

[ɔː(r)] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] - [pɪŋk] ,
Or search for Arethusa's pink ,
或者 搜索 为了 - 粉色的 ,

或者搜索阿瑞图萨的粉色,

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['tɔːrənts] ['rægɪd] [brɪŋk] ;
Along the torrent's ragged brink ;
沿着 这 种子文件的 破烂不堪 边缘 ;

沿着湍急河流崎岖不平的边缘;

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['tɪntɪd] ['eɪprəl] ['aʊəz]
Or in the tinted April hours
或者 在 这 有色 四月 小时

或在四月朦胧的时光里

[ai] [wɒtʃ] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃaʊərz]
I watch the curtain of the showers
我 手表 这 窗帘 的 这 淋浴

我看着淋浴间的帘子。

[ðæt] [fɔːl] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['lɜːkɪŋ] [klaʊd] ,
That fall beneath a lurking cloud ,
那 落下 下面 一个 潜伏 云 ,

那次坠落笼罩在一片阴云之下,

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [θrəʊz] [ə; eɪ] [ʃraʊd]
Which for a moment throws a shroud
哪个 为了 一个 片刻 投掷 一个 裹尸布

这片刻间笼罩着一层迷雾。

[ɒn][ðə; ði] [sʌnz] ['ærəus] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
On the sun's arrows in the west ,
在 这 太阳的 箭头 在 这 西方 ,

在西方的太阳箭矢上,

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bleɪz] [ʌp] [ə; eɪ]['gəʊldən] [krest] .
Till it blaze up a golden crest .
直到 它 火焰 向上 一个 金的 波峰 .

直到它燃起金色的火焰。

[ðə; ði] [jʌŋ] [muːn] [bendz] [hɜː(r); hə(r)]['kres(ə)nt] [hɔːn]
The young moon bends her crescent horn
这 年轻的 月亮 弯曲 她 新月 喇叭

初升的月亮弯曲着她的弯月角

[ə'genst] [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] ['sʌmə(r)] [mɔːn] ;
Against the lingering summer morn ;
反对 这 挥之不去的 夏天 早晨 ;

在夏日清晨的余晖中;

[ðen] , ['raɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['stɑːri] [skaɪ] ,
Then , riding down the starry sky ,
然后 , 骑术 向下 这 繁星 天空 ,

然后，乘着星空而下，

[ʃiː; ʃi] [f'ɒləʊz] [ˌem 'iː] [tɪl] [naɪt] [gəʊz] [baɪ] .
She follows me till night goes by .
她 跟随 我 直到 夜晚 去 经过 .

她一直跟着我，直到夜幕降临。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɔːn] [breɪks] [ɒn] [jɒn] [taʊn] ,
And when the dawn breaks on yon town ,
和 什么时候 这 黎明 休息 在 远 镇 ,

当黎明破晓，照耀着那座小镇时，

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['slipər] ['laɪɪŋ] [daʊn]
I think the sleepers lying down
我 思考 这 卧铺 说谎 向下

我认为躺着的睡者

[mʌst; məst] [raɪz] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] ['dɪzməl] [keə(r)]
Must rise to shoulder dismal care
必须 上升 到 肩膀 惨淡 关心

必须挺身而出，承担起令人沮丧的责任

[mɪ'θɪŋks] [ðæt] [wʌns] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [maɪ] [feə(r)] .
Methinks that once was but my fare .
我觉得 那 一次 曾是 但 我的 票价 .

我想那曾经只是我的车费。

[bʌt; bət] [ai] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['hɪltɒp] [jet]
But I upon the hilltop yet
但 我 之上 这 山顶 然而

但我仍站在山顶上

[ˌeɪ 'em] [friː] [frɒm; frəm] ['evri] ['tæŋgl] [fret] ;
Am free from every tangling fret ;
是 自由的 从 每一个 纠缠 烦恼 ;

我已摆脱所有烦恼；

[səʊ] ['evə(r)] [ðʌs] , [ɪn] [piːs] [ɒv; əv] [maɪnd] ,
So ever thus , in peace of mind ,
所以 曾经 因此 , 在 和平 的 头脑 ,

就这样，心境平和，

[ai] [gɪv] [maɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [maɪ] [kaɪnd] .
I give my pity to my kind .
我 给 我的 遗憾 到 我的 种类 .

我怜悯我的同类。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] ['sɒlətjuːd] !
For me this noble solitude !
为了 我 这 高贵 孤独 !

对我而言，这是高贵的孤独！

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [feɪs] [ɪts] ['veəriɪŋ] [muːd] ,
And as I face its varying mood ,
和 作为 我 脸 它是 变化 情绪 ,

而当我面对它变幻莫测的情绪时，

[rɪ'flektɪd] [ɪn] [ɪts] ['evri] [ʃəʊ] ,
Reflected in its every show ,
反映 在 它是 每一个 展示 ,

在其每一场演出中都有所体现，

[sʌm; səm] ['haɪə(r)] [self] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] .
Some higher self I come to know .
一些 更高 自己 我 来 到 知道 .

我逐渐认识到自己更高的层次。

[siː] , ['ɔːtəm] [hɪə(r)] , [wɪð] ['kʌlə(r)] [glæd] ,
See , autumn here , with color glad ,
看 , 秋天 这里 , 和 颜色 高兴的 ,

瞧，这里的秋天色彩斑斓，令人愉悦。

[nɒt] [laɪk] [ðə; ði] ['poʊəts] — ['rʌsɪt] [klæd] —
Not like the poets — russet clad —
不是 喜欢 这 诗人 — 赤褐色 覆膜 —

不像那些诗人——身着赤褐色长袍——

[bʌt; bət] ['skɑːlət] , ['ʌmbə(r)] , [griːn] , [ænd; ənd] [gəʊld] ;
But scarlet , umber , green , and gold ;
但 猩红 , 数字 , 绿色的 , 和 金子 ;

但有猩红色、赭色、绿色和金色；

[ðen] [ɪn] [ə; eɪ] [breθ] [ai] [mʌst; məst] [bɪ'həʊld]
Then in a breath I must behold
然后 在 一个 气息 我 必须 看哪

然后，我必须屏住呼吸，凝视着

[ðə; ði] ['ɔːtəm] [wɪndz; waɪndz] [teə(r); tɪə] [daʊn] [maɪ] [skriːn] ,
The autumn winds tear down my screen ,
这 秋天 风 撕 向下 我的 屏幕 ,

秋风吹落了我的屏风，

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] [nɒt] [ə; eɪ] [liːf] [tuː; tə] [gliːn] .
And leave me not a leaf to glean .
和 离开 我 不是 一个 叶子 到 收集 .

别给我留下一片叶子可摘。

[ðə; ði] [snəʊ] [wɪl] ['kʌvə(r)] [glen] [ænd; ənd] [haɪt] ,
The snow will cover glen and height ,
这 雪 将要 覆盖 格伦 和 高度 ,

山谷和高地将被积雪覆盖。

[ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] ['hɪltɒp] ['glɪs(ə)n] [waɪt] ;
And all my hilltop glisten white ;
和 全部 我的 山顶 闪亮 白色的 ;

我的山顶一片洁白闪耀；

[ai] [siː] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['ætəmz] [flai]
I see the crystal atoms fly
我 看 这 水晶 原子 飞

我看到晶体原子飞舞

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪ] [skaɪ] .
Under the dome of this gray sky .
在下面 这 穹顶 的 这 灰色的 天空 .

在这片灰蒙蒙的天空之下。

[laɪk] ['nəʊmiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [ðiːz] ['spektrəl] [gliːmz] ?
Like gnomes are they , these spectral gleams ?
喜欢 地精 是 他们 , 这些 光谱 闪光 ?

这些幽灵般的闪光，像极了小矮人吗？

[ɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [ai] [ges] [ðem; ðəm] ['əʊnli] [driːmz] ?
Or shall I guess them only dreams ?
或者 将 我 猜测 他们 仅有的 梦境 ?

或者我应该猜想那只是梦境？

[wɒt'evə(r)] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] , [ai] [seɪ] ,
Whatever is the truth , I say ,
任何 是 这 真相 , 我 说 ,

无论真相如何，我说，

[ɪf] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wɜːld] [ai] [streɪ] ,
If up and down the world I stray ,
如果向上 和 向下 这 世界 我 流浪 ,

如果我漫无目的地游荡在世界各地，

[stɪl] [ɒn][ðə; ði] ['hɪltɒp] [ai] [wʊd] [biː; bi] ,
Still on the hilltop I would be ,
仍然 在 这 山顶 我 会 是 ,

我依然会站在山顶上，

[nɒt] [baɪ][ðə; ði]['mɑːdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] !
Not by the margent of the sea !
不是 经过 这 边缘 的 这 海 !

不在海边！

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
THE MESSAGE .
这 信息 .

信息。

[tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] ['kɒmreɪdz] , ['weðə(r)] [fɑː(r)][ɔː(r)][nɪə(r)] ,
To you , my comrades , whether far or near ,
到 你 , 我的 同志们 , 无论 远的 或者 靠近 ,

致我的同志们，无论远近：

[ai][send] [ðɪs] ['mesɪdʒ] .
I send this message .
我 发送 这 信息 .

我发送了这条消息。

[let] ['aʊə(r)][pɑːst] [rɪ'vaɪv] ;
Let our past revive ;
让 我们的 过去的 复活 ;

让我们的过去重现；

[kʌm] , [saʊnd] [rɪ'væli] [tuː; tə]['aʊə(r)] [hɑːts] [wʌns][mɔː(r)] .
Come , sound reveille to our hearts once more .
来 , 声音 起床号 到 我们的 心 一次 更多的 .

来吧，再次用号角唤醒我们的心。

[ɪk'spektɪŋ] , [ai][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [tɪl] [æt; ət][maɪ][dɔː(r)]
Expecting , I shall wait till at my door
期待 , 我 将 等待 直到 在 我的 门

我满怀期待，将在门口等候。

[ai] [siː] [juː; jʊ]['entə(r)] , [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn]
I see you enter , each and every one
我 看 你 进入 , 每个 和 每一个 一

我看到你们每个人都进来了。

[tjuː'mʌltʃuəs] , ['iːgə(r)][ɔːl] , [wɪð] ['klæmərəs] [spiːtʃ] ,
Tumultuous , eager all , with clamorous speech ,
动荡的 , 渴望的 全部 , 和 喧闹的 演讲 ,

喧闹、急切，众人高声喧哗。

[tuː; tə][haɪd][maɪ] ['stæmərɪŋ] ['welkəm] [ænd; ənd][maɪ] [tɪəz] .
To hide my stammering welcome and my tears .
到 隐藏 我的 结巴 欢迎 和 我的 眼泪 .

为了掩饰我结结巴巴的欢迎和泪水。

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][həʊst] [kə'raʊzɪŋ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [leɪt] ,
I am no host carousing long and late ,
我 是 不 主持人 狂欢 长的 和 晚的 ,

我不是那种彻夜狂欢的东道主，

[ɪn'taɪsɪŋ] [gests] [wɪð] [ˌepɪkjʊə'riːən] [hɪnts] ;
Enticing guests with epicurean hints ;
诱人的 客人 和 美食家 提示 ;

用美食小贴士吸引客人；

[nɔː(r)][ˌeɪ 'em][ai]['taimən] , [sɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [sæd] [wɜːld] ,
Nor am I Timon , sick of this sad world ,
也不 是 我 蒂蒙 , 生病的 的 这 伤心 世界 ,

我也不是提门，厌倦了这个悲伤的世界。

[huː] , ['dʒestɪŋ] , [kraɪz] , " [ðə; ði][skaɪ][ɪz] [ˌəʊvə'hed] ,
Who , jesting , cries , " The sky is overhead ,
WHO , 开玩笑 , 哭泣 , " 这 天空 是 开销 ,

谁开玩笑地喊道：“天空就在头顶上，

[ænd; ənd] [ˌʌndə'niːθ] [ðæt] ['feɪməs] [rest] , [ðə; ði] [ɜːθ] :
And underneath that famous rest , the earth :
和 下 那 著名的 休息 , 这 地球 :

而在这著名的休憩之地之下，便是大地：

[ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən][hæv; həv][mɔː(r)][æt; ət][lɑːst] .
Show me the man who can have more at last .
展示 我 这 男人 WHO 能 有 更多的 在 最后的 .

让我看看谁最终能拥有更多。

" [wɪ'ðaʊt] , [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [rəʊlz] ;
" Without , the thunder of the city rolls ;
" 没有 , 这 雷 的 这 城市 卷 ;

外面，城市的雷鸣声隆隆作响；

[wɪ'ðɪn] , [ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] [reɪn] .
Within , the quiet of the student reigns .
之内 , 这 安静的 的 这 学生 统治 .

里面一片静谧，仿佛学生时代一般。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
There is a change .
那里 是 一个 改变 .

情况发生了变化。

[taɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] .
Time was a childish voice .
时间 曾是 一个 幼稚 嗓音 .

时间的声音像个孩子。

[swiːt] [æz; əz][ðə; ði]['lɑːrks] [wen] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [nest] [ʃiː; ʃi] [sɔːrz] ,
Sweet as the lark's when from her nest she soars ,
甜的 作为 这 云雀的 什么时候 从 她 巢 她 翱翔 ,

像云雀从巢穴翱翔时的歌声一样甜美，

[θrɪld] ['əʊvə(r)][ɔːl] , [ænd; ənd] ['vænɪʃd] ['ɪntuː]['hev(ə)n] .
Thrilled over all , and vanished into heaven .
激动不已 超过 全部 , 和 消失了 进入 天堂 .

欣喜若狂，然后消失在了天堂。

['mjuːzɪk][wʌns] ['traɪʌmft] [hɪə(r)] : [ðə; ði] ['skɪlfl] [hænd]
Music once triumphed here : the skilful hand
音乐 一次 胜利 这里 : 这 熟练 手

音乐曾在此地大放异彩：技艺精湛的手

[ɒv; əv][hɪm] [huː] ['reəli] [strʌk] [ðə; ði] [kiːz] , [ænd; ənd] [wəʊk]
Of him who rarely struck the keys , and woke
的 他 WHO 很少 击 这 钥匙 ， 和 觉醒

他很少敲击琴键，然后醒来

[maɪ] [səʊl] [ɪn] ['hɑːməni] [grænd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
My soul in harmony grand as his own ,
我的 灵魂 在 和谐 盛大 作为 他的 自己的 ，

我的灵魂与他一样和谐伟大，

[ɪz] ['fəʊldɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brest] , [maɪ] ['səʊldʒə(r)] [lʌv] .
Is folded on his breast , my soldier love .
是 折叠 在 他的 胸部 ， 我的 士兵 爱 .

我的军人爱人，折叠在他的胸前。

[hɪə(r)] [hæŋz] [hɪz; ɪz] ['pɔːtreɪt] , ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] [sɔːd] ;
Here hangs his portrait , under it his sword ;
这里 悬挂 他的 肖像 ， 在下面 它 他的 剑 ；

这里挂着他的画像，画像下面是他的剑；

[hiː; hi] [sɜːvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [greɪvz] [ə'fɑː(r)] .
He served his country , and his grave's afar .
他 服务 他的 国家 ， 和 他的 坟墓的 远方 .

他为国效力，长眠于远方。

[dred] [nɒt] [ðɪs] [pleɪs] [æz; əz] [wʌn] [tuː; tə] ['relɪks] ['gɪv(ə)n] ,
Dread not this place as one to relics given ,
恐惧 不是 这 地方 作为 一 到 遗物 给定 ，

不要畏惧此地，因为它是供奉圣物的地方。

[ðəʊ] [ai] [hæv; həv] [dekt] [wɪð] ['æməˌrænθ] [maɪ] [wɔːl] ,
Though I have decked with amaranth my wall ,
尽管 我 有 甲板 和 苋菜 我的 墙 ，

虽然我的墙壁上装饰着苋菜，

[ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['leɪtə(r)] [lɒs] —
The testimony of a later loss —
这 见证 的 一个 之后 损失 —

后来的损失所作的证词——

[hɪz; ɪz] [huː] [lɒŋ] ['wɒndərɪŋ] [ɪn] ['fɒrən] [lændz] ,
His who long wandering in foreign lands ,
他的 WHO 长的 漫游 在 外国的 土地 ，

他长期在异国他乡漂泊，

[ðen] ['daɪɪŋ] , [krɒst] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [daɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Then dying , crossed the sea to die with me .
然后 垂死 ， 交叉 这 海 到 死 和 我 .

然后，他临终前，渡过大海与我一同死去。

[bɪ'həʊld] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [klaʊdz]
Behold the sunrise and the morning clouds
看哪 这 日出 和 这 早晨 云

看啊，日出和晨云！

[ɒn] ['jɒndə(r)] ['kænvəs] , ['mɪsti] ['maʊntən] - [piːks] —
On yonder canvas , misty mountain - peaks —
在 远处 帆布 ， 蒙蒙 山 - 高峰 —

远处的画布上，雾气缭绕的山峰——

[ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['grændʒə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ɑːt] !
The simple grandeur of a perfect art !
这 简单的 宏伟 的 一个 完美的 艺术 ！

完美艺术的简洁宏伟！

[bɪ'həʊld] [ðiːz] ['vɪvɪd] [wʊdz] , [ðæt] [gliːm] [bɪ'saɪd]
Behold these vivid woods , that gleam beside
看哪 这些 生动 树林 ， 那 闪耀 旁

瞧瞧这片生机勃勃的树林，在旁边闪闪发光

[ðə; ði] ['hæpi] ['vɪʒn] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːtəm] [iːv] ,
The happy vision of an autumn eve ,
这 快乐的 想象 的 一个 秋天 前夕 ，

秋夜的美好景象

[wen] [red] [liːvz] [fɔːl] , [ænd; ənd] [redə(r)] ['sʌnsets] [feɪd] !
When red leaves fall , and redder sunsets fade !
什么时候红色的 树叶 落下 ， 和 更红 日落 褪色 ！

当红叶飘落，夕阳西下，血红渐褪！

[ðə; ði] [wɜːld] [grəuz] ['pensɪv] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] [naɪt] ,
The world grows pensive sinking into night ,
这 世界 生长 沉思的 下沉 进入 夜晚 ，

世界渐渐陷入沉思，沉入夜色之中。

[huːz] ['melənkəli] [speɪs] [haɪdz] ['saɪɪŋ] [wɪndz; waɪndz] :
Whose melancholy space hides sighing winds :
谁 忧郁 空间 隐藏 叹息 风 ：

其忧郁的空间里隐藏着叹息的风：

[kæn; kən] [ðeɪ] [rɪ'plaɪ][tuː; tə]['sædə(r)]['hjuːmən] [spiːtʃ] ?
Can they reply to sadder human speech ?
能 他们 回复 到 更悲伤 人类 演讲 ？

它们能回应人类悲伤的言语吗?

[wɒt] ['sentʃəriz] [ɑː(r); ə(r)] ['kaʊntɪd] [hɪə(r)] — [maɪ] [bʊks] !
What centuries are counted here — my books !
什么 几个世纪 是 计数 这里 — 我的 图书 ！

这里计算的是哪些世纪——我的书!

['ʃædəʊz] [ɒv; əv] ['maɪti] [men] ; [ðə; ði] ['kɔːrəs] , [hɑːk] !
Shadows of mighty men ; the chorus , hark !
阴影 的 强大的 男人 ； 这 合唱 ， 听着 ！

伟人的影子；合唱队，听!

[ðə; ði] [æn'tiːk] [tʃɑːnt] [vai'breits] , [ænd; ənd] [feɪt] [kəm'pelz] !
The antique chant vibrates , and Fate compels !
这 古董 呗 振动 ， 和 命运 强制 ！

古老的吟唱回荡，命运在召唤!

['kɒmreɪdz] , [rɪ'tɜːn] ; [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [læmp][ʃæl; ʃəl] [gliːm]
Comrades , return ; the midnight lamp shall gleam
同志们 ， 返回 ； 这 午夜 灯 将 闪耀

同志们，回来吧；午夜的灯火必将闪耀。

[æz; əz][ɪn][əʊld] [naɪts] ; [ðə; ði] ['tʃæplit] ['wəʊv(ə)n] [ðen] —
As in old nights ; the chaplets woven then —
作为 在 老的 夜晚 ； 这 串珠 编织 然后 —

如同往昔的夜晚；那时编织的花冠——

['wɪðəd] , [pə'hæps] , [baɪ] [taɪm] — [meɪ] [greɪs] [ˌjuː 'es] [jet] ;
Withered , perhaps , by time — may grace us yet ;
干枯 ， 也许 ， 经过 时间 — 可能 优雅 我们 然而 ；

或许已被时间摧残——但或许仍会给我们带来恩典;

[ðə; ði]['lɒrəl, 'lɔː-]['feɪdɪd][ɪz][ðə; ði]['lɒrəl, 'lɔː-] [stɪl] ,
The laurel faded is the laurel still ,
这 月桂树 褪色 是 这 月桂树 仍然 ，

褪色的桂冠依然是桂冠。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː ˈes][ɑː(r); ə(r)][ˈhɪərəʊz][tuː; tə] [ɑːˈselvz] .
And some of us are heroes to ourselves .
和 一些 的 我们 是 英雄 到 我们自己 .

我们当中有些人是自己的英雄。

[ænd; ənd][ˈæmbə(r)][waɪn][ʃæl; ʃəl] [fləʊ] ; [ðə; ði] [bluː] [sməʊk] [riːð]
And amber wine shall flow ; the blue smoke wreathe
和 琥珀色 葡萄酒 将 流动 ; 这 蓝色的 抽烟 盘绕

琥珀色的美酒将汩汩流淌；蓝色的烟雾将环绕四周。

[ɪn][drəʊl][dɪˈspjuːts; ˈdɪspjuːts] , [wɪð] [ˌmetəˈfɪzɪks] [mɪkst] ;
In droll disputes , with metaphysics mixed ;
在 滑稽 争议 , 和 形而上学 混合 ;

在滑稽的争论中，掺杂着形而上学；

[ɔː(r)] [fləʊt] [æz; əz] [ˈlaɪtli] [æz; əz][ðə; ði] [kwɪk] - [spʌn] [vɜːs] ,
Or float as lightly as the quick - spun verse ,
或者 漂浮 作为 轻轻 作为 这 快的 - 旋转 诗 ,

或者像快速旋转的诗句一样轻盈飘荡，

[ˈθredɪŋ] [ðə; ði][ˈsɜːk(ə)l] [raʊnd] [frɒm; frəm] [θɔːt] [tuː; tə] [θɔːt] ,
Threading the circle round from thought to thought ,
螺纹 这 圆圈 圆形的 从 想法 到 想法 ,

思绪在脑海中循环往复，

[ˈspɑːklɪŋ] [ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz][ɪz][ðə; ði][ˈeəri] [web]
Sparkling and fresh as is the airy web
闪闪发光 和 新鲜的 作为 是 这 轻盈的 网站

如同轻盈的蛛网般闪亮清新

[spred] [ɒn][ðə; ði] [hedʒ] [æt; ət] [mɔːn] [ɪn][ˈsɪlvə(r)] [djuː] .
Spread on the hedge at morn in silver dew .
传播 在 这 对冲 在 早晨 在 银 露 .

清晨，银色的露珠洒落在树篱上。

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ˈrəʊzɪz][juː; jʊ][rɪˈmembə(r)] [wel] ;
The scent of roses you remember well ;
这 香味 的 玫瑰 你 记住 出色地 ;

你记忆犹新的玫瑰香气；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌(Poems)

[ɪn][ðə; ði] [griːn] [vɑːzɪs] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [bluːm] [ə'gen] .
In the green vases they shall bloom again .
在 这 绿色的 花瓶 他们 将 盛开 再次 .

它们将在绿色的花瓶中再次绽放。

[ænd; ənd][ˌem 'iː] — [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ?
And me — do you remember ?
和 我 — 做 你 记住 ?

还有我——你还记得吗?

[ai] [rɪ'meɪn]
I remain
我 保持

我依然

[ʌn'tʃeɪndʒd] , [ai] [θɪŋk] ; [ðəʊ] [wʌn][ai] [sɔː] [laɪk][ˌem 'iː]
Unchanged , I think ; though one I saw like me
未更改 , 我 思考 ; 尽管 一 我 锯 喜欢 我

我想，他没变；虽然我见过一个和我一样的人。

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wɪð] [heə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [waɪt] ;
Some years ago , with hair that was not white ;
一些 年 前 , 和 头发 那 曾是 不是 白色的 ;

几年前，我的头发还不是白色的；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [juː; jʊ] [ðen] , [æz; əz] [breɪv] [ə; eɪ] [səʊl]
And she was with you then , as brave a soul
和 她 曾是 和 你 然后 , 作为 勇敢的 一个 灵魂

那时她就和你在一起，像你一样勇敢。

[æz; əz] [səʊlz] [kæn; kən][biː; bi] [huːm] [feɪt] [hæz; həz][nɒt] [ɐpɹ'əʊtʃt] .
As souls can be whom Fate has not approached .
作为 灵魂 能 是 谁 命运 有 不是 接近 .

灵魂也可能是命运尚未眷顾之人。

[bʌt; bət] [siːk] [ænd; ənd][faɪnd][ˌem 'iː] [naʊ] , [ʌn'tʃeɪndʒd] [ɔː(r)] [tʃeɪndʒd] ,
But seek and find me now , unchanged or changed ,
但 寻找 和 寻找 我 现在 , 未更改 或者 已更改 ,

但你现在就去找我吧，无论我是否改变，我都一样。

['mɜːθfəl] [ɪn] [tɪəz] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['lɑːftə(r)] [sæd] .
Mirthful in tears , and in my laughter sad .
欢乐的 在 眼泪 , 和 在 我的 笑声 伤心 .

喜极而泣，笑中带泪。

['eksaɪl] .
EXILE .
流亡 .

流亡。

[blaɪnd][ɪn] [ðiːz] ['stəʊni] [striːts] , [dʌm] [ɪn][ðeə(r)] [kraʊdz] ,
Blind in these stony streets , dumb in their crowds ,
瞎的 在 这些 石质的 街道 , 哑的 在 他们的 人群 ,

在这片石板路上，我如同盲人；在这熙熙攘攘的人群中，我如同哑巴。

[wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][bʌt; bət] [driːm] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [deɪz] ?
What can I do but dream of other days ?
什么 能 我 做 但 梦 的 其他 天 ?

我除了梦想着过去的日子还能做什么呢?

[huːz] [ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ai][hæd; həd] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɒt] [naʊ] ?
Whose is the love I had , and have not now ?
谁 是 这 爱 我 有 , 和 有 不是 现在 ?

我曾经拥有，如今却已失去的爱，究竟属于谁?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['neɪtʃərz] , [let] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] .
If it be Nature's , let her answer me .
如果 它 是 自然的 , 让 她 回答 我 .

如果这是大自然的旨意，就让她来回答我吧。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔndə] [baɪ][ðə; ði] [bluː] , [mə'nɒtənəs] [siː] ,
It wanders by the blue , monotonous sea ,
它 漫游 经过 这 蓝色的 , 单调 海 ,

它沿着蓝色单调的大海边游荡，

[weə(r)] ['rʌʃɪz] [grəʊ] , [ɔː(r)] [f'ɒləʊz] [ɔːl][ðə; ði] [swiːp]
Where rushes grow , or follows all the sweep
在哪里 冲刺 生长 , 或者 跟随 全部 这 扫

芦苇丛生之处，或一路扫荡

[ɒv; əv] ['ʃæləʊ] ['sʌmə(r)] [brʊks] [ænd; ənd]['ʌmbə(r)] [puːlz] .
Of shallow summer brooks and umber pools .
的 浅的 夏天 布鲁克斯 和 数字 游泳池 .

浅浅的夏季溪流和赭色的水潭。

[ɔː(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['lɪŋgə(r)][ɪn] [ðəʊz] ['hɪd(ə)n] [pɑːðz]
Or does it linger in those hidden paths
或者 做 它 萦绕 在 那些 隐 路径

或者它是否还潜藏在那些隐秘的小径里?

[weə(r)] ['stɑːlaɪk] ['blɔsəmz] [bləʊ] [ə'mʌŋ] [ded] [liːvz] ,
Where starlike blossoms blow among dead leaves ,
在哪里 星状 花朵 吹 之中 死的 树叶 ,

星状花朵在枯叶间随风摇曳，

[ænd; ənd] [dɑːk] [grəʊvz] ['mɜːmə(r)]['əʊvə(r)] [dɑːkə] [ʃrʌbz] ,
And dark groves murmur over darker shrubs ,
和 黑暗的 小树林 低语 超过 较暗 灌木 ,

幽暗的树林在更深的灌木丛中低语，

[bɝdz] [wɪð] [ðeə(r)] [fl'ɛdʒlɪŋz] [sliːp] , [ænd; ənd] [peɪl] [mɔːθs] [flɪt] ?
Birds with their fledgelings sleep , and pale moths flit ?
鸟类 和 他们的 雏鸟 睡觉 , 和 苍白 蛾子 掠过 ?

鸟儿带着幼鸟酣睡，苍白的飞蛾翩翩飞舞?

[wɪð] ['sʌnˌsɛts] ['krɪmz(ə)n][flægz] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] ,
With sunset's crimson flags perhaps it goes ,
和 日落 赤红 旗帜 也许 它 去 ,

或许会随着夕阳染红的旗帜而去，

[ænd; ənd] [ˌriːə'piə] [wɪð] ['jeləʊ] ['dʒuːpɪtə(r)] ,
And reappears with yellow Jupiter ,
和 再次出现 和 黄色的 木星 ,

然后与黄色的木星一起再次出现，

['raɪdɪŋ] [ðə; ði] [west] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] [muːn] .
Riding the West beside the crescent moon .
骑术 这 西方 旁 这 新月 月亮 .

沿着新月向西骑行。

['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['sʌnraɪz] , [wen] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [fləʊts]
Comes it with sunrise , when the sunrise floats
来 它 和 日出 , 什么时候 这 日出 浮标
它伴随着日出而来，当日出飘浮之时

[frɒm; frəm] [naɪts] [bəʊld] ['taʊəz] , [vɑːst] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd] [greɪ]
From Night's bold towers , vast in the East , and gray
从 夜晚 大胆的 塔楼 , 广阔的 在 这 东方 , 和 灰色的
从夜色雄伟的塔楼，东方辽阔，一片灰蒙蒙的

[tɪl] ['taʊə(r)] [ænd; ənd] [wɔːl] [flæʃ] ['ɪntuː] ['faɪəri] [klaʊdz] ,
Till tower and wall flash into fiery clouds ,
直到 塔 和 墙 闪光 进入 火热 云 ,
直到塔楼和城墙化作火云，

['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [vɜːdʒ] , ['steɪtli] [ænd; ənd] [sləʊ] ,
Moving along the verge , stately and slow ,
移动 沿着 这 边缘 , 庄严 和 慢的 ,
沿着路边缓缓而庄重地走着，

['ɔːdəd] [baɪ] [ðə; ði] [əʊld] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sfɪrz] ?
Ordered by the old music of the spheres ?
订购 经过 这 老的 音乐 的 这 球体 ?
是按照古老的天体音乐的秩序排列的吗?

[pə'tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː] ['trembəlz] [ɪn] [ɑːk'toʊbərz] [əʊks] ;
Perchance it trembles in October's oaks ;
或许 它 颤抖 在 十月的 橡树 ;
或许它在十月的橡树下颤抖；

[ɔː(r)] , ['twaɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['brɪliənt] , ['berid] [vaɪn] ,
Or , twining with the brilliant , berried vine ,
或者 , 缠绕 和 这 杰出的 , 浆果 藤 ,
或者，与那鲜艳夺目的、结满浆果的藤蔓缠绕在一起，

[wʊd] [haɪd] [ðə; ði] ['tendə(r)] , ['melənkəli] [elm] .
Would hide the tender , melancholy elm .
会 隐藏 这 投标 , 忧郁 榆树 .
会掩藏那棵柔弱而忧郁的榆树。

[wel] [mait] [ˌaɪ 'tiː] [rest] [wɪ'ðɪn] [ðəʊz] ['sɒləm] [wʊdz]
Well might it rest within those solemn woods
出色地 可能 它 休息 之内 那些 庄严 树林
它或许就安息在那片静谧的树林中。

[weə(r)] ['sʌnlaɪt] ['nevə(r)] [fɔːls] — [huːz] [tɒps] [ɑː(r); ə(r)] [griːn]
Where sunlight never falls — whose tops are green
在哪里 阳光 绝不 瀑布 — 谁 最高额 是 绿色的
阳光永不落山的地方——山顶绿意盎然

[wɪð] [eəz] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , — [ɪts] ['bɑːmi] [mɪsts] [ænd; ənd] [reɪnz] , —
With airs from heaven , — its balmy mists and rains , —
和 播出 从 天堂 , — 它是 芳香 薄雾 和 雨 , —
带着来自天堂的气息，——带着和煦的薄雾和细雨，——

[waɪl] [ˌʌndə'niːθ] [blæk] , ['mɒsi] , ['mæməθ] [rɒks]
While underneath black , mossy , mammoth rocks
尽管 下 黑色的 , 苔藓 , 长毛象 岩石
在黑色、长满苔藓的巨型岩石下面

[kiːp] ['saɪləns] [wɪð] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] ['blaɪtɪd] [bau] .
Keep silence with the waste of blighted boughs .
保持 沉默 和 这 浪费 的 枯 树枝 .
静默地与枯枝败叶为伴。

[ɪf] ['wɪntə(r)]['raɪəts] [wɪð] [ðə; ði] ['riːðɪŋ] [snəʊ] ,
If winter riots with the wreathing snow ,
如果 冬天 骚乱 和 这 花环 雪 ，

如果冬日暴动伴随着漫天飞雪，

[ænd; ənd]['əʊʃ(ə)n] , ['tɒsɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['θretnɪŋ] [pluːmz] ,
And ocean , tossing all his threatening plumes ,
和 海洋 ， 抛掷 全部 他的 威胁 羽流 ，

而海洋，扬起它所有威慑性的波涛，

[ænd; ənd][wɪndz; waɪndz] , [ðæt] [teə(r); tɪə][ðə; ði] ['hɒləʊ] , ['mɜːki] [skaɪ] ,
And winds , that tear the hollow , murky sky ,
和 风 ， 那 撕 这 空洞的 ， 浑浊的 天空 ，

还有撕裂空洞、阴沉天空的狂风，

[kæn; kən] [ðɪs] , [maɪ] [lʌv] , [wɪtʃ] [dwel] [nəʊ][mɔː(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
Can this , my love , which dwells no more with me ,
能 这 ， 我的 爱 ， 哪个 居住地 不 更多的 和 我 ，

我的爱人，你已不再与我同在，你还能这样吗?

[faɪnd] ['dwelɪŋ] [ðeə(r)] , — [laɪk] [sʌm; səm] [stɔːm] - ['drɪvn] [bɜːd] ,
Find dwelling there , — like some storm - driven bird ,
寻找 住宅 那里 ， — 喜欢 一些 风暴 - 驱动 鸟 ，

在那里找到栖身之所，就像一只被风暴驱赶的鸟儿。

[ðæt] [nəʊz] [nɒt] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] , [nɔː(r)] [weə(r)] [tuː; tə][flai] ,
That knows not whence it flew , nor where to fly ,
那 知道 不是 何处 它 飞翔 ， 也不 在哪里 到 飞 ，

它不知从何而来，也不知往何处去。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [siː] [ænd; ənd] [wɜːld] [ɒv; əv] [klaʊd] ,
Between the world of sea and world of cloud ,
之间 这 世界 的 海 和 世界 的 云 ，

在海洋世界和云雾世界之间，

[æt; ət][lɑːst] [drɒps] [ded] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'mɔːsləs] [diːp] ?
At last drops dead in the remorseless deep ?
在 最后的 滴 死的 在 这 冷酷无情 深的 ?

最终坠入无情的深渊，殒命?

[ə; eɪ] ['siːsaɪd] ['ɪdɪl] .
A SEASIDE IDYL .
一个 海滨 牧歌 .

海边田园风光。

[ai] ['wɔndə] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [nɔː(r)] [njuː] [ai] [ðen]
I wandered to the shore , nor knew I then
我 漫步 到 这 支撑 ， 也不 知道 我 然后

我漫步到岸边，那时我并不知道自己

[wɒt] [maɪ][dɪ'zaɪə(r)] , — ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][waɪld] [lə'ment] ,
What my desire , — whether for wild lament ,
什么 我的 欲望 ， — 无论 为了 荒野 哀叹 ，

我的愿望是什么，——无论是狂野的哀叹，

[ɔː(r)] [swiːt] [rɪ'gret] , [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['aɪd(ə)l] [pɔːz]
Or sweet regret , to fill the idle pause
或者 甜的 后悔 ， 到 充满 这 闲置的 暂停

或是甜蜜的遗憾，用来填补那无所事事的空隙。

[ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] , ['melənkəli] [ɪn][maɪ] [haʊs] ,
Of twilight , melancholy in my house ,
的 暮 ， 忧郁 在 我的 房子 ，

暮色降临，家中弥漫着忧郁的气息。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [taɪd] , [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [seɪlz] ,
And watch the flowing tide , the passing sails ,
和 手表 这 流动 潮 ， 这 通过 帆 ，

看着潮水涌动，看着帆船驶过，

[ɔː(r)][tuː; tə][ɪm'plɔː(r)][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [siː] , [ænd; ənd][skaɪ] ,
Or to implore the air , and sea , and sky ,
或者 到 恳求 这 空气 ， 和 海 ， 和 天空 ，

或者向空气、海洋和天空祈求，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)]
For that eternal passion in their power
为了 那 永恒 热情 在 他们的 力量

因为他们拥有那永恒的激情

[wɪtʃ] [səʊlz] [laɪk] [maɪn] [huː] ['pɒndə(r)][ɒn][ðeə(r)] [feɪt]
Which souls like mine who ponder on their fate
哪个 灵魂 喜欢 矿 WHO 思考 在 他们的 命运

哪些像我一样的灵魂，会思考自己的命运？

[meɪ] [fiːl] , [ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] [ðeɪ] — [gɒdz][tuː; tə] [ðəm'selvz] .
May feel , and be as they — gods to themselves .
可能 感觉 ， 和 是 作为 他们 — 神 到 他们自己 .

他们或许感觉自己像神一样，并成为他们自己眼中的神。

['ðɪðə(r)] [ai] [went] , [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz][maɪ] [muːd] .
Thither I went , whatever was my mood .
那里 我 去 ， 任何 曾是 我的 情绪 .

无论心情如何，我都会去那里。

[ðə; ði][sændz] , [ðə; ði] [rɒks] , [ænd; ənd] [bedz][ɒv; əv] ['bendɪŋ] [sedʒ] ,
The sands , the rocks , and beds of bending sedge ,
这 沙子 ， 这 岩石 ， 和 床 的 弯曲 莎 ，

沙地、岩石和弯曲的莎草床，

[ai] [sɔː] [ə'ləʊn] .
I saw alone .
我 锯 独自的 .

我独自一人看到了。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] ,
Between the east and west ,
之间 这 东方 和 西方 ，

在东西方之间，

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [nəʊ] ['kriːtʃə(r)] [muːvd] [bɪ'saɪdz] .
Along the beach no creature moved besides .
沿着 这 海滩 不 生物 已搬 除了 .

除了海滩上的生物，没有其他生物移动。

[haɪ] [ɒn][ðə; ði] ['iːstən] [pɔɪnt] [ə; eɪ] ['laɪthaʊs] [ʃɒn] ;
High on the eastern point a lighthouse shone ;
高的 在 这 东 观点 一个 灯塔 闪耀 ;

东岬高处耸立着一座灯塔；

[stɪrd] [baɪ][ɪts][læmp][ə; eɪ] [ʃɪp] [stʊd] [aʊt][tuː; tə] [siː] ,
Steered by its lamp a ship stood out to sea ,
转向 经过 它是 灯 一个 船 站立 出去 到 海 ，

一艘船在灯光的指引下驶向大海，

[ænd; ənd] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ɪts] [reɪz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [diːp] ,
And vanished from its rays towards the deep ,
和 消失了 从 它是 射线 向 这 深的 ，

它从光芒中消失，向深海而去。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wʊdɪd] [aɪl] ,
While in the west , above a wooded isle ,
尽管 在 这 西方 , 多于 一个 树木繁茂的 小岛 ,

而在西部，在一座树木繁茂的小岛上，

[æn; ən]['aɪlənd] - [klaʊd] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['emərəld] [skaɪ] ,
An island - cloud hung in the emerald sky ,
一个 岛 - 云 悬挂 在 这 翠 天空 ,

翠绿色的天空中悬挂着一朵岛屿般的云朵，

['haɪdɪŋ] [peɪl] ['viːnəs] [ɪn][ɪts]['sɒmbə(r)] [ʃeɪd] .
Hiding pale Venus in its sombre shade .
隐藏 苍白 金星 在 它是 阴沉 阴影 .

将它黯淡的金星隐藏在它阴暗的阴影中。

[ai] ['wɔndə] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sændz] , [ai] ['lɔitə]
I wandered up and down the sands , I loitered
我 漫步 向上 和 向下 这 沙子 , 我 徘徊

我在沙滩上漫无目的地游荡。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] , [ænd; ənd]['træmp(ə)ld] [θruː] [ðə; ði] [sedʒ] :
Among the rocks , and trampled through the sedge :
之中 这 岩石 , 和 践踏 通过 这 莿 :

在岩石间，践踏过莎草丛：

[bʌt; bət][ai] [gruː] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɒks] [ænd; ənd] [stəʊnz] .
But I grew weary of the stocks and stones .
但 我 生长 厌倦 的 这 股票 和 石头 .

但我渐渐厌倦了木桩和石头。

" [ai] [wɪl] [gəʊ] [hens] , " [ai] [θɔːt] ; " [ðə; ði] ['elɪmənts]
" I will go hence , " I thought ; " the Elements
" 我 将要 去 因此 , " 我 想法 ; " 这 元素

“我将离开这里，”我想；“元素们”

[hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] [tʃɑːm] ; [maɪ] [səʊl] [ɪz] [ded] [tuː; tə] - [naɪt] .
Have lost their charm ; my soul is dead to - night .
有 丢失的 他们的 魅力 ; 我的 灵魂 是 死的 到 - 夜晚 .

它们已失去魅力；今夜我的灵魂已死。

[əʊ] ['pæsɪv] , ['kriːpɪŋ] [siː] , [ænd; ənd]['stægnənt] [eə(r)] ,
Oh passive , creeping Sea , and stagnant Air ,
哦 被动的 , 爬行 海 , 和 停滞不前 空气 ,

哦，被动的、缓慢移动的海洋，以及停滞的空气，

[ˌfeə'wel] !
Farewell !
告别 !

告别！

[dʌl] [sændz] , [ænd; ənd] [rɒks] , [ænd; ənd] [sedʒ] , [ˌfeə'wel] .
Dull sands , and rocks , and sedge , farewell .
乏味的 沙子 , 和 岩石 , 和 莿 , 告别 .

黯淡的沙滩、岩石和莎草，再见了。

" ['həʊmwəd] [ai] [tɜːnd] [maɪ] [feɪs] , [bʌt; bət] [steɪd] [maɪ] [fiːt] .
" Homeward I turned my face , but stayed my feet .
" 回家 我 转向 我的 脸 , 但 入住 我的 脚 .

我转过脸去往家乡，但脚步却停住了。

[ʃʊd; ʃəd][ai][gəʊ] [bæk] [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ə'gen]
Should I go back but to revive again
应该 我 去 后退 但 到 复活 再次

我该回去吗？为了再次复活。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [peɪn] ?
The ancient pain ?
这 古老的 疼痛 ?

古老的痛楚?

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听!

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [keɪm]
suddenly there came
突然 那里 来了

突然间,来了

[frɒm; frəm]['əʊvə(r)] [siː] , [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ;
From over sea , a sound like that of speech ;
从 超过 海 , 一个 声音 喜欢 那 的 演讲 ;

从海上传来类似说话的声音;

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ai] [felt] [maɪ] ['pʌlsɪz] [liːp]
And suddenly I felt my pulses leap
和 突然 我 毛毡 我的 脉冲 飞跃

突然间,我感到心跳加速。

[æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] ['prez(ə)ns] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌem 'iː] .
As though some Presence were approaching me .
作为 尽管 一些 在场 是 接近 我 .

仿佛有某种存在正向我靠近。

[laʊd] [æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['oʊʃənz] [dɑːk] - [heəd] [kɪŋ]
Loud as the voice of Ocean's dark - haired king
大声 作为 这 嗓音 的 海洋的 黑暗的 - 头发 国王

如同海洋中黑发国王的声音般响亮

[ə; eɪ] [briːz] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [siː] , — [ðə; ði] [siː] [rəʊz] [haɪ] ;
A breeze came down the sea , — the sea rose high ;
一个 微风 来了 向下 这 海 , — 这 海 玫瑰 高的 ;

一阵微风从海上吹来,——海面高涨;

[ðə; ði] ['sɜːdʒɪŋ] [weɪvz] [sæŋ] [raʊnd] [ˌem 'iː] — [ðɪs] [ðeə(r)] [sɒŋ] :
The surging waves sang round me — this their song :
这 滔滔 波浪 唱 圆形的 我 — 这 他们的 歌曲 :

汹涌的波涛在我周围歌唱——这就是它们的歌:

" [əʊ] , [jet] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [wɪl] ['traɪʌmf] !
" Oh , yet your love will triumph !
" 哦 , 然而 你的 爱 将要 胜利 !

“哦,但你的爱终将胜利!”

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm]
He shall come
他 将 来

他必来

[ɪn] ['lʌvz] [waɪld]['tjuːmʌlt] ; [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wʌns][mɔː(r)] , —
In love's wild tumult ; he shall come once more , —
在 爱的 荒野 骚乱 ; 他 将 来 一次 更多的 , —

在爱情狂野的喧嚣中,他将再次到来,——

[baɪ] [træks] [ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n][ɔː(r)][baɪ] [pɑːðz] [ɒv; əv] [ɜːθ] ;
By tracks of ocean or by paths of earth ;
经过 轨道 的 海洋 或者 经过 路径 的 地球 ;

沿着海洋的轨迹或沿着陆地的道路;

[ðə; ði]['wɒndərə(r)] [wɪl] [riːtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] .
The wanderer will reach you and remain .
这 流浪者 将要 抵达 你 和 保持 .

流浪者会找到你，并留下来。

" [ðə; ði] ['brekər] [dæʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
" The breakers dashed among the rocks , and they
" 这 断路器 虚线 之中 这 岩石 , 和 他们

巨浪拍打着礁石，它们

[siːmd] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf] ; [ðə; ði] [fəʊm] [dɪ'zɒlvd] [ðə; ði][sændz] ,
Seemed full of life ; the foam dissolved the sands ,
似乎 满的 的 生活 ; 这 泡沫 溶解 这 沙子 ,

似乎充满了生机；泡沫溶解了沙子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sedʒ] ['trembld] [ɪn][ðə; ði] ['swelɪŋ] [taɪd] .
And the sedge trembled in the swelling tide .
和 这 莎 颤抖 在 这 肿胀 潮 .

随着潮水上涨，莎草也随之颤抖。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔːntɪŋ] [siː] ,
Was this a promise of the vaunting Sea ,
曾是 这 一个 承诺 的 这 吹嘘 海 ,

这是大海的豪言壮语吗?

[ɔː(r)][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][lɑːst][dɪ'speə(r)] ?
Or the illusion of a last despair ?
或者 这 错觉 的 一个 最后的 绝望 ?

或者，这只是绝望的幻觉?

['aɪðə(r)] , [ɔː(r)][bəuθ] , [stɪl] ['həʊmwəd] [ai][mʌst; məst][gəʊ] ,
Either , or both , still homeward I must go ,
任何一个 , 或者 两个都 , 仍然 回家 我 必须 去 ,

两者之一，或者两者兼有，无论如何，我都必须回家。

[ænd; ənd] [ðæt] [wei] [tɜːnd] [maɪn] [aɪz] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðeɪ] [met]
And that way turned mine eyes , and thought they met
和 那 方式 转向 矿 眼睛 , 和 想法 他们 遇见

于是我的目光转向了那里，以为他们相遇了。

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] , — ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][səʊ] , — [ɔː(r)][ai][wɒz; wəz][mæd] .
A picture , — surely so , — or I was mad .
一个 图片 , — 一定 所以 , — 或者 我 曾是 疯狂的 .

一张照片——肯定是的——否则我疯了。

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['hɑːvɪst] - [muːn] [wɒz; wəz]['raɪzɪŋ] [fʊl]
The crimson harvest - moon was rising full
这 赤红 收成 - 月亮 曾是 上升 满的

一轮绯红的满月正缓缓升起。

[ə'bʌv] [maɪ] [ruːf] , [ænd; ənd] ['glimə] [ɒn][maɪ] [wɔːlz] .
Above my roof , and glimmered on my walls .
多于 我的 屋顶 , 和 闪烁 在 我的 墙壁 .

在我的屋顶上方，在我的墙壁上闪烁。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [stʊd] [ə; eɪ][mæn][ai] [njuː] —
Within the doorway stood a man I knew —
之内 这 门口 站立 一个 男人 我 知道 —

门口站着一个我认识的人——

[nəʊ]['pɪktʃə(r)] [ðɪs] .
No picture this .
不 图片 这 .

没有图片。

[ai] [sɔː] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌem 'iː]
I saw approaching me
我 锯 接近 我

我看到有人向我走来

[hɪm] [ai][hæd; həd] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] , [griːvd] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [di'spɛə] .
Him I had hoped for , grieved for , and despaired .
他 我 有 希望 为了 , 伤心 为了 , 和 绝望的 .

他是我一直期盼、一直悲伤、一直绝望的人。

" [maɪ] [ʃɪp] [ɪz] [rekt] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [ænd; ənd][ai] [rɪ'tɜːn]
" My ship is wrecked , " he cried , " and I return
" 我的 船 是 损毁 , " 他 哭 , " 和 我 返回

“我的船沉了,”他喊道,“我要回来了。”

['nevə(r)][tuː; tə] [liːv] [maɪ] [lʌv] .
Never to leave my love .
绝不 到 离开 我的 爱 .

永远不会离开我的爱。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [lʌv] ? "
You are my love ? "
你 是 我的 爱 ? "

你是我的爱人吗?

" [ai] [tuː] [ˌeɪ 'em] [rekt] , " [ai] [saɪd] , " [baɪ] ['ləʊnli] [j'iəz] ;
" I too am wrecked , " I sighed , " by lonely years ;
" 我 也 是 损毁 , " 我 叹了口气 , " 经过 孤独 年 ;

“我也被孤独的岁月折磨得筋疲力尽,”我叹了口气;

[rɪ'tɜːnɪŋ] , [juː; jʊ][bʌt; bət][faɪnd][ə'nʌðə(r)] [rek] .
Returning , you but find another wreck .
返回 , 你 但 寻找 其他 破坏 .

回来后，你却发现另一处残骸。

" [hiː; hi][bent][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [maɪ] [əʊn] , [ænd; ənd] [speɪk] :
" He bent his face to search my own , and spake :
" 他 弯曲 他的 脸 到 搜索 我的 自己的 , 和 说 :

他低下头仔细端详我的脸，然后开口说道:

" [wɒt] [ai][hæv; həv]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] [siː] [ænd; ənd][lænd][tuː; tə][faɪnd] ,
" What I have traversed sea and land to find ,
" 什么 我 有 穿越 海 和 土地 到 寻找 ,

我跋山涉水，历经千辛万苦，终于找到了我所寻找的东西。

[ai][faɪnd] .
I find .
我 寻找 .

我发现。

[fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] [ai] [fɔːt] , [ænd; ənd][laɪf] ,
For liberty I fought , and life ,
为了 自由 我 战斗 , 和 生活 ,

我为自由而战，为生命而战。

[ɒn] ['sævɪdʒ] [ʃɔːz] [ænd; ənd] [weɪsts] [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] ['siːz] ,
On savage shores and wastes of unknown seas ,
在 野蛮的 海岸 和 废物 的 未知 海域 ,

在蛮荒的海岸和未知海域的荒芜之地,

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['aʊə(r)] .
While waiting for this hour .
尽管 等待 为了 这 小时 .

在等待这一刻的时候。

[əʊ] , [θɪŋk] [juː; jʊ] [nɒt]
Oh , think you not
哦 , 思考 你 不是

哦，你以为你不是

[ɪ'mɔːt(ə)l] [lʌv] [meɪts] [wɪð] [ɪ'mɔːt(ə)l] [lʌv]
Immortal love mates with immortal love
不朽 爱 伙伴们 和 不朽 爱

永恒的爱与永恒的爱相配

['ɔːlweɪz] ?
Always ?
总是 ?

总是?

[ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət] [lɑːst] , [wiː; wi] [nəʊ] [ðɪs] [lʌv] .
And now , at last , we know this love .
和 现在 , 在 最后的 , 我们 知道 这 爱 .

而现在，我们终于体会到了这种爱。

" [maɪ] [səʊl] [wɒz; wəz] ['fɪlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [dʒɔɪ]
" My soul was filling with a mighty joy
" 我的 灵魂 曾是 填充 和 一个 强大的 喜悦

我的灵魂充满了巨大的喜悦

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [ʃəʊ] — [jet] [mʌst; məst] [ai] [ʃəʊ] [maɪ] [lʌv] .
I could not show — yet must I show my love .
我 可以 不是 展示 — 然而 必须 我 展示 我的 爱 .

我无法表达——但我必须表达我的爱。

" [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [huːz] [wɪl] [dɪ'vaɪdɪd] [brəʊk] ['aʊə(r)] [hɑːts]
" From you whose will divided broke our hearts
" 从 你 谁 将要 分割 打破 我们的 心

"你那分裂我们心灵的意志，让我们心碎。"

[ai] [naʊ] [dɪ'mɑːnd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kɪs] [ðæn; ðən] [ðæt]
I now demand a different kiss than that
我 现在 要求 一个 不同的 吻 比 那

我现在想要一个与之前不同的吻。

[wɪtʃ] [ðen] [juː; jʊ] [sed] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['aʊə(r)] ['pɑːtɪŋ] [kɪs] .
Which then you said should be our parting kiss .
哪个 然后 你 说 应该 是 我们的 离别 吻 .

然后你说，那应该是我们的临别之吻。

['gɪv(ə)n] , [ai] [vaʊ] [ðə; ði] [pɑːst] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fə'gɒt] .
Given , I vow the past shall be forgot .
鉴于 , 我 发誓 这 过去的 将 是 忘了 .

我发誓，过去的一切将被遗忘。

[ðə; ði] [kɪs] — [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] !
The kiss — and we are one !
这 吻 — 和 我们 是 一 !

那个吻——我们合二为一!

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [kɪs] .
Give me the kiss .
给 我 这 吻 .

给我一个吻。

" [laɪk] [ðə; ði] [dɑːk] [rɒks] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sændz] [hiː; hi] [stʊd] ,
" Like the dark rocks upon the sands he stood ,
" 喜欢 这 黑暗的 岩石 之上 这 沙子 他 站立 ,

他像沙滩上的黑色岩石一样屹立着，

[wen] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] [ai] [fel] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz][lɪps] .
When on his breast I fell , and kissed his lips .
什么时候 在 他的 胸部 我 跌倒 , 和 亲吻 他的 嘴唇 .

我倒在他胸前，吻了他的嘴唇。

[ɔːl] [ðə; ði][waɪld] ['klæŋgə] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [hʌʃt] ;
All the wild clangor of the sea was hushed ;
全部 这 荒野 铿锵 的 这 海 曾是 静静地 ;

海浪所有的喧嚣都消失了；

[ðə; ði]['ræpɪd]['sɪlvə(r)] [weɪvz] [ræn] [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] ,
The rapid silver waves ran each to each ,
这 迅速的 银 波浪 跑 每个 到 每个 ,

快速的银色波浪彼此交错，

[læpst] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [wɪð] ['dʒɔɪəs] , [m'ɜːməd] [saɪz] .
Lapsed in the deep with joyous , murmured sighs .
失效 在 这 深的 和 欢乐 , 低声说道 叹息 .

沉浸在深海之中，发出喜悦的低吟。

[j'iəz] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] [maɪn] , [fə'gɪvnəs] [hɪz; ɪz] ,
Years of repentance mine , forgiveness his ,
年 的 悔改 矿 , 饶恕 他的 ,

我忏悔多年，他宽恕我。

[tuː; tə] [tel] .
To tell .
到 告诉 .

告诉。

['hæpi] , [wiː; wi] [peɪst] [ðə; ði]['træŋkwɪl] [ʃɔːz] ,
Happy , we paced the tranquil shores ,
快乐的 , 我们 踱步 这 宁静 海岸 ,

我们兴高采烈地在宁静的岸边踱步，

[tɪl] [bɪ'twiːn] [siː] [ænd; ənd][skaɪ][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] ,
Till between sea and sky we saw the sun ,
直到 之间 海 和 天空 我们 锯 这 太阳 ,

直到海天之间，我们才看到了太阳。

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊə(r)]['waɪzə(r)] , ['lʌvɪŋ] [deɪz] [bɪ'gæn] .
And all our wiser , loving days began .
和 全部 我们的 更明智 , 爱 天 开始 .

我们所有更睿智、更充满爱的日子就此开始。

[ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['swɑːloʊz] ['ɪdɪl] .
THE CHIMNEY - SWALLOW'S IDYL .
这 烟囱 - 燕子的 牧歌 .

烟囱燕子的田园诗。

[frɒm; frəm] [weə(r)] [ai] [bɪlt] [ðə; ði] [nest] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [fɜːst] [jʌŋ] ,
From where I built the nest for my first young ,
从 在哪里 我 建造 这 巢 为了 我的 第一的 年轻的 ,

我为我的第一个幼崽筑巢的地方，

[ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['tʃɪmni] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [haʊs] ,
In the high chimney of this ancient house ,
在 这 高的 烟囱 的 这 古老的 房子 ,

在这座古老房屋的高烟囱里，

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['faɪərz] [bɜːn] [ænd; ənd][gəʊ] [daʊn] ,
I saw the household fires burn and go down ,
我 锯 这 家庭 火灾 烧伤 和 去 向下 ,

我亲眼目睹了家中的火苗燃烧殆尽。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ænd; ənd][ɪz][fər'evə(r)] [gɒn] .
And know what was and is forever gone .
和 知道 什么 曾是 和 是 永远 已消失 .

并明白那些已经逝去的事物。

[maɪ] ['dʌski] , [swɪft] - [wɪŋd] [fl'ɛdʒlɪŋz] , ['flaɪɪŋ] [fɑː(r)]
My dusky , swift - winged fledgelings , flying far
我的 昏暗 , 迅速 - 有翅膀的 雏鸟 , 飞行 远的

我那羽翼轻盈、羽毛暗淡的雏鸟，飞向远方。

[tuː; tə] [siːk] [ðeə(r)] [meɪts] [ɪn] ['klʌstəd] [iːvz] [ɔː(r)] ['taʊəz] ,
To seek their mates in clustered eaves or towers ,
到 寻找 他们的 伙伴们 在 聚类 檐 或者 塔楼 ,

为了在密集的屋檐或塔楼中寻找配偶，

[wʊd] ['lɪŋgə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [ai] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] ,
Would linger not to learn what I have learned ,
会 萦绕 不是 到 学习 什么 我 有 学习 ,

不愿停留，以免错过我所学到的东西。

['sɔːrɪŋ] [θruː] [eə(r)] [ɔː(r)] ['stɪərɪŋ] ['əʊvə(r)] [siː] —
Soaring through air or steering over sea —
翱翔 通过 空气 或者 转向 超过 海 —

翱翔天际或驰骋海面——

[ðiːz] ['sɪŋg(ə)l] , ['sɒlətri] [wɔːlz] [mʌst; məst] [feɪd] .
These single , solitary walls must fade .
这些 单身的 , 孤 墙壁 必须 褪色 .

这些孤立的墙终将消失。

[bʌt; bət] [ai] [rɪ'tɜːn] , [in'hæbit] [maɪ] [nest] ,
But I return , inhabiting my nest ,
但 我 返回 , 居住 我的 巢 ,

但我还是回来了，回到我的巢穴。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪmp(ə)l] [bɜːd] , [wɪtʃ] [stɪl] [sə'vaiv]
A little simple bird , which still survives
一个 小的 简单的 鸟 , 哪个 仍然 幸存

一种体型娇小、性情简单的鸟儿，至今仍存活着。

[ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [səʊlz] [naʊ] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [hɑːθ] ;
The noble souls now vanished from this hearth ;
这 高贵 灵魂 现在 消失了 从 这 炉 ;

这些高贵的灵魂如今已从这片炉火中消失；

[ænd; ənd] [nʌn] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [bɪ'saɪdz] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [huː] [ʃer]
And none are here besides but she who shares
和 没有任何 是 这里 除了 但 她 WHO 分享

除了她之外，这里没有其他人了。

[maɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] ['pensɪv] ['vɪdʒɪl] [həʊldz] [wɪð] [ˌem 'iː] .
My life , and pensive vigil holds with me .
我的 生活 , 和 沉思的 守夜 持有 和 我 .

我的生命，以及沉思的守望，都与我同在。

[nəʊ] ['lɒŋgə(r)] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [mɔːn] ; [ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] [sə'riːn] ;
No longer does she mourn ; she lives serene ;
不 更长 做 她 哀悼 ; 她 生活 安详 ;

她不再悲伤，过着平静的生活。

[ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['bjuːti] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
I see her mother's beauty in her face ,
我 看 她 母亲的 美丽 在 她 脸 ,

我从她脸上看到了她母亲的美丽。

[ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['kwaɪət] [praɪd] [ænd; ənd]['paʊə(r)] ,
I see her father's quiet pride and power ,
我 看 她 父亲的 安静的 自豪 和 力量 ，
我看到了她父亲沉稳的骄傲和力量，

[ðə; ði] [lɪŋkt] [treɪts] [ænd; ənd] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [reɪs] ;
The linked traits and traces of her race ;
这 链接 特征 和 痕迹 的 她 种族 ；
她种族所具有的关联特征和痕迹；

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] ['daɪɪŋ] , [laɪk] [strɒŋ] ['sæplɪŋ] [triːz]
Her brothers dying , like strong sapling trees
她 兄弟 垂死 ， 喜欢 强的 树苗 树木
她的兄弟们像强壮的幼树一样死去

[hjuːn] [daʊn] [baɪ]['vaɪələnt] [bləʊz] [prəʊn] [ɪn] [dens] [wʊdz] ,
Hewn down by violent blows prone in dense woods ,
凿 向下 经过 暴力 打击 易于 在 稠密 树林 ，
在茂密的树林中，被猛烈的打击砍倒在地。

['kʌvəd] [wɪð] [eɪdʒd] [bau] , [dɪ'keɪɪŋ] [sləʊ] .
Covered with aged boughs , decaying slow .
涵盖 和 老年人 树枝 ， 腐烂的 慢的 .
上面覆盖着枯枝败叶，缓慢腐朽。

[ʃiː; ʃi]['mjuːzɪz] [ðʌs] : " ['bjuːti] [wʌns][mɔː(r)][ə'baidz] ;
She muses thus : " Beauty once more abides ;
她 缪斯 因此 ： " 美丽 一次 更多的 遵守 ；
她沉思道："美再次永存；

[ðə; ði] [ruːd] [ə'lɑːm] [ɒv; əv] [deθ] , [ɪts] [waɪld] [ə'meɪz]
The rude alarm of death , its wild amaze
这 粗鲁的 警报 的 死亡 ，它是 荒野 惊奇
死亡的粗暴警报，它带来的狂野惊奇

[ɪz]['əʊvə(r)] [naʊ] .
Is over now .
是 超过 现在 .
结束了。

[ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [pɑːst] ;
The chance of change has passed ;
这 机会 的 改变 有 通过了 ；
改变的机会已经错过了；

[nəʊ] ['daʊtf(ə)l] [həʊps] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] , [nəʊ] ['restləs] [dred] ,
No doubtful hopes are mine , no restless dread ,
不 疑 希望 是 矿 ， 不 不安 恐惧 ，
我心中没有丝毫的希望，也没有不安的恐惧。

[nəʊ][lɑːst] [wɜːd] [tuː; tə][biː; bi]['spəʊkən] , [kɪs] [tuː; tə] [gɪv]
No last word to be spoken , kiss to give
不 最后的 单词 到 是 说 ， 吻 到 给
无需多言，只需一个吻。

[ænd; ənd] [teɪk] [ɪn] ['pæʃənz] ['ægəni] [ænd; ənd] [end] .
And take in passion's agony and end .
和 拿 在 激情 痛苦 和 结尾 .
感受激情带来的痛苦和终结。

[ðeɪ] ['kænɒt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ɪn] [gʊd] [taɪm]
They cannot come to me , but in good time
他们 不能 来 到 我 ， 但 在 好的 时间
他们现在还不能来找我，但时机成熟时，他们终会到来。

[ai][ʃæl; ʃəl][ˌriː'dʒɔɪn][maɪ]['saɪlənt] ['kʌmpəni] ,
I shall rejoin my silent company ,
我 将 重新加入 我的 沉默的 公司 ,

我将重返我的沉默公司。

[ænd; ənd] [melt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnset] [klaʊdz]
And melt among them , as the sunset clouds
和 熔化 之中 他们 , 作为 这 日落 云

融入其中，如同落日余晖下的云朵。

[melt] [ɪn] [greɪ] ['speɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt] .
Melt in gray spaces of the coming night .
熔化 在 灰色的 空间 的 这 未来 夜晚 .

融入即将到来的黑夜的灰色空间。

" [səʊ][ʃiː; ʃi][həʊldz][dɪə(r)][æz; əz][ai] [ðɪs] ['træŋkwɪl][spɒt] ,
" So she holds dear as I this tranquil spot ,
" 所以 她 持有 亲爱的 作为 我 这 宁静 点 ,

所以她和我一样珍视这片宁静之地。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæt] [bləʊ] , [ænd; ənd] [meɪz] [ɒv; əv] [griːn] ,
And all the flowers that blow , and maze of green ,
和 全部 这 花朵 那 吹 , 和 迷宫 的 绿色的 ,

还有所有盛开的花朵，以及迷宫般的绿色，

[ðə; ði] [medəuz] ['deɪzi] - [fʊl] , [ɔː(r)] [braʊn] [ænd; ənd] [sɪə] ;
The meadows daisy - full , or brown and sere ;
这 草地 雏菊 - 满的 , 或者 棕色的 和 塞雷 ;

草甸上开满了雏菊，或者枯黄凋零；

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɪtʃ] [baʊndz] [ðə; ði] [weɪvz] [ai] [lʌv] [tuː; tə] [skɪm] ,
The shore which bounds the waves I love to skim ,
这 支撑 哪个 界限 这 波浪 我 爱 到 撇去 ,

我最爱滑水的那片海岸，

[ænd; ənd] [dæʃ] [maɪ]['pɜːp(ə)l] [wɪŋz] [ə'genst] [ðə; ði] [briːz] .
And dash my purple wings against the breeze .
和 短跑 我的 紫色的 翅膀 反对 这 微风 .

让我的紫色翅膀迎着微风飞舞。

[wen] [breɪks] [ðə; ði] [deɪ] [ai]['twɪtə(r)] [laʊd] [ænd; ənd] [lɒŋ] ,
When breaks the day I twitter loud and long ,
什么时候 休息 这 天 我 叽叽喳喳 大声 和 长的 ,

黎明破晓时，我会在推特上大声发帖，而且发帖时间很长。

[tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][raɪz][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['vɪgərəs] [sʌn]
To make her rise and watch the vigorous sun
到 制作 她 上升 和 手表 这 蓬勃 太阳

让她起身，观看那充满活力的太阳

[kʌm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siː] - [bed][ɪn][ðə; ði] ['weltə] [diːp] ,
Come from his sea - bed in the weltering deep ,
来 从 他的 海 - 床 在 这 缝合 深的 ,

他来自波涛汹涌的深海海底，

[ænd; ənd] [smel] [ðə; ði] ['djuːi] [grɑːs] , [stɪl] [ræŋk] [wɪð] [sliːp] .
And smell the dewy grass , still rank with sleep .
和 闻 这 露水 草 , 仍然 秩 和 睡觉 .

闻闻沾着露水的青草，还带着睡意。

[ai]['hɒvə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [iːvz] ,
I hover through the twilight round her eaves ,
我 徘徊 通过 这 暮 圆形的 她 檐 ,

我在暮色中徘徊在她屋檐下，

[ænd; ənd] [dɑːt] [ə'bʌv] , [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːθ] ,
And dart above , before her , in her path ,
和 镖 多于 , 前 她 , 在 她 小路 ,
然后俯冲到她上方，在她前面，挡住她的去路，

[tɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ʃiː; ʃi] [gɪvz] [ˌem 'iː] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ;
Till , with a smile , she gives me all her mind ;
直到 , 和 一个 微笑 , 她 给予 我 全部 她 头脑 ;
直到她面带微笑，将她的一切都交给了我；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] [ɒv; əv] [naɪt] , [lest] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [sæd]
And in the deep of night , lest she be sad
和 在 这 深的 的 夜晚 , 免得 她 是 伤心
在夜深人静之时，免得她悲伤

[ɪn] ['sliːpləs] [θɔːt] , [ai] [stɜː(r)] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] [nest] ,
In sleepless thought , I stir me in my nest ,
在 失眠 想法 , 我 搅拌 我 在 我的 巢 ,
辗转反侧，我在睡梦中挣扎，

[ænd; ənd] ['mɜːmə(r)] [æz; əz] [ai] ['mɜːmə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [jʌŋ] ;
And murmur as I murmur to my young ;
和 低语 作为 我 低语 到 我的 年轻的 ;
像我轻声细语地哄我的孩子一样轻声细语；

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [h'iəz] ;
She makes no answer , but I know she hears ;
她 制作 不 回答 , 但 我 知道 她 听到 ;
她没有回答，但我知道她听到了；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃerɪʃt] ['pɪktʃəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts]
And all the cherished pictures in her thoughts
和 全部 这 珍爱 图片 在 她 想法
她脑海中所有珍藏的照片

[grəʊ] [braɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [hɜː(r); hə(r)] ['swɒləʊ] [frend] !
Grow bright because of me , her swallow friend !
生长 明亮的 因为 的 我 , 她 吞 朋友 !
因为我，她的燕子朋友，而变得明亮起来！

[lɑːst] [deɪz] .
LAST DAYS .
最后的 天 .
最后的日子。

[æz; əz] [wʌn] [huː] [f'ɒləʊz] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːtɪŋ] [frend] ,
As one who follows a departing friend ,
作为 一 WHO 跟随 一个 离开 朋友 ,
如同跟随一位即将离去的朋友一样，

['destɪnd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [greɪt] , [dɪ'vaɪdɪŋ] [siː] ,
Destined to cross the great , dividing sea ,
注定 到 叉 这 伟大的 , 分割 海 ,
注定要跨越那片分隔两岸的大海，

[ai] [wɒtʃ] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðiːz] [dɪ'pɑːtɪŋ] [deɪz] ,
I watch and follow these departing days ,
我 手表 和 跟随 这些 离开 天 ,
我注视着并追忆着这些离别的日子，

[ðæt] [gəʊ] [səʊ] ['grændli] , ['lɪftɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [kraʊnz]
That go so grandly , lifting up their crowns
那 去 所以 宏伟 , 举重 向上 他们的 皇冠
她们昂首挺胸，高举王冠。

[stɪl] ['riːgl] , [ðəʊ] [ðeə(r)]['vɪktə(r)] ['ɔːtəm] ['kɒmz] .
Still regal , though their victor Autumn comes .
仍然 尊贵 , 尽管 他们的 胜利者 秋天 来 .

尽管胜利者秋天来临，他们依然威风凛凛。

[gɪfts] [ðeɪ] [bɪ'stəʊ] , [wɪtʃ] [ai][ək'sept] , [rɪ'tɜːn] ,
Gifts they bestow , which I accept , return ,
礼物 他们 赐给 , 哪个 我 接受 , 返回 ,

他们赠送的礼物，我接受后会归还。

[æz; əz][gɪfts] [ɪks'tʃeɪndʒd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [peə(r)] ,
As gifts exchanged between a loving pair ,
作为 礼物 交换 之间 一个 爱 一对 ,

作为情侣间互赠的礼物，

[huː] [meɪ] [pə'zes] [ðem; ðəm][æz; əz][məm'ɔːɹɪəlz]
Who may possess them as memorials
WHO 可能 具有 他们 作为 纪念碑

谁可以将它们作为纪念品收藏

[ɒv; əv] ['pleʒəz] [endid] [baɪ][ðə; ði] ['ʃædəʊ] — [deθ] .
Of pleasures ended by the shadow — Death .
的 快乐 结束 经过 这 阴影 — 死亡 .

死亡终结了所有快乐。

[wɒt] ['mætə(r)] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] ['vænɪʃ] [hens] , [ɪf] [bəuθ]
What matter which shall vanish hence , if both
什么 事情 哪个 将 消失 因此 , 如果 两个都

那么，究竟哪一个会从此消失呢？如果两者

[ɑː(r); ə(r)] ['trænzətri] — [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðiːz] [braɪt] ['aʊəz] —
Are transitory — me , and these bright hours —
是 短暂的 — 我 , 和 这些 明亮的 小时 —

我，还有这美好的时光，都是转瞬即逝的。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['ɪgnərənt] [ə'laɪk] ?
And of the future ignorant alike ?
和 的 这 未来 无知 同样 ?

那么，未来那些同样无知的人呢？

[frɒm; frəm][ɔːl]['aʊə(r)]['səʊʃ(ə)l] [θrɔːl] [ai] [wʊd] [biː; bi] [friː] .
From all our social thralls I would be free .
从 全部 我们的 社会的 奴隶 我 会 是 自由的 .

我将摆脱所有社会束缚，获得自由。

[let] [keə(r)][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði][wɪnd] — [æz; əz] [haʊndz] [ə'fɑː(r)] ,
Let care go down the wind — as hounds afar ,
让 关心 去 向下 这 风 — 作为 猎犬 远方 ,

让忧虑随风飘散——如同远处的猎犬，

[wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [k'ɛnəlz] [bei] [ˌʌn'siːn] [fəʊz] ,
Within their kennels baying unseen foes ,
之内 他们的 犬舍 吠叫 看不见 敌人 ,

在犬舍里，它们对着看不见的敌人狂吠，

[gɪv] [tuː; tə][kɑːm] ['slipər] ['əʊnli]['kɑːmə(r)] [driːmz] .
Give to calm sleepers only calmer dreams .
给 到 冷静的 卧铺 仅有的 更平静 梦境 .

只给睡眠平静的人带来更平静的梦境。

[hɪə(r)] [wɪl] [ai] [rest] [ə'ləʊn] : [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [mɪst]
Here will I rest alone : the morning mist
这里 将要 我 休息 独自的 : 这 早晨 薄雾

我将独自在此安息：晨雾之中。

[kən'siːl] [nəʊ] [fɔːm] [bʌt; bət] [maɪn] ; [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [djuː]
Conceals no form but mine ; the evening dew
隐藏 不 形式 但 矿 ; 这 晚上 露

只隐藏我的形体；傍晚的露珠

['freʃənz] [bʌt; bət] ['feɪdɪd] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [maɪ] [wɔːn] [feɪs] .
Freshens but faded flowers and my worn face .
清新 但 褪色 花朵 和 我的 磨损 脸 .

清新却凋零的花朵，以及我疲惫的脸庞。

[wen] [ðə; ði] [nuːn] [bɑːsk, bæsk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [hɪlz]
When the noon basks among the wooded hills
什么时候 这 中午 沐浴 之中 这 树木繁茂的 丘陵

当正午的阳光洒满林木葱郁的山丘

[ai] [tuː] [wɪl] [bɑːsk] , [æz; əz] ['saɪlənt] [æz; əz] [ðə; ði] [eə(r)]
I too will bask , as silent as the air
我 也 将要 晒 , 作为 沉默的 作为 这 空气

我也会沐浴在阳光下，像空气一样静默。

[səʊ] [θɪk] [wɪð] [sʌn] - [məʊts] , [daɪd] [laɪk] ['jeləʊ] [gəʊld] ,
So thick with sun - motes , dyed like yellow gold ,
所以 厚的 和 太阳 - 微粒 , 染色 喜欢 黄色的 金子 ,

上面布满了像黄金一样染成黄色的太阳微粒，

[ɔː(r)] ['kʌləd] ['pɜːp(ə)l] [laɪk] [æn; ən] [ʌn'plʌkt] [plʌm] .
Or colored purple like an unplucked plum .
或者 有色 紫色的 喜欢 一个 未拔毛的 李子 .

或者像未摘的李子一样呈紫色。

[ðə; ði] [θrʌʃ] , [naʊ] ['ləʊnsəm] , [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [hæv; həv] [fləʊn] ,
The thrush , now lonesome , for her young have flown ,
这 画眉 , 现在 寂寞 , 为了 她 年轻的 有 飞行 ,

那只画眉鸟现在孤零零的，因为它的幼鸟都飞走了。

[meɪ] ['flʌtə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [wɪŋz] [ə'krɒs] [maɪ] [pɑːθ] ;
May flutter her brown wings across my path ;
可能 扑 她 棕色的 翅膀 穿过 我的 小路 ;

五月，她棕色的翅膀会飘过我的路；

[ænd; ənd] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒd] [wɪð] ['brɪliənt] [aɪz]
And creatures of the sod with brilliant eyes
和 生物 的 这 草皮 和 杰出的 眼睛

还有那些长着明亮眼睛的草丛生物

[meɪ] [liːp] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [fə'mɪliə(r)] [grəʊ] .
May leap beside me , and familiar grow .
可能 飞跃 旁 我 , 和 熟悉的 生长 .

或许会跃入我的身边，变得熟悉起来。

[ðə; ði] [muːn] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fləʊtɪŋ] [klaʊdz] ,
The moon shall rise among her floating clouds ,
这 月亮 将 上升 之中 她 漂浮的 云 ,

月亮将在她漂浮的云朵间升起，

[blæk] , ['veɪpərəs] [fænz] , [ænd; ənd] ['krɪŋk(ə)ld] ['gləʊbz] [ɒv; əv] [pɜːl] ,
Black , vaporous fans , and crinkled globes of pearl ,
黑色的 , 蒸汽 粉丝 , 和 皱巴巴的 地球仪 的 珍珠 ,

黑色的、如雾般的扇形，以及皱巴巴的珍珠球，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] ['sɪlvə(r)] [lait] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
And her sweet silver light be given to me .
和 她 甜的 银 光 是 给定 到 我 .

愿她那甜美的银光赐予我。

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðiːz] [dɪ'pɑːtɪŋ] [deɪz]
To watch and follow these departing days
到 手表 和 跟随 这些 离开 天

观看并关注这些离别的日子

[mʌst; məst] [biː; bi] [maɪ] [tʃɔɪs] ; [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] ['meɪtɪd] [biː; bi]
Must be my choice ; and let me mated be
必须 是 我的 选择 ; 和 让 我 已交配 是

必须由我来选择；让我结为伴侣吧。

[wɪð] ['sɒlətjuːd] ; [meɪ] ['meməri] [ænd; ənd] [həʊp]
With Solitude ; may memory and hope
和 孤独 ; 可能 记忆 和 希望

孤独之中；愿记忆与希望永存

[ju'naɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [feɪθ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [daɪz] ;
Unite to give me faith that nothing dies ;
团结 到 给 我 信仰 那 没有什么 死亡 ;

团结起来，让我相信万物皆不会消亡；

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] , [wɒt] [ai] [preɪ] [tuː; tə] [nəʊ] ,
To show me always , what I pray to know ,
到 展示 我 总是 , 什么 我 祈祷 到 知道 ,

永远向我展示我祈求知道的事物，

[ðæt] [mæn] [ə'ləʊn] [meɪ] [spiːk] [ðə; ði] [wɜːd] — [ˌfeə'wel] .
That man alone may speak the word — Farewell .
那 男人 独自的 可能 说话 这 单词 — 告别 .

只有他才能说出“再见”这个词。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷